叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 321 }
{ - }

{321}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['sʌni] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] .
SUNNY DAYS ON THE THAMES .
阳光明媚 天 在 这 泰晤士河 .

泰晤士河畔的阳光灿烂的日子。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[si:] - [egz] .
SEA - EGGS .
海 - 鸡蛋 .

海蛋。

[ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] .
THE TWELFTH RIG .
这 第十二 钻井平台 .

第十二个钻井平台。

[laɪf] [ɪn] [ˌes 'ti:] ['kɪldə] .
LIFE IN ST KILDA .
生活 在 英石 基尔达 .

圣基尔达的生活。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[si'siljən] ['bri^əndidʒ] .
SICILIAN BRIGANDAGE .
西西里 强盗行为 .

西西里强盗。

[noʊ] . - .
No . 700 .
不 . - .

第700号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 26 , 1877 .
周六 , 可能 - , - .

1877年5月26日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sʌni] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [temz] .
SUNNY DAYS ON THE THAMES .
阳光明媚 天 在 这 泰晤士河 .

泰晤士河畔的阳光灿烂的日子。

[wen] ['sɪti] [foʊk] , ['wɪri] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] ,
When city folk , weary of heat and dust ,
什么时候 城市 民间 , 厌倦 的 热 和 灰尘 ,

当城市居民厌倦了酷暑和尘土时，

[ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [flaɪts] — [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
are beginning to think of distant flights — to Switzerland and its eternal
是 开始 到 思考 的 遥远 航班 — 到 瑞士 和 它是 永恒
[snəuz] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['ledʒənderi] [raɪn] ;
snows ; to the romantic legendary Rhine ;
雪 ; 到 这 浪漫的 传奇 莱茵河 ;

开始考虑远途飞行——飞往瑞士及其永恒的雪景；飞往浪漫而传奇的莱茵河；

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] [tuː; tə] ['wʌndrəs] [naɪ'ægrə] ; [ɔːr] ['fɑːrðər]
perhaps even farther afield , across the great Atlantic to wondrous Niagara ; or farther
也许 甚至 更远 田野 , 穿过 这 伟大的 大西洋 到 奇妙的 尼亚加拉 ; 或者 更远
[jet] ,
yet ,
然而 ,

或许更远一些，跨越浩瀚的大西洋，到达奇妙的尼亚加拉大瀑布；或者更远一些，

[tuː; tə] [ðæt] [nuː] [oʊld] [wɜːrld] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] — [aɪ] [tuː] ['taɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to that new old world on the shores of the Pacific — I too tire of the
到 那 新的 老的 世界 在 这 海岸 的 这 太平洋 — 我 也 胎 的 这
['kloʊsnəs] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
closeness and turmoil of the town ,
亲近 和 动荡 的 这 镇 ,

回到太平洋沿岸那个崭新的旧世界——我也厌倦了城镇的喧嚣和拥挤。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [maɪ] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] .
and turn my steps towards the pleasant country .
和 转动 我的 步骤 向 这 令人愉快的 国家 .

于是我转身走向那片宜人的乡村。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] ['veri] [fɑːr] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

I	am	not	going	very	far	,	scarcely	more	than	a	few	miles	,
我	是	不是	去	非常	远的	,	几乎	更多的	比	一个	很少	英里	,

我不会走很远，也就几英里而已。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [spɑːt] .

but	I	doubt	if	any	of	the	travellers	on	their	long	journeys	will	see	a	lovelier	spot	.
但	我	怀疑	如果	任何	的	这	旅行者	在	他们的	长的	旅程	将要	看	一个	更可爱	点	.

但我怀疑长途旅行者们是否还能看到比这更美丽的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɑːn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn][æz; əz][aɪ] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [griːn] [leɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] ,

It	is	late	on	an	afternoon	in	early	June	as	I	drive	along	the	shady	green	lanes	from	the	quiet	country	station	,
它	是	晚的	在	一个	下午	在	早期的	六月	作为	我	驾驶	沿着	这	阴凉	绿色的	车道	从	这	安静的	国家	车站	,

六月初的一个下午，已是傍晚时分，我驱车沿着绿树成荫的小路，从宁静的乡村车站出发。

[ænd; ənd][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [red] [brɪk] [haʊs] ,

and	stop	before	the	gate	of	a	dear	old	red	brick	house	,
和	停止	前	这	门	的	一个	亲爱的	老的	红色的	砖	房子	,

停在一栋可爱的老红砖房的大门前，

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [wel] .

which	I	know	and	love	well	.
哪个	我	知道	和	爱	出色地	.

我非常了解并且喜爱它。

[ðə; ði] [dɔːr] [stændz]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]['oʊpən] ,

The	door	stands	hospitably	open	,
这	门	站立	热情好客	打开	,

大门热情地敞开着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [aɪ] [siː] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] ['feɪsɪz] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['roʊziz][ænd; ənd] ['meni] - ['tɪntɪd] [k'riːpəz] ,

and	in	the	porch	I	see	kind	and	friendly	faces	framed	in	a	wealth	of	glorious	roses	and	many	-	tinted	creepers	,
和	在	这	门廊	我	看	种类	和	友好的	面孔	框	在	一个	财富	的	辉煌	玫瑰	和	许多	-	有色	爬行者	,

在门廊里，我看到一张张和蔼可亲的面孔，被盛开的玫瑰和五彩缤纷的藤蔓环绕着。

[wɪtʃ] [klɪŋ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [steɪnd] [wɔːlz] .

which	cling	lovingly	to	the	time	-	stained	walls	.
哪个	黏着	深情地	到	这	时间	-	染色	墙壁	.

它们依偎在饱经风霜的墙壁上。

[gʊd] [oʊld] - [bel] - [ðə; ði] [blæk] [rɪ'triːvər] [kʌmz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , ['wægɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] [ə'fekʃənətli] ;

Good	old	'	Belle	'	the	black	retriever	comes	to	meet	me	,	wagging	her	tail	affectionately	;
好的	老的	-	美女	-	这	黑色的	寻回犬	来	到	见面	我	,	摇尾巴	她	尾巴	亲切地	;

可爱的老朋友"贝儿"是一只黑色的寻回犬，它摇着尾巴热情地迎接我；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] ,

and	looking	up	in	my	face	,
和	寻找	向上	在	我的	脸	,

他抬起头看着我的脸，

[siːmz] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrli] [blæk] ['pʌpi] [aɪ] ['ruːθləsli]
seems **to** **ask** **me** **what** **I** **have** **done** **with** **the** **curly** **black** **puppy** **I** **ruthlessly**
似乎 到 问 我 什么 我 有 完毕 和 这 卷曲 黑色的 小狗 我 无情地
[stoʊl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
stole **from** **her** **the** **last** **time** **I** **was** **here** **.**
偷窃 从 她 这 最后的 时间 我 曾是 这里 .

她似乎在问我，上次我来这里的时候，我从她那里无情地偷走了那只卷毛黑小狗，现在我把它怎么样了。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdn] [lʊks] !
How **pleasant** **the** **sunny** **garden** **looks** **!**
如何 令人愉快的 这 阳光明媚 花园 看起来 !

阳光明媚的花园看起来真宜人!

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [smel] !
How **sweet** **the** **flowers** **smell** **!**
如何 甜的 这 花朵 闻 !

花儿真香!

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ə'pɪr] ['æftər][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːrtər][aɪ][hæv; həv][left]
How **delightful** **does** **everything** **appear** **after** **the** **bricks** **and** **mortar** **I** **have** **left**
如何 愉快 做 一切 出现 后 这 砖块 和 砂浆 我 有 左边
[bɪ'haɪnd][ˌem ˈiː] ;
behind **me** **;**
在后面 我 ;

在我离开的砖瓦房之后，一切都显得多么美好啊!

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ɑːr; ər] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːrtər] [tuː] , [bʌt; bət] [ɑː] ! [nɑːt] [taʊn] [brɪks] [ænd; ənd]
and **yet** **here** **are** **bricks** **and** **mortar** **too** **,** **but** **ah** **!** **not** **town** **bricks** **and**
和 然而 这里 是 砖块 和 砂浆 也 , 但 啊 ! 不是 镇 砖块 和
[taʊn] ['mɔːrtər] .
town **mortar** **.**
镇 砂浆 .

这里也有砖瓦，但是啊！不是城镇的砖瓦。

[taɪm] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['tendər][hændz] , [ænd; ənd] ['meləuz] [ˌaɪ 'tiː] [jɪr] [baɪ] [jɪr]
Time **touches** **the** **old** **house** **with** **tender** **hands** **,** **and** **mellows** **it** **year** **by** **year**
时间 触摸 这 老的 房子 和 投标 双手 , 和 醇化 它 年 经过 年
['ɪntuː] ['rɪtʃər] [tɪnts] .
into **richer** **tints** **.**
进入 更富有 色调 .

时间温柔地抚摸着这座老房子，一年又一年地将它染成更加浓郁的色彩。

[ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɑːd] ['bɪts] ['ædɪd] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
A **queer** **old** **house** **it** **is** **,** **with** **odd** **bits** **added** **on** **to** **it** **here** **and** **there** **,**
一个 酷儿 老的 房子 它 是 , 和 奇怪的 比特 额外 在 到 它 这里 和 那里 ,

这是一栋奇特的老房子，到处都加建了一些零散的部分。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
in **defiance** **of** **all** **the** **laws** **of** **architecture** **,** **and** **startling** **you** **with**
在 蔑视 的 全部 这 法律 的 建筑学 , 和 令人震惊 你 和
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['æŋglz] ;
unexpected **corners** **and** **angles** **;**
意外 角落 和 角度 ;

它违背了所有建筑法则，以出人意料的拐角和角度让你感到惊讶;

[wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [tɔːl] ['tʃimniz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [ruːf] ,
with **quaint** **tall** **chimneys** **springing** **from** **the** **moss** **-** **grown** **roof** **,**
和 古雅 高的 烟囱 弹簧 从 这 苔藓 - 生长 屋顶 ,

屋顶长满青苔，耸立着古朴的高耸烟囱。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [kəːlz] ['leɪzɪli] [ɪn] [bluː] - [greɪ] [klaʊdz] ,

out	of	which	the	smoke	curls	lazily	in	blue	-	gray	clouds	,
出去	的	哪个	这	抽烟	卷发	懒洋洋	在	蓝色的	-	灰色的	云	,

烟雾从中懒洋洋地卷起，化作蓝灰色的云朵。

[ænd; ənd] [raʊnd] [wɪtʃ] [twaɪn] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['klemətɪs,klə'meɪtɪs] ,

and	round	which	twine	the	Virginia	creeper	and	purple	clematis	,
和	圆形的	哪个	缠绕	这	弗吉尼亚州	苦力怕	和	紫色的	铁线莲	,

五叶地锦和紫花铁线莲缠绕其上，

['traɪɪŋ] ['kjʊriəsli] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] - [freɪmd] ['wɪndoʊz]

trying	curiously	to	peep	in	at	the	top	of	them	;	with	ivy	-	framed	windows
尝试	奇怪的是	到	窥视	在	在	这	顶部	的	他们	;	和	常春藤	-	框	视窗

['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

flashing	in	the	sun	,
闪烁	在	这	太阳	,

好奇地试图从屋顶往里窥视；常春藤环绕的窗户在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [iːvz] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] [tʃɜːrp] ['merəli] .

and	overhanging	eaves	,	beneath	which	the	sparrows	chirp	merrily	.
和	悬垂	檐	,	下面	哪个	这	麻雀	啁啾	兴高采烈地	.

屋檐下，麻雀欢快地鸣叫着。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [loʊ] , [bʌt; bət] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; ['weðər] [greɪt] ['krɪsməs] [lɔːgz]

The	rooms	are	low	,	but	so	comfortable	;	whether	great	Christmas	logs
这	房间	是	低的	,	但	所以	舒服的	;	无论	伟大的	圣诞节	日志

['krækl] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

crackle	on	the	hearth	,
裂纹	在	这	炉	,

房间虽然低矮，但非常舒适；无论是圣诞节时壁炉里噼啪作响的柴火，

['θroʊɪŋ] ['spɑːklz] [ʌv; əv] [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔːrnərz] [ɔːl]

throwing	sparkles	of	light	here	and	there	,	and	leaving	the	distant	corners	all
投掷	闪光	的	光	这里	和	那里	,	和	离开	这	遥远	角落	全部

[dɪm] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ;

dim	and	shadowy	;
暗淡	和	阴暗的	;

这里那里闪烁着光芒，远处的角落却一片昏暗；

[ɔːr] ['weðər] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [stænd] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] ,

or	whether	,	as	now	,	the	windows	stand	open	to	the	summer	air	,
或者	无论	,	作为	现在	,	这	视窗	站立	打开	到	这	夏天	空气	,

或者像现在这样，窗户敞开着，让夏日的空气流通。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] ['kʌntri] [sents] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	rooms	are	invaded	by	the	sweet	country	scents	and	the
和	这	房间	是	入侵	经过	这	甜的	国家	气味	和	这

[pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ['bɔːrdərz] [ˌaʊt'saɪd] .

perfume	of	the	mignonette	borders	outside	.
香水	的	这	小醋汁	边界	外部	.

房间里弥漫着甜美的乡村气息，窗外则飘散着木犀草的芬芳。

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ʌv; əv] ['bjuːti] [hɪr] [duː] [aɪ] [lʌv] [oʊld] ['fɑːðər] [temz] ,

But	better	than	all	else	of	beauty	here	do	I	love	old	Father	Thames	,
但	更好的	比	全部	别的	的	美丽	这里	做	我	爱	老的	父亲	泰晤士河	,

但是，比起这里的一切美景，我最爱的还是古老的泰晤士河。

[ænd; ənd] [aɪ] [rʌn] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	I	run	rapidly	through	the	house	on	to	the	lawn	on	the	other	side	.
和	我	跑步	快速	通过	这	房子	在	到	这	草地	在	这	其他	边	.

我迅速穿过房子，跑到另一边的草坪上。

[ðer; ðər][ðə; ði]['rɪvər] ['wɔndəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

There	the	river	wanders	at	the	foot	of	it	,
那里	这	河	漫游	在	这	脚	的	它	,

河流在它脚下蜿蜒流淌。

['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [fi:ldz] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['rɪbən] [ɑ:n] [gri:n] ['velvɪt] .

lying	across	the	verdant	fields	like	a	silver	ribbon	on	green	velvet	.
说谎	穿过	这	葱茏	字段	喜欢	一个	银	丝带	在	绿色的	天鹅绒	.

像一条银色的丝带铺在绿色的天鹅绒上，横卧在翠绿的田野上。

- [let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , - [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [hæz; həz]

'	Let	us	go	to	our	drawing	-	room	,	'	says	one	of	the	girls	who	has
-	让	我们	去	到	我们的	绘画	-	房间	,	-	说道	一	的	这	女孩们	WHO	有

['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] .

followed	me	.
随后	我	.

“我们去客厅吧，”跟着我的一个女孩说道。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][du:][ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] . -

'	We	shall	just	have	time	to	do	that	before	dinner	.	'
-	我们	将	只是	有	时间	到	做	那	前	晚餐	.	-

“晚饭前我们正好有时间做这件事。”

[soʊ][wi:; wi][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [skʌl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bæk] - ['wɔ:tər] ,

So	we	jump	into	the	boat	and	scull	into	a	neighbouring	back	-	water	,
所以	我们	跳	进入	这	船	和	橹	进入	一个	邻接	后退	-	水	,

于是我们跳上船，划进附近的一条支流。

[wer] [wi:; wi][hæv; həv] ['krɪsənd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

where	we	have	christened	by	the	name	of	'	our	drawing	-	room	'	a	little
在哪里	我们	有	受洗	经过	这	姓名	的	-	我们的	绘画	-	房间	-	一个	小的

[kri:k] [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] ,

creek	which	runs	into	the	bank	,
溪	哪个	跑步	进入	这	银行	,

我们把流入河岸的一条小溪命名为“我们的客厅”。

[ænd; ənd][ɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['pɑ:lərd] ['wiləuz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ˌoʊvər'hed] .

and	is	fringed	with	pollard	willows	,	making	a	pleasant	shade	overhead	.
和	是	流苏	和	波拉德	柳树	,	制作	一个	令人愉快的	阴影	开销	.

周围环绕着修剪过的柳树，在树荫下形成一片宜人的阴凉。

[wi:; wi] [tʃæt] ['koʊzɪli][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

We	chat	cosily	there	for	half	an	hour	,
我们	聊天	舒适地	那里	为了	一半	一个	小时	,

我们在那里愉快地聊了半个小时，

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [saʊnd] .

the	water	licking	the	sides	of	the	boat	with	a	refreshing	sound	.
这	水	舔舐	这	侧面	的	这	船	和	一个	令人耳目一新	声音	.

水流轻拍船舷，发出清爽的声音。

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['wɔ:tər] - [ræt] [kʌmz] [ænd; ənd][sɪts] [nɪr] [ju: 'es] ,

A	dear	little	brown	water	-	rat	comes	and	sits	near	us	,
一个	亲爱的	小的	棕色的	水	-	鼠	来	和	坐着	靠近	我们	,

一只可爱的小棕色水鼠游过来，坐在我们旁边。

[ænd; ənd] [lʊks] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ;

and	looks	curiously	at	us	out	of	his	bright	eyes	;
和	看起来	奇怪的是	在	我们	出去	的	他的	明亮的	眼睛	;

他用明亮的眼睛好奇地看着我们；

[ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] ['flæʃɪz] [baɪ][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] ['sæfaɪər] ; [ðen] [ðə; ði] [mɪdʒ] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns]

a	kingfisher	flashes	by	us	like	a	sapphire	;	then	the	midges	come	and	dance
一个	翠鸟	闪光灯	经过	我们	喜欢	一个	蓝宝石	;	然后	这	小飞虫	来	和	舞蹈

['geɪli] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

gaily	round	us	,
兴高采烈地	圆形的	我们	,

一只翠鸟像蓝宝石一样从我们身边掠过；然后小飞虫飞来，在我们周围欢快地跳舞。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [rɪ'freɪn] - [ɪz]['evər] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

singing	a	song	of	which	the	'	refrain	'	is	ever	,	'	It	will	be	fine	to	-	morrow	!
歌唱	一个	歌曲	的	哪个	这	-	避免	-	是	曾经	,	-	它	将要	是	美好的	到	-	明天	!

-
'
-
-

唱着一首歌，歌的副歌永远是："明天会很好！"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʒ] [hæv; həv][fɔːr'toʊld] [ə'raɪt] !

To	-	morrow	has	come	,	and	the	midges	have	foretold	aright	!
到	-	明天	有	来	,	和	这	小飞虫	有	预言	好的	!

明日已至，小飞虫的预言果然应验了！

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,

The	sun	pours	a	brilliant	flood	of	light	into	my	room	,
这	太阳	倾倒	一个	杰出的	洪水	的	光	进入	我的	房间	,

阳光倾泻而入，灿烂的光芒照进我的房间。

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fiːst] [hiː; hi][hæz; həz] [spred] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ([pʊr]

calling	me	to	come	to	the	royal	feast	he	has	spread	for	me	(	poor
呼叫	我	到	来	到	这	皇家	盛宴	他	有	传播	为了	我	(	贫穷的

['wɪri] ['sɪtɪzn]) ,

weary	citizen	)	,
厌倦	公民	)	,

他呼唤我去赴他为我（可怜的疲惫公民）准备的盛宴，

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [swiːt] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd][sɔːft] ['bɑːmi] ['briːzɪz] .

of	flowers	and	sweet	perfumes	and	soft	balmy	breezes	.
的	花朵	和	甜的	香水	和	柔软的	芳香	微风	.

鲜花盛开，香气扑鼻，微风轻拂。

[aɪ]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['welkəmɪŋ] [hændz][æz; əz][hiː; hi] [striːmz] [ɪn] ,

I	open	the	window	with	welcoming	hands	as	he	streams	in	,
我	打开	这	窗户	和	欢迎	双手	作为	他	溪流	在	,

我张开双臂欢迎他进来，打开了窗户。

[ænd; ənd][stænd][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər]['dʒɔɪəs]

and	stand	there	a	moment	listening	to	the	birds	chanting	their	joyous
和	站立	那里	一个	片刻	聆听	到	这	鸟类	吟唱	他们的	欢乐

['mætnz] ,

matins	,
晨祷	,

然后站在那里，聆听鸟儿们欢快的晨祷。

[tuː; tə][ðə; ði] [rʊks] ['klæmər] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði][tɔːl]['ɛlmz] ,

to	the	rooks	clamouring	cheerfully	in	the	tall	elms	,
到	这	车	喧闹	愉快地	在	这	高的	榆树	,

致高大榆树上欢快鸣叫的乌鸦们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [huː] ['twɪtər] ['nɔɪzɪli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] ['keɪsmənt] .

and	to	the	busy	sparrows	who	twitter	noisily	just	above	my	casement	.
和	到	这	忙碌的	麻雀	WHO	叽叽喳喳	喧闹地	只是	多于	我的	窗扇	.

还有那些在我窗户上方叽叽喳喳叫个不停的忙碌的麻雀们。

['roʊziz][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ˌem 'i:] ,

Roses	have	climbed	the	wall	,	and	are	peeping	in	at	me	,
玫瑰	有	攀登	这	墙	,	和	是	偷窥	在	在	我	,

玫瑰花爬上了墙，正好奇地向我张望。

[sʌm; səm] [stɪl] ['ʃaɪli] ['foʊldɪŋ][ðer; ðər] [petlz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]['vɜ:rdʒɪn]['mɑ:dəsti] ,

some	still	shyly	folding	their	petals	around	them	in	virgin	modesty	,
一些	仍然	害羞地	折叠式的	他们的	花瓣	大约	他们	在	处女	谦逊	,

有些花朵依然羞涩地将花瓣包裹在自己身上，保持着少女般的谦逊。

['ʌðər] [ɔ:l'redi] [ber] [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] ['hɑ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] [er] .

others	already	baring	their	glowing	hearts	to	the	kisses	of	the	amorous	air	.
其他的	已经	禁止	他们的	发光	心	到	这	吻	的	这	多情	空气	.

其他人早已敞开心扉，迎接空气中弥漫的爱意。

[ðə; ði][bedz][ʌv; əv]['skɑ:rlət][dʒə'reɪniəm] [meɪk] ['brɪliənt] [spɑ:ts][ʌv; əv] [fleɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪmənd] -

The	beds	of	scarlet	geranium	make	brilliant	spots	of	flame	on	the	diamond	-
这	床	的	猩红	天竺葵	制作	杰出的	地点	的	火焰	在	这	钻石	-

['stʌdɪd] [græs] ;

studded	grass	;
带钉的	草	;

成片的猩红色天竺葵在点缀着钻石的草地上，宛如耀眼的火焰斑点；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['sɪlvər] ['rɪbən] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:t] { - }

and	the	river	is	no	longer	a	silver	ribbon	,	for	it	has	caught	{	322	}
和	这	河	是	不	更长	一个	银	丝带	,	为了	它	有	捕捉	{	-	}

河流不再是银色的丝带，因为它已经捕获了{322}

[ðə; ði] ['sʌnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [floʊz] [laɪk]['moʊltən][goʊld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [medəuz] .

the	sun's	reflection	,	and	flows	like	molten	gold	between	the	meadows	.
这	太阳的	反射	,	和	流量	喜欢	熔融的	金子	之间	这	草地	.

阳光的反射，如同熔化的黄金般在草地间流淌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['ɜ:rli] [wen] [aɪ] [bɪ'teɪk] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] [si:t] [ɑ:n]

It	is	still	early	when	I	betake	myself	with	a	book	to	my	favourite	seat	on
它	是	仍然	早期的	什么时候	我	带	我	和	一个	书	到	我的	最喜欢的	座位	在

[ðə; ði] [lɔ:n] .

the	lawn	.
这	草地	.

我带着一本书，在清晨时分，来到草坪上我最喜欢的座位上。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ri:d] .

But	I	cannot	read	.
但	我	不能	读	.

但我不会读书。

[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [laɪz]['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['dwɔrfs] [ɔ:l] ['ʌðər]

The	great	book	of	Nature	lies	open	before	me	,	and	dwarfs	all	other
这	伟大的	书	的	自然	谎言	打开	前	我	,	和	矮人	全部	其他

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

literature	into	insignificance	.
文学	进入	微不足道	.

大自然的巨著在我面前徐徐展开，令其他一切文学作品都黯然失色。

['æftər] ['brekfəst] (['i:v(ə)n][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] ['brekfəst]) , [æz; əz]

After	breakfast	(	even	on	such	a	morning	as	this	we	must	breakfast	)	,	as
后	早餐	(	甚至	在	这样的	一个	早晨	作为	这	我们	必须	早餐	)	,	作为

[ɪz]['aʊər; ɑ:r][wɔ:nt] ,

is	our	wont	,
是	我们的	惯于	,

早餐后（即使是在这样的早晨我们也必须吃早餐），按照我们的惯例，

[wi:; wi][loʊd][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ] [bʊks] , [wɜ:rk] , ['sketʃɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd]['læstli][wɪð; wɪθ]

we	load	the	boat	with	books	,	work	,	sketching	materials	,	and	lastly	with
我们	加载	这	船	和	图书	,	工作	,	素描	材料	,	和	最后	和

[ɑ:r'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们把书、工作、素描材料装上船，最后也把自己装上船。

[tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,

Two	of	us	take	the	oars	,
二	的	我们	拿	这	桨	,

我们两人负责划桨。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər]['leɪzi]['keɪd(ə)ns][wi:; wi][glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði]

and	to	their	lazy	cadence	we	glide	down	the	sunlit	river	in	the
和	到	他们的	懒惰的	节奏	我们	滑行	向下	这	阳光照射	河	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] .

direction	of	one	of	our	favourite	haunts	.
方向	的	一	的	我们的	最喜欢的	闹鬼的地方	.

伴着他们慵懒的节奏，我们沿着阳光普照的河流滑行，朝着我们最喜欢的地方之一前进。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][wi:; wi] [stɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm] , ['stɔ:lwərt] [jʌŋ] ['brɪtnz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

The	boys	,	as	we	still	call	them	,	stalwart	young	Britons	though	they	are	,
这	男孩们	,	作为	我们	仍然	称呼	他们	,	坚定的	年轻的	英国人	尽管	他们	是	,

这些男孩，我们仍然这样称呼他们，尽管他们是坚韧不拔的英国青年，

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [kə'nu:z] ; [bʌt; bət][wi:; wi]

have	already	disappeared	with	their	fishing	-	tackle	in	their	canoes	;	but	we
有	已经	消失	和	他们的	钓鱼	-	处理	在	他们的	独木舟	;	但	我们

[ʃæl; ʃəl] ['veri] ['laɪkli] [mi:t] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

shall	very	likely	meet	by	-	and	-	by	,
将	非常	可能	见面	经过	-	和	-	经过	,

他们已经带着渔具划着独木舟消失了；但我们很可能不久后还会相遇。

[æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][pet] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz] .

as	they	know	all	our	pet	nooks	and	corners	.
作为	他们	知道	全部	我们的	宠物	角落	和	角落	.

因为他们对我们宠物的每一个角落都了如指掌。

[wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [pæst][ðə; ði] [gri:n] [bæŋks] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊərz] [meɪk]

We	take	our	way	past	the	green	banks	,	on	which	the	wild	-	flowers	make
我们	拿	我们的	方式	过去的	这	绿色的	银行	,	在	哪个	这	荒野	-	花朵	制作

['delɪkət] ['dʒu:əld] [moʊ'zeɪɪks] ;

delicate	jewelled	mosaics	;
精美的	珠宝	马赛克	;

我们沿着绿色的河岸前行，河岸上野花盛开，构成了一幅幅精致的宝石般的马赛克图案；

[baɪ] [tɔ:l] [bedz] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l][wɑ:ndlaɪk] [ri:dz] ,

by	tall	beds	of	graceful	wandlike	reeds	,
经过	高的	床	的	优美	魔杖状	芦苇	,

在高耸的、姿态优美的芦苇丛旁，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [meɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] ['bendɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz]

beneath	the	shadows	made	by	hanging	woods	bending	to	kiss	their	own	reflections
下面	这	阴影	制成	经过	绞刑	树林	弯曲	到	吻	他们的	自己的	反思

[ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,

in	the	stream	,
在	这	溪流	,

在垂枝弯下，与溪流中倒影交相辉映的阴影下，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [rɪ'triːt] ,

until	we	come	to	a	cool	and	shady	retreat	,
直到	我们	来	到	一个	凉爽的	和	阴凉	撤退	,

直到我们找到一个凉爽阴凉的避难所。

['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [ə'weɪ] ['mɑːdɪstli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnz] [boʊld] [ænd; ənd] ['ɑːrd(ə)nt] [aɪz] .

hiding	itself	away	modestly	from	the	sun's	bold	and	ardent	eyes	.
隐藏	本身	离开	谦虚地	从	这	太阳的	大胆的	和	热心	眼睛	.

它谦逊地躲避着太阳炽热而耀眼的目光。

[hɪr] [wiː; wi] ['fæsn] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [stʌmp] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr]

Here	we	fasten	the	boat	to	a	willow	-	stump	and	prepare	to	spend	our
这里	我们	系	这	船	到	一个	柳	-	树桩	和	准备	到	花费	我们的

['mɔːrnɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

morning	happily	in	this	sanctuary	of	Nature's	own	making	.
早晨	快乐地	在	这	避难所	的	自然的	自己的	制作	.

我们把船系在柳树桩上，准备在这个大自然创造的避难所里快乐地度过上午时光。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊld] [triː] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪədem]

Some	of	us	begin	to	sketch	a	gnarled	old	tree	crowned	with	a	diadem
一些	的	我们	开始	到	草图	一个	盘根错节的	老的	树	加冕	和	一个	冠冕

[ʌv; əv] ['feðəri] ['foʊliɪdʒ] ;

of	feathery	foliage	;
的	羽毛状的	叶子	;

我们中的一些人开始勾勒一棵枝干虬曲的老树，树冠上戴着一顶羽状的树叶冠冕；

['ʌðər] [teɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [leiz] [hændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

others	take	out	their	work	;	and	one	among	us	lays	hands	on	a	book	,
其他的	拿	出去	他们的	工作	;	和	一	之中	我们	躺下	双手	在	一个	书	,

其他人拿出他们的工作；我们当中有人拿起一本书，

[æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['saɪlənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

as	an	excuse	for	silent	enjoyment	.
作为	一个	原谅	为了	沉默的	享受	.

以此为借口享受片刻的宁静。

[ðoʊ] [wʌt] ['saɪləns] [ɪz] [ðer; ðər] [hɪr] ?

Though	what	silence	is	there	here	?
尽管	什么	沉默	是	那里	这里	?

这里哪来的寂静?

[ðə; ði] ['meri] ['ɪnsekts] [hʌm] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [juː 'es] , ['seɪɪŋ] : - ['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm] ,

The	merry	insects	hum	and	whirl	around	us	,	saying	:	'	Summer	has	come	,
这	欢乐	昆虫	哼	和	旋转	大约	我们	,	说	:	-	夏天	有	来	,

['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm] ;

summer	has	come	;
夏天	有	来	;

欢快的昆虫在我们周围嗡嗡盘旋，说："夏天来了，夏天来了；

- [ðə; ði] ['wɪri] ['waɪndz] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] [straɪf] , [saɪ] ['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [triː]

'	the	weary	winds	,	faint	with	their	long	winter's	strife	,	sigh	softly	in	the	tall	tree
-	这	厌倦	风	,	头晕的	和	他们的	长的	冬天的	冲突	,	叹	轻轻	在	这	高的	树

- [tɑːps] ;

-	tops	;
-	最高额	;

疲惫的寒风，在漫长冬季的侵袭下变得微弱，在参天树梢间轻轻叹息；

[ə; eɪ] [mʊr] - [hen] [kɔːlz] ['ʃrɪlli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ;

a	moor	-	hen	calls	shrilly	from	her	nest	among	the	rushes	;
一个	泊	-	母鸡	呼叫	尖锐地	从	她	巢	之中	这	冲刺	;

一只黑水鸡在芦苇丛中的巢穴里发出尖锐的叫声；

[ə; eɪ][lɑːrk] [pɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪnləs] ['hevəns] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['melədi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

a	lark	pours	from	the	stainless	heavens	a	rain	of	melody	;	and	the
一个	云雀	倾倒	从	这	防锈的	天	一个	雨	的	旋律	；	和	这

['saɪləns] [ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

silence	overflows	with	music	.
沉默	溢出	和	音乐	.

云雀从纯净的天空倾泻而下，奏响旋律的雨滴；寂静中充满了音乐。

[ðə; ði] [braɪt] [moʊts] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ʃædoʊi] [ə'boʊd] .

The	bright	motes	dance	in	the	still	air	,	trying	to	get	into	our	shadowy	abode	.
这	明亮的	微粒	舞蹈	在	这	仍然	空气	,	尝试	到	得到	进入	我们的	阴暗的	住所	.

明亮的微粒在静止的空气中舞动，试图进入我们幽暗的居所。

[soʊl][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndli] ['hjuːmər] [tuː; tə] - [deɪ] ; [nɑːt] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [fɪrs] ,

Sol	is	in	his	kindliest	humour	to	-	day	;	not	harsh	and	fierce	,
索尔	是	在	他的	最友善的	幽默	到	-	天	；	不是	残酷的	和	凶猛的	,

太阳神今天心情格外和善，不再像往常那样严厉凶狠。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , ['smaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kruːəl][hændz][ðə; ði]['tendər] ['flaʊərz] ,

as	he	will	be	later	in	the	year	,	smiting	with	cruel	hands	the	tender	flowers	,
作为	他	将要	是	之后	在	这	年	,	惩罚	和	残忍的	双手	这	投标	花朵	,

就像他今年晚些时候会做的那样，用残忍的手摧残娇嫩的花朵。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [druːp] [ðer; ðər][sæd] ['hedz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hɑːt]['æŋgər] ;

until	they	droop	their	sad	heads	beneath	his	hot	anger	;
直到	他们	下垂	他们的	伤心	头部	下面	他的	热的	愤怒	；

直到他们在他炽热的怒火下垂下悲伤的头颅；

[bʌt; bət] [wuː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɔːrm][ænd; ənd]['dʒiːniəl][smaɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒent(ə)l]

but	wooing	them	with	warm	and	genial	smiles	from	their	gentle
但	求爱	他们	和	温暖的	和	和蔼可亲	微笑	从	他们的	温和的

['mʌðɚz] [brest] ,

mother's	breast	,
母亲的	胸部	,

但是，她们却用温柔母亲胸怀中温暖亲切的笑容来哄骗她们。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] ['wɪntər] .

beneath	which	they	have	been	sleeping	safely	through	the	chill	winter	.
下面	哪个	他们	有	到过	睡眠	安全	通过	这	寒意	冬天	.

他们就这样安全地睡在了下面的冰层下，度过了寒冷的冬天。

[ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [biːmz] [rɪ'dʒɔɪs] .

All	things	beneath	his	beams	rejoice	.
全部	事物	下面	他的	光束	麾	.

他光照耀下的万物都欢欣雀跃。

[ðə; ði]['rɪvər] ; [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðer; ðər] ['delɪkət] [griːn] [roʊbz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['boʊldər]

The	river	;	the	fields	in	their	delicate	green	robes	,	which	,	as	they	grow	bolder
这	河	；	这	字段	在	他们的	精美的	绿色的	长袍	,	哪个	,	作为	他们	生长	更大胆

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

under	his	gaze	,
在下面	他的	目光	,

河流；田野披着柔嫩的绿色长袍，在他的注视下，它们变得更加大胆，

[ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrtl] [ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] ;

they	will	change	for	sweeping	kirtles	of	ruddy	gold	;
他们	将要	改变	为了	扫荡	短裙	的	红润	金子	；

她们将换上华丽的金红色短裙；

[ðə; ði]['sɪlvər] [klaʊdz] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði]['skaɪz] [fer] [ɑːrmz] ;

the	silver	clouds	cradled	in	the	sky's	fair	arms	;
这	银	云	摇篮	在	这	天空的	公平的	武器	；

银色的云朵被天空美丽的臂膀环抱着；

['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɑ:dɪst]['rɪvər] - [bʌdz] [wɪtʃ] ['skersli] [lɪft][ðer; ðər] [ʃaɪ] [aɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

even	the	modest	river	-	buds	which	scarcely	lift	their	shy	eyes	above	the	water	.
甚至	这	谦虚的	河	-	花蕾	哪个	几乎	举起	他们的	害羞的	眼睛	多于	这	水	.

就连那些羞涩的河边嫩芽，也几乎不敢将羞涩的目光从水面上抬起来。

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [floʊt] [ðə; ði] [pjʊr] [kʌps] [ʌv; əv] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['liliz] .

Around	us	float	the	pure	cups	of	the	water	-	lilies	.
大约	我们	漂浮	这	纯的	杯子	的	这	水	-	百合花	.

我们周围漂浮着纯净的睡莲花瓣。

[ðə; ði][bæŋks][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][sɪt][ɑ:r; ər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] ;

The	banks	by	which	we	sit	are	fringed	with	pale	forget	-	me	-	not	;
这	银行	经过	哪个	我们	坐	是	流苏	和	苍白	忘记	-	我	-	不是	;

我们坐的河岸边长满了淡黄色的勿忘我；

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['fɝ:nz] [pʊʃ] [ðer; ðər] ['tendər] [frɑ:nd] [θru:] [ðer; ðər] [bedz] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz]

and	delicate	ferns	push	their	tender	fronds	through	their	beds	of	last	year's
和	精美的	蕨类植物	推	他们的	投标	叶状体	通过	他们的	床	的	最后的	年

['fɔ:lən] [li:vz] — [laɪf] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] .

fallen	leaves	—	life	springing	from	death	.
倒下	树叶	—	生活	弹簧	从	死亡	.

娇嫩的蕨类植物将它们柔嫩的叶片从去年落叶的堆中伸出——生命从死亡中萌发。

[ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk]['wɔ:tər] - ['gra:siz] [rɪr] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪpəlz] ,

The	pale	pink	water	-	grasses	rear	their	heads	above	the	ripples	,
这	苍白	粉色的	水	-	草	后部	他们的	头部	多于	这	涟漪	,

淡粉色的水草从涟漪中探出头来，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [stɛəz] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ʌn'tɪl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ]

and	the	sun	stares	them	out	of	countenance	,	until	by	-	and	-	by	they
和	这	太阳	凝视	他们	出去	的	面容	,	直到	经过	-	和	-	经过	他们

[blʌʃ] [ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l]['roʊzi] [red] ;

blush	a	celestial	rosy	red	;
脸红	一个	天体	红润	红色的	;

太阳灼烧着他们的脸庞，直到他们渐渐泛起天籁般的玫瑰红；

['kɪŋfɪʃər] [gli:m] [baɪ] , [ðer; ðər] [blu:] [wɪŋz] ['flæʃɪŋ] [stri:ks] [ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] .

kingfishers	gleam	by	,	their	blue	wings	flashing	streaks	of	turquoise	.
翠鸟	闪耀	经过	,	他们的	蓝色的	翅膀	闪烁	连胜	的	绿松石	.

翠鸟掠过，蓝色的翅膀闪烁着碧绿的光芒。

[haʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [stri:m] !

How	sharp	and	clear	the	shadows	lie	in	the	embrace	of	the	soft	stream	!
如何	锋利的	和	清除	这	阴影	说谎	在	这	拥抱	的	这	柔软的	溪流	!

潺潺溪流中，影子投下多么清晰锐利的光芒啊！

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl][wɜ:rld] , [aɪ]['wʌndər] ?

Which	is	the	real	world	,	I	wonder	?
哪个	是	这	真实的	世界	,	我	想知道	?

我想知道，哪个才是真实的世界?

[ðə; ði][wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [ə'raʊnd][ænd; ənd][bɪ'jɑ:nd] [ˌju: 'es] ,

The	one	shining	so	joyously	around	and	beyond	us	,
这	一	灼灼	所以	欣喜地	大约	和	超过	我们	,

那在我们周围和更远处闪耀着喜悦光芒的光芒，

[ɔ:r] [ðæt] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [ki:l] ?

or	that	other	lying	cool	and	still	beneath	our	keel	?
或者	那	其他	说谎	凉爽的	和	仍然	下面	我们的	龙骨	?

或者还有另一艘船静静地躺在我们船底?

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [plʌndʒ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] !

How	I	should	like	to	plunge	down	and	see	!
如何	我	应该	喜欢	到	暴跌	向下	和	看	！

我真想纵身跃下看看！

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['piksiz] [maɪt] [θroʊ] [ðer; ðər] ['spɛlz] [əˈraʊnd] [ˌem 'iː] ,

But	perhaps	if	I	did	,	the	water	-	pixies	might	throw	their	spells	around	me	,
但	也许	如果	我	做过	,	这	水	-	小精灵	可能	扔	他们的	咒语	大约	我	，

但也许如果我那样做，水精灵们就会对我施魔法了。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['nevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [əˈbʌv] , [wɪtʃ] ['æftər][ɔːl][ɪz] [fer] [ɪˈnʌf]

and	I	might	never	return	to	the	world	above	,	which	after	all	is	fair	enough
和	我	可能	绝不	返回	到	这	世界	多于	,	哪个	后	全部	是	公平的	足够的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我可能永远无法回到人间，但对我来说，这倒也算公平了。

[æz; əz][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnuː] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː]

As	I	make	this	reflection	,	we	see	the	bow	of	a	canoe	peeping	into
作为	我	制作	这	反射	,	我们	看	这	弓	的	一个	独木舟	偷窥	进入

['aʊər; ɑːr] ['wɔːtəri] ['baʊər] ;

our	watery	bower	;
我们的	水状的	凉亭	;

正当我沉思之际，我们看到一艘独木舟的船头正窥视着我们水边的凉亭；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [jʌŋ] [vɔɪs] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɪf]

and	I	am	brought	back	to	earth	by	hearing	a	merry	young	voice	inquiring	if
和	我	是	带来	后退	到	地球	经过	听力	一个	欢乐	年轻的	嗓音	查询	如果

[wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [lʌntʃ] [tuː; tə] [sper] .

we	have	any	lunch	to	spare	.
我们	有	任何	午餐	到	空闲的	.

这时，一个欢快的年轻人的声音问我们是否有多余的午餐，我才回过神来。

[soʊ][wiː; wi] [ˌʌnˈpæk] ['aʊər; ɑːr]['bæskəts] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] , [spred] ['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['kʌntri] [fer] [ɑːn]

So	we	unpack	our	baskets	,	and	landing	,	spread	our	sweet	country	fare	on
所以	我们	解包	我们的	篮子	,	和	降落	,	传播	我们的	甜的	国家	票价	在

[ðə; ði][swɔːrd] — [krɪsp][hoʊm] - [meɪd] [bred] ,

the	sward	—	crisp	home	-	made	bread	,
这	草	—	脆	家	-	制成	面包	,

于是我们打开篮子，降落后，把我们美味的乡村食物——酥脆的自制面包——铺在草地上。

[pæts][ʌv; əv]['goʊldən] ['bʌtər] , ['freɪgrənt] ['hʌni] , [ænd; ənd] [freʃ] ['kriːmi] [mɪlk] .

pats	of	golden	butter	,	fragrant	honey	,	and	fresh	creamy	milk	.
轻拍	的	金的	黄油	,	香	蜂蜜	,	和	新鲜的	奶油状	牛奶	.

金黄色的黄油块、香甜的蜂蜜和新鲜的奶油牛奶。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['læŋgwɪʃt] [bɪˈfɔːr] , [bɪˈkʌmz] [brɪsk] ;

Then	the	talk	,	which	has	languished	before	,	becomes	brisk	;
然后	这	讲话	,	哪个	有	萎靡不振	前	,	变成	轻快	;

然后，之前沉寂的谈话变得热烈起来；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] [dʒest][ɪz] ['bændid] [raʊnd] [ðə; ði]['fɔːlən] [mɔːs] - [klæd] [triː] [wɪtʃ] [fɔːrmz]

and	many	a	gay	jest	is	bandied	round	the	fallen	moss	-	clad	tree	which	forms
和	许多	一个	同性恋	笑话	是	班迪	圆形的	这	倒下	苔藓	-	覆膜	树	哪个	表格

['aʊər; ɑːr]['rʌstɪk] ['teɪbl] .

our	rustic	table	.
我们的	乡村	桌子	.

许多有趣的笑话围绕着那棵倒下的、长满青苔的树展开，这棵树就是我们简陋的餐桌。

- [riːd] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , - [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [gruːp] — - ['sʌmθɪŋ] ['suːtɪd] [tuː; tə]
' Read us something , ' says one of the merry group — ' something suited to
- 读 我们 某物 , - 说道 一 的 这 欢乐 团体 — - 某物 适合 到
[ðə; ði] [siːn] . -
the scene . '
这 场景 . -

“给我们读点什么吧,”其中一位兴高采烈的人说，“读点与这场景相符的东西。”

[soʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ] ['wɪlɪŋ] [hændz] ,
So a book is taken up by willing hands ,
所以 一个 书 是 已采取 向上 经过 愿意的 双手 ,

于是，一本书被乐于阅读的人拿起来阅读。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [riːdz] [ˌjuː 'es] [fer] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn]['poʊət] -
and a voice we all love reads us fair thoughts which have arisen in poet -
和 一个 嗓音 我们 全部 爱 阅读 我们 公平的 想法 哪个 有 出现 在 诗人 -
[maɪndz] [waɪl] [geɪzɪŋ] [ɑːn] ['neɪtʃɚz] ['lʌvli] [wɜːrks] .
minds while gazing on Nature's lovely works .
思想 尽管 凝视 在 自然的 迷人的 作品 .

我们都喜爱的声音为我们朗读了诗人凝视大自然的美丽作品时产生的优美思绪。

[haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɔːts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪr] [fə'mɪliər]
High and noble thoughts they are , and to me they are dear familiar
高的 和 高贵 想法 他们 是 , 和 到 我 他们 是 亲爱的 熟悉的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

这些思想高尚而崇高，对我来说，它们就像亲密的老朋友一样；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [aɪz] ['wɑːndər][tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri][ɪn]['gɑːdz] [kriː'eɪʃənz] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
but to - day , my eyes wander to the poetry in God's creations round me ,
但 到 - 天 , 我的 眼睛 漫步 到 这 诗 在 神的 作品 圆形的 我 ,

但今天，我的目光却被上帝创造的万物所蕴含的诗意所吸引。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][maɪ'self] :
and I whisper to myself :
和 我 耳语 到 我 :

我低声对自己说：

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['poʊəmz] ,
Ye are living poems ,
叶 是 活的 诗歌 ,

你们是活生生的诗篇。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər] [ded] .
And all the rest are dead .
和 全部 这 休息 是 死的 .

其余的人都死了。

[soʊ][ðə; ði] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] [werz] [ə'weɪ] , ['plez(ə)nt] [tɔːk] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]
So the bright afternoon wears away , pleasant talk alternating with snatches of
所以 这 明亮的 下午 穿着 离开 , 令人愉快的 讲话 交替 和 抢夺 的
[lʌg'ʒʊriəs] ['saɪləns] ,
luxurious silence ,
豪华 沉默 ,

就这样，明媚的午后渐渐消逝，愉快的交谈与短暂而惬意的静谧交替出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [drɔːz] [ɑːn] [ə'peɪs] .
and the evening draws on apace .
和 这 晚上 平局 在 迅速 .

夜幕迅速降临。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['leŋθən] , [ænd; ənd][laɪ][laɪk] ['swɔːrtli] - [klæd]['dʒaiənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	shadows	begin	to	lengthen	,	and	lie	like	swartly	-	clad	giants	along	the
这	阴影	开始	到	加长	,	和	说谎	喜欢	黝黑的	-	覆膜	巨人	沿着	这

[græs] .

grass	.
草	.

影子开始拉长，像身着黑色长袍的巨人一样横卧在草地上。

[ðə; ði][bɜːrdz] [hʌʃ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ,

The	birds	hush	their	song	,
这	鸟类	嘘	他们的	歌曲	,

鸟儿们停止了鸣叫，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fɪʃɪz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kuːl] [bed][tuː; tə]

and	here	and	there	the	curious	fishes	spring	from	their	cool	bed	to
和	这里	和	那里	这	好奇的	鱼	春天	从	他们的	凉爽的	床	到

[teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

take	a	last	look	at	the	dying	day	.
拿	一个	最后的	看	在	这	垂死	天	.

好奇的鱼儿不时从凉爽的鱼床上跃出，最后看一眼即将结束的一天。

[rɪ'lʌktəntli] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['hoʊmwərdz] .

Reluctantly	we	turn	our	faces	homewards	.
勉强	我们	转动	我们的	面孔	回家	.

我们依依不舍地转身望向家乡。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːrki]

Right	before	us	the	sun	is	sinking	with	passionate	glowing	cheeks	into	the	murky
正确的	前	我们	这	太阳	是	下沉	和	热情的	发光	脸颊	进入	这	浑浊的

[ɑːrmz][ʌv; əv] [naɪt] .

arms	of	Night	.
武器	的	夜晚	.

就在我们眼前，夕阳带着炽热的光芒缓缓沉入夜幕的怀抱。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊpən][tuː; tə][let] [pæs] [θruː] ,

The	gates	of	heaven	open	to	let	Phœbus	pass	through	,
这	大门	的	天堂	打开	到	让	菲布斯	经过	通过	,

天门敞开，让菲布斯通过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðem; ðəm] [striːmz] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [laɪt] ,

and	from	out	them	streams	a	sea	of	wondrous	light	,
和	从	出去	他们	溪流	一个	海	的	奇妙的	光	,

从它们之中流淌出一片奇妙的光海，

[ɪn] [wɪtʃ] [pɜːrl] [ænd; ənd]['oʊp(ə)l] [klaʊdz] [floʊt] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['delɪkət] [griːn] [ænd; ənd]['æmbər] .

in	which	pearl	and	opal	clouds	float	in	a	lake	of	delicate	green	and	amber	.
在	哪个	珍珠	和	蛋白石	云	漂浮	在	一个	湖	的	精美的	绿色的	和	琥珀色	.

珍珠和蛋白石般的云朵漂浮在淡绿色和琥珀色的湖泊中。

[ðə; ði] [triːz] [lʊk] ['ɪŋki] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]['skaɪz] [pjʊr] ['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] .

The	trees	look	inky	black	against	the	sky's	pure	spiritual	face	.
这	树木	看	墨色	黑色的	反对	这	天空的	纯的	精神	脸	.

在纯净无暇的天空映衬下，树木显得漆黑一片。

[æn; ən] [aʊl] [huːts] ['mɔːrnfəli] [frʌm; frəm]['jɑːndər] , ['steɪtli] ['pɑːplər] ; [ðə; ði]['saɪlənt][bæt][flits] [baɪ][ɑːn]

An	owl	hoots	mournfully	from	yonder	,	stately	poplar	;	the	silent	bat	flits	by	on
一个	猫头鹰	呼啸声	悲伤地	从	远处	,	庄严	白杨	;	这	沉默的	蝙蝠	飞掠	经过	在

['nɔɪzləs] [wɪŋ] ;

noiseless	wing	;
无声	翼	;

远处，一棵高大的白杨树上，一只猫头鹰发出哀鸣；一只无声的蝙蝠无声地飞过；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm][ɪz] ['laɪtɪŋ] [ɪts]['taɪni][læmp] ;

here	and	there	a	glow	-	worm	is	lighting	its	tiny	lamp	;
这里	和	那里	一个	辉光	-	蠕虫	是	灯光	它是	微小的	灯	;

这里那里，不时有萤火虫点亮着它的小灯；

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz][kroʊk][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['tʃɪri] - [gʊd] - [naɪt] ! -

and	the	frogs	croak	us	a	cheery	'	Good	-	night	!	'
和	这	青蛙	发牢骚	我们	一个	欢快的	-	好的	-	夜晚	!	-

青蛙们欢快地呱呱叫着，向我们道一声“晚安！”

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][boʊt] [glaidz] ['sɔːftli][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

as	our	boat	glides	softly	by	the	rushes	.
作为	我们的	船	滑翔	轻轻	经过	这	冲刺	.

我们的船轻轻地滑过芦苇丛。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [duː][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	not	yet	do	we	return	it	.
但	不是	然而	做	我们	返回	它	.

但我们暂时还不打算归还它。

[wiː; wi] [seɪ] : - [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ʌp] . -

We	say	:	'	We	will	come	out	again	when	the	moon	is	up	.	'
我们	说	:	-	我们	将要	来	出去	再次	什么时候	这	月亮	是	向上	.	-

我们说：“等月亮升起来，我们再出来。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][duː] .

And	so	we	do	.
和	所以	我们	做	.

所以我们就这么做了。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [ru'mætɪk] [ɔːr][nʊ'rældʒɪk]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['eldəz] ['prɑːfəsaɪ] [fɔːr; fər]

In	defiance	of	any	rheumatic	or	neuralgic	future	which	our	elders	prophesy	for
在	蔑视	的	任何	风湿病	或者	神经痛	未来	哪个	我们的	长者	预言	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

尽管我们的长辈预言我们会患上风湿病或神经痛，但我们依然坚持这样做。

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fer] [naɪt] ['laɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['biːkən] -

evening	after	evening	we	come	out	to	watch	the	fair	Night	lighting	her	beacon	-
晚上	后	晚上	我们	来	出去	到	手表	这	公平的	夜晚	灯光	她	信标	-

[fairz][ˌoʊvər'hed] .

fires	overhead	.
火灾	开销	.

夜复一夜，我们出来观看美丽的夜晚点燃头顶的烽火。

[ðə; ði][mɪst] - [riːðd] ['ɛlmz][stænd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][laɪk]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['goʊstli] ['sentɪn(ə)l] [mʌŋks]

The	mist	-	wreathed	elms	stand	by	the	water	like	rows	of	ghostly	sentinel	monks
这	薄雾	-	花环	榆树	站立	经过	这	水	喜欢	行	的	幽灵般的	哨兵	僧侣

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [kaʊl] [drɔːn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ;

with	gray	cowls	drawn	over	their	heads	;
和	灰色的	兜帽	绘制	超过	他们的	头部	;

雾气缭绕的榆树矗立在水边，宛如一排排幽灵般的哨兵僧侣，头上戴着灰色的兜帽；

[ðə; ði] ['wiləuz] [lʊk] [laɪk] ['sɪlvər] [triːz] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr][pə'ruːviən] ['gɑːrdn] ;

the	willows	look	like	silver	trees	transplanted	from	some	far	Peruvian	garden	;
这	柳树	看	喜欢	银	树木	移植	从	一些	远的	秘鲁	花园	;

这些柳树看起来像是从遥远的秘鲁花园移植过来的银色树木；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði][wet] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊɝz]

and	the	water	drops	from	the	wet	blades	of	the	oars	in	little	showers
和	这	水	滴	从	这	湿的	刀片	的	这	桨	在	小的	淋浴

[ʌv; əv]['daɪmənd] [duː] .

of	diamond	dew	.
的	钻石	露	.

水珠从湿漉漉的桨叶上滴落，化作点点晶莹的露珠。

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪkwɪd] ['meləDi] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

Above	our	heads	the	nightingale	is	pouring	his	liquid	melody	over	the	land	.
多于	我们的	头部	这	夜莺	是	浇注	他的	液体	旋律	超过	这	土地	.

在我们头顶，夜莺正将它婉转的歌声倾泻在大地之上。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n] , [stɪl] [ænd; ənd] [hʌʃt] .

We	listen	,	still	and	hushed	.
我们	听	,	仍然	和	静静地	.

我们静静地听着。

['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [groʊ] [pjʊrəˌfaɪd] ,

Surely	our	hearts	grow	purified	,
一定	我们的	心	生长	纯化	,

我们的心灵必将得到净化，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][drɑːp][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ʌn'hiːdɪd] [æz; əz]

and	the	cares	and	sorrows	of	the	world	drop	from	us	unheeded	as
和	这	关心	和	悲伤	的	这	世界	降低	从	我们	无人理会	作为

[wiː; wi]['lɪs(ə)n] .

we	listen	.
我们	听	.

当我们倾听时，世间的烦恼和悲伤都会烟消云散。

[fɪləmiːləs] [sɔːŋ] [meɪks] [ðə; ði]['saɪləns] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [siːm] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kɑːm] .

Philomela's	song	makes	the	silence	round	us	seem	deeper	and	more	calm	.
菲洛梅拉的	歌曲	制作	这	沉默	圆形的	我们	似乎	更深	和	更多的	冷静的	.

菲洛梅拉的歌声让周围的寂静显得更加深沉、更加平静。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv]['foʊldɪd][ðer; ðər] ['delɪkət] [roʊbz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

The	flowers	have	folded	their	delicate	robes	more	closely	around	them	,
这	花朵	有	折叠	他们的	精美的	长袍	更多的	密切	大约	他们	,

花朵们将娇嫩的花瓣更紧地包裹住自己。

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [driːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['rɪvər] [siːmz] [ə'sliːp]

and	have	lain	down	to	dream	beneath	the	stars	;	even	the	river	seems	asleep
和	有	莱恩	向下	到	梦	下面	这	明星	;	甚至	这	河	似乎	睡着了

,

,

,

我们躺下，在星空下做梦；就连河流也仿佛睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [klɑːspt] [soʊ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

and	the	dark	shadows	clasped	so	tightly	to	his	breast	.
和	这	黑暗的	阴影	紧握	所以	紧紧	到	他的	胸部	.

黑暗的阴影紧紧地贴在他的胸口。

['sloʊli] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [klaimz] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [vɔːlt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , ['kæsts][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Slowly	the	pale	moon	climbs	the	purple	vault	of	heaven	,	casts	from	her
缓慢地	这	苍白	月亮	攀登	这	紫色的	金库	的	天堂	,	演员	从	她

[hɜːr; hər] ['gɔːzi] [veɪl] ,

her	gauzy	veil	,
她	薄纱	面纱	,

苍白的月亮缓缓攀上紫色的天穹，褪去了她那薄纱般的面纱。

[ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd]['vestəl] [aɪz] .

and	looks	down	on	us	with	her	pure	and	vestal	eyes	.
和	看起来	向下	在	我们	和	她	纯的	和	贞女	眼睛	.

她用她那纯洁无瑕的眼睛俯视着我们。

[ðə; ði][stɑːrz] { - }

The	stars	{	323	}
这	明星	{	-	}

星星{323}

[ə'weɪkən][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['hɑːmɪdʒ] .

awaken	one	by	one	,	and	come	forth	to	do	her	homage	.
觉醒	一	经过	一	,	和	来	前进	到	做	她	尊敬	.

一个个醒来，上前向她致敬。

[ðə; ði][goʊld] - ['hɑrtɪd] [kʌps][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] [drɪŋk] [lɔːŋ] [dræfts] [ʌv; əv]['sɪlvər] [duː] .

The	gold	-	hearted	cups	of	the	water	-	lilies	drink	long	draughts	of	silver	dew	.
这	金子	-	心地	杯子	的	这	水	-	百合花	喝	长的	起草	的	银	露	.

睡莲金灿灿的花蕊畅饮着银色的露珠。

[ðə; ði] ['wiləuz] , [laɪk] [nɑːr'sɪsəs] [ʌv; əv][oʊld] , [geɪz] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [fer] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

The	willows	,	like	Narcissus	of	old	,	gaze	wistfully	at	their	own	fair	faces	in	the
这	柳树	,	喜欢	纳西索斯	的	老的	,	目光	怅然地	在	他们的	自己的	公平的	面孔	在	这

[striːm] ;

stream	;
溪流	;

柳树如同古代的纳西索斯，在溪流中怦怦直望着自己美丽的容颜;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æspən] ['kwɪvər][wɪð; wɪθ] ['ɪri] [θɔːts] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	the	aspens	quiver	with	eerie	thoughts	unknown	to	us	.
和	这	白杨	颤动	和	怪异	想法	未知	到	我们	.

白杨树颤抖着，仿佛在想着我们无法理解的诡异事情。

['ʃʊrli] , ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['muːnbiːm] [wɪtʃ] [rests][ɑːn]['jɑːndər]['rɪp(ə)l] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['pɪksi] ;

Surely	,	riding	on	the	moonbeam	which	rests	on	yonder	ripple	,	I	see	a	water	-	pixie	;
一定	,	骑术	在	这	月光	哪个	休息	在	远处	波纹	,	我	看	一个	水	-	小精灵	;

我看见，乘着落在远处涟漪上的月光，有一个水仙子;

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [liːvz] , [aɪ][spaɪ][ə; eɪ] [wʊd] - [elf] !

and	resting	beneath	the	shadow	of	the	dock	-	leaves	,	I	spy	a	wood	-	elf	!
和	休息	下面	这	阴影	的	这	码头	-	树叶	,	我	间谍	一个	木头	-	精灵	!

在码头树叶的阴影下休息时，我发现了一个木精灵!

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [spiːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

But	some	one	speaks	,	and	they	are	gone	.
但	一些	一	说话	,	和	他们	是	已消失	.

但有人开口说话，他们就消失了。

[wiː; wi] [drɪft]['saɪləntli] ['hoʊmwərdz] ; ['saɪləntli] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː]

We	drift	silently	homewards	;	silently	,	for	our	enjoyment	has	become	too
我们	漂移	默默	回家	;	默默	,	为了	我们的	享受	有	变得	也

[diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

deep	for	words	.
深的	为了	字	.

我们静静地漂回家；静静地，因为我们的快乐已经深沉到无法用言语表达。

['saɪləntli][wiː; wi][lænd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['saɪləntli][aɪ] [siːk] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][maɪ]

Silently	we	land	,	and	still	silently	I	seek	my	chamber	,	and	opening	my
默默	我们	土地	,	和	仍然	默默	我	寻找	我的	房间	,	和	开幕	我的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

我们悄无声息地降落，我也悄无声息地寻找我的房间，打开窗户。

[geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] .
gaze into the moonlit garden beyond .
目光 进入 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园 超过 .

凝视远处月光下的花园。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv]['foʊldɪd][ðer; ðər] [liːvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɔːft] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The flowers have folded their leaves beneath the soft kisses of the night ,
这 花朵 有 折叠 他们的 树叶 下面 这 柔软的 吻 的 这 夜晚 ,

花朵在夜色的轻柔亲吻下，合拢了叶片。

[ænd; ənd][laɪ] ['sliːpɪŋ] ['plæsɪdli][ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['tendər] [laɪt] ;
and lie sleeping placidly in the dim and tender light ;
和 说谎 睡眠 平静地 在 这 暗淡 和 投标 光 ;

在昏暗柔和的光线下，它们平静地睡着了；

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['freɪgrənt] [breθ] ,
the air is laden with their fragrant breath ,
这 空气 是 满载 和 他们的 香 气息 ,

空气中弥漫着他们芬芳的气息。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [swiːtəst] [wen] [ðeɪ] [laɪ] ['driːmiŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmər] [stɑːrz] .
which is always sweetest when they lie dreaming beneath the summer stars .
哪个 是 总是 最甜美的 什么时候 他们 说谎 做梦 下面 这 夏天 明星 .

夏日星空下，他们躺在床上做梦的画面总是最甜蜜的。

[ðə; ði] [fleɪm] - ['kʌlərd] [dʒi'reinjəmz] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][wɑːndlaɪk] ['liliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] -
The flame - coloured geraniums , the white and wandlike lilies , and the many -
这 火焰 - 有色 天竺葵 , 这 白色的 和 魔杖状 百合花 , 和 这 许多 -
['tɪntɪd] ['roʊziz] , [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] ,
tinted roses , are all alike ,
有色 玫瑰 , 是 全部 同样 ,

火焰色的天竺葵、白色棒状的百合花和五彩缤纷的玫瑰，它们都一样。

['mɪsti] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] ['mɔːsi] [pæðz] , [tʌtʃt] [hɪr]
misty and indistinct ; and the sinuous and mossy paths , touched here
蒙蒙 和 模糊 ; 和 这 蜿蜒 和 苔藓 路径 , 感动 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] ,
and there by the soft light ,
和 那里 经过 这 柔软的 光 ,

雾气弥漫，视线模糊；蜿蜒曲折、长满青苔的小径，偶尔会被柔和的光线洒落在一些地方。

[luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dʌski] [hedʒz] .
lose themselves in darkness beneath the dusky hedges .
失去 他们自己 在 黑暗 下面 这 昏暗 对冲 .

迷失在昏暗树篱下的黑暗中。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][laɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['rɪvər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['rɪvər] - [bʌdz] [floʊt] ['tremjələsli]
Beyond them lies my beloved river , on which the starry river - buds float tremulously
超过 他们 谎言 我的 心爱 河 , 在 哪个 这 繁星 河 - 花蕾 漂浮 颤抖地
.
:
.

在它们对面是我心爱的河流，河面上漂浮着繁星点点的河花，微微颤抖。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ɔːl][æt; ət][rest] ,
The earth is all at rest ,
这 地球 是 全部 在 休息 ,

地球处于静止状态，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər][læmp][ɪn][ðə; ði][stɑːr] - [lɪt][skaɪ] ;
and above it the moon hangs like a silver lamp in the star - lit sky ;
和 多于 它 这 月亮 悬挂 喜欢 一个 银 灯 在 这 星星 - 点燃 天空 ;

而月亮则像一盏银灯般悬挂在星光璀璨的夜空中；

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hed][wʌn] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði][læst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hæv; həv][sʌŋk]['ɪntuː]['saɪləns] ,

and	overhead	one	nightingale	,	the	last	,	for	the	rest	have	sunk	into	silence	,
和	开销	一	夜莺	,	这	最后的	,	为了	这	休息	有	沉没	进入	沉默	,

头顶上空传来一只夜莺的鸣叫，那是最后一只了，其余的都已沉入寂静之中。

[trɪlz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'liːʒən] [tʃænt] , [ænd; ənd] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

trills	forth	his	Elysian	chant	,	and	mingles	with	the	dreams	of	the	sleeping
颤音	前进	他的	极乐世界	呗	,	和	混合	和	这	梦境	的	这	睡眠

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

他吟唱着极乐世界的圣歌，与沉睡的花朵的梦境交织在一起。

[wʌt] [ə; eɪ] [fer] [wɜːrld] !

What	a	fair	world	!
什么	一个	公平的	世界	!

多么公平的世界啊!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ɪg'zɪsts] , [ðæt] [ðiːz] , ['gɑːdz][ɪn'efəb(ə)l] [wɜːrks] , [kæn; kən]['evər][biː; bi]

Is	it	possible	that	sorrow	exists	,	that	these	,	God's	ineffable	works	,	can	ever	be
是	它	可能的	那	悲哀	存在	,	那	这些	,	神的	难以言喻的	作品	,	能	曾经	是

[di'feist] [baɪ][sɪn] ?

defaced	by	sin	?
污损	经过	罪	?

悲伤是否真的存在？上帝这些难以言喻的杰作，是否真的会被罪恶玷污?

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][spend] [wen] [aɪ] [meɪk] ['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs]

Such	are	the	days	and	nights	I	spend	when	I	make	holiday	in	the	old	house
这样的	是	这	天	和	夜晚	我	花费	什么时候	我	制作	假期	在	这	老的	房子

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

by	the	river	.
经过	这	河	.

这就是我在河边老房子里度假时度过的日日夜夜。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] ['evər][ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːn] [wen] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ɪts]['poʊətri] ,

that	ever	the	day	should	dawn	when	turning	my	back	on	its	poetry	,
那	曾经	这	天	应该	黎明	什么时候	转弯	我的	后退	在	它是	诗	,

愿有一天，当我背弃它的诗歌时，一切终将结束。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][proʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld] .

I	return	once	more	to	the	prose	of	our	work	-	a	-	day	world	.
我	返回	一次	更多的	到	这	散文	的	我们的	工作	-	一个	-	天	世界	.

我再次回到我们日常世界的散文中。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] . — [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

CHAPTER	XXV	.	—	IN	THE	LANE	.
章	25	.	—	在	这	车道	.

第二十五章——在小巷里。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊtɪv] , [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] ,

I	had	had	a	motive	,	which	I	fancied	she	did	not	perceive	,
我	有	有	一个	动机	,	哪个	我	幻想	她	做过	不是	感知	,

我早有动机，但我以为她并没有察觉。

[ɪn] ['æskɪŋ] ['lɪlɪən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

in	asking	Lilian	to	accompany	me	on	my	errand	to	the	Home	that	morning	.
在	问	莉莲	到	陪伴	我	在	我的	差事	到	这	家	那	早晨	.

那天早上，我请莉莲陪我一起去养老院办事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːrθər] ['træfərdz] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

It	was	Arthur	Trafford's	wedding	-	day	.
它	曾是	亚瑟	特拉福德的	婚礼	-	天	.

那天是亚瑟·特拉福德的婚礼。

['mɪsɪz] ['tɪpər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Mrs	Tipper	and	I	had	done	our	best	to	keep	the	knowledge	of	it
太太	翻斗车	和	我	有	完毕	我们的	最好的	到	保持	这	知识	的	它

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

from	her	until	it	was	over	,
从	她	直到	它	曾是	超过	,

蒂珀太太和我尽力瞒着她，直到事情结束才让她知道。

[ænd; ənd] ['flætərd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	flattered	ourselves	that	we	had	succeeded	.
和	受宠若惊	我们自己	那	我们	有	成功了	.

我们沾沾自喜地认为我们成功了。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪrər] [hoʊm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

As	we	drew	nearer	home	the	sound	of	bells	ringing	merrily	in	the	distance
作为	我们	画	更近	家	这	声音	的	铃铛	铃声	兴高采烈地	在	这	距离

[riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] ;

reached	my	ears	;
达到	我的	耳朵	;

当我们离家越来越近时，远处传来欢快的钟声；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][daɪ'vɜːrtɪŋ][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [tɔːkt] [ɑːn] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv]

and	in	the	hope	of	diverting	her	attention	I	talked	on	,	apropos	of
和	在	这	希望	的	转移注意力	她	注意力	我	谈话	在	,	恰好	的

['eniθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

anything	or	nothing	.
任何事物	或者	没有什么	.

为了转移她的注意力，我开始胡言乱语，话题五花八门，毫无关联。

[aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hiːdɪŋ] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] :

I	fancied	she	was	heeding	,	until	she	said	gently	:
我	幻想	她	曾是	听从	,	直到	她	说	轻轻地	:

我以为她听进去了，直到她轻声说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ][faɪn][ə; eɪ][deɪ] , ['meri] . -

'	It	is	fortunate	they	have	so	fine	a	day	,	Mary	.	'
-	它	是	幸运	他们	有	所以	美好的	一个	天	,	玛丽	.	-

“玛丽，他们能遇到这么好的天气真是太幸运了。”

- [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ʌn'greɪʃəsli] .

'	I	suppose	it	is	,	'	I	replied	ungraciously	.
-	我	认为	它	是	,	-	我	回复	不礼貌地	.

“我想是的，”我不太客气地回答道。

[ðen] [aɪ]['prez(ə)ntli] ['ædɪd] [mɔːr] ['plezntli] : - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ]

Then	I	presently	added	more	pleasantly	:	'	But	it	is	even	more	fortunate	that	you
然后	我	目前	额外	更多的	愉快	:	-	但	它	是	甚至	更多的	幸运	那	你

[kæn; kən] [seɪ] [soʊ] . -

can	say	so	.	'
能	说	所以	.	-

然后我语气更愉快地补充道：“但你能这么说，那就更好了。”

- [dɪr] ['meri] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ? -
' **Dear Mary , what did you expect me to say ? '**
- 亲爱的 玛丽 , 什么 做过 你 预计 我 到 说 ? -

"亲爱的玛丽，你希望我说什么？"

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [swiːt] [feɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klɪr] [aɪz] ,
I took the sweet face between my hands , and looked into the clear eyes ,
我 采取 这 甜的 脸 之间 我的 双手 , 和 看起来 进入 这 清除 眼睛 ,

我捧起那张甜美的脸庞，凝视着那双清澈的眼睛。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] ['ʌndər] [maɪ] [geɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
which did not flinch under my gaze , as she added in a low voice :
哪个 做过 不是 退缩 在下面 我的 目光 , 作为 她 额外 在 一个 低的 嗓音 :

她在我注视下毫不畏惧，低声补充道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] , ['meri] . -
' **I am not in love with another woman's husband , Mary . '**
- 我 是 不是 在 爱 和 其他 女性的 丈夫 , 玛丽 . -

"玛丽，我没有爱上别人的丈夫。"

[noʊ] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] .
No ; I came to the happy conclusion that she was not .
不 ; 我 来了 到 这 快乐的 结论 那 她 曾是 不是 .

不，我欣慰地得出结论，她并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
There was no cause for further anxiety upon that score .
那里 曾是 不 原因 为了 更远 焦虑 之上 那 分数 .

在这方面，没有必要再感到焦虑。

[hæd; həd][aɪ]['oʊnli] [bɪn] [raɪt] [ɪn][maɪ]['fænsi][ə'baʊt]['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] ,
Had I only been right in my fancy about Robert Wentworth ,
有 我 仅有的 到过 正确的 在 我的 想要 关于 罗伯特 温特沃斯 ,

如果我对罗伯特·温特沃斯的判断是正确的就好了。

[haʊ] ['plezntli] [maɪt] [θɪŋz] [naʊ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] !
how pleasantly might things now have arranged themselves !
如何 愉快 可能 事物 现在 有 安排 他们自己 !

事情现在本该有多么令人愉快啊！

[ə'gen] [aɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][poʊ'spoʊn] ['telɪŋ] ['lɪliən] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] .
Again I felt obliged to postpone telling Lilian about my coming happiness .
再次 我 毛毡 有义务 到 推迟 讲述 莉莲 关于 我的 未来 幸福 .

我又一次觉得有义务推迟告诉莉莲我即将迎来的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
It had seemed difficult to talk of my engagement the night before ,
它 有 似乎 难的 到 讲话 的 我的 订婚 这 夜晚 前 ,

前一天晚上，我似乎很难开口谈论我的订婚事。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] — [ɑːn] ['ɑːrθər] ['træfərdz] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
how much more so now — on Arthur Trafford's wedding - day .
如何 很多 更多的 所以 现在 — 在 亚瑟 特拉福德的 婚礼 - 天 .

在亚瑟·特拉福德的婚礼当天，这种感觉就更加强烈了。

[aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] .
I must still wait for a more fitting season , I told myself .
我 必须 仍然 等待 为了 一个 更多的 配件 季节 , 我 讲述 我 .

我告诉自己，我必须等待一个更合适的时机。

['mɪsɪz] ['tɪpər] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [ə'pɪr] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l]

Mrs	Tipper	had	done	her	best	to	make	the	little	parlour	appear	as	cheerful
太太	翻斗车	有	完毕	她	最好的	到	制作	这	小的	客厅	出现	作为	快乐

[ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;

and	home	-	like	as	possible	;
和	家	-	喜欢	作为	可能的	;

蒂珀太太尽力让小客厅看起来尽可能地温馨舒适;

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['lɪliən] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

and	I	saw	that	she	watched	Lilian	with	loving	anxiety	.
和	我	锯	那	她	观看	莉莲	和	爱	焦虑	.

我看到她带着爱意和焦虑注视着莉莲。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [miːl] [ðæt] [deɪ] .

She	had	prepared	quite	a	feast	for	our	favourite	meal	that	day	.
她	有	准备	相当	一个	盛宴	为了	我们的	最喜欢的	一顿饭	那	天	.

那天，她为我们准备了一顿丰盛的晚餐，是我们最喜欢的一餐。

[ɪf] [hɑːt] [keɪks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði]

If	hot	cakes	and	everything	else	the	dear	little	woman	could	think	of	in	the
如果	热的	蛋糕	和	一切	别的	这	亲爱的	小的	女士	可以	思考	的	在	这

[wei] [ʌv; əv] ['deɪntiz] [hæd; həd] [bɪn] ['remədiz] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] ,

way	of	dainties	had	been	remedies	for	disappointed	love	,
方式	的	精致小点心	有	到过	补救措施	为了	失望的	爱	,

如果热腾腾的蛋糕和这位可爱的小妇人能想到的所有美味佳肴都能治愈失恋的伤痛，

['lɪliən] [maɪt] [hæv; həv] [oʊd] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [soʊ] ['plentɪfəli] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

Lilian	might	have	owed	her	recovery	to	them	,	so	plentifully	were	they
莉莲	可能	有	欠款	她	恢复	到	他们	,	所以	大量	是	他们

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

莉莲的康复或许要归功于他们，因为他们提供的帮助非常充足。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [niːs] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

She	had	the	comfort	of	seeing	her	niece	partake	of	the	good	things	with
她	有	这	舒适	的	看到	她	侄女	参加	的	这	好的	事物	和

[æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [kwaɪt] [set] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] .

an	appetite	which	quite	set	her	mind	at	rest	.
一个	食欲	哪个	相当	放	她	头脑	在	休息	.

看到侄女津津有味地享用美食，她感到很欣慰，也彻底放心了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kɔːst] ['lɪliən] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜːr; hər] [ænt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

If	it	really	cost	Lilian	something	so	to	gratify	her	aunt	,	I	believe	it	was
如果	它	真的	成本	莉莲	某物	所以	到	满足	她	阿姨	,	我	相信	它	曾是

['veri] ['lɪt(ə)l] .

very	little	.
非常	小的	.

如果莉莲为了取悦她姑妈而真的付出了什么代价，我相信那也微不足道。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [tuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['æbsənt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mɔrnɪŋz]

She	shewed	too	that	her	thoughts	had	not	been	absent	during	our	morning's
她	展示	也	那	她	想法	有	不是	到过	缺席的	期间	我们的	早晨

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

她也表明，在我们上午工作期间，她的思绪并非一片空白。

[baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] [maɪ] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

by	joining	very	earnestly	in	my	narration	of	what	had	taken	place	,
经过	加入	非常	切实	在	我的	旁白	的	什么	有	已采取	地方	,

他非常认真地参与到我对所发生事情的叙述中，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] [^ɔə] .

and	giving	a	very	decided	opinion	about	Mrs	Gower	.
和	给予	一个	非常	决定	观点	关于	太太	高尔	.

并对戈尔夫人发表了非常明确的看法。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [beɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] , ['lɪliən] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ]

Before	we	bade	each	other	good	-	night	,	Lilian	had	succeeded	in	satisfying
前	我们	巴德	每个	其他	好的	-	夜晚	,	莉莲	有	成功了	在	令人满意

['mɪsɪz] ['tɪpər] ,

Mrs	Tipper	,
太太	翻斗车	,

在我们互道晚安之前，莉莲已经成功地让蒂珀太太满意了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ˌem 'i:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmənz]

as	she	had	satisfied	me	,	that	she	was	'	not	in	love	with	another	woman's
作为	她	有	使满意	我	,	那	她	曾是	-	不是	在	爱	和	其他	女性的

['hʌzbənd] . -

husband	.	'
丈夫	.	-

她向我保证，她"没有爱上别人的丈夫"。

[æz; əz] [deɪz] [pæst] [ɑ:n][maɪ] [nu:z] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ˌʌn'toʊld] .

As	days	passed	on	my	news	remained	still	untold	.
作为	天	通过了	在	我的	消息	剩余	仍然	不明	.

日子一天天过去，我的消息仍然无人知晓。

['sʌmθɪŋ] [si:md] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ɔ:f][ðə; ði]

Something	seemed	always	to	be	intervening	to	cause	me	to	put	off	the
某物	似乎	总是	到	是	介入	到	原因	我	到	放	离开	这

['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

telling	it	until	the	morrow	.
讲述	它	直到	这	明天	.

似乎总有什么事让我把这件事推迟到第二天再说。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking	back	,
寻找	后退	,

回首往事，

[aɪ] [si:] [haʊ] ['veri] [slaɪt] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [prɪ'vent]

I	see	how	very	slight	were	some	of	the	causes	which	I	allowed	to	prevent
我	看	如何	非常	轻微	是	一些	的	这	原因	哪个	我	允许	到	防止

[ˌem 'i:][frʌm; frəm]['oʊpənɪŋ][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][maɪ][kəm'pænjənz] ;

me	from	opening	my	heart	to	my	companions	;
我	从	开幕	我的	心	到	我的	同伴	;

我意识到，我曾经允许的一些阻碍我向同伴敞开心扉的原因是多么微不足道；

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

although	at	the	time	they	appeared	sufficient	.
虽然	在	这	时间	他们	出现	充足的	.

虽然当时它们看起来足够了。

['mi:ntaɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , ['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ] ['wɜ:rkɪŋ]

Meantime	we	were	occupied	from	morning	till	night	,	Lilian	and	I	working
与此同时	我们	是	占领	从	早晨	直到	夜晚	,	莉莲	和	我	在职的

[tə'geðər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn][maɪnd] .

together	as	with	one	mind	.
一起	作为	和	一	头脑	.

与此同时，我和莉莲从早到晚都忙个不停，我们俩心意相通，一起工作。

[bʌt; bət][wi:; wi]['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tu:; tə] [mɪs] ['aʊər; ɑ:r]['mæstər] , [æz; əz] ['lɪliən] ['læfɪŋli] [tɜ:m]

But	we	presently	began	to	miss	our	master	,	as	Lilian	laughingly	termed
但	我们	目前	开始	到	错过	我们的	掌握	,	作为	莉莲	笑着	称为

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但我们很快就开始想念我们的主人了，莉莲笑着这样称呼他。

[ænd; ənd][aɪ] [gru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ˌju: 'es]

and	I	grew	more	than	anxious	as	the	days	he	had	accustomed	us
和	我	生长	更多的	比	焦虑的	作为	这	天	他	有	习惯	我们

[tu:; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	expect	him	passed	without	our	seeing	him	.
到	预计	他	通过了	没有	我们的	看到	他	.

随着他平日里我们习以为常的那些日子一天天过去，我们却始终不见他的踪影，我的焦虑与日俱增。

[nɑ:t][wʌns][hæd; həd][wi:; wi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ɔ:r] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] -

Not	once	had	we	heard	from	or	seen	him	since	that	never	-	to	-	be	-
不是	一次	有	我们	听到	从	或者	已见	他	自从	那	绝不	-	到	-	是	-

[fər'gɑ:tn] [naɪt] .

forgotten	night	.
被遗忘的	夜晚	.

自那个永生难忘的夜晚之后，我们就再也没有见过他，也没有听到过他的消息。

[dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [bleɪm] [ˌem 'i:] ?

Did	he	really	blame	me	?
做过	他	真的	责备	我	?

他真的怪我了吗?

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ?

Could	he	not	forgive	me	?
可以	他	不是	原谅	我	?

他难道就不能原谅我吗?

[aɪ] ['tɔ:mentid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

I	tormented	myself	with	all	sorts	of	doubts	and	fears	,
我	饱受折磨	我	和	全部	排序	的	疑虑	和	恐惧	,

我饱受各种疑虑和恐惧的折磨，

[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ['dredɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bleɪm] [ɔ:r]['æŋgər] .

in	my	heart	of	hearts	dreading	something	even	worse	than	his	blame	or	anger	.
在	我的	心	的	心	恐惧	某物	甚至	更糟	比	他的	责备	或者	愤怒	.

我内心深处最害怕的，莫过于比他的责备或愤怒更糟糕的事情发生。

['rɑ:bərt] ['wɛn'twɜ˞:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] ['i:ðər] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ['hɑ:rʃli] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi]

Robert	Wentworth	was	not	the	man	either	to	judge	harshly	or	to	be
罗伯特	温特沃斯	曾是	不是	这	男人	任何一个	到	法官	严厉地	或者	到	是

[ˌʌnfər'gɪvɪŋ] .

unforgiving	.
毫不留情	.

罗伯特·温特沃斯既不是那种会严厉评判他人的人，也不是那种会毫不留情的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

It	was	nearly	a	fortnight	since	we	had	seen	him	,
它	曾是	几乎	一个	两星期	自从	我们	有	已见	他	,

我们已经将近两周没见到他了。

[wen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['beki] [mɪ'stɪriəsli] ['bekənd] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

when	one	evening	Becky	mysteriously	beckoned	me	out	of	the	room	.
什么时候	一	晚上	贝基	神秘地	招手	我	出去	的	这	房间	.

一天晚上，贝基突然神秘地把我招出了房间。

['lɪliən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [sə'nɑːtəz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp]
Lilian **was** **playing** **one** **of** **our** **favourite** **sonatas** **,** **and** **I** **made** **my** **escape**
莉莲 曾是 玩耍 一 的 我们的 最喜欢的 奏鸣曲 , 和 我 制成 我的 逃脱
[ˌʌnəb'zɜːrvd] .
unobserved **.**
未被观察到的 .

莉莲正在演奏我们最喜欢的奏鸣曲之一，我趁人不注意溜走了。

- ['nʌðər] ['letər] , ['beki] ? -
' **Another** **letter** **,** **Becky** **?** **'**
- 其他 信 , 贝基 ? -

"贝基，又一封信？"

[aɪ] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
I **asked** **,** **putting** **out** **my** **hand** **for** **it** **with** **a** **smile** **.**
我 问 , 推杆 出去 我的 手 为了 它 和 一个 微笑 .

我笑着伸出手去要。

- [noʊ] , [mɪs] ; [its] [ə; eɪ]['wʊmən] [ðɪs] [taɪm] , - [rɪ'tɜːrnd] ['beki] .
' **No** **,** **Miss** **;** **it's** **a** **woman** **this** **time** **,** **'** **returned** **Becky** **.**
- 不 , 错过 ; 它是 一个 女士 这 时间 , - 返回 贝基 .

"不，小姐；这次是个女人，"贝基回答道。

- [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] .
' **She** **says** **that** **she** **wants** **to** **see** **you** **alone** **,** **and** **she** **won't** **come** **in** **.**
- 她 说道 那 她 想要 到 看 你 独自的 , 和 她 惯于 来 在 .

她说她想单独见你，她不会进来。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
I **was** **to** **tell** **you** **she's** **waiting** **down** **at** **the** **end** **of** **the** **lane** **,**
我 曾是 到 告诉 你 她是 等待 向下 在 这 结尾 的 这 车道 ,

我本该告诉你，她正在巷子尽头等着。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][baɪ] [jɔːr'self] . - { - }
and **to** **be** **sure** **to** **say** **you** **are** **to** **go** **by** **yourself** **.** **'** **{** **324** **}**
和 到 是 当然 到 说 你 是 到 去 经过 你自己 . - { - }

并且一定要说你要独自前往。'{324}

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['wʊmən][ɪz][ʃiː; ʃi] , ['beki] ? -
' **What** **kind** **of** **woman** **is** **she** **,** **Becky** **?** **'**
- 什么 种类 的 女士 是 她 , 贝基 ? -

"贝基，她到底是什么样的女人？"

[aɪ] [æskt] , [maɪ] [θɔːts] [æt; ət][wʌns] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə]['nænsi] [diːn] .
I **asked** **,** **my** **thoughts** **at** **once** **reverting** **to** **Nancy** **Dean** **.**
我 问 , 我的 想法 在 一次 恢复 到 南希 院长 .

我问道，脑海中立刻浮现出南希·迪恩的身影。

- [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn][aɪ]['nevər] [siː] , - ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'tɜːrnd] ['beki] .
' **A** **more** **disagreeable** **one** **I** **never** **see** **,** **'** **very** **decidedly** **returned** **Becky** **.**
- 一个 更多的 令人不快的 一 我 绝不 看 , - 非常 绝对地 返回 贝基 .

"我从未见过比这更令人讨厌的了，"贝基斩钉截铁地回答道。

- [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'heɪvjər] ,
' **And** **as** **to** **behaviour** **,**
- 和 作为 到 行为 ,

至于行为方面，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][snæp][maɪ][noʊz] [ɔːf] [wen] [aɪ] [æskt] [wʌt] [neɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel]
she seemed just ready to snap my nose off when I asked what name I should tell
她 似乎 只是 准备好 到 折断 我的 鼻子 离开 什么时候 我 问 什么 姓名 我 应该 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

当我问她我应该告诉你她的名字时，她好像随时准备咬掉我的鼻子。

" [noʊ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . -
" No name at all , " she said . '
" 不 姓名 在 全部 , " 她 说 . -

"我什么名字都没有，"她说。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ['beki] . -
' I will go , Becky . '
- 我 将要 去 , 贝基 . -

"我去，贝基。"

- [pʊr] ['nænsi] ! - [wʌz; wəz][maɪ]['ment(ə)l][ɪˌdʒækju'leɪʃn] ; - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
' Poor Nancy ! ' was my mental ejaculation ; ' she has got into trouble again .
- 贫穷的 南希 ! - 曾是 我的 精神的 射精 ; - 她 有 得到 进入 麻烦 再次 .

"可怜的南希！"我心里想着；"她又惹上麻烦了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː]
It was perhaps too much to expect her to remain with people who
它 曾是 也许 也 很多 到 预计 她 到 保持 和 人们 WHO
[bɪ'liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] ,
believe her to be so much worse than she really is ,
相信 她 到 是 所以 很多 更糟 比 她 真的 是 ,

或许，指望她继续和那些认为她比实际更坏的人待在一起，确实有些强人所难。

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] . -
just when she needs to be encouraged and strengthened . '
只是 什么时候 她 需求 到 是 鼓励 和 加强 . -

正值她最需要鼓励和力量的时候。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wen] ['beki] ['ɜːrnɪstli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər]
I was stepping from the porch , when Becky earnestly pleaded for
我 曾是 步进 从 这 门廊 , 什么时候 贝基 切实 恳求 为了
[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
permission to accompany me .
允许 到 陪伴 我 .

我正要走出门廊，贝基恳切地请求允许她陪我一起去。

- [duː] , [pliːz] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː] , [mɪs] ['hædən] , [dɪr] ! -
' Do , please , let me come too , Miss Haddon , dear ! '
- 做 , 请 , 让 我 来 也 , 错过 哈顿 , 亲爱的 ! -

"哈顿小姐，亲爱的，请让我一起去吧！"

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
she whispered .
她 低声说道 .

她低声说道。

- [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz]
' I could stand a little way off , so as not to hear ; and if she touches
- 我 可以 站立 一个 小的 方式 离开 , 所以 作为 不是 到 听到 ; 和 如果 她 触摸
[juː; jʊ] - — —
you ' — —
你 - — —

"我可以站远一点，这样就听不见了；如果她碰你……"

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] , ['beki] .
' She will not hurt me , Becky .
- 她 将要 不是 伤害 我 , 贝基 .

"她不会伤害我的，贝基。"

[duː][nɑːt] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Do not fear it .
做 不是 害怕 它 .

不要害怕。

[aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . -
I know who she is . '
我 知道 WHO 她 是 . -

我知道她是谁。

['beki] [stʊd] [ə'saɪd] , ['saɪlənst] [ɪf] [nɑːt] [kən'vɪnst] .
Becky stood aside , silenced if not convinced .
贝基 站立 旁边 , 沉默 如果 不是 确信 .

贝基站在一旁，虽然没有完全信服，但还是沉默了。

[aɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] - ['sentɪd] [er] ,
I went out into the summer - scented air ,
我 去 出去 进入 这 夏天 - 香味 空气 ,

我走到户外，呼吸着夏日芬芳的空气。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['pɔːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ][roʊz][fɔːr; fər] ['nænsi] , [pæst] [ɑːn] [daʊn]
and just pausing by the way to gather a rose for Nancy , passed on down
和 只是 暂停 经过 这 方式 到 收集 一个 玫瑰 为了 南希 , 通过了 在 向下
[ðə; ði] [leɪn] .
the lane .
这 车道 .

顺道停下来摘了一朵玫瑰送给南希，然后沿着小路走了过去。

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [krɔːst] [maɪ]
Not the slightest doubt as to whom I should see for a moment crossed my
不是 这 丝毫 怀疑 作为 到 谁 我 应该 看 为了 一个 片刻 交叉 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我丝毫没有怀疑过自己应该见谁。

[maɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ]
My surprise was all the greater when I came in sight of a woman standing
我的 惊喜 曾是 全部 这 更大的 什么时候 我 来了 在 视线 的 一个 女士 常设
[ɪ'rekt] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃest] ;
erect by the stile with her arms folded across her chest ;
直立 经过 这 风格 和 她 武器 折叠 穿过 她 胸部 ;

当我看到一个女人笔直地站在栅栏旁，双臂交叉抱在胸前时，我更加惊讶了；

[huː] , [ə; eɪ]['moʊmənts] [glæns] [toʊld][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['nænsi] — [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn]
who , a moment's glance told me , was not at all like Nancy — a tall thin
WHO , 一个 瞬间 瞥一眼 讲述 我 , 曾是 不是 在 全部 喜欢 南希 — 一个 高的 薄的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我只瞥了一眼就知道，她和南希一点都不像——南希是个高挑纤瘦的女人。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ][koʊl]

dressed	in	a	long	old	-	fashioned	cloak	,	and	what	used	to	be	termed	a	coal
穿着	在	一个	长的	老的	-	造型	披风	,	和	什么	用过的	到	是	称为	一个	煤炭

- ['skʌt(ə)l] ['bɑːnɪt] .

-	scuttle	bonnet	.
-	偷偷溜走	引擎盖	.

她身穿一件老式的长斗篷，头戴一顶以前被称为煤斗帽的头巾。

[kwaɪt] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] [bɪ'fɔːr]

Quite	taken	by	surprise	,	I	paused	a	moment	to	reconnoitre	before
相当	已采取	经过	惊喜	,	我	暂停	一个	片刻	到	侦察	前

[əd'vænsɪŋ] .

advancing	.
前进	.

我颇感意外，停下来侦察了一会儿，然后才继续前进。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪz]

She	turned	her	face	towards	me	,	and	although	I	did	not	immediately	recognise
她	转向	她	脸	向	我	,	和	虽然	我	做过	不是	立即地	认出

[huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

who	she	was	,
WHO	她	曾是	,

她转过脸来看着我，虽然我当时并没有立刻认出她是谁，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

I	knew	that	I	had	seen	her	before	.
我	知道	那	我	有	已见	她	前	.

我知道我以前见过她。

- [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

-	Do	you	wish	to	speak	to	me	?
-	做	你	希望	到	说话	到	我	?

你想和我谈谈吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['hædən] . -

I	am	Miss	Haddon	.	-
我	是	错过	哈顿	.	-

我是哈顿小姐。

- [jes] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -

-	Yes	;	I	know	you	are	.	-
-	是的	;	我	知道	你	是	.	-

"是的，我知道你是。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Then	it	flashed	upon	me	who	she	was	.
然后	它	闪光灯	之上	我	WHO	她	曾是	.

我突然意识到她是谁。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] ['wentˌwɜːrθs] ['haʊskiːpər] ? -

-	You	are	Mr	Wentworth's	housekeeper	?	-
-	你	是	先生	温特沃斯	管家	?	-

"你是温特沃斯先生的管家吗？"

- [jes] . -

-	Yes	.	-
-	是的	.	-

'是的。'

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l] ,

My	heart	sank	with	a	foreboding	of	some	evil	,
我的	心	沉没	和	一个	不祥的预感	的	一些	邪恶的	,

我心中涌起一股不祥的预感，不禁感到一阵恐惧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and **for** **a** **moment** **I** **could** **not** **utter** **a** **word** **.**
和 为了 一个 片刻 我 可以 不是 说出 一个 单词 .

那一刻，我一句话也说不出来。

[ðen] ['skruːɪŋ] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [æskt] [ɪn][æz; əz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [ə; eɪ][toʊn][æz; əz][aɪ]
Then **screwing** **up** **my** **courage** **,** **I** **asked** **in** **as** **matter** **-** **of** **-** **course** **a** **tone** **as** **I**
然后 拧螺丝 向上 我的 勇气 ， 我 问 在 作为 事情 - 的 - 课程 一个 语气 作为 我
[kʊd; kəd] [ə'suːm] :
could **assume** **:**
可以 认为 :

然后我鼓起勇气，用尽可能平静的语气问道：

- [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [wel] , [aɪ][hoʊp] ? -
' **He** **is** **quite** **well** **,** **I** **hope** **?** **'**
- 他 是 相当 出色地 ， 我 希望 ? -

“他身体还好吗？”

- ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] ['weðər] ['hiːz] [ɪl] [ɔːr] [wel] , [aɪ][ɪk'spekt] . -
' **Nobody** **cares** **whether** **he's** **ill** **or** **well** **,** **I** **expect** **.** **'**
- 无人 关心 无论 他是 患病的 或者 出色地 ， 我 预计 . -

“我想，没人会在意他是生病了还是健康了。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ! -
' **You** **are** **very** **much** **mistaken** **!** **'**
- 你 是 非常 很多 错误 ! -

“你大错特错了！”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
I **replied** **,** **in** **some** **agitation** **.**
我 回复 ， 在 一些 搅动 .

我有些激动地回答道。

- ['evri] [wʌn] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] !
' **Every** **one** **who** **knows** **him** **would** **care** **a** **great** **deal** **!**
- 每一个 一 WHO 知道 他 会 关心 一个 伟大的 交易 !

“凡是认识他的人，都会非常关心他！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] . -
You **ought** **to** **know** **that** **they** **would** **.** **'**
你 应该 到 知道 那 他们 会 . -

你应该知道他们会这么做。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][toʊn]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ]
I **suppose** **my** **face** **and** **tone** **satisfied** **her** **that** **I** **was** **so** **far** **saying** **what** **I**
我 认为 我的 脸 和 语气 使满意 她 那 我 曾是 所以 远的 说 什么 我
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

我想我的表情和语气应该让她满意了，说明我至少已经说出了我心里想的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [graʊnd] [ʌv; əv] [ə'fens] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
though **she** **only** **shifted** **her** **ground** **of** **offence** **in** **consequence** **.**
尽管 她 仅有的 转移 她 地面 的 罪行 在 结果 .

但结果只是改变了她的进攻立场。

- [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['piːpəlz] ['pɪti] . -
' **If** **he** **was** **ill** **he** **wouldn't** **be** **wanting** **people's** **pity** **.** **'**
- 如果 他 曾是 患病的 他 不会 是 想要 人们的 遗憾 . -

“如果他生病了，就不会想要博取人们的同情了。”

- [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] — — [ɪz][hiː; hi] [ɪl] ? -
' **But** **I** **hope** **—** **—** **Is** **he** **ill** **?** '
- 但 我 希望 — — 是 他 患病的 ? -

但我希望——他生病了吗?

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [ɪl] ? -
' **Why** **should** **he** **be** **ill** **?** '
- 为什么 应该 他 是 患病的 ? -

他为什么会生病呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['æŋgrəli] .
she **rejoined** **angrily** **.**
她 重新加入 愤怒地 .

她愤怒地回应道。

[ðen] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : - [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [kʌm] [hɪr]
Then **endeavouring** **to** **command** **herself** **,** **she** **went** **on** **:** ' **But** **I** **haven't** **come** **here**
然后 努力 到 命令 她自己 , 她 去 在 : - 但 我 还没有 来 这里
[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
to **talk** **about** **that** **.**
到 讲话 关于 那 .

然后她努力控制住自己，继续说道："但我来这里不是为了谈论这件事。"

[ɪl] [ɔːr] [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪv] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi]
Ill **or** **well** **,** **he** **doesn't** **know** **I've** **come** **here** **,** **and** **would** **be** **very** **angry** **if** **he**
患病的 或者 出色地 , 他 不 知道 我已经 来 这里 , 和 会 是 非常 生气的 如果 他
[dɪd] .
did **.**
做过 .

无论他身体健康还是生病，他都不知道我来过这里，如果他知道了，他会非常生气。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] .
You **must** **please** **to** **recollect** **that** **.**
你 必须 请 到 追忆 那 .

请务必记住这一点。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] , ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd]
I **should** **have** **been** **here** **before** **,** **but** **it** **took** **me** **two** **days** **,** **putting** **this** **and**
我 应该 有 到过 这里 前 , 但 它 采取 我 二 天 , 推杆 这 和
[ðæt] [tə'geðər] ,
that **together** **,**
那 一起 ,

我本该早点来的，但因为要把这些零零碎碎的事情安排好，我花了整整两天时间。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
to **find** **out** **where** **you** **live** **.**
到 寻找 出去 在哪里 你 居住 .

找出你居住的地方。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [daʊn] [ðer; ðər] ? -
You **are** **living** **with** **the** **ladies** **at** **the** **cottage** **down** **there** **?** '
你 是 活的 和 这 女士们 在 这 小屋 向下 那里 ? -

你和那些女士们住在下面的小屋里吗?

- [jes] . -
' **Yes** **.** '
- 是的 . -

'是的。'

- [wel] , [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]
' **Well** , **that** **can't** **be** **much** **of** **a** **place** ; **but** **I** **suppose** **situations** **are** **not** **so**
- 出色地 , 那 不能 是 很多 的 一个 地方 ; 但 我 认为 情况 是 不是 所以
['plentɪf(ə)l] ,
plentiful ,
丰富 ,

"嗯，那地方肯定不怎么样；不过我想，这样的地方也不多见。"

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] - — —
and **anything** **is** **better** **than** ' **—** **—**
和 任何事物 是 更好的 比 - — —

任何事都比——好。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? -
' **What** **is** **it** **you** **have** **come** **to** **say** **to** **me** **?** '
- 什么 是 它 你 有 来 到 说 到 我 ? -

你来找我有什么事?

[aɪ] [æskt] ['ʃɔ:rtli] .
I **asked** **shortly** **.**
我 问 不久 .

我简短地问了一下。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['mæstərfl] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [wei] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
' **You** **are** **very** **masterful** **,** **and** **know** **how** **to** **get** **your** **way** **when** **you** **want**
- 你 是 非常 精湛 , 和 知道 如何 到 得到 你的 方式 什么时候 你 想
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

"你非常精明，知道如何才能达到目的。"

[ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
You **two** **are** **a** **match** **for** **each** **other** **;** **and** **I** **knew** **you** **would** **find** **that** **out** **.**
你 二 是 一个 匹配 为了 每个 其他 ; 和 我 知道 你 会 寻找 那 出去 .

你们两个真是天生一对；我就知道你们迟早会发现这一点。

[aɪ] [nu:] [noʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][let][ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðæt]
I **knew** **no** **good** **would** **come** **of** **it** **when** **I** **let** **you** **get** **the** **better** **of** **me** **that**
我 知道 不 好的 会 来 的 它 什么时候 我 让 你 得到 这 更好的 的 我 那
[deɪ] ;
day **;**
天 ;

那天我让你占了上风，我就知道不会有好结果；

[ænd; ənd][aɪ'd] ['su:nər] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .
and **I'd** **sooner** **do** **anything** **than** **come** **to** **you** **now** **.**
和 ID 很快 做 任何事物 比 来 到 你 现在 .

我现在宁愿做任何事也不愿来找你。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . -
You **may** **be** **sure** **of** **that** **.** '
你 可能 是 当然 的 那 . -

这一点你可以确信无疑。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['ri:z(ə)n][ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'i:] ;
' **I** **know** **that** **for** **some** **foolish** **reason** **you** **took** **a** **prejudice** **against** **me** **;**
- 我 知道 那 为了 一些 愚蠢 原因 你 采取 一个 偏见 反对 我 ;

我知道你出于某种愚蠢的原因对我抱有偏见；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [dis'laikt] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ɪz] [noʊn] , [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'stres] [wʌn] ,
but **being** **disliked** **before** **one** **is** **known** **,** **ought** **not** **to** **distress** **one** **,**
但 存在 不喜欢 前 一 是 已知 , 应该 不是 到 痛苦 一 ,

但是，在为人所知之前就被人厌恶，不应该让人感到沮丧。

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][nɑːt] ['biːɪŋ] [dis'laikt] . -
though I should prefer not being disliked . '
尽管 我 应该 更喜欢 不是 存在 不喜欢 . -

虽然我并不想被人讨厌。

- [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] ['niːdnt] [kəm'pleɪn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
' If you're not hurt you needn't complain , ' she replied ,
- 如果 你是 不是 伤害 你 不必 抱怨 , - 她 回复 ,

"如果你没受伤，就没必要抱怨，"她回答说。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] .
as though determined not to yield an inch .
作为 尽管 决定 不是 到 屈服 一个 英寸 .

仿佛决心寸步不让。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' What have you come to say to me ? '
- 什么 有 你 来 到 说 到 我 ? -

你来找我有什么事?

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
I repeated .
我 重复 .

我重复了一遍。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒədɪst]
' I suppose you did not come all this way to remind me that you are prejudiced
- 我 认为 你 做过 不是 来 全部 这 方式 到 提醒 我 那 你 是 有偏见的
[ə'genst] [ˌem 'iː] ? -
against me ? '
反对 我 ? -

"我想你大老远跑来应该不是为了提醒我你对我有偏见吧？"

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] ;
She looked over the hedge and around in all directions before continuing ;
她 看起来 超过 这 对冲 和 大约 在 全部 方向 前 继续 ;

她越过树篱，环顾四周，然后继续往前走;

[ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
then said in a low voice :
然后 说 在 一个 低的 嗓音 :

然后低声说道:

- [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ] ['mæstɚz] [lʊkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔːrn]
' You thought my master's looked but a poor place for a gentleman born
- 你 想法 我的 硕士学位 看起来 但 一个 贫穷的 地方 为了 一个 绅士 出生
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
to live in ,
到 居住 在 ,

"你觉得我主人的住处对于一位出身高贵的绅士来说实在太寒酸了。"

[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

当天。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ʃɑ:rp] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə]['noʊtɪs] ,
I saw how sharp you was to notice ,
我 锯 如何 锋利的 你 曾是 到 注意 ,

我看到你观察力很敏锐，

[ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] . -
and how poor and shabby you thought it all was . '
和 如何 贫穷的 和 破旧 你 想法 它 全部 曾是 . -

你当时觉得这一切多么糟糕、多么破败不堪啊。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['redi] [tu:; tə][ə'skraɪb] [θɔ:ts] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' You are too ready to ascribe thoughts to me , ' I replied .
- 你 是 也 准备好 到 归咎于 想法 到 我 , - 我 回复 .

“你太容易妄加揣测我的想法了，”我回答道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [naʊ] ; ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
' But you did now ; didn't you ?
- 但 你 做过 现在 ; 没有 你 ?

但你现在确实这么做了，不是吗?

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [θɪŋz] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [pʊr] ? -
You can't say that you didn't think things looked a bit poor ? '
你 不能 说 那 你 没有 思考 事物 看起来 一个 少量 贫穷的 ? -

你不能说你没觉得情况有点糟糕吧?

- ['mɪstər] ['wɛn'twɝ:θ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerləs] [ə'baʊt] [ə'pɪrənsəz] [ðæn; ðən]
' Mr Wentworth can afford to be more careless about appearances than
- 先生 温特沃斯 能 买得起 到 是 更多的 粗心 关于 外貌 比
[kæn; kən][moʊst]['pi:p(ə)l] ,
can most people ,
能 最多 人们 ,

“温特沃斯先生比大多数人更能不在乎外表。”

- [aɪ] [sed] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɜ:r; hər][drɪft] .
' I said , not in the least comprehending her drift .
- 我 说 , 不是 在 这 至少 理解 她 漂移 .

我说道，完全没明白她话里的意思。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz][hoʊm] . -
' It was all well enough for a bachelor's home . '
- 它 曾是 全部出色地 足够的 为了 一个 学士 家 . -

“对于单身汉的家来说，一切都足够好了。”

- [eɪ] , [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz][hoʊm][pər'hæps] ; [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
' Ay , well enough for a bachelor's home perhaps ; but not for a
- 哎 , 出色地 足够的 为了 一个 学士 家 也许 ; 但 不是 为了 一个
['mærid] ['kʌp(ə)l] , [eɪ] ? -
married couple , eh ? '
已婚 夫妻 , 嗯 ? -

“嗯，或许单身汉的住所还算可以；但对已婚夫妇来说就不合适了，是吧？”

- ['ri:əli] ! -
' Really ! '
- 真的 ! -

'真的吗！ '

- [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər]['tempər][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] .
' Try to keep your temper for another five minutes , if you please , Miss .
- 尝试 到 保持 你的 脾气 为了 其他 五 分钟 , 如果 你 请 , 错过 .

“小姐，请您再克制一下脾气，坚持五分钟。”

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [tuː] ;
I know there's no love lost between us two ;
我 知道 有 不 爱 丢失的 之间 我们 二 ;

我知道我们俩之间已经没有任何感情了；

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd]
but I've come here because I've got something to say ; and proud and
但 我已经 来 这里 因为 我已经 得到 某物 到 说 ; 和 自豪的 和
[ˈmæstərfl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
masterful as you are ,
精湛 作为 你 是 ,

但我来到这里是因为我有话要说；而你，尽管骄傲而技艺精湛，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .
I know you are the sort to be trusted , and I'm going to trust you .
我 知道 你 是 这 种类 到 是 可信 , 和 我是 去 到 相信 你 .

我知道你是值得信赖的人，所以我会信任你。

[aɪ] [ˈkærid] [ˈmæstər][ˈrɑːbərt][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
I carried Master Robert in my arms when he was a baby ,
我 携带 掌握 罗伯特 在 我的 武器 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 ,

我曾抱过婴儿时期的罗伯特少爷。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [faɪn] [ˈmædəm][ˈevər][kæn; kən] .
and I know him and love him more than any fine madam ever can .
和 我 知道 他 和 爱 他 更多的 比 任何 美好的 女士 曾经 能 .

我比任何一位贵妇都更了解他、更爱他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ˈveri] [pʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd] ,
He was left very poor , and he worked very hard ,
他 曾是 左边 非常 贫穷的 , 和 他 工作 非常 难的 ,

他生前家境非常贫寒，但他非常努力地工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmæstər][ɔːr][ˈkɪndər][ˈdʒent(ə)lmən] — — [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪv] [kʌm]
and a better master or kinder gentleman — — But that's not what I've come
和 一个 更好的 掌握 或者 幼儿园 绅士 — — 但 那就是 不是 什么 我已经 来
[tuː; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;

以及一位更好的主人或一位更仁慈的绅士——但这并不是我来要说的；

[ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] [æz; əz][aɪ][duː] - — [ˈdʒeləsli] .
nobody will ever know his goodness as I do ' — jealously .
无人 将要 曾经 知道 他的 善良 作为 我 做 - — 嫉妒 .

“没有人会像我一样了解他的善良。”——嫉妒地。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] ,
' He was poor , and I was poor ,
- 他 曾是 贫穷的 , 和 我 曾是 贫穷的 ,

“他很穷，我也很穷。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm][əˈduː][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and I've had some ado to keep things together for him .
和 我已经 有 一些 阿多 到 保持 事物 一起 为了 他 .

我费了好大劲才帮他把一切都安排妥当。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
But about three years ago my brother died , and things changed for me .
但 关于 三 年 前 我的 兄弟 死亡 , 和 事物 已更改 为了 我 .

但大约三年前，我的哥哥去世了，我的生活也随之发生了变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['fɑːrmər][daʊn][ɪn] ['glɔstəʃiə] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɔːld]

He	was	a	small	farmer	down	in	Gloucestershire	,	and	everybody	called
他	曾是	一个	小的	农民	向下	在	格洛斯特郡	,	和	大家	称为

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['maɪzər] ;

him	a	miser	;
他	一个	吝啬鬼	;

他是格洛斯特郡的一个小农户，大家都说他是个守财奴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skreɪpɪŋ][ænd; ənd]['seɪvɪŋ] ,

but	it	is	not	for	me	to	complain	of	his	scraping	and	saving	,
但	它	是	不是	为了	我	到	抱怨	的	他的	刮擦	和	保存	,

但我无权抱怨他节衣缩食、省吃俭用。

[fɔːr; fər][hiː; hi][left][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	he	left	all	he	had	to	me	,
为了	他	左边	全部	他	有	到	我	,

因为他把所有的一切都留给了我。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][nest] - [eg] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] .

and	a	nice	little	nest	-	egg	it	turned	out	to	be	.
和	一个	好的	小的	巢	-	蛋	它	转向	出去	到	是	.

结果发现，这笔钱竟然是一笔不错的积蓄。

[its] [bɪn] [daʊn] [ɪn][maɪ] [wɪl] [fɔːr; fər]['mæstər]['rɑːbərt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][deɪ][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;

It's	been	down	in	my	will	for	Master	Robert	from	the	first	day	I	had	it	;
它是	到过	向下	在	我的	将要	为了	掌握	罗伯特	从	这	第一的	天	我	有	它	;

从我拥有它的第一天起，我就在遗嘱里写明要留给罗伯特少爷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] - ['kjʊmjəˌleɪt] ['evər] [sɪns] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][aɪ]

and	it	has	been	'	cumulating	ever	since	;	not	a	penny	of	it	have	I
和	它	有	到过	-	累积	曾经	自从	;	不是	一个	一分钱	的	它	有	我

['evər] [tʌtʃt] .

ever	touched	.
曾经	感动	.

而且这笔钱从那时起就一直在累积；但我一分钱都没动过。

[ðə; ðɪ] ['pleʒər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	pleasure	has	been	to	think	that	there	it	was	all	ready	for	him	,
这	乐趣	有	到过	到	思考	那	那里	它	曾是	全部	准备好	为了	他	,

令人欣慰的是，一切都已为他准备妥当。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]

though	I	was	too	proud	to	see	how	much	he	liked	working	his	way	up	in	the
尽管	我	曾是	也	自豪的	到	看	如何	很多	他	喜欢	在职的	他的	方式	向上	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

虽然我当时太骄傲了，不愿看到他多么享受一步步往上爬的过程。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] . -

to	tell	him	about	it	before	he	wanted	it	.	'
到	告诉	他	关于	它	前	他	通缉	它	.	-

在他就想要之前就告诉他。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['feɪθf(ə)l][ə; eɪ] [frend] , - [aɪ] [sed] ,

'	I	am	sincerely	glad	to	know	he	has	so	faithful	a	friend	,	'	I	said	,
-	我	是	真挚地	高兴的	到	知道	他	有	所以	忠实	一个	朋友	,	-	我	说	,

“我由衷地高兴他有这样一位忠诚的朋友，”我说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

holding	out	my	hand	to	her	.
保持	出去	我的	手	到	她	.

我向她伸出手。

- [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [mɪs] ; [let][ˌem ˈiː] [seɪ] [maɪ] [seɪ] .
' **Wait** **a** **bit** **,** **Miss** **;** **let** **me** **say** **my** **say** **.**
- 等待 一个 少量 , 错过 ; 让 我 说 我的 说 .

小姐，请稍等片刻，让我说完我的话。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈmæstər] [ˈrɑːbərt] ,
To **-** **morrow** **morning** **that** **money** **will** **be** **made** **over** **to** **Master** **Robert** **,**
到 - 明天 早晨 那 钱 将要 是 制成 超过 到 掌握 罗伯特 ,

明天早上这笔钱将交给罗伯特少爷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [ˈhiːl] [ˈnevər] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [teɪk]
and **he** **will** **be** **told** **that** **he'll** **never** **see** **no** **more** **of** **me** **if** **he** **won't** **take**
和 他 将要 是 讲述 那 地狱 绝不 看 不 更多的 的 我 如果 他 惯于 拿
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it **;**
它 ;

我会告诉他，如果他不接受，就再也见不到我了;

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] { - }
the **{** **325** **}**
这 { - }

325

[ˈlɔɪər] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ɪn] [ˈprɪti] [naɪ] [ˈnaɪnti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [naʊ] ! -
lawyer **he** **says** **it** **brings** **in** **pretty** **nigh** **ninety** **pounds** **a** **year** **,** **now** **!** **'**
律师 他 说道 它 带来 在 漂亮的 夜 九十 磅 一个 年 , 现在 ! -

律师说，现在每年能带来将近90英镑的收入!

[ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðæt] .
Pausing **a** **moment** **to** **give** **me** **time** **to** **recover** **that** **.**
暂停 一个 片刻 到 给 我 时间 到 恢复 那 .

稍作停顿，让我有时间缓一缓。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] ?
What **could** **I** **say** **?**
什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢?

[ˈgroʊɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [peɪnd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɑːn]
Growing **hot** **and** **confused** **and** **pained** **as** **her** **meaning** **began** **to** **dawn**
生长 热的 和 使困惑 和 痛苦 作为 她 意义 开始 到 黎明
[əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] ,
upon **me** **,**
之上 我 ,

随着她话语中的含义逐渐明朗，我感到一阵燥热、困惑和痛苦。

[aɪ] [ˈmɜːmɜːd] : - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] — [ænd; ənd] - — —
I **murmured** **:** **'** **It** **is** **a** **good** **sum** **—** **and** **'** **—** **—**
我 低声说道 : - 它 是 一个 好的 和 — 和 - — —

我低声说道：“这是一笔不错的数目——而且”

- [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːgərli] .
' **And** **that's** **not** **all** **,** **'** **she** **said** **eagerly** **.**
- 和 那就是 不是 全部 , - 她 说 急切地 .

“但这还不是全部，”她急切地说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['mæstər]['rɑːbərt][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

'	You	must	remember	Master	Robert	is	getting	on	now	and	being	talked	about	.
-	你	必须	记住	掌握	罗伯特	是	获得	在	现在	和	存在	谈话	关于	.

"你们要记住，罗伯特少爷年纪大了，大家都在谈论他。"

[aɪv] [brɔːt] [ðɪs] ['peɪpər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

I've	brought	this	paper	down	with	me	that	you	may	see	his	name	in	it	for
我已经	带来	这	纸	向下	和	我	那	你	可能	看	他的	姓名	在	它	为了

[jɔːr'self] ;

yourself	;
你自己	;

我把这份文件带来了，你可以亲自看看上面他的名字；

- ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

'	taking	a	newspaper	from	her	pocket	,
-	采取	一个	报纸	从	她	口袋	,

她从口袋里掏出一份报纸，

['heɪstɪli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət]

hastily	unfolding	it	and	pointing	out	with	trembling	finger	a	short	but
草草	展开	它	和	指向	出去	和	发抖	手指	一个	短的	但

[ˌjuːlə'dʒɪstɪk]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ][ɑːr] . ['wɛn'twɝːθ] . -

eulogistic	notice	of	a	pamphlet	by	R	.	Wentworth	.	'
颂词	注意	的	一个	小册子	经过	拉	.	温特沃斯	.	-

他匆匆展开，颤抖着手指指着里面R·温特沃斯所著小册子的简短但充满赞扬之词的介绍。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

There's	no	gainsaying	that	,	you	know	.	'
有	不	反驳	那	,	你	知道	.	-

这一点毋庸置疑。

['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [went] [ɑːn] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn]

Slipping	it	into	her	pocket	again	,	she	earnestly	went	on	,	laying	her	hand	upon
滑倒	它	进入	她	口袋	再次	,	她	切实	去	在	,	躺下	她	手	之上

[maɪ][ɑːrm] ,

my	arm	,
我的	手臂	,

她又把东西塞进口袋，继续认真地说道，同时把手放在我的胳膊上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['oʊnli][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'kriːst] [æŋ'zaɪəti] : - [aɪ][dəunt][seɪ] [ðæt] ['pruːd(ə)ns] ['iznt]

and	seeing	only	him	in	her	increased	anxiety	:	'	I	don't	say	that	prudence	isn't
和	看到	仅有的	他	在	她	增加	焦虑	:	-	我	不	说	那	谨慎	不是

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;

a	good	thing	;
一个	好的	事物	;

在她日益加剧的焦虑中，她眼里只有他："我并不是说谨慎不好；

[aɪm][nɑːt][fɔːr; fər] ['fuːlɪʃ] ['mærɪdʒz] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ;

I'm	not	for	foolish	marriages	when	there's	nothing	to	depend	on	;
我是	不是	为了	愚蠢	婚姻	什么时候	有	没有什么	到	依赖	在	;

我不赞成没有依靠的愚蠢婚姻；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['naɪnti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [əːnz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]

but	there's	the	ninety	pounds	a	year	,	and	what	he	earns	,	besides	a
但	有	这	九十	磅	一个	年	,	和	什么	他	收入	,	除了	一个

[haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

house	to	live	in	,
房子	到	居住	在	,

但是，除了每年九十英镑的收入，以及他除了住房之外的收入之外，还有房子要住。

[ænd; ənd][maɪ]['sɜːrvɪsɪz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd]['mæstər] [sez] [maɪ] [-] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ]
and **my** **services** **for** **nothing** **;** **and** **master** **says** **my** **bark's** **worse** **than** **my**
和 我的 服务 为了 没有什么 ; 和 掌握 说道 我的 巴克的 更糟 比 我的
[baɪt] ;
bite **;**
咬 ;

我的服务却分文未得；主人说我叫嚣得比咬人还厉害；

[bles] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! -
bless **you** **,** **his** **wife's** **no** **call** **to** **be** **afraid** **of** **me** **!** **'**
保佑 你 , 他的 妻子的 不 称呼 到 是 害怕的 的 我 ! -

上帝保佑你，他老婆没理由怕我！

- [hʌʃ] , [preɪ] [hʌʃ] ! -
' **Hush** **,** **pray** **hush** **!** **'**
- 嘘 , 祈祷 嘘 ! -

“嘘，求你了，嘘！”

[aɪ] ['mɜːmɜd] , ['siːɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [naʊ] . -
I **murmured** **,** **seeing** **all** **her** **meaning** **now** **.** **'**
我 低声说道 , 看到 全部 她 意义 现在 . -

我低声说道，现在我明白了她话里的意思。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [huː] [lʌvd] ['rɑːbərt] ['wɛn'twɜːθ] [wʊd] [ker] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ! -
Do **you** **think** **any** **one** **who** **loved** **Robert** **Wentworth** **would** **care** **about** **all** **that** **!** **'**
做 你 思考 任何 一 WHO 喜爱 罗伯特 温特沃斯 会 关心 关于 全部 那 ! -

你觉得任何一个爱罗伯特·温特沃斯的人会在乎这些吗?

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [lʌvd] ?
' **Then** **it** **is** **that** **he** **isn't** **loved** **?**
- 然后 它 是 那 他 不是 喜爱 ?

“那么，是不是因为他不被人爱呢？”

[gɑːd][help][hɪm; ɪm] ! -
God **help** **him** **!** **'**
上帝 帮助 他 ! -

上帝保佑他！

[ðə; ði][koʊld] , [hɑːrd] ,
The **cold** **,** **hard** **,**
这 寒冷的 , 难的 ,

寒冷、坚硬的

[set] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] [naʊ]
set **look** **came** **into** **her** **face** **again** **—** **though** **she** **would** **seem** **cold** **and** **hard** **now**
放 看 来了 进入 她 脸 再次 — 尽管 她 会 似乎 寒冷的 和 难的 现在
[tuː; tə][ˌem 'iː]['nevər] [ə'gen] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][kloʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
to **me** **never** **again** **—** **and** **she** **folded** **her** **cloak** **about** **her** **.**
到 我 绝不 再次 — 和 她 折叠 她 披风 关于 她 .

她脸上又浮现出一副冷漠的表情——虽然现在在我看来她冷酷无情，但以后再也不会了——然后她把斗篷裹在身上。

- [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstər] ['wɛn'twɜːθ] [ɪz] ? -
' **Will** **you** **tell** **me** **how** **Mr** **Wentworth** **is** **?** **'**
- 将要 你 告诉 我 如何 先生 温特沃斯 是 ? -

“你能告诉我温特沃斯先生的情况吗？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] .
I **could** **not** **help** **asking** **.**
我 可以 不是 帮助 问 .

我忍不住问了。

- [oʊ] , ['hiːz] [wel] [ɪ'nʌf] ; ['noʊbɑːdi] [niːd] [θɪŋk] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .
' Oh , he's well enough ; nobody need think he's going to die of a broken heart .
- 哦 , 他是 出色地 足够的 ; 无人 需要 思考 他是 去 到 死 的 一个 破碎的 心 .

"哦，他身体还不错；没人会认为他会因心碎而死。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['kʌmɪŋ]
And you must please to remember that he knows nothing about my coming
和 你 必须 请 到 记住 那 他 知道 没有什么 关于 我的 未来
[hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] .
here , ma'am .
这里 , 女士 .

夫人，请记住，他对我的到来一无所知。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
And perhaps it isn't too much to ask you not to mention what a foolish
和 也许 它 不是 也 很多 到 问 你 不是 到 提到 什么 一个 愚蠢
[oʊld]['wʊmən][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? -
old woman has been talking about ? '
老的 女士 有 到过 说 关于 ? -

或许要求你不要把一个愚蠢的老太太说的话告诉别人，这要求并不过分吧?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [griːvd] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
' I should be as much grieved as you could possibly be for him to
- 我 应该 是 作为 很多 伤心 作为 你 可以 可能 是 为了 他 到
[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
know anything about it ,
知道 任何事物 关于 它 ,

"如果他知道这件事，我应该和你一样感到悲痛。"

['hestər] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] .
Hester , ' I replied in all sincerity .
海丝特 , - 我 回复 在 全部 诚意 .

"海丝特，"我真诚地回答道。

- [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] . -
' Then I wish you good - night , Miss . '
- 然后 我 希望 你 好的 - 夜晚 , 错过 . -

"那么，祝您晚安，小姐。"

- [wɪl] [nɑːt][juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -
' Will not you shake hands with me ? '
- 将要 不是 你 摇 双手 和 我 ? -

"你不愿意跟我握手吗？"

- [aɪm]['nevər] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [mɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] - — ['stɪfli] , [bəuθ][hændz]['foʊldɪd]
' I'm never much for shaking hands , Miss , thank you ' — stiffly , both hands folded
- 我是 绝不 很多 为了 摇晃 双手 , 错过 , 感谢 你 - — 僵硬地 , 两个都 双手 折叠
[ɪn][hɜːr; hər][kloʊk] .
in her cloak .
在 她 披风 .

"小姐，我不太喜欢握手，谢谢。"她僵硬地说，双手都插在斗篷里。

- [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mæstɚz] [seɪk] ?
' Not for your master's sake ?
- 不是 为了 你的 硕士学位 清酒 ?

"不是为了你的主人吗？"

['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] [ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] - — —
Mr Wentworth is my friend , and I think he would be sorry ' — —
先生 温特沃斯 是 我的 朋友 , 和 我 思考 他 会 是 对不起 - — —

温特沃斯先生是我的朋友，我想他会感到遗憾的。

- [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɑːri] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] . -

'	He	can't	be	sorry	about	what	he	doesn't	know	.	'
-	他	不能	是	对不起	关于	什么	他	不	知道	.	-

"他无法为自己不知道的事情感到抱歉。"

- [wel] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [maɪ] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [æz; əz] [lɔːŋ]

'	Well	,	you	cannot	prevent	my	respecting	you	,	and	that	I	shall	do	as	long
-	出色地	,	你	不能	防止	我的	尊重	你	,	和	那	我	将	做	作为	长的

[æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] . -

as	I	live	.	'
作为	我	居住	.	-

"好吧，你无法阻止我尊重你，只要我活着，我就会一直尊重你。"

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['beriɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [maɪ] [hændz] .

She	went	on	down	the	lane	,	and	I	turned	away	,	burying	my	face	in	my	hands	.
她	去	在	向下	这	车道	,	和	我	转向	离开	,	埋葬	我的	脸	在	我的	双手	.

她沿着小路继续往前走，我转过身，双手捂住了脸。

[kʊd; kəd] [aɪ] ['evər] [fər'gɪv] [maɪ'self] !

Could	I	ever	forgive	myself	!
可以	我	曾经	原谅	我	!

我该如何原谅自己!

['sʌmθɪŋ] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] — ['laɪtli]

Something	—	for	a	moment	I	thought	it	was	a	falling	leaf	—	lightly
某物	—	为了	一个	片刻	我	想法	它	曾是	一个	坠落	叶子	—	轻轻

[tʌtʃt] [maɪ] [ɑːrm] ,

touched	my	arm	,
感动	我的	手臂	,

有什么东西——我一开始以为是一片落叶——轻轻地碰到了我的手臂，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['boʊni] [hænd] [pʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

and	looking	round	I	saw	a	large	bony	hand	put	from	behind	.
和	寻找	圆形的	我	锯	一个	大的	骨质	手	放	从	在后面	.

我环顾四周，看到一只巨大的骨手从后面伸了过来。

[aɪ] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

I	clasped	it	without	a	word	;	without	a	word	it	was	withdrawn	,
我	紧握	它	没有	一个	单词	;	没有	一个	单词	它	曾是	撤回	,

我一言不发地紧紧抓住它；它又一言不发地被抽走了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] .

and	I	presently	found	myself	alone	.
和	我	目前	成立	我	独自的	.

于是，我发现自己孤身一人。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['hoʊmwərdz] .

I	turned	and	walked	slowly	and	thoughtfully	homewards	.
我	转向	和	步行	缓慢地	和	深思熟虑	回家	.

我转身，缓缓地、若有所思地往家走去。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəun] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]

How	completely	though	unconsciously	she	had	shewn	me	her	motive	for
如何	完全地	尽管	不知不觉	她	有	展示	我	她	动机	为了

['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

seeking	an	interview	with	me	!
寻求	一个	面试	和	我	!

她虽然无意识，却完全向我暴露了她想采访我的动机!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [diˈvaind] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæstər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

She	had	divined	that	her	master	had	had	a	disappointment	,
她	有	神谕	那	她	掌握	有	有	一个	失望	,

她察觉到主人遭遇了失望。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [drɔ:n] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]

and	must	have	drawn	the	conclusion	that	he	had	been	refused
和	必须	有	绘制	这	结论	那	他	有	到过	拒绝

['soʊlli] [frʌm; frəm][pru:'denʃ(ə)l] ['məutivz] .

solely	from	prudential	motives	.
仅	从	审慎	动机	.

他必然得出这样的结论：他被拒绝仅仅是出于谨慎的考虑。

['kɑ:nsɪkwentli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['betər]

Consequently	she	had	come	for	the	purpose	of	giving	me	a	better
最后	她	有	来	为了	这	目的	的	给予	我	一个	更好的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:spekts][ðæn; ðən][hi:; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

knowledge	of	his	prospects	than	he	himself	could	have	done	,
知识	的	他的	前景	比	他	他自己	可以	有	完毕	,

因此，她此行的目的是让我比他自己更清楚地了解他的前景。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm][hɜ:r; hər]['predʒədɪs] [ə'genst]

and	was	ready	for	his	sake	to	try	to	overcome	her	prejudice	against
和	曾是	准备好	为了	他的	清酒	到	尝试	到	克服	她	偏见	反对

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

为了他，我准备努力克服她对我的偏见。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[maɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][oʊld]['hestər] [tendid] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['ræðər][ðæn; ðən] [les] ['æŋkʃəs]

my	interview	with	old	Hester	tended	to	make	me	more	rather	than	less	anxious
我的	面试	和	老的	海丝特	倾向于	到	制作	我	更多的	相当	比	较少的	焦虑的

[rɪ'spektɪŋ] [hɜ:r; hər]['mæstər] .

respecting	her	master	.
尊重	她	掌握	.

与老赫斯特的谈话非但没有让我放松对她主人的敬畏之心，反而让我更加焦虑不安。

[si:] - [egz] .

SEA	-	EGGS	.
海	-	鸡蛋	.

海蛋。

[ðə; ði]['vɪzɪtər][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd][mʌst; məst] ['fri:kwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ]

The	visitor	to	the	sea	-	side	must	frequently	in	his	rambles	along	the	beach
这	游客	到	这	海	-	边	必须	频繁地	在	他的	漫谈	沿着	这	海滩

[hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['pɑ:pjələrli] [noʊn] [æz; əz]

have	picked	up	specimens	of	the	curious	animals	which	are	popularly	known	as
有	挑选	向上	标本	的	这	好奇的	动物	哪个	是	广为人知	已知	作为

- [si:] - [egz] - [ænd; ənd] - [si:] - ['ɜ:tʃɪnz] . -

'	Sea	-	eggs	'	and	'	Sea	-	urchins	.	'
-	海	-	鸡蛋	-	和	-	海	-	海胆	.	-

到海边游览的游客，在海滩漫步时，经常会捡到一些奇特的动物标本，这些动物俗称"海蛋"和"海胆"。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [neɪm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ði:z] ['kri:tʃərz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	former	name	is	applied	to	these	creatures	when	they	are	found	cast	upon	the
这	以前的	姓名	是	应用	到	这些	生物	什么时候	他们	是	成立	投掷	之上	这

[ʃɔ:r] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['raʊndɪd] [ɔ:r][bɔ:l] - [ʃeɪpt] ['ɑ:bdʒekts] ,

shore	and	present	the	appearance	of	rounded	or	ball	-	shaped	objects	,
支撑	和	展示	这	外貌	的	圆润	或者	球	-	形状	对象	,

当这些生物被发现冲上岸边，外形呈圆形或球形时，人们便用前一个名称来称呼它们。

[iːtʃ] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][bʌt; bət]['brɪt(ə)l]['laɪmɪ] [ʃel] .

each	inclosed	within	a	hard	but	brittle	limy	shell	.
每个	封闭	之内	一个	难的	但	脆	石灰质	壳	.

每个都包裹在坚硬但易碎的石灰质外壳内。

[waɪlst] [ðə; ði][tɜːrm] - ['ɜːrtʃɪn] - [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn]

Whilst	the	term	'	urchin	'	is	given	to	the	same	objects	when	they	are	seen	in
而	这	学期	-	顽童	-	是	给定	到	这	相同的	对象	什么时候	他们	是	已见	在

[ðer; ðər] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] ,

their	more	natural	and	perfect	state	,
他们的	更多的	自然的	和	完美的	状态	,

当这些物体处于更自然、更完美的状态时，人们会用"海胆"这个词来形容它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['lɪtərəli] ['bristlz] [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] .

and	when	the	outside	of	the	shell	literally	bristles	with	spines	.
和	什么时候	这	外部	的	这	壳	字面上地	刷毛	和	脊柱	.

当龟壳外侧长满尖刺时。

[ðə; ði] [neɪm] - ['ɜːrtʃɪn] , - [ɪn][fækt][ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] ,

The	name	'	urchin	,	'	in	fact	originally	applied	to	the	hedgehog	,
这	姓名	-	顽童	,	-	在	事实	起初	应用	到	这	刺猬	,

"urchin"这个名字，实际上最初指的是刺猬。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [siː] - [egz] ,

has	been	extended	to	denominate	the	sea	-	eggs	,
有	到过	扩展	到	定名	这	海	-	鸡蛋	,

已经扩展到用来指代海蛋，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['spaɪni] [ə'pɪrəns] [soʊ] [fə'mɪliərli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]

from	their	presenting	the	spiny	appearance	so	familiarly	seen	in	the	common
从	他们的	呈现	这	带刺的	外貌	所以	熟悉地	已见	在	这	常见的

['tenənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] .

tenant	of	our	woods	and	hedgerows	.
租户	的	我们的	树林	和	树篱	.

它们呈现出我们林地和树篱中常见的带刺外观。

[ðʌs] [ðə; ði] [siː] - [eg] [ɪz][ðə; ði] [siː] - ['ɜːrtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [spaɪnz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɔːf][baɪ]

Thus	the	sea	-	egg	is	the	sea	-	urchin	with	its	spines	detached	and	rubbed	off	by
因此	这	海	-	蛋	是	这	海	-	顽童	和	它是	脊柱	分离的	和	摩擦	离开	经过

[ðə; ði][ˌʌn'kaɪndli] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;

the	unkindly	force	of	the	waves	;
这	不友善的	力量	的	这	波浪	;

因此，海卵就是海胆被海浪无情地冲刷掉棘刺后形成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðʌs] ['pɑːpjələrli] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪz][ðə; ði] [e'kaɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	animal	thus	popularly	designated	is	the	Echinus	of	the
和	这	动物	因此	广为人知	指定的	是	这	海胆	的	这

[zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] ,

zoologist	,
动物学家	,

因此，这种动物被人们俗称为动物学家眼中的海胆（Echinus）。

[ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːr] - ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər]

and	belongs	to	the	large	class	of	animals	of	which	the	Star	-	fishes	are
和	属于	到	这	大的	班级	的	动物	的	哪个	这	星星	-	鱼	是

[wel] - [noʊn] [reprɪ'zentətɪv] .

well	-	known	representatives	.
出色地	-	已知	代表	.

它属于动物界的一个大类，而海星就是这个大类动物的著名代表。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [eg] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] ['kjʊriəs] [ə; eɪ]['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði]

The	entire	history	of	the	sea	-	egg	is	of	so	curious	a	nature	that	the
这	全部的	历史	的	这	海	-	蛋	是	的	所以	好奇的	一个	自然	那	这

[moʊst]['kæʒuəl] ['ri:dər] [meɪ] [wel] [fi:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz]['prez(ə)nt]

most	casual	reader	may	well	feel	interested	in	the	account	of	the	animal's	present
最多	随意的	读者	可能	出色地	感觉	感兴趣的	在	这	帐户	的	这	动物	展示

[ænd; ənd][pæst][laɪf] ;

and	past	life	;
和	过去的	生活	;

海蛋的整个历史充满了奇特的性质，即使是最普通的读者也可能会对该动物的现在和过去的生活描述产生兴趣；

[waɪlst] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] -

whilst	the	feeling	of	mere	curiosity	to	know	something	of	one	of	the	most	'
而	这	感觉	的	仅仅	好奇心	到	知道	某物	的	一	的	这	最多	-

['kɑ:mən] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

common	objects	of	the	shore	,
常见的	对象	的	这	支撑	,

而这种感觉仅仅是出于好奇，想要了解海岸边最常见的物品之一，

- [ʃʊd; ʃəd][prɑ:mpt] ['evri] [si:] - [saɪd]['vɪzɪtər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	should	prompt	every	sea	-	side	visitor	to	make	the	closer	acquaintance	of	the
-	应该	迅速的	每一个	海	-	边	游客	到	制作	这	更近	熟人	的	这

[e'kaɪnəs] .

Echinus	.
海胆	.

应该促使每一位海边游客更近距离地了解海胆。

[sə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:rd] [keɪs] [ɔ:r] - [ʃel] -

Suppose	that	we	begin	our	examination	by	looking	at	the	hard	case	or	'	shell	'
认为	那	我们	开始	我们的	考试	经过	寻找	在	这	难的	案件	或者	-	壳	-

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔ:ft][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn'kloʊzd] .

in	which	the	soft	parts	of	the	animal	are	inclosed	.
在	哪个	这	柔软的	部分	的	这	动物	是	封闭	.

假设我们首先观察动物柔软部分被包裹的坚硬外壳或"壳"。

[wi:; wi][faɪnd][ɑ:n] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

We	find	on	referring	to	the	development	of	the	animal	,
我们	寻找	在	指	到	这	发展	的	这	动物	,

我们在参考动物发育过程时发现，

[ðæt] [ðɪs] - [ʃel] - ['æktʃuəli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['hɑrdnd] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	this	'	shell	'	actually	represents	the	hardened	skin	of	the	animal	,	and	that
那	这	-	壳	-	实际上	代表	这	硬化	皮肤	的	这	动物	,	和	那

[vju:d] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

viewed	in	this	light	,
已查看	在	这	光	,

这个"壳"实际上代表了动物硬化的皮肤，从这个角度来看，

[ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:bstər][ɔ:r][kræb] .

it	closely	corresponds	to	the	shell	of	the	lobster	or	crab	.
它	密切	对应	到	这	壳	的	这	龙虾	或者	螃蟹	.

它与龙虾或螃蟹的壳非常相似。

[ðə; ði] [ʃel] [ɪz] ['flætnd] [æt; ət] [i:tʃ] [poʊl] ,

The	shell	is	flattened	at	each	pole	,
这	壳	是	扁平的	在	每个	极	,

贝壳两极扁平，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['redɪli] [pər'si:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
and **we** **can** **readily** **perceive** **that** **it** **is** **composed** **of** **rows** **of** **little**
和 我们 能 容易 感知 那 它 是 由 的 行 的 小的
['laɪmɪ] [pleɪts] ,
limy **plates** **,**
石灰质 盘子 ,

我们可以很容易地看出，它是由一排排细小的石灰质板组成的。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['mænər] [frʌm; frəm][poʊl][tu:; tə][poʊl] ,
which **are** **disposed** **in** **a** **regular** **manner** **from** **pole** **to** **pole** **,**
哪个 是 处置 在 一个 常规的 方式 从 极 到 极 ,

它们从极地到极地呈规律性分布，

[ɔ:r]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [laɪnz][ɑ:n][ə; eɪ][gloʊb] .
or **after** **the** **fashion** **of** **the** **meridian** **lines** **on** **a** **globe** **.**
或者 后 这 时尚 的 这 子午线 线条 在 一个 地球 .

或者像地球仪上的子午线那样。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [pleɪts] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [ʃel] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['twenti]
Counting **the** **series** **of** **plates** **,** **we** **find** **the** **shell** **to** **be** **composed** **of** **twenty**
计数 这 系列 的 盘子 , 我们 寻找 这 壳 到 是 由 的 二十
['roʊz; 'raʊz] ;
rows **;**
行 ;

数一数，我们发现贝壳由二十层组成；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [pər'si:v] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv]
but **we** **may** **also** **perceive** **a** **difference** **between** **certain** **of** **the** **plates** **of**
但 我们 可能 还 感知 一个 不同之处 之间 肯定 的 这 盘子 的
[wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] .
which **the** **rows** **are** **composed** **.**
哪个 这 行 是 由 .

但是我们也可以察觉到组成这些行的某些盘子之间存在差异。

[ðʌs] [wi:; wi][faɪnd] [tu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] .
Thus **we** **find** **two** **adjoining** **rows** **of** **plates** **,** **which** **are** **perforated** **with** **holes** **.**
因此 我们 寻找 二 相邻的 行 的 盘子 , 哪个 是 穿孔的 和 孔 .

因此，我们发现了两排相邻的板，上面布满了孔洞。

[ðə; ði][nekst] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['pɜ:rfəˌretɪd] ;
The **next** **two** **rows** **are** **not** **so** **perforated** **;**
这 下一个 二 行 是 不是 所以 穿孔的 ;

接下来的两排就没有那么多穿孔了；

[waɪlst] [ðə; ði][θɜ:rd] [tu:] ['roʊz; 'raʊz] [pə'zes] [hoʊlz] [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst]['roʊz; 'raʊz] .
whilst **the** **third** **two** **rows** **possess** **holes** **like** **the** **first** **rows** **.**
而 这 第三 二 行 具有 孔 喜欢 这 第一的 行 .

而第三排和前两排则有孔洞。

[wi:; wi] [meɪ] , [ɪn][fækt] , [proʊ'si:d] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃel] ,
We **may** **,** **in** **fact** **,** **proceed** **round** **the** **shell** **,**
我们 可能 , 在 事实 , 继续 圆形的 这 壳 ,

事实上，我们可以绕着贝壳走一圈。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] ,
and **come** **back** **to** **the** **point** **at** **which** **our** **examination** **began** **,**
和 来 后退 到 这 观点 在 哪个 我们的 考试 开始 ,

回到我们开始讨论的那个点，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [gru:p] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti]

with	the	result	of	finding	that	we	may	group	the	whole	of	the	twenty
和	这	结果	的	寻找	那	我们	可能	团体	这	所有的	的	这	二十

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['laɪmɪ][bɑ:ks]['ɪntu:] [tu:] [sets] — [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz]

rows	of	plates	of	this	curious	limy	box	into	two	sets	—	those	with	holes
行	的	盘子	的	这	好奇的	石灰质	盒子	进入	二	套	—	那些	和	孔

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] ;

and	those	without	;
和	那些	没有	;

结果发现，我们可以将这个奇特的石灰盒中的二十排盘子分成两组——一组有孔，一组没有孔；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪv] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɜ:rfəˌretɪd]

and	we	may	further	discover	that	there	are	five	double	rows	of	perforated
和	我们	可能	更远	发现	那	那里	是	五	双倍的	行	的	穿孔的

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

我们可能还会发现，这里有五排双排穿孔板。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] ['ɔ:ltərnət] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [faɪv] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [pə'zes]

and	that	these	alternate	with	other	five	double	rows	which	do	not	possess
和	那	这些	备用	和	其他	五	双倍的	行	哪个	做	不是	具有

[hoʊlz] .

holes	.
孔	.

而且这些双排排列与其他五排没有孔的双排排列交替出现。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [ɛgz] [ʃel] [meɪ] [bi:; bi][moʊst] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

Each	little	plate	of	the	sea	-	egg's	shell	may	be	most	accurately	described	as
每个	小的	盘子	的	这	海	-	鸡蛋的	壳	可能	是	最多	准确	描述	作为

['bi:ɪŋ] [hek'sægənl][ɔ:r][sɪks] - ['saɪdɪd][ɪn][fɔ:rm] ;

being	hexagonal	or	six	-	sided	in	form	;
存在	六边形	或者	六	-	侧面	在	形式	;

海蛋壳上的每个小片都可以最准确地描述为六边形或六面体；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃeɪp] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['mɑ:dɪfaɪd][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] . {

but	this	shape	may	be	more	or	less	modified	in	certain	regions	of	the	shell	.	{
但	这	形状	可能	是	更多的	或者	较少的	修改的	在	肯定	地区	的	这	壳	.	{

- }

326	}
-	}

但这种形状在贝壳的某些区域可能会发生或多或少的改变。{326}

[ðə; ði][faɪv] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

The	five	double	rows	of	the	shell	which	are	perforated	with	holes	,	it	may
这	五	双倍的	行	的	这	壳	哪个	是	穿孔的	和	孔	,	它	可能

[bi:; bi] [ri'mɑ:kt] ,

be	remarked	,
是	评论	,

值得注意的是，贝壳上有五排双列孔，

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [θru:] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] - [tu:b] - [fi:t] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

are	those	through	the	apertures	in	which	the	small	'	tube	-	feet	'	of	the	animal
是	那些	通过	这	孔径	在	哪个	这	小的	-	管子	-	脚	-	的	这	动物

[ɑ:r; ər][prəʊ'tru:did] .

are	protruded	.
是	突出	.

就是动物的小“管足”伸出的那些孔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [egz] [ðiːz] ['pɜːrfəˌretɪd]

And	it	may	also	be	noted	that	in	some	of	the	sea	-	eggs	these	perforated
和	它	可能	还	是	著名的	那	在	一些	的	这	海	-	鸡蛋	这些	穿孔的

['roʊz; 'raʊz][duː][nɑːt][ɪk'stend][frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

rows	do	not	extend	from	pole	to	pole	of	the	shell	,
行	做	不是	延长	从	极	到	极	的	这	壳	,

还需注意的是，在某些海蛋中，这些穿孔纹路并没有从蛋壳的一极延伸到另一极。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [roʊ'zet] - [laɪk]

as	in	the	common	species	,	but	are	limited	so	as	to	form	a	rosette	-	like
作为	在	这	常见的	物种	,	但	是	有限的	所以	作为	到	形式	一个	玫瑰花结	-	喜欢

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

与常见物种一样，但数量有限，因此形成玫瑰花结状的图案。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

on	the	upper	surface	or	at	the	upper	pole	of	the	shell	.
在	这	上	表面	或者	在	这	上	极	的	这	壳	.

在壳体的上表面或上极。

[ðɪs] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [siː] - [egz] , [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [raʊnd]

This	modification	is	well	seen	in	a	group	of	sea	-	eggs	,	not	uncommon	round
这	修改	是	出色地	已见	在	一个	团体	的	海	-	鸡蛋	,	不是	罕见	圆形的

['aʊər; ɑːr] [koʊsts] ,

our	coasts	,
我们的	海岸	,

这种变化在一种海蛋中表现得尤为明显，这种海蛋在我们沿海地区并不少见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['pɑːpjələrli] [neɪmd] - [hɑːrt] - ['ɜːtʃɪnz] - [frʌm; frəm][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] .

and	which	are	popularly	named	'	Heart	-	urchins	'	from	their	peculiar	shape	.
和	哪个	是	广为人知	命名	-	心	-	海胆	-	从	他们的	奇特	形状	.

它们因其奇特的形状而被俗称为“心形海胆”。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['prez(ə)nts][juː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [fitʃər] ;

The	outside	of	the	shell	presents	us	with	some	curious	features	;
这	外部	的	这	壳	礼物	我们	和	一些	好奇的	特征	;

贝壳的外部呈现出一些奇特的特征；

[ðə; ði] [-] ['stʌdi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ðʌs] [tuː; tə] ['kerfəli] [noʊt] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [æn; ən]

the	zoologist's	study	leading	him	thus	to	carefully	note	points	which	an
这	动物学家的	学习	领导	他	因此	到	小心	笔记	积分	哪个	一个

['ɔːrd(ə)neri][əb'zɜːrvər] [wʊd] ['hɑːrdli] [diːm] ['wɜːrði] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

ordinary	observer	would	hardly	deem	worthy	his	attention	.
普通的	观察员	会	几乎	认为	值得	他的	注意力	.

动物学家的研究使他仔细记录了一些普通观察者几乎不会认为值得关注的要点。

[wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

When	we	examine	the	outer	surface	of	the	shell	,
什么时候	我们	检查	这	外	表面	的	这	壳	,

当我们观察贝壳的外表面时，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['θɪkli] ['stʌdɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['raʊndɪd] [nɑːbz] [ɔːr] -

we	find	it	to	be	thickly	studded	over	with	little	rounded	knobs	or	'
我们	寻找	它	到	是	浓密	带钉的	超过	和	小的	圆润	旋钮	或者	-

['tjuːbərkəlz] ,

tubercles	,
结节	,

我们发现它表面密布着许多圆形的小疙瘩或“结节”。

- [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
' **which** **are** **,** **if** **anything** **,**
- 哪个 是 , 如果 任何事物 ,

'如果说有什么的话，那就是

[moʊst] ['nuːmərəs] [ɑːn] [ðoʊz] [pɑːrts][ɔːr]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pleɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfəˌretɪd] .
most **numerous** **on** **those** **parts** **or** **rows** **of** **plates** **which** **are** **not** **perforated** **.**
最多 很多的 在 那些 部分 或者 行 的 盘子 哪个 是 不是 穿孔的 .

在那些没有穿孔的板片部分或排上数量最多。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kerfəli] ['stʌdi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
And **if** **we** **carefully** **study** **one** **of** **the** **spines** **we** **shall** **find** **that** **it** **is**
和 如果 我们 小心 学习 一 的 这 脊柱 我们 将 寻找 那 它 是
['hɔləud] [aʊt][ɔːr][ɪz][kɑːn'keɪv][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
hollowed **out** **or** **is** **concave** **at** **its** **base** **.**
空心的 出去 或者 是 凹 在 它是 根据 .

如果我们仔细研究其中一根脊柱，就会发现它的底部是空心的或者凹陷的。

['klɪrli] [ðen] ,
Clearly **then** **,**
清楚地 然后 ,

显然，

[ðə; ði] [spaɪnz] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][ɑːr'tɪkjuleɪt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔləud] [ɔːr][kʌp] - [ʃeɪpt]
the **spines** **are** **meant** **to** **articulate** **by** **means** **of** **these** **hollowed** **or** **cup** **-** **shaped**
这 脊柱 是 意思是 到 能言善辩 经过 方法 的 这些 空心的 或者 杯子 - 形状
['beɪsiːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raʊndɪd] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
bases **with** **the** **rounded** **knobs** **on** **the** **outside** **of** **the** **shell** **,**
基地 和 这 圆润 旋钮 在 这 外部 的 这 壳 ,

这些棘刺通过其中空或杯状的底部与外壳外侧的圆形凸起相互连接。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] [truː] [bɔːl] - [ænd; ənd] - ['sɑːkɪt] [dʒɔɪnt][ɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] .
and **in** **each** **case** **a** **true** **ball** **-** **and** **-** **socket** **joint** **is** **thus** **formed** **.**
和 在 每个 案件 一个 真的 球 - 和 - 插座 联合的 是 因此 形成 .

这样，在每种情况下都形成了一个真正的球窝关节。

[ðə; ði] [spaɪnz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,
The **spines** **are** **thus** **intended** **to** **be** **moved** **,**
这 脊柱 是 因此 故意的 到 是 已搬 ,

因此，这些脊柱是可以移动的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪgəmənt] [ɔːr][bænd][ʌv; əv]['faɪbəz][tuː; tə]
and **they** **are** **not** **only** **firmly** **attached** **by** **a** **ligament** **or** **band** **of** **fibres** **to**
和 他们 是 不是 仅有的 牢牢 随附的 经过 一个 韧带 或者 乐队 的 纤维 到
[ðə; ði]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['tjuːbərkəlz] ,
the **surfaces** **of** **their** **tubercles** **,**
这 表面 的 他们的 结节 ,

它们不仅通过韧带或纤维带牢固地附着在结节表面，

[bʌt; bət] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['mʌslz] ,
but **appear** **to** **be** **moved** **by** **special** **muscles** **,**
但 出现 到 是 已搬 经过 特别的 肌肉 ,

但似乎是由特殊的肌肉驱动的，

[wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] [θɪn] [investiŋ] ['leɪər] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .
which **form** **a** **thin** **investing** **layer** **on** **the** **outer** **surface** **of** **the** **shell** **.**
哪个 形式 一个 薄的 投资 层 在 这 外 表面 的 这 壳 .

它们在贝壳外表面形成一层薄薄的包覆层。

[ðə; ði] [spaɪnz] [ʌn'daʊtɪdli] [sɜːrv] [æz; əz] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
The **spines** **undoubtedly** **serve** **as** **organs** **of** **defence** **,**
这 脊柱 无疑 服务 作为 器官 的 防御 ,

这些刺无疑具有防御功能。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['bɔːrɪŋ] - ['ɔrgənz] [tuː; tə] [skuːp] [aʊt] [hoʊlz]
but **in** **some** **species** **they** **are** **employed** **as** **boring** **-** **organs** **to** **scoop** **out** **holes**
但 在 一些 物种 他们 是 受雇 作为 无聊的 - 器官 到 舀 出去 孔
[ɪn][ðə; ði][sænd][ɔːr] ['ʃæloʊ] [bedz][ɪn]['rɑːks] ,
in **the** **sand** **or** **shallow** **beds** **in** **rocks** **,**
在 这 沙 或者 浅的 床 在 岩石 ,

但在某些物种中，它们被用作钻孔器官，在沙子中或岩石的浅层中挖出洞穴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pə'zesəz] [laɪ] ['snʌgli] [en'skɔnst] .
in **which** **their** **possessors** **lie** **snugly** **ensconced** **.**
在 哪个 他们的 拥有者 说谎 舒适地 安顿下来 .

它们的拥有者舒适地安卧其中。

[ðə; ði]['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['ɔːlsoʊ] [berz] ['sɜːrt(ə)n]['veri][pɪ'kjuːliər] [ə'pendidʒiz] , [noʊn]
The **outer** **surface** **of** **the** **shell** **also** **bears** **certain** **very** **peculiar** **appendages** **,** **known**
这 外 表面 的 这 壳 还 熊 肯定 非常 奇特 附属物 , 已知
[æz; əz] - - . -
as **'** **Pedicellariæ** **.** **'**
作为 - - . -

贝壳的外表面也长有一些非常奇特的附属物，称为"柄节肢动物"。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ɔrgən,ɪzəm]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːr] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][stɑːr] - ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
These **little** **organisms** **also** **occur** **on** **the** **outer** **surface** **of** **Star** **-** **fishes** **and** **other**
这些 小的 生物 还 发生 在 这 外 表面 的 星星 - 鱼 和 其他
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ɛgz] [klæs] ;
members **of** **the** **sea** **-** **egg's** **class** **;**
成员 的 这 海 - 鸡蛋的 班级 ;

这些小生物也出现在海星和其他海卵纲生物的外表面;

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zækt]['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] , [zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]
but **regarding** **their** **exact** **nature** **and** **functions** **,** **zoologists** **are** **still** **in**
但 关于 他们的 精确的 自然 和 函数 , 动物学家 是 仍然 在
[daʊt] .
doubt **.**
怀疑 .

但对于它们的确切性质和功能，动物学家们仍然存有疑问。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - [meɪ] [biː; bi] [best] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ] ['figəriŋ] [tuː; tə]
The **form** **of** **one** **of** **these** **pedicellarians** **may** **be** **best** **imagined** **by** **figuring** **to**
这 形式 的 一 的 这些 - 可能 是 最好的 想象 经过 计算 到
[wʌnz] [self][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔːr] ['mɪnɪt] [stɔːk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] ,
one's **self** **a** **small** **or** **minute** **stalk** **attached** **to** **the** **shell** **,**
一个人的 自己 一个 小的 或者 分钟 茎 随附的 到 这 壳 ,

这类柄足虫的形态可以想象成一个细小的柄附着在贝壳上。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [æt; ət][ɪts] [friː] [ɪk'streməti] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l][dʒɔːz] , [wɪtʃ] [muːv] ['æktɪvli] [ə'pɑːn]
and **bearing** **at** **its** **free** **extremity** **two** **or** **three** **little** **jaws** **,** **which** **move** **actively** **upon**
和 轴承 在 它是自由的 末端 二 或者 三 小的 下颚 , 哪个 移动 积极 之上
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
one **another** **,**
一 其他 ,

在其自由端有两到三个小颚，这些小颚可以相互活动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['snæpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
with **a** **quick** **snapping** **motion** **.**
和 一个 快的 啪啪 运动 .

用快速的弹指动作。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][dʒɔːz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [siːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] ,
These **little** **jaws** **can** **be** **seen** **to** **seize** **particles** **of** **food** **,**
这些 小的 下颚 能 是 已见 到 抢占 颗粒 的 食物 ,

可以看到这些小颚能够抓住食物颗粒，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][vaɪ'tæləti]

and	there	is	no	doubt	whatever	that	they	possess	a	life	and	vitality
和	那里	是	不	怀疑	任何	那	他们	具有	一个	生活	和	活力

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [eg] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɔːrgənɪzəm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] ;

independently	of	the	sea	-	egg	or	other	organism	upon	which	they	reside	;
独立	的	这	海	-	蛋	或者	其他	生物	之上	哪个	他们	居住	;

毫无疑问，它们拥有独立于其所寄居的海卵或其他生物体的生命和活力；

[sɪns] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

since	their	movements	are	seen	to	continue	after	the	death	of	the	animal
自从	他们的	移动	是	已见	到	继续	后	这	死亡	的	这	动物

[wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [ðem; ðəm]['lɑːdʒmənt] .

which	affords	them	lodgment	.
哪个	提供	他们	提交	.

因为人们发现，即使为它们提供栖身之所的动物死亡后，它们的活动仍会继续。

[sʌm; səm]['nætʃərələsts][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] - [pɪ'kjuːliərli] ['mɑːdɪfaɪd] [spaɪnz] ;

Some	naturalists	have	regarded	them	as	'	peculiarly	modified	spines	;
一些	自然学家	有	认为	他们	作为	-	奇特地	修改的	脊柱	;

一些博物学家认为它们是"经过特殊改造的棘刺"；

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːr] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [klɪr] ,

'	but	the	reasons	or	grounds	for	this	belief	are	anything	but	clear	,
-	但	这	原因	或者	理由	为了	这	信仰	是	任何事物	但	清除	,

但是，这种信念的理由或依据却远非清晰明了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [wer'baɪ]

since	it	is	difficult	to	imagine	any	reasonable	explanation	of	the	means	whereby
自从	它	是	难的	到	想象	任何	合理的	解释	的	这	方法	由此

[ə; eɪ][spaɪn][kʊd; kəd][ə'kwaɪər][æn; ən] ['æktɪv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪtʃər] .

a	spine	could	acquire	an	active	living	and	independent	nature	.
一个	脊柱	可以	获得	一个	积极的	活的	和	独立的	自然	.

因为很难想象脊柱如何能够获得活跃的、独立自主的生命状态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/4页

[baɪ] [gʊd] [ə'θɔ:rətiz] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['ventʃərd] [tu:; tə]['θi:əraɪz; 'θɪraɪz][soʊ]['boʊldli] ,

By	good	authorities	,	who	have	not	ventured	to	theorise	so	boldly	,
经过	好的	当局	,	WHO	有	不是	冒险	到	理论化	所以	大胆地	,

据一些权威人士（他们不敢如此大胆地提出理论）所述，

[ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['pɛrəˌsaɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r] ['ʌðər] ;

the	pedicellariæ	have	been	regarded	as	parasites	of	some	kind	or	other	;
这	-	有	到过	认为	作为	寄生虫	的	一些	种类	或者	其他	;

叉尾蚴一直被认为是某种寄生虫；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['pɑ:səbli] [ˌreprɪ'zent] ['steɪʤɪz][ɪn][ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'veləpmənt]

and	they	may	also	possibly	represent	stages	in	the	as	yet	unknown	development
和	他们	可能	还	可能	代表	阶段	在	这	作为	然而	未知	发展

[ʌv; əv][sʌm; səm]['ɔrgən,ɪzəm] .

of	some	organisms	.
的	一些	生物	.

它们也可能代表某些生物体尚未被发现的发育阶段。

[waɪlst] , [ə'su:mɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] - [groʊn] ['bi:ɪŋs] , [ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

Whilst	,	assuming	them	to	be	fully	-	grown	beings	,	their	function	,
而	,	假设	他们	到	是	完全	-	生长	生物	,	他们的	功能	,

假设它们是完全成熟的生物，它们的功能是：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɑ:n][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [si:] - [eg] ,

as	they	exist	on	the	shell	of	our	sea	-	egg	,
作为	他们	存在	在	这	壳	的	我们的	海	-	蛋	,

它们存在于我们海蛋的蛋壳上，

[hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['si:zɪŋ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] ,

has	been	supposed	to	be	that	of	seizing	particles	of	food	,
有	到过	据称	到	是	那	的	抓住	颗粒	的	食物	,

一直以来，它的作用应该是捕捉食物颗粒。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [weɪst] [ɔ:r] [ɪ'fi:t] ['mætərz] .

and	of	removing	waste	or	effete	matters	.
和	的	移除	浪费	或者	颓废的	事情	.

以及清除废物或衰败物质。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [eg] [ʃoʊ] [ɪts] [nɪr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:r] -

The	internal	structure	of	the	sea	-	egg	shews	its	near	relationship	with	the	Star	-
这	内部的	结构	的	这	海	-	蛋	展示	它是	靠近	关系	和	这	星星	-

['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [si:] - ['kju:kʌmbərz] .

fishes	and	Sea	-	cucumbers	.
鱼	和	海	-	黄瓜	.

海卵的内部结构表明它与海星和海参有着密切的联系。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ɔ:rɪfɪs] ['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ;

The	mouth	is	the	large	orifice	opening	at	the	lower	pole	of	the	shell	;
这	嘴	是	这	大的	孔	开幕	在	这	降低	极	的	这	壳	;

口是贝壳下极的大开口；

[soʊ] [ðæt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [siː] - [eg] [krɔːlz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [maʊθ] ['daʊnwərdz] ['oʊvər][ðə; ði][bed]
so that as our sea - egg crawls slowly and mouth downwards over the bed
所以 那 作为 我们的 海 - 蛋 爬行 缓慢地 和 嘴 向下 超过 这 床
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

所以，当我们的海蛋缓慢地爬行，用嘴向下探入海底时，

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] [puːlz] ,
or over the floor of its native pools ,
或者 超过 这 地面 的 它是 本国的 游泳池 ,

或在其原生水池的底部，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [prə'kjʊr] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ɪts] [kən'veɪəns]
it can procure food without any very great trouble as regards its conveyance
它 能 采购 食物 没有 任何 非常 伟大的 麻烦 作为 问候 它是 输送
[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] .
to the mouth .
到 这 嘴 .

它能够毫不费力地获取食物，并将其送入口中。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [daɪ'dʒestɪv]
The internal furnishings of the body include a stomach and complete digestive
这 内部的 家具 的 这 身体 包括 一个 胃 和 完全的 消化
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

人体内部器官包括胃和完整的消化系统。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][set][ʌv; əv][dʒɔːz][ɔːr] [tiːθ] , ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
along with a very peculiar set of jaws or teeth , lying just within the mouth ,
沿着 和 一个 非常 奇特 放 的 下颚 或者 牙齿 , 说谎 只是 之内 这 嘴 ,

以及位于口腔内的一套非常奇特的颌骨或牙齿，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɔːr][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] -
the points or tips of the jaws being usually protruded from the mouth -
这 积分 或者 尖端 的 这 下颚 存在 通常 突出 从 这 嘴 -
['oʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

下颌的尖端或尖端通常会从嘴巴张开处伸出。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] - ['læntərn] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] , - [ænd; ənd] [kəm'praiziz]
This arrangement of teeth is named the ' Lantern of Aristotle , ' and comprises
这 安排 的 牙齿 是 命名 这 - 灯笼 的 亚里士多德 , - 和 包括
[faɪv] ['kɑːnɪkl] ['piːsɪz] ,
five conical pieces ,
五 锥 件 ,

这种牙齿排列方式被称为"亚里士多德灯笼"，由五个圆锥形部件组成。

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [tə'geðər] [ænd; ənd][soʊ][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌslz] ,
so arranged together and so provided with muscles ,
所以 安排 一起 和 所以 假如 和 肌肉 ,

这样排列组合，并配备了肌肉，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] ['bruːzɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz]
as to be perfectly adapted for bruising the sea - weeds and other forms
作为 到 是 完美 改编 为了 瘀伤 这 海 - 杂草 和 其他 表格
[ʌv; əv]['nuːtrəmənt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] - [egz] [səb'sɪst] .
of nutriment on which the sea - eggs subsist .
的 营养 在 哪个 这 海 - 鸡蛋 生存 .

完美地适应了破坏海藻和其他海卵赖以生存的营养物质。

[ðer; ðər] [nɪr] ['neɪbərz] [ðə; ði][stɑ:r] - ['fɪʃɪz] [du:][nɑ:t] [pə'zes] ['eni] [ti:θ] ; [ɔ:l'ðoʊ] ['kjʊriəsli]

Their	**near**	**neighbours**	**the**	**Star**	**-**	**fishes**	**do**	**not**	**possess**	**any**	**teeth**	**;**	**although**	**curiously**
他们的	靠近	邻居	这	星星	-	鱼	做	不是	具有	任何	牙齿	;	虽然	奇怪的是

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

它们的近亲海星没有牙齿；尽管奇怪的是，

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:rmd] [si:] - [stɑ:rz][prɪ'fɜ:r][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['daɪəteri][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑ:ntents][ðer; ðər] [si:]

the	**unarmed**	**sea**	**-**	**stars**	**prefer**	**a**	**richer**	**dietary**	**than**	**that**	**which**	**contents**	**their**	**sea**
这	徒手	海	-	明星	更喜欢	一个	更富有	饮食	比	那	哪个	内容	他们的	海

- [eg] ['neɪbərz] ,

-	**egg**	**neighbours**	**,**
-	蛋	邻居	,

没有武装的海星更喜欢比它们的海卵邻居更丰富的食物。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntətiz][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ma:ləsks] .

since	**they**	**devour**	**large**	**quantities**	**of**	**oysters**	**and**	**other**	**molluscs**	**.**
自从	他们	吞食	大的	数量	的	牡蛎	和	其他	软体动物	.

因为它们会大量捕食牡蛎和其他软体动物。

['aʊər; ɑ:r] [si:] - [eg] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rkjəˌletɪŋ][ɪts] [blʌd] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]

Our	**sea**	**-**	**egg**	**possesses**	**a**	**heart**	**for**	**circulating**	**its**	**blood**	**,**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**
我们的	海	-	蛋	拥有	一个	心	为了	循环	它是	血	,	在	这	形式	的	一个

['sɪmp(ə)l] [tu:b] ;

simple	**tube**	**;**
简单的	管子	;

我们的海蛋拥有一个心脏，用来循环血液，心脏呈简单的管状；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ][dɪ'stɪŋkt] ['bri:ðɪŋ] - ['ɔrgənz][ɑ:r; ər] [dɪ'veləpt] ,

and	**although**	**no**	**distinct**	**breathing**	**-**	**organs**	**are**	**developed**	**,**
和	虽然	不	清楚的	呼吸	-	器官	是	发达	,

虽然没有发育出明显的呼吸器官，

['nætʃərələsts] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [meɪ] [bi:; bi][pjʊrəˌfaɪd][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd]

naturalists	**believe**	**that**	**the**	**blood**	**may**	**be**	**purified**	**by**	**being**	**circulated**
自然学家	相信	那	这	血	可能	是	纯化	经过	存在	流通

[θru:] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['membreɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] - ['mesənˌterɪ] ,

through	**a**	**delicate**	**membrane**	**which**	**is**	**named**	**the**	**'**	**mesentery**	**,**
通过	一个	精美的	膜	哪个	是	命名	这	-	肠系膜	,

博物学家认为，血液可以通过流经一种名为"肠系膜"的精细膜来净化。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə:vz] [tu:; tə] [sə'spend] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔrgənz] [tu:; tə][ðə; ði]

'	**and**	**which**	**serves**	**to**	**suspend**	**and**	**support**	**the**	**digestive**	**organs**	**to**	**the**
-	和	哪个	服务	到	暂停	和	支持	这	消化	器官	到	这

[wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

wall	**of**	**the**	**shell**	**.**
墙	的	这	壳	.

并且起到将消化器官悬挂和支撑到贝壳壁上的作用。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['membreɪn] [ɪz] ['rɪtʃli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['vaɪbrətɪl] ['fɪləmənts]

The	**fact**	**that**	**this**	**membrane**	**is**	**richly**	**provided**	**with**	**the**	**delicate**	**vibratile**	**filaments**
这	事实	那	这	膜	是	丰富	假如	和	这	精美的	振动的	丝状物

[noʊn] [æz; əz] - ['sɪliə] ,

known	**as**	**'**	**cilia**	**,**
已知	作为	-	纤毛	,

这一事实表明，该膜上布满了被称为"纤毛"的纤细振动丝状物。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] — [ˌnesə'serəli] [kən'teɪnɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] —

'	and	that	it	is	bathed	in	the	sea	-	water	—	necessarily	containing	oxygen	—
-	和	那	它	是	洗澡	在	这	海	-	水	—	一定	包含	氧	—

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] ,

and	which	is	admitted	within	the	shell	,
和	哪个	是	承认	之内	这	壳	,

并且它浸泡在海水中——海水必然含有氧气——海水被引入贝壳内，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['briːðɪŋ] - ['ɔːrgən][ʌv; əv]

would	seem	to	favour	the	idea	that	it	constitutes	the	breathing	-	organ	of
会	似乎	到	偏爱	这	主意	那	它	构成	这	呼吸	-	器官	的

[ðiːz] ['ænɪmlz] .

these	animals	.
这些	动物	.

这似乎支持它是这些动物的呼吸器官的观点。

[ðə; ði] [siː] - [eg] [ɪz][nɑːt] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [miːnz] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

The	sea	-	egg	is	not	destitute	of	means	for	obtaining	some	degree	of
这	海	-	蛋	是	不是	贫困	的	方法	为了	获得	一些	程度	的

['nɑːlɪdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ;

knowledge	regarding	its	surroundings	;
知识	关于	它是	周围环境	;

海蛋并非没有办法了解周围环境；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əb'teinz] [ɪts]['kwɑːntəm][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ]

and	it	obtains	its	quantum	of	information	through	the	same	channel	by	which
和	它	获得	它是	量子	的	信息	通过	这	相同的	渠道	经过	哪个

[mæn][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — ['neɪmli] [ðə; ði]

man	is	brought	into	relation	with	the	world	in	which	he	lives	—	namely	the
男人	是	带来	进入	关系	和	这	世界	在	哪个	他	生活	—	即	这

['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

nervous	system	.
紧张的	系统	.

它获取信息的方式与人类与他所生活的世界建立联系的方式相同——即通过神经系统。

[ðə; ði] [siː] - ['ɜːrtʃɪn] [pə'zesiz] [noʊ] ['strʌktʃər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][breɪn] — [ɪn'diːd] [ɪn][ɔːl]

The	sea	-	urchin	possesses	no	structure	corresponding	to	a	brain	—	indeed	in	all
这	海	-	顽童	拥有	不	结构	相应的	到	一个	脑	—	的确	在	全部

['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] ,

animals	of	its	nature	,
动物	的	它是	自然	,

海胆没有类似于大脑的结构——事实上，所有同类动物都没有。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'speʃəˌlaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	nervous	system	exists	in	a	comparatively	low	and	unspecialised	condition	.
这	紧张的	系统	存在	在	一个	比较	低的	和	非专业	状况	.

神经系统处于相对较低且未高度特化的状态。

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

We	do	not	find	,	in	other	words	,
我们	做	不是	寻找	,	在	其他	字	,

换句话说，我们没有发现

[ðæt] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [siːn]

that	development	and	concentration	of	the	parts	of	the	nervous	system	seen
那	发展	和	专注	的	这	部分	的	这	紧张的	系统	已见

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gruːps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

in	the	highest	groups	of	animals	,
在	这	最高	团体	的	动物	,

在高等动物群体中观察到的神经系统各部分的发育和集中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðiːz] ['lætər] [tuː; tə][fɔːrm] ['defɪnət] [aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz]

and	which	enables	these	latter	to	form	definite	ideas	regarding	their	surroundings
和	哪个	启用	这些	后者	到	形式	定	想法	关于	他们的	周围环境

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

and	respecting	the	world	at	large	.
和	尊重	这	世界	在	大的	.

这使得后者能够形成关于周围环境和尊重整个世界的明确观念。

[ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['mætər] [sə'raʊndz] [ðə; ðɪ] ['gʌlɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [eg] ,

A	cord	of	nervous	matter	surrounds	the	gullet	of	the	sea	-	egg	,
一个	绳索	的	紧张的	事情	周围环境	这	食道	的	这	海	-	蛋	,

海卵的食道周围环绕着一束神经组织。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentrəl]['pɔːrʃ(ə)n][faɪv] [greɪt] [nəːvs] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɔːf] ;

and	from	this	central	portion	five	great	nerves	are	given	off	;
和	从	这	中央	部分	五	伟大的	神经	是	给定	离开	;

从这个中心部分发出五条粗大的神经;

[wʌn] [nɜːrv] - [trʌŋk] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] ['dʌb(ə)l]

one	nerve	-	trunk	passing	along	the	inner	surface	of	each	of	the	perforated	double
一	神经	-	树干	通过	沿着	这	内	表面	的	每个	的	这	穿孔的	双倍的

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] ,

rows	of	plates	of	the	shell	,
行	的	盘子	的	这	壳	,

一条神经干沿着贝壳每排穿孔双板的内表面延伸,

[tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] .

to	terminate	at	the	upper	pole	of	the	body	.
到	终止	在	这	上	极	的	这	身体	.

终止于身体的上极。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] - [egz] [ə'pɪr] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

The	only	organs	of	sense	developed	in	the	sea	-	eggs	appear	to	consist
这	仅有的	器官	的	感觉	发达	在	这	海	-	鸡蛋	出现	到	由

[ʌv; əv][faɪv]['lɪt(ə)l] - [aɪz] - [ʌv; əv] [ˌruːdɪ'mentri] ['neɪtʃər] ,

of	five	little	'	eyes	'	of	rudimentary	nature	,
的	五	小的	-	眼睛	-	的	基本的	自然	,

海卵中唯一发育出来的感觉器官似乎是五个非常原始的小"眼睛"。

[iːtʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lenz] .

each	consisting	of	a	little	spot	of	colouring	matter	and	a	lens	.
每个	由	的	一个	小的	点	的	染色	事情	和	一个	镜片	.

每个都由一小点着色物质和一个透镜组成。

[ðiːz] [aɪz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][faɪv] ['speʃ(ə)l] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] ,

These	eyes	are	situated	on	five	special	plates	of	the	shell	,
这些	眼睛	是	位于	在	五	特别的	盘子	的	这	壳	,

这些眼睛位于贝壳的五个特殊板上,

[dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [poʊl][ɔːr] [ɪk'streməti][ʌv; əv] [ðæt] ['strʌktʃər] .

developed	at	the	upper	pole	or	extremity	of	that	structure	.
发达	在	这	上	极	或者	末端	的	那	结构	.

在该结构的上极或末端发育。

[wiː; wi] [ðʌs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

We	thus	remark	that	the	parts	of	the	nervous	system	,
我们	因此	评论	那	这	部分	的	这	紧张的	系统	,

因此我们注意到,神经系统的各个组成部分,

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [ɛgz] ['strʌktʃər] ,

along	with	other	portions	of	the	sea	-	egg's	structure	,
沿着	和	其他	部分	的	这	海	-	鸡蛋的	结构	,

以及海蛋结构的其他部分,

[ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][faɪv] - ['membəd] ['sɪmətri] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres]
are **developed** **in** **a** **kind** **of** **five** **-** **membered** **symmetry** **—** **if** **we** **may** **so** **express**
是 发达 在 一个 种类 的 五 - 成员 对称 — 如果 我们 可能 所以 表达
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

它们的发展呈现出一种五元对称性——如果可以这样表达的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [siː] - [ɛgz] [klæs] [duː][wiː; wi]
And **it** **is** **a** **singular** **fact** **that** **not** **only** **throughout** **the** **sea** **-** **egg's** **class** **do** **we**
和 它 是 一个 单数 事实 那 不是 仅有的 自始至终 这 海 - 鸡蛋的 班级 做 我们
[faɪnd][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [faɪv][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][pɑːrts][ænd; ənd]
find **the** **number** **five** **to** **represent** **the** **typical** **arrangement** **of** **parts** **and**
寻找 这 数字 五 到 代表 这 典型的 安排 的 部分 和
['ɔrgənz] — [æz; əz][ɪz] [wel] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ðɪ] { - }
organs **—** **as** **is** **well** **exemplified** **in** **the** **{** **327** **}**
器官 — 作为 是 出色地 举例说明 在 这 { - }

而且，一个独特的现象是，不仅在海蛋这一类生物中，我们发现数字五代表了各部分和器官的典型排列——正如{327}中很好地例证的那样。

[faɪv] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [stɑːr] - [fɪʃ] — [bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz]
five **rays** **of** **the** **common** **star** **-** **fish** **—** **but** **we** **also** **discover** **that** **this** **number** **is**
五 射线 的 这 常见的 星星 - 鱼 — 但 我们 还 发现 那 这 数字 是
[wʌn] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪmətri] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
one **exceedingly** **common** **in** **the** **symmetry** **of** **flowers** **.**
一 非常 常见的 在 这 对称 的 花朵 .

普通海星有五条射线——但我们也发现，这个数字在花朵的对称性中非常常见。

[ðɪs] [fækt] [ə'pærəntli] [strʌk] [æn; ən][oʊld] ['raɪtər] — [sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] — [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
This **fact** **apparently** **struck** **an** **old** **writer** **—** **Sir** **Thomas** **Browne** **—** **as** **being** **a**
这 事实 显然 击 一个 老的 作家 — 先生 托马斯 布朗 — 作为 存在 一个
['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['noʊtwɜːrðɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːr] - ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz] ,
curious **and** **noteworthy** **feature** **of** **the** **Star** **-** **fishes** **and** **their** **allies** **,**
好奇的 和 值得注意 特征 的 这 星星 - 鱼 和 他们的 盟国 ,

显然，这一事实引起了老作家托马斯·布朗爵士的注意，他认为这是海星及其近亲的一个奇特而值得注意的特征。

[sɪns] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪərɪŋ] - [waɪ] , [ə'mʌŋ] [siː] - [stɑːrz] , ['neɪtʃər] ['tʃiːfli] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn]
since **we** **find** **him** **inquiring** **'** **Why** **,** **among** **Sea** **-** **stars** **,** **Nature** **chiefly** **delighteth** **in**
自从 我们 寻找 他 查询 - 为什么 , 之中 海 - 明星 , 自然 主要 欣喜 在
[faɪv] [pɔɪnts] ?
five **points** **?**
五 积分 ?

因为我们发现他正在探究"为什么在海星中，大自然最喜爱五个点呢？"

- — [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestɪv] ['kwɪri] ,
' **—** **although** **to** **this** **suggestive** **query** **,**
- — 虽然 到 这 暗示性的 询问 ,

——尽管对于这个引人深思的问题，

[ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['meditʃiː] ['gɪvz] [noʊ][ɪg'zækt][ɔːr]
the **learned** **and** **eccentric** **author** **of** **the** **Religio** **Medici** **gives** **no** **exact** **or**
这 学习 和 偏心 作者 的 这 宗教 美第奇家族 给予 不 精确的 或者
[ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ] .
satisfactory **reply** **.**
令人满意的 回复 .

《医者宗教》的作者是一位博学而古怪的人，他没有给出确切或令人满意的答案。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] - [eg] [ɑːr; ər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	movements	of	our	sea	-	egg	are	effected	by	means	of
这	移动	的	我们的	海	-	蛋	是	受影响	经过	方法	的

[æn; ən] [ˌæpə'rætəs] ,

an	apparatus	,
一个	设备	,

我们的海蛋的运动是通过一个装置实现的。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] [pɑːrts][ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] .

which	forms	one	of	the	most	noteworthy	parts	of	its	structure	.
哪个	表格	一	的	这	最多	值得注意	部分	的	它是	结构	.

这是其结构中最值得注意的部分之一。

[ɪf] [ə; eɪ][stɑːr] - [fɪʃ] [biː; bi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɑːk] - [puːl] ,

If	a	star	-	fish	be	dropped	into	a	rock	-	pool	,
如果	一个	星星	-	鱼	是	掉落	进入	一个	岩石	-	水池	,

如果将一只海星放入岩池中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][glaɪd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	may	be	seen	to	glide	slowly	but	easily	over	the	bottom	of	the
它	可能	是	已见	到	滑行	缓慢地	但	容易地	超过	这	底部	的	这

['mɪnətʃər] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

miniature	sea	in	which	we	have	placed	it	.
微型	海	在	哪个	我们	有	放置	它	.

可以看到它在我们放置的微型海洋底部缓慢而轻松地滑行。

[wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænəməlz]['bɑːdi] ,

When	we	examine	the	lower	surface	of	this	animal's	body	,
什么时候	我们	检查	这	降低	表面	的	这	动物	身体	,

当我们检查这种动物身体的下表面时，

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [pər'siːv] [ðə; ði] [miːnz] [wer'baɪ] [ɪts] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] ; [fɔːr; fər]

we	at	once	perceive	the	means	whereby	its	movements	are	performed	;	for
我们	在	一次	感知	这	方法	由此	它是	移动	是	执行	;	为了

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['hʌndrədz] ,

existing	in	hundreds	,
现存的	在	数百	,

我们立刻就能看出它运动的方式；因为它以数百种形式存在，

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [gruːv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [reɪ] ,

in	the	deep	groove	which	runs	along	the	under	surface	of	each	ray	,
在	这	深的	槽	哪个	跑步	沿着	这	在下面	表面	的	每个	射线	,

在沿着每根射线底面延伸的深沟中，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuːb] - [fiːt] [ɔːr][æmbjʊ'leɪkrə] , [iːtʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌskjələr]

we	see	the	little	tube	-	feet	or	ambulacra	,	each	consisting	of	a	little	muscular
我们	看	这	小的	管子	-	脚	或者	步态	,	每个	由	的	一个	小的	肌肉发达的

[tuːb] ,

tube	,
管子	,

我们可以看到细小的管足或步足，每个管足都由一根细小的肌肉管组成。

['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌkər] - [laɪk][tɪp] .

terminated	in	a	sucker	-	like	tip	.
终止	在	一个	傻瓜	-	喜欢	提示	.

末端呈吸盘状。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [ɪ'senʃəli] ['sɪmələr][kaɪnd] ,

By	means	of	an	apparatus	of	essentially	similar	kind	,
经过	方法	的	一个	设备	的	本质上	相似的	种类	,

通过一种基本相同的装置，

[ðə; ði] [si:] - [eg] [ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [krɔ:l] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

the	sea	-	egg	is	enabled	to	crawl	slowly	over	the	floor	of	the	sea	.
这	海	-	蛋	是	已启用	到	爬行	缓慢地	超过	这	地面	的	这	海	.

海蛋能够在海底缓慢爬行。

[ðə; ði] [tu:b] - [fi:t] [ɪg'zɪstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] [si:] - [eg] , [ɑ:r; ər]

The	tube	-	feet	existing	to	the	number	of	many	hundreds	in	the	sea	-	egg	,	are
这	管子	-	脚	现存的	到	这	数字	的	许多	数百	在	这	海	-	蛋	,	是

[prəʊ'tru:did] ,

protruded	,
突出	,

海卵中存在数百个管足，这些管足向外突出。

[æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ri'mɑ:kt] ,

as	has	already	been	remarked	,
作为	有	已经	到过	评论	,

正如前面已经提到的，

[θru:] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɜ:rfə,retɪd] [pleɪts]

through	the	holes	existing	in	each	of	the	five	double	rows	of	perforated	plates
通过	这	孔	现存的	在	每个	的	这	五	双倍的	行	的	穿孔的	盘子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

of	the	shell	.
的	这	壳	.

通过壳体上五排双排穿孔板上存在的孔洞。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [proʊ'tru:ʒn] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

The	mechanism	of	their	protrusion	depends	on	the	presence	of	a	special
这	机制	的	他们的	突出	取决于	在	这	在场	的	一个	特别的

['sɪstəm] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ,

system	of	vessels	,
系统	的	船只	,

它们的突出机制取决于特殊血管系统的存在。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [æmbjʊ'leɪkrəl] - ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] ['kæri] ['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

known	as	the	'	ambulacral	'	vessels	,	which	carry	water	to	the	little	feet	,
已知	作为	这	-	步态	-	船只	,	哪个	携带	水	到	这	小的	脚	,

被称为"步带"血管，负责将水输送到小脚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stenʃn] .

for	the	purpose	of	their	inflation	and	distension	.
为了	这	目的	的	他们的	通货膨胀	和	膨胀	.

为了使其膨胀和扩张。

[ðʌs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑ:rdʒ] [pleɪt] ['pɜ:rfə,retɪd]

Thus	on	the	upper	surface	of	the	shell	we	find	a	single	large	plate	perforated
因此	在	这	上	表面	的	这	壳	我们	寻找	一个	单身的	大的	盘子	穿孔的

[wɪð; wɪθ][hoʊlz] [laɪk][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pepər] - [bɑ:ks] .

with	holes	like	the	lid	of	a	pepper	-	box	.
和	孔	喜欢	这	盖	的	一个	胡椒	-	盒子	.

因此，在贝壳的上表面，我们发现了一块像胡椒盒盖子一样布满小孔的大板。

[ðɪs] [pleɪt] ['əupənz]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tu:b] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [sænd] - [kə'næl] - — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz]

This	plate	opens	into	a	long	tube	called	the	'	sand	-	canal	'	—	a	name	which	is
这	盘子	打开	进入	一个	长的	管子	称为	这	-	沙	-	运河	-	—	一个	姓名	哪个	是

[dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ,

decidedly	a	misnomer	,
绝对地	一个	误称	,

这块板通向一个被称为"沙渠"的长管——这个名字显然名不副实。

[sɪns] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['pepər] - [bɑ:ks] [lɪd] [ɪz] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['wɔ:tər]

since	the	function	of	the	plate	resembling	the	pepper	-	box	lid	is	to	allow	water
自从	这	功能	的	这	盘子	类似	这	胡椒	-	盒子	盖	是	到	允许	水

[tu:; tə] ['entər] [ðɪs] [tu:b] ,

to	enter	this	tube	,
到	进入	这	管子	,

由于形似胡椒盒盖的金属片的作用是让水进入这根管子，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [laɪk] ['mætərz] .

but	at	the	same	time	to	exclude	particles	of	sand	and	like	matters	.
但	在	这	相同的	时间	到	排除	颗粒	的	沙	和	喜欢	事情	.

但同时还要排除沙粒和类似物质。

[ðə; ði] [sænd] - [kə'næl] ['tə:mineits] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [nɜ:rv] - [kɔ:rd] ,

The	sand	-	canal	terminates	in	a	circular	vessel	,	which	,	like	the	nerve	-	cord	,
这	沙	-	运河	终止	在	一个	圆	血管	,	哪个	,	喜欢	这	神经	-	绳索	,

[sə'raʊndz] [ðə; ði] ['gʌlɪt] ;

surrounds	the	gullet	;
周围环境	这	食道	;

沙管末端是一个环形血管，该血管像神经索一样环绕着食道；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentrəl] [rɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ves(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [meɪn] ['wɔ:tər] - [paɪp] ,

and	from	this	central	ring	a	great	vessel	,	like	a	main	water	-	pipe	,
和	从	这	中央	戒指	一个	伟大的	血管	,	喜欢	一个	主要的	水	-	管道	,

从这个中心环引出一个巨大的容器，就像一条主水管，

[rʌnz] [ʌp] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfəˌretɪd] [pleɪts] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

runs	up	each	of	the	five	rows	of	perforated	plates	in	company	with	the
跑步	向上	每个	的	这	五	行	的	穿孔的	盘子	在	公司	和	这

[nɜ:rv] - [kɔ:rd] .

nerve	-	cord	.
神经	-	绳索	.

与神经索一起，沿着五排穿孔板向上延伸。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [tu:b] - [fʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌskjələr] [sæk] [ɔ:r] [bæg] ,

At	the	base	of	each	little	tube	-	foot	is	a	little	muscular	sac	or	bag	,
在	这	根据	的	每个	小的	管子	-	脚	是	一个	小的	肌肉发达的	囊	或者	包	,

每个小管足的底部都有一个小小的肌肉囊或肌肉袋，

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ði:z] [sæks] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sænd] - [kə'næl] ['ʌltɪmətli] ['pa:siz] .

and	into	these	sacs	the	water	admitted	by	the	sand	-	canal	ultimately	passes	.
和	进入	这些	囊	这	水	承认	经过	这	沙	-	运河	最终	通过	.

沙渠引入的水最终会流入这些囊状结构中。

[wen] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [si:] - [eg] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [dɪ'stend] [ɪts] [fi:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

When	therefore	the	sea	-	egg	wishes	to	distend	its	feet	for	the	purpose	of
什么时候	所以	这	海	-	蛋	愿望	到	扩张	它是	脚	为了	这	目的	的

[prə'tru:diŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ʃel] - ['pɔrz] ,

protruding	them	through	the	shell	-	pores	,
突出	他们	通过	这	壳	-	毛孔	,

因此，当海蛋想要伸展它的足部，以便将它们从蛋壳的孔隙中伸出来时，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðʌs] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌkər] - [laɪk] [tɪps] [tu:; tə] [fɪkst] ['ɑ:bdʒekts] ,

and	of	thus	walking	by	applying	their	sucker	-	like	tips	to	fixed	objects	,
和	的	因此	步行	经过	申请	他们的	傻瓜	-	喜欢	尖端	到	固定的	对象	,

它们通过将吸盘状的尖端吸附在固定物体上来行走。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sæks] [ɪz] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:t] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [dɪ'stendɪd] .

the	water	in	the	little	sacs	is	forced	into	the	feet	,	which	are	thus	distended	.
这	水	在	这	小的	囊	是	强制	进入	这	脚	,	哪个	是	因此	膨胀	.

小囊中的水被挤入足部，从而使足部膨胀。

[waɪlst] ['kɑːnvɜːrsli] , [wen] [ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [fɔːrst] [bæk]

Whilst	**conversely**	**,**	**when**	**the**	**feet**	**are**	**to**	**be**	**withdrawn**	**,**	**the**	**water**	**is**	**forced**	**back**
而	反过来	,什么时候		这	脚	是	到	是	撤回	,	这	水	是	强制	后退

,

,

,

相反，当需要将脚抽出时，水会被强行推回。

[baɪ][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][sæks] ,

by	**the**	**contraction**	**of**	**the**	**feet**	**into**	**the**	**sacs**	**,**
经过	这	收缩	的	这	脚	进入	这	囊	,

通过足部收缩进入囊内，

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrfəˌretɪd] [tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,

or	**may**	**be**	**allowed**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**perforated**	**tips**	**of**	**the**	**feet**	**,**
或者	可能	是	允许	到	逃脱	从	这	穿孔的	尖端	的	这	脚	,

或者可以从脚趾尖的孔洞中逸出，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

so	**as**	**to**	**admit**	**of**	**a**	**fresh**	**supply**	**being**	**brought**	**in**	**from**	**the**	**interior**	**.**
所以	作为	到	承认	的	一个	新鲜的	供应	存在	带来	在	从	这	内部的	.

以便从内部运送新鲜物资。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [eg] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [glɑːnst] [æt; ət][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

The	**development**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**egg**	**may**	**be**	**briefly**	**glanced**	**at**	**by**	**way**	**of**
这	发展	的	这	海	-	蛋	可能	是	简要地	瞥了一眼	在	经过	方式	的

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	**,**
结论	,

最后，我们可以简要回顾一下海卵的发育过程。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn][ɪts][ˌiːkə'nɑːmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .

along	**with**	**a**	**few**	**points**	**in**	**its**	**economic**	**history**	**.**
沿着	和	一个	很少	积分	在	它是	经济的	历史	.

以及其经济史上的一些重要事件。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['sɑːlɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ɪts][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [steɪt] , [ɪz] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	**animal**	**,**	**solid**	**as**	**it**	**appears**	**in**	**its**	**adult**	**state**	**,**	**is**	**developed**	**from**	**a**
这	动物	,	坚硬的	作为	它	出现	在	它是	成人	状态	,	是	发达	从	一个

[smɔːl] [eg] ,

small	**egg**	**,**
小的	蛋	,

这种动物成体看起来是固体状的，但它是由一枚小卵发育而来的。

[wɪtʃ] ['gɪvz] ['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [neɪmd] [ðə; ði] - ['lɑːrvə] , - [bʌt; bət] [wɪtʃ]

which	**gives**	**origin**	**to**	**a**	**little**	**body**	**,**	**usually**	**named**	**the**	**'**	**larva**	**,**	**'**	**but**	**which**
哪个	给予	起源	到	一个	小的	身体	,	通常	命名	这	-	幼虫	,	-	但	哪个

,

,

,

由此产生一个小的生物体，通常被称为"幼虫"，但是，

[frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [ɪn][fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['iːz(ə)l] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

from	**its**	**resemblance**	**in**	**form**	**to**	**a**	**painter's**	**easel**	**,**	**has**	**received**	**the**
从	它是	相似	在	形式	到	一个	画家的	画架	,	有	已收到	这

[neɪm] [ʌv; əv]['pluːtiəs] .

name	**of**	**Pluteus**	**.**
姓名	的	长尾鲨	.

由于其外形酷似画家的画架，因此得名普鲁特斯。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] [dʌz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [si:] - [eg] ;

This	little	body	does	not	in	the	least	resemble	the	sea	-	egg	;
这	小的	身体	做	不是	在	这	至少	类似	这	海	-	蛋	;

这个小家伙一点也不像海蛋;

[pə'zesiz] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [swɪmz] ['fri:li]

possesses	a	mouth	and	digestive	system	of	its	own	,	and	swims	freely
拥有	一个	嘴	和	消化	系统	的	它是自己的		,	和	游泳	自由

[θru:] [ðə; ði] [si:] .

through	the	sea	.
通过	这	海	.

它拥有自己的嘴和消化系统，可以在海洋中自由游动。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

Sooner	or	later	,	however	,
俄克拉荷马或者		之后	,	然而	,

然而，迟早有一天.....

[ə; eɪ]['sekənd]['bɑ:di] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðɪs]

a	second	body	begins	to	be	formed	within	and	at	the	expense	of	this
一个	第二	身体	开始	到	是	形成	之内	和	在	这	费用	的	这

['plu:tiəs] - ['lɑ:rvə] ;

Pluteus	-	larva	;
长尾鲨	-	幼虫	;

第二个身体开始在幼虫体内形成，并以幼虫为代价;

[waɪlst] [æz; əz] [dɪ'veləpmənt] ['proʊsi:dz] [ænd; ənd]['ɛndz] , [ðə; ði] [si:] - [eg] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

whilst	as	development	proceeds	and	ends	,	the	sea	-	egg	appears	as	the	result
而	作为	发展	收益	和	结束	,	这	海	-	蛋	出现	作为	这	结果

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənderi] [dɪ'veləpmənt] ,

of	this	secondary	development	,
的	这	次要	发展	,

随着地质发育的进行和结束，海卵作为这种次生发育的产物而出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['ju:sləs] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [fɔ:rmd] ['bi:ɪŋ] [ɪz][kæst][ɔ:f][ænd; ənd]

and	the	now	useless	remainder	of	the	first	-	formed	being	is	cast	off	and
和	这	现在	无用	余	的	这	第一的	-	形成	存在	是	投掷	离开	和

['sɪmpli] ['periʃiz] .

simply	perishes	.
简单地	死亡	.

而最初形成的那个生命体中无用的剩余部分则被抛弃，并彻底消亡。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [eg] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [li:st] ['kjʊriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv]

Thus	the	development	of	the	sea	-	egg	is	by	no	means	the	least	curious	part	of
因此	这	发展	的	这	海	-	蛋	是	经过	不	方法	这	至少	好奇的	部分	的

[ðə; ði]['ænəməlz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	animal's	history	,
这	动物	历史	,

因此，海卵的形成绝不是这种动物历史上最不奇特的部分。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] - ['fɪʃɪz]

and	presents	a	singular	resemblance	to	the	production	of	the	Star	-	fishes
和	礼物	一个	单数	相似	到	这	生产	的	这	星星	-	鱼

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

and	their	neighbours	.
和	他们的	邻居	.

它与海星及其邻居的生产方式有着奇特的相似之处。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ɔːr]['ræðər][ˌgæstrə'nɑːmɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -

The	mere	mention	of	the	economic	or	rather	gastronomic	relations	of	the	sea	-
这	仅仅	提到	的	这	经济的	或者	相当	美食	关系	的	这	海	-

[egz] [meɪ] [ə'proʊpriətli] [fɔːrm][ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gɔsipiŋ] [ri'maːks]

eggs	may	appropriately	form	a	concluding	remark	to	our	gossiping	remarks
鸡蛋	可能	适当	形式	一个	总结	评论	到	我们的	八卦	评论

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

concerning	these	animals	.
有关	这些	动物	.

仅仅提及海蛋的经济或更确切地说是美食关系，就可以作为我们对这些动物闲聊的总结性评论。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['predʒudisiz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz]

With	our	British	prejudices	in	favour	of	eating	only	what	our	forefathers
和	我们的	英国	偏见	在	偏爱	的	吃	仅有的	什么	我们的	祖先

[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kən'sɪdər] ['hoʊlsəm] ,

were	accustomed	to	consider	wholesome	,
是	习惯	到	考虑	健康	,

由于我们英国人根深蒂固的偏见，我们倾向于只吃祖先认为健康的食物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [egz] [wɪl] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][æz; əz]

it	is	not	likely	that	the	sea	-	eggs	will	appeal	with	success	to	be	included	as
它	是	不是	可能	那	这	海	-	鸡蛋	将要	上诉	和	成功	到	是	包括	作为

['kʌlɪneri] ['deɪntiz] .

culinary	dainties	.
烹饪	精致小点心	.

海蛋不太可能成功吸引人们将其纳入烹饪佳肴的行列。

[jet] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['daɪəteri]

Yet	on	the	continent	these	animals	are	much	esteemed	as	articles	of	dietary
然而	在	这	大陆	这些	动物	是	很多	尊敬的	作为	文章	的	饮食

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

and	even	of	luxury	.
和	甚至	的	奢华	.

然而，在非洲大陆，这些动物却被视为珍贵的食物，甚至是奢侈品。

[ðə; ði]['kɔːrsɪkənz][ænd; ənd][æl'dʒiəriənz] [iːt] [wʌn] ['spiːʃiːz] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['relɪʃ] [ə'nʌðər]

The	Corsicans	and	Algerians	eat	one	species	,	whilst	the	Neapolitans	relish	another
这	科西嘉人	和	阿尔及利亚人	吃	一	物种	,	而	这	那不勒斯人	尽情享用	其他

[kaɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn]['klæsɪk] [taɪmz] ,

kind	;	and	in	classic	times	,
种类	;	和	在	经典的	时代	,

科西嘉人和阿尔及利亚人吃一种动物，而那不勒斯人则喜欢另一种；在古典时代，

[wen] [və'raɪəti] ['ræðər] [ðæn; ðən]['kwɑːntəti][ɔːr]['kwɑːləti][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [haɪ] -

when	variety	rather	than	quantity	or	quality	was	the	chief	feature	of	high	-
什么时候	种类	相当	比	数量	或者	质量	曾是	这	首席	特征	的	高的	-

[klæs] [entə'teɪnmənts] ,

class	entertainments	,
班级	娱乐	,

当高档娱乐活动的主要特点是多样性而非数量或质量时，

[ðə; ði][ɪ'kaɪˌnaɪ][wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] ['mɔːsəlz] [æt; ət][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]

the	Echini	were	esteemed	morsels	at	the	tables	of	the	Greeks	and
这	刺猬	是	尊敬的	小块	在	这	表格	的	这	希腊人	和

['roʊmənz] .

Romans	.
罗马书	.

埃奇尼鱼是希腊人和罗马人餐桌上的美味佳肴。

[hɪr] [ðen] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsɔɪər] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈkʌltɪveɪtɪd]

Here	then	is	an	opportunity	for	another	Soyer	to	tempt	the	modern	cultivated
这里	然后	是	一个	机会	为了	其他	索耶	到	诱惑	这	现代的	栽培

[ˈæpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [dɪʃ] .

appetite	with	a	new	and	wholesome	dish	.
食欲	和	一个	新的	和	健康	盘子	.

所以，索耶又有机会用一道新颖健康的菜肴来挑逗现代人挑剔的味蕾了。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [kræbz][ænd; ənd] [ˈlɔbstəz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] ,

Considering	that	crabs	and	lobsters	are	so	highly	esteemed	,
考虑	那	螃蟹	和	龙虾	是	所以	高度	尊敬的	,

考虑到螃蟹和龙虾如此受人推崇，

[ðə; ði] [siː] - [egz] [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

the	sea	-	eggs	but	wait	a	suitable	introduction	to	become	,	it	may	be	,
这	海	-	鸡蛋	但	等待	一个	合适的	介绍	到	变得	,	它	可能	是	,

海蛋，但需要合适的介绍才能成为，或许，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tɪt] - ['bɪts][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

the	favourite	tit	-	bits	of	future	generations	.
这	最喜欢的	山雀	-	比特	的	未来	几代人	.

未来几代人最喜爱的零食。

[ə; eɪ][waɪz] [fəˈlɑːsəfər] — [ðə; ði] [greɪt] ['nuːtən] [hɪmˈself] — [riˈmɑːkt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n]

A	wise	philosopher	—	the	great	Newton	himself	—	remarked	concerning	the	limitation
一个	明智的	哲学家	—	这	伟大的	牛顿	他自己	—	评论	有关	这	局限性

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	our	knowledge	,
的	我们的	知识	,

一位睿智的哲学家——伟大的牛顿本人——曾就我们知识的局限性发表过评论：

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

that	we	were	but	as	children	,
那	我们	是	但	作为	孩子们	,

我们当时不过是孩子而已。

['pɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

picking	up	at	most	a	few	stray	grains	of	sand	on	the	sea	-	shore	,
挑选	向上	在	最多	一个	很少	流浪	谷物	的	沙	在	这	海	-	支撑	,

最多也就是从海边捡起几粒散落的沙子，

[waɪlst] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es][laɪz][ðə; ði] [greɪt] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] .

whilst	around	us	lies	the	great	region	of	the	unknown	.
而	大约	我们	谎言	这	伟大的	地区	的	这	未知	.

而我们周围则是广阔的未知领域。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['stʌdi] [meɪ] [nɑːt][ɪˈnæptli][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] ['nuːtənz] [kəmˈpærɪsn] ,

Our	present	study	may	not	inaptly	be	related	to	Newton's	comparison	,
我们的	展示	学习	可能	不是	不恰当地	是	有关的	到	牛顿	比较	,

我们目前的研究或许与牛顿的比较不无关系，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]

since	it	serves	to	shew	that	even	the	brief	and	imperfect	history	of	a
自从	它	服务	到	展示	那	甚至	这	简短的	和	不完善	历史	的	一个

[streɪ] [ʃel] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] [meɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

stray	shell	picked	up	on	the	sea	-	beach	may	teem	with	features	so	curious	and
流浪	壳	挑选	向上	在	这	海	-	海滩	可能	团队	和	特征	所以	好奇的	和

[wɪð; wɪθ]['prɔːbləms][soʊ] [diːp] ,

with	problems	so	deep	,
和	问题	所以	深的	,

因为它表明，即使是在海滩上捡到的一枚贝壳，其短暂而不完整的历史也可能充满了奇特的特征和深刻的问题。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['saɪəns] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːr]

that	the	furthest	science	may	be	unequal	to	the	explanation	of	the	one	or
那	这	最远	科学	可能	是	不等	到	这	解释	的	这	一	或者

[ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	elucidation	of	the	other	.
这	阐明	的	这	其他	.

即使是最前沿的科学，也可能无法解释其中一个问题，或者阐明另一个问题。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [noʊ] [les] ['paʊərfəli] [pliːdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['waɪdər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Whilst	the	subject	no	less	powerfully	pleads	for	the	wider	extension	of	the
而	这	主题	不	较少的	强大的	恳求	为了	这	更广泛	扩大	的	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['tenənts] — ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['æspekt]

knowledge	of	this	world	and	its	living	tenants	—	knowledge	which	in	every	aspect
知识	的	这	世界	和	它是	活的	租户	—	知识	哪个	在	每一个	方面

[rɪ'viːlz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] ['wʌndrəsli] [grænd] ,

reveals	things	which	are	not	only	wondrously	grand	,
揭示	事物	哪个	是	不是	仅有的	奇妙地	盛大	,

虽然这一主题同样强烈地呼吁更广泛地扩展对这个世界及其所有生灵的认识——这种认识在各个方面都揭示了不仅奇妙宏伟的事物，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] - [fer] [tuː; tə] [siː] . -

but	also	'	fair	to	see	.	'
但	还	-	公平的	到	看	.	-

但也很"公平地说"。

[ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] .

THE	TWELFTH	RIG	.
这	第十二	钻井平台	.

第十二个钻井平台。

[ɪn] [sɪks] ['tʃæptərz] .

IN	SIX	CHAPTERS	.
在	六	章节	.

共六章。

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði]

CHAPTER	V	.	—	THE
章	V	.	—	这

第五章——

['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

WORKING	OF	THE	CHARM	.
在职的	的	这	魅力	.

咒语生效。

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

The	theatre	was	crowded	with	an	assemblage	of	fashion	and	beauty	,
这	剧院	曾是	挤	和	一个	装配	的	时尚	和	美丽	,

剧院里挤满了时尚名流和美女。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɑːksɪz] ,

and	many	were	the	glances	directed	towards	the	boxes	,
和	许多	是	这	眼神	指导	向	这	盒子	,

许多人的目光都投向了那些箱子。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

and	numerous	the	comments	of	those	who	came	to	see	rather	than	to
和	很多的	这	评论	的	那些	WHO	来了	到	看	相当	比	到

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

还有许多前来观看而非聆听的人发表了评论。

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [huː] [ʃoʊn] [ðer; ðər][laɪk][soʊ]['meni][stɑːrz]['straɪvɪŋ][tuː; tə] [ajt'spɑːkl] [iːtʃ]

on	the	beauties	who	shone	there	like	so	many	stars	striving	to	outsparkle	each
在	这	美女	WHO	闪耀	那里	喜欢	所以	许多	明星	努力	到	闪耀夺目	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

那些美女们如同繁星般闪耀，彼此争奇斗艳。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [bɑːksɪz][ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

In	one	of	the	side	-	boxes	Eliza	was	seated	with	her	husband	.
在	一	的	这	边	-	盒子	伊丽莎	曾是	坐着	和	她	丈夫	.

伊丽莎和她的丈夫坐在其中一个包厢里。

['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] , [tɪl] ,

Passionately	fond	of	music	,	she	seemed	to	have	forgotten	her	sorrows	, till	,
热情地	喜爱	的	音乐	,	她	似乎	到	有	被遗忘的	她	悲伤	, 直到	,

她酷爱音乐，似乎已经忘记了所有的悲伤，直到.....

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [sʌm; səm]

on	turning	to	Charles	to	make	some	observation	,	she	perceived	that	some
在	转弯	到	查尔斯	到	制作	一些	观察	,	她	感知	那	一些

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

她转向查尔斯想说些什么，这时她注意到一些年轻人，

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

acquaintances	of	his	,	had	entered	and	were	conversing	with	him	.
熟人	的	他的	,	有	进入	和	是	对话	和	他	.

他的熟人走了进来，正和他交谈。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] { - }

One	of	them	was	directing	his	attention	to	a	{	328	}
一	的	他们	曾是	导演	他的	注意力	到	一个	{	-	}

其中一人正将注意力转向{328}

[pər'tɪkjələr][bɑːks] .

particular	box	.
特别的	盒子	.

特定的盒子。

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɔːl][ɪn] ['fliːsi] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː]

Following	their	eyes	,	she	observed	a	young	lady	, all	in	fleecy	white	and	pale	blue
下列的	他们的	眼睛	,	她	观察到	一个	年轻的	女士	, 全部	在	羊毛	白色的	和	苍白	蓝色的

,

,

,

顺着他们的目光望去，她看到一位年轻女子，身穿白色和浅蓝色的羊毛绒衣服。

[wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] .

with	pearls	glimmering	in	her	dark	hair	.
和	珍珠	微光	在	她	黑暗的	头发	.

她乌黑的秀发上闪烁着珍珠的光芒。

[ə; eɪ][moʊst]['reɪdiənt] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['briljəns,-jənsi] ,

A	most	radiant	beauty	,	her	eyes	sparkling	with	extraordinary	brilliancy	,
一个	最多	辐射状	美丽	,	她	眼睛	闪闪发光	和	非凡的	才华横溢	,

她是一位光彩照人的美人，双眸闪烁着非凡的光芒。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][fɑ:r] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði]['lʌstər][ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt] [gli:md] [ə'raʊnd]

and	seeming	to	far	outshine	the	lustre	of	the	diamonds	that	gleamed	around
和	似乎	到	远的	光芒四射	这	光泽	的	这	钻石	那	闪闪发光	大约

;
;
;

似乎远远盖过了周围闪耀的钻石的光芒；

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['dæməsk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði]['roʊziz][ʃi:; ʃi][held][ɪn][hɜ:r; hər]

the	rich	damask	of	her	cheek	putting	to	shame	the	roses	she	held	in	her
这	富有的	绫	的	她	脸颊	推杆	到	耻辱	这	玫瑰	她	握住	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她脸颊上那如锦缎般绚丽的色彩，令她手中捧着的玫瑰都黯然失色。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] , [ə'tentɪv] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd] [lʊk] ,

Several	gentlemen	stood	around	her	,	attentive	to	every	word	and	look	,
一些	先生们	站立	大约	她	,	细心	到	每一个	单词	和	看	,

几位男士围在她身边，全神贯注地听着她的一言一行、一颦一笑。

[i:tʃ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər]['speʃ(ə)l][rɪ'gɑ:rd] .

each	striving	to	win	her	special	regard	.
每个	努力	到	赢	她	特别的	看待	.

每个人都努力赢得她的特别青睐。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['smaɪlɪŋ]

She	appeared	in	buoyant	spirits	,	and	conversed	with	great	animation	,	smiling
她	出现	在	浮力	烈酒	,	和	交谈	和	伟大的	动画片	,	微笑

['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['swi:tnəs] .

often	with	singular	sweetness	.
经常	和	单数	甜味	.

她精神焕发，谈吐生动，脸上常常挂着格外甜美的笑容。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][smaɪlz] , [ðoʊ] [soʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd] ['kerləsli] ,

But	her	smiles	,	though	so	bewitching	,	were	distributed	carelessly	,
但	她	微笑	,	尽管	所以	迷人的	,	是	分布式	粗心大意	,

但她的笑容虽然迷人，却显得漫不经心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] .

and	she	never	distinguished	any	one	of	those	about	her	above	the	rest	.
和	她	绝不	杰出的	任何	一	的	那些	关于	她	多于	这	休息	.

她从不把身边的人区别对待。

[ɪ'laɪzə] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstli] .

Eliza	,	struck	with	admiration	,	gazed	at	her	earnestly	.
伊丽莎	,	击	和	钦佩	,	凝视	在	她	切实	.

伊丽莎被深深吸引，专注地凝视着她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	young	lady	looked	in	that	direction	.
这	年轻的	女士	看起来	在	那	方向	.

那位年轻女子朝那个方向望去。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Their	eyes	met	.
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

[ə; eɪ] [θrɪl] [pæst] [θru:] [ɪ'laɪzəz] [freɪm] .

A	thrill	passed	through	Eliza's	frame	.
一个	刺激	通过了	通过	伊丽莎的	框架	.

一股电流穿过伊莱扎的身体。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [geɪ] [əˈsemblɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪt] ,

All	at	once	the	gay	assemblage	seemed	to	vanish	from	her	sight	,
全部	在	一次	这	同性恋	装配	似乎	到	消失	从	她	视线	,

突然间，那群同性恋者似乎从她的视线中消失了。

[ðə; ði] [laɪts] [bəːnd] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈlʊrɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [gruː] [ˈhevi] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [deθ]

the	lights	burned	dim	and	lurid	,	and	the	air	grew	heavy	as	if	with	death
这	灯	烧伤	暗淡	和	骇人的	,	和	这	空气	生长	重的	作为	如果	和	死亡

.

:

.

灯光昏暗诡异，空气沉闷得仿佛弥漫着死亡的气息。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [riˈtriːtid] [fɑːr] [əˈweɪ] .

The	voices	of	the	singers	retreated	far	away	.
这	声音	的	这	歌手	撤退	远的	离开	.

歌手们的声音渐渐远去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪvjʊˈlɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

She	heard	the	murmur	of	mountain	rivulets	,	and	the	soughing	of	the	wind
她	听到	这	低语	的	山	小溪	,	和	这	咳嗽	的	这	风

[ˈoʊvər] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] .

over	a	wide	space	.
超过	一个	宽的	空间	.

她听到了山涧溪流的潺潺声，以及风吹过广阔空间的沙沙声。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌpˈrəjz] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [fiːld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]]

Before	her	eyes	uprose	a	lonely	field	,	with	the	moonbeams	shimmering
前	她	眼睛	玫瑰	一个	孤独	场地	,	和	这	月光	闪闪发光

[ˈoʊvər] [ɪts] [dɑːrk] [ˈrɪdʒɪz] .

over	its	dark	ridges	.
超过	它是	黑暗的	山脊	.

眼前浮现出一片孤寂的田野，月光洒在它黝黑的山脊上，闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈfrʌntɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] ,

She	saw	herself	,	and	fronting	her	a	shadowy	white	face	and	form	,
她	锯	她自己	,	和	正面	她	一个	阴暗的	白色的	脸	和	形式	,

她看到了自己，以及在她面前出现的模糊的白色面孔和身影。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈfɪgjər] .

like	the	dim	reflection	in	a	stream	,	of	a	human	figure	.
喜欢	这	暗淡	反射	在	一个	溪流	,	的	一个	人类	数字	.

就像溪流中模糊的人影倒映着。

[ðen] , [ˈmiŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [wɜːrdz] - [duːmd] , [duːmd] ! -

Then	,	mingling	with	the	distant	music	,	the	words	'	Doomed	,	doomed	!	'
然后	,	混杂	和	这	遥远	音乐	,	这	字	-	注定失败	,	注定失败	!	-

然后，伴随着远处传来的音乐，传来"完了，完了！"的声音。

[smoʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈægəni] ,

smote	on	her	ears	like	a	wailing	cry	of	agony	,
猛击	在	她	耳朵	喜欢	一个	哀嚎	哭	的	痛苦	,

像一声痛苦的哀嚎般击打在她的耳朵上，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈskɔːnf(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [fiːnd] .

or	the	scornful	laugh	of	a	mocking	fiend	.
或者	这	轻蔑的	笑	的	一个	嘲讽	恶魔	.

或是嘲讽恶魔的轻蔑笑声。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn]

With	this	scene	before	her	,	with	these	words	ringing	around	her	,	she	sat	on
和	这	场景	前	她	,	和	这些	字	铃声	大约	她	,	她	卫星	在

,

,

,

眼前是这番景象，耳边回荡着这些话语，她坐了下来，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

as	if	in	a	dream	.
作为	如果	在	一个	梦	.

仿佛置身梦境。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

Had	she	looked	towards	her	husband	,
有	她	看起来	向	她	丈夫	,

她是否曾看向她的丈夫?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmuːdi] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

she	would	have	seen	a	dark	cloud	on	his	forehead	and	a	moody	look	in	his	eye	.
她	会	有	已见	一个	黑暗的	云	在	他的	前额	和	一个	情绪化	看	在	他的	眼睛	.

她会看到他额头上阴云密布，眼神忧郁。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [siːn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌbld] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

Could	she	have	seen	into	his	mind	,	it	would	have	troubled	her	more	.
可以	她	有	已见	进入	他的	头脑	,	它	会	有	麻烦	她	更多的	.

如果她能看透他的心思，她会更加困扰。

- [haʊ] [ˈlʌvli] ! -

'	How	lovely	!	'
-	如何	迷人的	!	-

“真好！”

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

- [wʌt] [greɪs] , [wʌt] [iːz] [ænd; ənd] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] !

'	What	grace	,	what	ease	and	animation	!
-	什么	优雅	,	什么	舒适	和	动画片	!

多么优雅，多么轻松自如，多么神采奕奕！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [waɪf] .

And	she	might	have	been	my	wife	.
和	她	可能	有	到过	我的	妻子	.

她本来可能是我的妻子。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] !

What	a	fool	I	was	!
什么	一个	傻子	我	曾是	!

我真是个傻瓜！

[ɪˈlaɪzə] [ɪz] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [stɪl] , [bʌt; bət] [kəmˈpɜrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - — [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kəmˈpærɪsn] ,

Eliza	is	pretty	enough	still	,	but	compared	to	her	'	—	he	turned	,	that	he	might	make	the	comparison	,
伊丽莎	是	漂亮的	足够的	仍然	,	但	比较的	到	她	-	—	他	转向	,	那	他	可能	制作	这	比较	,

伊莉莎依然很漂亮，但是跟她比起来——他转过身，似乎想做个比较——

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	she	was	unconscious	of	it	.
但	她	曾是	无意识	的	它	.

但她对此毫不知情。

- [ɑ:] ! [mɪr] ['kʌntri] ['prɪtinəs] , [wɪtʃ] ['lu:zɪz][hæf][ɪts] [tʃɑ:rm] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .

'	Ah	!	mere	country	prettiness	,	which	loses	half	its	charm	out	of	its	place	.
-	啊	!	仅仅	国家	美丽	,	哪个	失败	一半	它是	魅力	出去	的	它是	地方	.

"啊！不过是乡村美景，一旦离开故土，魅力便减半。"

[vɪ'væsəti][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɔ:n] , [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ?

Vivacity	was	her	attraction	,	and	that	gone	,	what	has	she	?
活泼	曾是	她	景点	,	和	那	已消失	,	什么	有	她	?

活力是她最大的魅力，如今活力消失了，她还剩下什么？

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] .

She	looks	now	as	if	she	did	not	know	what	was	going	on	around	her	.
她	看起来	现在	作为	如果	她	做过	不是	知道	什么	曾是	去	在	大约	她	.

她现在看起来好像对周围发生的事情一无所知。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt] [brɪŋz] [ɔ:l]['pærɪs][tu:; tə][ɪts] [fi:t] ,

And	for	her	I	gave	up	the	beauty	that	brings	all	Paris	to	its	feet	,
和	为了	她	我	给予	向上	这	美丽	那	带来	全部	巴黎	到	它是	脚	,

为了她，我放弃了令整个巴黎为之倾倒的美貌。

[lɔ:st][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔ:rtʃən] , ['eiljəneitid][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd] [maɪ]['prɑ:spekts]

lost	a	handsome	fortune	,	alienated	my	family	,	and	endangered	my	prospects
丢失的	一个	英俊的	财富	,	疏离的	我的	家庭	,	和	濒危	我的	前景

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

损失了一大笔钱，疏远了家人，也危及了我在他们眼中的前途。

[jet] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst] .

Yet	that	is	not	the	worst	.
然而	那	是	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

[aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['evri] [wei] .

I	see	now	that	my	marriage	with	Eliza	was	a	mistake	in	every	way	.
我	看	现在	那	我的	婚姻	和	伊丽莎	曾是	一个	错误	在	每一个	方式	.

我现在明白，我和伊丽莎的婚姻在各方面都是个错误。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ][maɪ]['prɑ:spekts][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðʌs] ;

I	was	mad	to	throw	away	my	prospects	and	happiness	thus	;
我	曾是	疯狂的	到	扔	离开	我的	前景	和	幸福	因此	;

我真是疯了，竟然就这样葬送了自己的前程和幸福；

[tu:; tə] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər] [hu:m] [aɪ] ['ri:əli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [ˌem 'i:] — [ðen] [æt; ət] [li:st] .

to	forsake	her	whom	I	really	loved	,	and	who	loved	me	—	then	at	least	.
到	背叛	她	谁	我	真的	喜爱	,	和	WHO	喜爱	我	—	然后	在	至少	.

抛弃我真正深爱、也深爱着我的人——至少当时是这样。

[blaɪnd] [fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ! -

Blind	fool	that	I	was	!	'
瞎的	傻子	那	我	曾是	!	-

我真是个瞎了眼的傻瓜！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [glɑ:nsiz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] .

There	was	a	stir	in	that	box	towards	which	so	many	glances	were	directed	.
那里	曾是	一个	搅拌	在	那	盒子	向	哪个	所以	许多	眼神	是	指导	.

那个包厢里一阵骚动，许多人的目光都转向了那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

The	young	lady	had	risen	,	and	pale	as	death	,
这	年轻的	女士	有	升起	,	和	苍白	作为	死亡	,

那位年轻女子站了起来，脸色苍白如死人。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

leaning	heavily	on	the	arm	of	a	middle	-	aged	lady	,	prepared	to	leave	the
倾斜	重度	在	这	手臂	的	一个	中间	-	老年人	女士	,	准备	到	离开	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

他沉重地倚在一位中年女士的胳膊上，准备离开剧院。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪntɪŋ] ; [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] .

'	She	is	fainting	;	the	heat	is	too	much	for	her	,	'	was	whispered	around	.
-	她	是	昏厥	;	这	热	是	也	很多	为了	她	,	-	曾是	低声说道	大约	.

“她快晕倒了；天气太热了，她受不了了。”周围有人低声议论着。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒent(ə)lmən] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ræp] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ænd; ənd][kɔːl]

A	dozen	gentlemen	sprang	forward	to	wrap	her	in	her	mantle	and	call
一个	打	先生们	弹簧	向前	到	裹	她	在	她	地幔	和	称呼

[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ;

her	carriage	;
她	运输	;

十几位绅士上前用斗篷裹住她，并叫来马车；

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [swiːt] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['ʌtəd] [noʊ][wɜːrd] .

she	thanked	them	with	a	faint	sweet	smile	,	but	uttered	no	word	.
她	谢谢	他们	和	一个	头晕的	甜的	微笑	,	但	说出	不	单词	.

她带着淡淡的甜美微笑向他们道谢，但没有说一句话。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

When	the	carriage	had	driven	away	and	all	were	out	of	sight	,
什么时候	这	运输	有	驱动	离开	和	全部	是	出去	的	视线	,

当马车驶离，所有人都消失在视线之外时，

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr'self] ['sɔbɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [brest] , [ænd; ənd] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed]

she	cast	herself	sobbing	on	her	companion's	breast	,	and	trembled	from	head
她	投掷	她自己	啜泣	在	她	同伴的	胸部	,	和	颤抖	从	头

[tuː; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

她扑倒在同伴的胸前，泣不成声，浑身颤抖。

- [oʊ] , [duː][nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz] [siːnz] ['eni] [mɔːr] ! -

'	Oh	,	do	not	bring	me	to	these	scenes	any	more	!	'
-	哦	,	做	不是	带来	我	到	这些	场景	任何	更多的	!	-

“哦，别再带我去看这些场景了！”

[ʃiː; ʃi][kraɪd] ; - [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] [aɪ]['kænɑːt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

she	cried	;	'	I	cannot	bear	it	;	indeed	I	cannot	;	they	are	torture	to	me	.
她	哭	;	-	我	不能	熊	它	;	的确	我	不能	;	他们	是	酷刑	到	我	.

她哭着说：“我无法忍受，真的无法忍受，他们对我来说是一种折磨。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] , [dɪr] [frend] — [θɔːt] [tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌem 'iː] ;

I	know	you	meant	it	kindly	,	dear	friend	—	thought	to	rouse	and	cheer	me	;
我	知道	你	意思是	它	亲切地	,	亲爱的	朋友	—	想法	到	唤醒	和	欢呼	我	;

我知道你是好意，亲爱的朋友——是想鼓励我、让我振作起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] ; [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [geɪ] [laɪk] ['ʌðər] [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .

but	it	will	not	do	;	I	cannot	be	gay	like	others	while	my	heart	is	breaking	.
但	它	将要	不是	做	;	我	不能	是	同性恋	喜欢	其他的	尽管	我的	心	是	打破	.

但这不行；我的心在破碎，我无法像其他人一样做个同性恋。

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət][spɑːt] ,

Oh	**,**	**take**	**me**	**far**	**away**	**to**	**some**	**quiet**	**spot**	**,**
哦	,	拿	我	远的	离开	到	一些	安静的	点	,

哦，带我去一个遥远而安静的地方吧。

[wer] [aɪ] [meɪ] [peɪs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] ! -

where	**I**	**may**	**pass**	**the**	**short**	**time**	**that**	**remains**	**to**	**me**	**in**	**peace**	**and**	**seclusion**	**!**	**'**
在哪里	我	可能	经过	这	短的	时间	那	遗迹	到	我	在	和平	和	隔离	!	-

我可以在那里平静而隐居地度过余下的短暂时光!

- ['dɑːrlɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['pærɪs][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'tɜːrnd]

'	**Darling**	**,**	**we**	**shall**	**leave**	**Paris**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**if**	**you**	**really**	**wish**	**it**	**,**	**'**	**returned**
-	亲爱的	,	我们	将	离开	巴黎	到	-	明天	,	如果	你	真的	希望	它	,	-	返回

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] ;

the	**middle**	**-**	**aged**	**lady**	**;**
这	中间	-	老年人	女士	;

“亲爱的，如果你真的想离开巴黎，我们明天就离开。”中年女士回答道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][toʊn] [brɪ'treɪd] [ə'lɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][soʊ]

and	**her**	**tone**	**betrayed**	**alarm**	**,**	**as**	**if**	**she**	**feared**	**for**	**the**	**result**	**of**	**so**
和	她	语气	背叛	警报	,	作为	如果	她	害怕	为了	这	结果	的	所以

[mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

much	**emotion**	**.**
很多	情感	.

她的语气中流露出惊恐，仿佛担心如此强烈的情绪会带来怎样的后果。

- [ɪ'laɪzə] ! - [sed] [tʃɑːrlz] , ['sʌmwʌt] ['rʌfli] ; - [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd]

'	**Eliza**	**!**	**'**	**said**	**Charles**	**,**	**somewhat**	**roughly**	**;**	**'**	**don't**	**you**	**see**	**all**	**is**	**over**	**and**
-	伊丽莎	!	-	说	查尔斯	,	有些	大致	;	-	不	你	看	全部	是	超过	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

everybody	**is**	**going**	**away**	**?**
大家	是	去	离开	?

“伊莱扎！”查尔斯有些粗鲁地说，“你难道没看到一切都结束了，大家都要走了吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] ? -

Are	**you**	**dreaming**	**?**	**'**
是	你	做梦	?	-

你在做梦吗?

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [dɑːrk][hɪz; ɪz]

She	**started**	**and**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**bewildered**	**air**	**;**	**then**	**she**	**saw**	**how**	**dark**	**his**
她	开始	和	看起来	向上	和	一个	困惑	空气	;	然后	她	锯	如何	黑暗的	他的

[braʊ] [wʌz; wəz] ,

brow	**was**	**,**
眉头	曾是	,

她吓了一跳，茫然地抬起头；然后她才注意到他浓重的眉毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] ['pʌz(ə)ld][hɜːr; hər] .

and	**the**	**cause**	**puzzled**	**her**	**.**
和	这	原因	困惑	她	.

而原因让她感到困惑。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɪ'laɪzə] [leɪ] [ə'weɪk] ['tɔːsɪŋ] ['fiːvərɪʃli] ;

All	**that**	**night**	**Eliza**	**lay**	**awake**	**tossing**	**feverishly**	**;**
全部	那	夜晚	伊丽莎	躺	醒	抛掷	狂热地	;

整夜，伊莱扎辗转反侧，难以入眠；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kəm'poʊz]
she made an effort to dispel the thoughts that distracted her and compose
她 制成 一个 努力 到 打消 这 想法 那 愣 她 和 撰写
[hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] ;
herself to sleep ;
她自己 到 睡觉 ;

她努力驱散那些让她分心的思绪，让自己平静下来准备入睡；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːrz] ,
but when she closed her eyes , faces seemed to press close up to hers ,
但 什么时候 她 关闭 她 眼睛 , 面孔 似乎 到 按 关闭 向上 到 她的 ,

但当她闭上眼睛时，似乎有许多张脸紧紧地贴近她的脸。

[fə'mɪliər] ['feɪsɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['evri] [deɪ] .
familiar faces , that she used to see every day .
熟悉的 面孔 , 那 她 用过的 到 看 每一个 天 .

那些熟悉的面孔，她以前每天都能见到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['wɪrəli] [tɪl] [dɑːn] .
It was useless to think of sleep , and she lay watching wearily till dawn .
它 曾是 无用 到 思考 的 睡觉 , 和 她 躺 观看 疲劳 直到 黎明 .

她觉得睡觉毫无用处，只能疲惫地躺着，直到天亮。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][soʊ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] .
In the morning , Eliza was so feverish and ill that she felt unable to rise .
在 这 早晨 , 伊丽莎 曾是 所以 发烧 和 患病的 那 她 毛毡 无法 到 上升 .

早上，伊莱扎高烧不退，病得很重，感觉起不来。

[ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] .
A doctor was sent for .
一个 医生 曾是 发送 为了 .

我们请来了医生。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'lɪriəs] , [ænd; ənd] [reɪvd] ['pɪtɪfəli] [ə'baʊt][hɜːr; hər]
Before he arrived , she had become delirious , and raved pitifully about her
前 他 到达的 , 她 有 变得 谵妄 , 和 赞不绝口 可怜地 关于 她
[oʊld][hoʊm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
old home and her father .
老的 家 和 她 父亲 .

在他到达之前，她已经神志不清，可怜兮兮地喃喃自语着她的老家和她的父亲。

[ə'nʌðər] [neɪm] [tuː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
Another name too was often on her lips .
其他 姓名 也 曾是 经常 在 她 嘴唇 .

她嘴里也常常挂着另一个名字。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd] ,
The doctor , who was an Englishman , as he stood by her bedside ,
这 医生 , WHO 曾是 一个 英国人 , 作为 他 站立 经过 她 床头 ,

那位医生是位英国人，他站在她的床边。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
supposed it might be that of her husband .
据称 它 可能 是 那 的 她 丈夫 .

她猜想那可能是她丈夫的。

- [wɪl] !
' Will !
- 将要 !

'将要!

[wɪl] ！ -
Will ! '
将要 ！ -

将要！ '

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['tendər] ['lʌvɪŋ] ['æksənts] , [ðen] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]
she repeated over and over , sometimes in tender loving accents , then in tones of
她 重复 超过 和 超过 , 有时 在 投标 爱 口音 , 然后 在 音调 的
[waɪld] [dɪ'sper] .
wild despair .
荒野 绝望 .

她一遍又一遍地重复着，有时带着温柔的爱意，有时则带着绝望的语气。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hu:]
When the physician took her hand she seemed to become conscious of who
什么时候 这 医生 采取 她 手 她 似乎 到 变得 有意识的 的 WHO
[hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪlnəs] .
he was and of her own illness .
他 曾是 和 的 她 自己的 疾病 .

当医生握住她的手时，她似乎才意识到他是谁，也意识到自己得了什么病。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd]['kwaɪət] [toʊn] .
' I shall die , ' she said in a sad quiet tone .
- 我 将 死 , - 她 说 在 一个 伤心 安静的 语气 .

“我即将死去，”她用悲伤而平静的语气说道。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
' I know I shall .
- 我 知道 我 将 .

我知道我会的。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
There's no use in your coming to me .
有 不 使用 在 你的 未来 到 我 .

你来找我也没用。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɑ:ktər][ɪn] ['jʊrəp] , [bʌt; bət][ɔ:l][jʊr; jər] [skɪl] [wəʊnt] [seɪv] [ˌem 'i:] .
You may be the greatest doctor in Europe , but all your skill won't save me .
你 可能 是 这 最 医生 在 欧洲 , 但 全部 你的 技能 惯于 节省 我 .

你或许是欧洲最伟大的医生，但你的医术也救不了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [du:md] , [du:md] ！ -
I am doomed , doomed ! '
我 是 注定失败 , 注定失败 ！ -

我完了，完了！

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [stɪl] ['reɪvɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:m][toʊn] ;
He thought her still raving , in spite of her calm tone ;
他 想法 她 仍然 狂言 , 在 尽管如此 的 她 冷静的 语气 ;

尽管她语气平静，但他觉得她仍在胡言乱语；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [naʊ] .
but in reality she was not so now .
但 在 现实 她 曾是 不是 所以 现在 .

但实际上她现在并非如此。

[hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:tɪ] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɪtɪəs] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊnz] , [mu:vd]
Her youth and beauty , joined to her piteous look and tones , moved
她 青年 和 美丽 , 加入 到 她 可怜的 看 和 音调 , 已搬
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她的青春美貌，加上她可怜兮兮的神情和语气，深深打动了他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn]

Some	of	her	wanderings	seemed	to	shew	that	she	had	once	been
一些	的	她	漫游	似乎	到	展示	那	她	有	一次	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

accustomed	to	a	sphere	of	life	far	beneath	that	in	which	he	found	her	.
习惯	到	一个	领域	的	生活	远的	下面	那	在	哪个	他	成立	她	.

她的一些游荡经历似乎表明，她曾经习惯于远低于他发现她时所处的生活境况。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [weid] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

He	thought	some	sorrow	or	trouble	weighed	on	her	mind	,
他	想法	一些	悲哀	或者	麻烦	称重	在	她	头脑	,

他觉得她似乎有什么悲伤或烦恼的事情困扰着她。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] .

and	tried	to	discover	if	such	were	the	case	.
和	尝试	到	发现	如果	这样的	是	这	案件	.

并试图查明情况是否如此。

[bʌt; bət][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['kwestʃənɪŋ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːr] [moʊn]

But	in	answer	to	his	kind	questioning	she	only	shook	her	head	or	moaned
但	在	回答	到	他的	种类	提问	她	仅有的	摇晃	她	头	或者	呻吟

['fiːbli] .

feebly	.
虚弱地	.

但面对他亲切的询问，她只是摇头或发出微弱的呻吟。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔːt] ['krɑːftən] .

On	leaving	his	patient	,	the	doctor	sought	Crofton	.
在	离开	他的	病人	,	这	医生	寻求	克罗夫顿	.

医生离开病人后，去找了克罗夫顿。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laʊndʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [braʊ] , ['oʊvər][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] .

He	found	him	lounging	,	with	a	very	gloomy	brow	,	over	a	late	breakfast	.
他	成立	他	休闲	,	和	一个	非常	阴沉	眉头	,	超过	一个	晚的	早餐	.

他发现他正懒洋洋地躺着，眉头紧锁，吃着迟来的早餐。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz]['krɑːftən] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	have	seen	Mrs	Crofton	,	'	he	said	.
-	我	有	已见	太太	克罗夫顿	,	-	他	说	.

“我见过克罗夫顿夫人，”他说。

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˌæprɪ'hend] ['eni] ['deɪndʒər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

'	I	do	not	apprehend	any	danger	at	present	.
-	我	做	不是	逮捕	任何	危险	在	展示	.

“目前我没有发现任何危险。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['fiːvər] , [wɪtʃ] [wɪl] [pæs] .

It	is	a	touch	of	fever	,	which	will	pass	.
它	是	一个	触碰	的	发烧	,	哪个	将要	经过	.

只是有点发烧，过一会儿就会好。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli]

But	I	wish	to	mention	that	change	of	air	and	scene	are	absolutely
但	我	希望	到	提到	那	改变	的	空气	和	场景	是	绝对地

['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

necessary	for	her	.
必要的	为了	她	.

但我想指出，换换环境和空气对她来说是绝对必要的。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɜːr; hər][meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['veri]
I **was** **told** **by** **her** **maid** **that** **she** **has** **been** **in** **the** **habit** **of** **remaining** **very**
我 曾是 讲述 经过 她 女佣 那 她 有 到过 在 这 习惯 的 其余的 非常
[mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ʌv; əv] [leɪt] ,
much **within** **doors** **of** **late** **,**
很多 之内 门 的 晚的 ,

她的女佣告诉我，她最近经常待在屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪts] . -
and **that** **she** **has** **been** **depressed** **in** **spirits** **.** **'**
和 那 她 有 到过 郁闷 在 烈酒 . -

她一直情绪低落。

- [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] , - [rɪ'tɜːrnd] [tʃɑːrlz]
' **She** **need** **not** **have** **remained** **within** **doors** **if** **she** **did** **not** **choose** **,** **'** **returned** **Charles**
- 她 需要 不是 有 剩余 之内 门 如果 她 做过 不是 选择 , - 返回 查尔斯
['koʊldli] ;
coldly **;**
冷冷地 ;

“如果她不想待在屋里，她完全可以不待在屋里，”查尔斯冷冷地回答道；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'prest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] . -
' **and** **if** **she** **was** **depressed** **,** **it** **was** **totally** **without** **cause** **.** **'**
- 和 如果 她 曾是 郁闷 , 它 曾是 完全 没有 原因 . -

“如果她患有抑郁症，那也是完全没有原因的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The **other** **looked** **at** **him** **.**
这 其他 看起来 在 他 .

另一个人看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
It **was** **a** **strange** **tone** **for** **the** **husband** **of** **one** **so** **young** **and** **beautiful** **;**
它 曾是 一个 奇怪的 语气 为了 这 丈夫 的 一 所以 年轻的 和 美丽的 ;

对于一位如此年轻貌美的妻子的丈夫来说，这种语气很奇怪；

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['wedɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
and **not** **long** **wedded** **,** **as** **he** **had** **been** **given** **to** **understand** **.**
和 不是 长的 已婚 , 作为 他 有 到过 给定 到 理解 .

据他所知，他们结婚不久。

- [wel] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
' **Well** **,** **'** **he** **replied** **after** **a** **pause** **,**
- 出色地 , - 他 回复 后 一个 暂停 ,

“嗯，”他停顿了一下，回答道。

- [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] { - }
' **I** **recommend** **that** **she** **should** **be** **removed** **to** **a** **quiet** **country** **{** **329** **}**
- 我 推荐 那 她 应该 是 已移除 到 一个 安静的 国家 { - }

我建议将她转移到一个安静的国家{329}

[pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]
place **as** **soon** **as** **possible** **—** **to** **-** **morrow** **,** **if** **she** **is** **able** **to** **bear** **the**
地方 作为 很快 作为 可能的 — 到 - 明天 , 如果 她 是 有能力的 到 熊 这
['dʒɜːrni] . -
journey **.** **'**
旅行 . -

尽快送她去——如果她能承受旅途劳顿的话，最好明天就去。

- [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
' **As** **you** **say** **so** **,** **of** **course** **it** **shall** **be** **done** **.**
- 作为 你 说 所以 , 的 课程 它 将 是 完毕 .

“既然你这么说，那当然要照办。”

[maɪ] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] [duː][nɑːt][pər'mɪt][ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] ['pærɪs][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

My	own	arrangements	do	not	permit	of	my	leaving	Paris	at	present	,
我的	自己的	安排	做	不是	允许	的	我的	离开	巴黎	在	展示	,

目前我的个人安排不允许我离开巴黎。

[bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ; ['mɪsɪz]['krɑːftən][kæn; kən][goʊ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]

but	that	need	make	no	difference	;	Mrs	Crofton	can	go	accompanied	by	her
但	那	需要	制作	不	不同之处	;	太太	克罗夫顿	能	去	伴随	经过	她

[meɪd] . -

maid	.	'
女佣	.	-

但这无关紧要；克罗夫顿太太可以带着她的女仆一起去。

[ə'gen] [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] ,

Again	the	doctor	looked	at	him	,	the	tone	was	so	indifferent	,
再次	这	医生	看起来	在	他	,	这	语气	曾是	所以	冷漠	,

医生再次看了他一眼，语气冷漠无情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][biː; bi] ['trʌbld]

as	if	he	wished	to	dispose	of	the	matter	at	once	,	and	be	troubled
作为	如果	他	希望	到	处置	的	这	事情	在	一次	,	和	是	麻烦

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

仿佛他想立即解决此事，不再为此烦恼。

['mɪrli] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

Merely	mentioning	the	place	he	thought	most	suitable	for	his	patient	,
仅仅	提及	这	地方	他	想法	最多	合适的	为了	他的	病人	,

只是简单地提了一下他认为最适合病人的地方，

[ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [hiː; hi] [boʊd] ['koʊldli] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

a	quiet	little	town	in	the	south	of	France	,	he	bowed	coldly	,	and	withdrew	.
一个	安静的	小的	镇	在	这	南	的	法国	,	他	鞠躬	冷冷地	,	和	退出	.

在法国南部一个宁静的小镇上，他冷冷地鞠了一躬，然后退了出去。

[tʃɑːrlz] [roʊz][ænd; ənd] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

Charles	rose	and	sauntered	to	the	mantel	-	piece	.
查尔斯	玫瑰	和	漫步	到	这	壁炉架	-	片	.

查尔斯起身，踱步走到壁炉架旁。

- [ʃiː; ʃi][ækts][ðə; ði][faɪn]['leɪdi] [wel] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

'	She	acts	the	fine	lady	well	,	'	he	muttered	to	himself	.
-	她	行为	这	美好的	女士	出色地	,	-	他	低声说道	到	他自己	.

“她把淑女的气质演得很好，”他喃喃自语道。

- [ɪl] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts] !

'	Ill	and	out	of	spirits	!
-	患病的	和	出去	的	烈酒	!

“生病了，而且精神萎靡！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

She	has	no	cause	to	be	so	.
她	有	不	原因	到	是	所以	.

她没有理由这样。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][lɔːst][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] .

As	much	as	I	lost	she	has	gained	.
作为	很多	作为	我	丢失的	她	有	获得	.

我失去的，她得到的一切。

[jet] [ʃi:; ʃi][ækts][ænd; ənd] [spi:ks] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər]

Yet	she	acts	and	speaks	sometimes	as	if	she	had	made	a	sacrifice	for
然而	她	行为	和	说话	有时	作为	如果	她	有	制成	一个	牺牲	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

然而，她有时言行举止却好像为了我做出了牺牲。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst]['fænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'grets] [ðæt] ['klɒdhɒpiŋ] ['feloʊ] .

I	could	almost	fancy	that	she	regrets	that	clodhopping	fellow	.
我	可以	几乎	想要	那	她	遗憾	那	笨拙地	同伴	.

我几乎可以想象她会后悔遇到那个笨手笨脚的家伙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tu:; tə][dʒɪlt][hɪm; ɪm] .

It	is	a	pity	,	after	all	,	she	was	so	ready	to	jilt	him	.
它	是	一个	遗憾	,	后	全部	,	她	曾是	所以	准备好	到	被抛弃	他	.

真是可惜，她本来都准备抛弃他了。

[ʃi:; ʃi][kɑ:nt][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ku:p] [maɪ'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['drɪri] [pleɪs] .

She	can't	expect	that	I	will	coop	myself	up	in	a	wretched	dreary	place	.
她	不能	预计	那	我	将要	合作社	我	向上	在	一个	可怜	凄凉	地方	.

她不能指望我会把自己关在一个阴暗潮湿、令人厌恶的地方。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] [naʊ] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

We	are	not	so	very	devoted	now	,	either	of	us	,
我们	是	不是	所以	非常	奉献	现在	,	任何一个	的	我们	,

我们现在俩都不像以前那么投入了。

[ðæt] [wi:; wi][rɪ'kwaɪər][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . -

that	we	require	no	other	company	than	that	of	the	other	.	'
那	我们	要求	不	其他	公司	比	那	的	这	其他	.	-

我们不需要除对方公司以外的任何其他公司。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['betər] ; [ðə; ði] [ˊfi:vərɪʃnis] [hæd; həd] [pæst] ,

In	the	evening	Eliza	was	better	;	the	feverishness	had	passed	,
在	这	晚上	伊丽莎	曾是	更好的	;	这	发烧	有	通过了	,

晚上伊莱扎的病情有所好转，发烧已经退了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [nekst] [deɪ] ;

and	it	was	thought	she	would	be	able	to	leave	next	day	;
和	它	曾是	想法	她	会	是	有能力的	到	离开	下一个	天	;

人们认为她第二天就能离开；

[soʊ] [tʃɑ:rlz] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [kə'mænd] ,

so	Charles	went	to	her	room	to	inform	her	of	the	doctor's	command	,
所以	查尔斯	去	到	她	房间	到	通知	她	的	这	医生的	命令	,

于是查尔斯去了她的房间，把医生的命令告诉了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	the	fact	that	the	journey	was	to	be	made	without	him	.
和	这	事实	那	这	旅行	曾是	到	是	制成	没有	他	.

以及这次旅行将不带上他的事实。

- [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [jet] , [ænd; ənd][kɑ:nt]['ɔ:ltər][maɪ][plænz] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I	have	arranged	to	remain	here	yet	,	and	can't	alter	my	plans	,	'	he	said	.
-	我	有	安排	到	保持	这里	然而	,	和	不能	改变	我的	计划	,	-	他	说	.

他说："我已经安排好要留在这里，不能改变我的计划。"

- [bʌt; bət][maɪ] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][du:][ju:; jʊ][noʊ] [gʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [ju:; jʊ]

'	But	my	presence	could	do	you	no	good	;	and	when	you	are	better	you
-	但	我的	在场	可以	做	你	不	好的	;	和	什么时候	你	是	更好的	你

[kæn; kən][dʒɔɪn][ˌem 'i:] ;

can	join	me	;
能	加入	我	;

“但是我的出现对你没有任何好处；等你康复后，你就可以来和我在一起了；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][soʊ] . -

that	is	,	if	you	wish	to	do	so	.	'
那	是	, 如果	你	希望	到	做	所以	.	-	

也就是说，如果你愿意的话。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:][soʊ] !

If	she	wished	to	do	so	!
如果	她	希望	到	做	所以	!

如果她愿意的话！

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ðen] [ker] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] !

He	would	not	then	care	if	she	did	not	join	him	!
他	会	不是	然后	关心	如果	她	做过	不是	加入	他	!

那时，她是否加入他，他都不会在意了！

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

His	words	and	manner	implied	that	she	had	become	a	burden	to	him	,
他的	字	和	方式	暗示	那	她	有	变得	一个	负担	到	他	,

他的言行举止暗示她已经成为他的负担。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kæst][ɔ:f] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ; [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

which	he	would	willingly	cast	off	,	were	it	possible	;	since	it	was	not
哪个	他	会	心甘情愿	投掷	离开	,	是	它	可能的	;	自从	它	曾是	不是

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

如果可能的话，他很乐意抛弃它；既然不可能，

['æbsənt][hɪm'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

absent	himself	from	her	as	much	as	he	could	.
缺席的	他自己	从	她	作为	很多	作为	他	可以	.

他尽可能地远离她。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , ['saɪɪŋ] , [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [left][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,

She	turned	,	sighing	,	away	;	and	Charles	left	the	room	without	another	word	,
她	转向	,	叹息	,	离开	;	和	查尔斯	左边	这	房间	没有	其他	单词	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪs] .

without	a	kiss	.
没有	一个	吻	.

她叹了口气，转身离开；查尔斯一言不发，没有吻她，就离开了房间。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] !

It	had	come	now	that	he	was	actually	estranged	from	her	!
它	有	来	现在	那	他	曾是	实际上	疏远的	从	她	!

现在他真的和她疏远了！

[hi:; hi][kʊd; kəd][let][hɜ:r; hər][goʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn]

He	could	let	her	go	from	him	alone	,	ill	as	she	was	,	and	in
他	可以	让	她	去	从	他	独自的	, 患病的		作为	她	曾是	,	和	在

[ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] ,

a	foreign	land	,
一个	外国的	土地	,

他可以放她独自离开，尽管她病重，而且身处异国他乡。

[ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] !
the land he had brought her to !
这 土地 他 有 带来 她 到 !

他带她来到的这片土地!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni][waɪld] ['pæʃənət] [pæŋ] ,
It was not with any wild passionate pang ,
它 曾是 不是 和 任何 荒野 热情的 疼痛 ,

那并非出于任何狂野而热烈的痛苦,

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][felt][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] ;
such as she would have felt had she loved him , that she thought this ;
这样的 作为 她 会 有 毛毡 有 她 喜爱 他 , 那 她 想法 这 ;

如果她爱他，她就会有这种感觉，她会这样想;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [koʊld] [weɪt] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
but a dead cold weight pressed on her heart ,
但 一个 死的 寒冷的 重量 按下 在 她 心 ,

但一股冰冷的重物压在她的心头,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
and a sense of utter desolation came over her .
和 一个 感觉 的 说出 荒凉 来了 超过 她 .

她感到一阵彻底的绝望。

- [ə'loʊn] , [ə'loʊn] ! -
' Alone , alone ! '
- 独自的 , 独自的 ! -

“孤身一人，孤身一人！”

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
she murmured .
她 低声说道 .

她低声说道。

- ['fɑːðər] , ['lʌvər] , [frendz] , [hoʊm] — [aɪ] [ə'bændənd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ? —
' Father , lover , friends , home — I abandoned them all , and for what ? —
- 父亲 , 情人 , 朋友们 , 家 — 我 弃 他们 全部 , 和 为了 什么 ? —
[fɔːr; fər] [wʌt] ? -
for what ? '
为了 什么 ? -

“父亲、爱人、朋友、家——我抛弃了他们所有人，为了什么？——为了什么？”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]
CHAPTER VI . — THE
章 六年级 . — 这

第六章——

[tʃɑːrm] [dɪ'zɑːlvd] .
CHARM DISSOLVED .
魅力 溶解 .

魅力已消散。

[nekst] [deɪ] [ɪ'laɪzə] [set] [aʊt] , [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər][meɪd] .
Next day Eliza set out , accompanied only by her maid .
下一个 天 伊丽莎 放 出去 , 伴随 仅有的 经过 她 女佣 .

第二天，伊莉莎只带着她的女仆出发了。

[noʊ][wʌn] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wʊd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [wʌn] [jɪr] [ə; eɪ][waɪf]

No	one	,	to	see	her	,	would	have	fancied	she	was	not	yet	one	year	a	wife
不	一	,	到	看	她	,	会	有	幻想	她	曾是	不是	然而	一	年	一个	妻子

.

:

.

谁也想不到，她结婚还不到一年。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['kwaɪət][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [pæst] [ə'weɪ] ;

In	the	sweet	quiet	spot	to	which	she	went	her	illness	passed	away	;
在	这	甜的	安静的	点	到	哪个	她	去	她	疾病	通过了	离开	;

在她前往的那片宁静祥和之地，她的病痛消退了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wikər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [prɪ'keriəs] .

but	she	was	weaker	than	before	,	and	her	health	precarious	.
但	她	曾是	较弱	比	前	,	和	她	健康	岌岌可危	.

但她比以前虚弱了，健康状况堪忧。

[hɜːr; hər]['spɪrɪts] [tuː] [sæŋk] ['deɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [gloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

Her	spirits	too	sank	daily	,	and	the	rich	glow	of	her	cheek	,
她	烈酒	也	沉没	日常的	,	和	这	富有的	辉光	的	她	脸颊	,

她的情绪也日益低落，脸颊上原本红润的光泽也消失了。

['dɪmər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['feɪdɪd] [mɔːr] [ænd; ənd]

dimmer	during	the	last	few	months	than	it	used	to	be	,	faded	more	and
调光器	期间	这	最后的	很少	几个月	比	它	用过的	到	是	,	褪色	更多的	和

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

近几个月来亮度比以前暗淡了许多，越来越暗。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [paʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

The	sparkling	smile	of	other	days	,	or	the	discontented	pout	which	had	always
这	闪闪发光	微笑	的	其他	天	,	或者	这	不满	噘	哪个	有	总是

[bɪ'treɪd] ['eni] ['lɪt(ə)l] - ['tempər] ,

betrayed	any	little	'	temper	,
背叛	任何	小的	-	脾气	,

往日灿烂的笑容，或是总是泄露一丝小脾气的不满嘟嘴，

- ['nevər] [dwelt] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [naʊ] .

'	never	dwelt	on	her	lips	now	.
-	绝不	居住	在	她	嘴唇	现在	.

' 再也没有在她唇边停留过。

[ə; eɪ] ['sɔfənd] [səb'duːd] [ʃeɪd] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

A	softened	subdued	shade	settled	on	her	countenance	.
一个	软化	低沉的	阴影	定居	在	她	面容	.

她脸上泛起了一抹柔和的暗沉。

[ɪn][hɜːr; hər] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,

In	her	sadness	and	loneliness	,
在	她	悲伤	和	孤独	,

在她悲伤和孤独之中，

[fər'seɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [klʌŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [lʌv] [wʌz; wəz]

forsaken	by	him	to	whom	she	would	still	have	clung	even	when	love	was
被遗弃的	经过	他	到	谁	她	会	仍然	有	紧紧抓住	甚至	什么时候	爱	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

被他抛弃了，即使爱情消逝，她依然会依恋他。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [tuː; tə] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] ['ɑːkjupaɪd][hɜːr; hər]

she	turned	,	in	her	sorrow	,	to	thoughts	which	had	never	occupied	her
她	转向	,	在	她	悲哀	,	到	想法	哪个	有	绝不	占领	她

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

悲伤之中，她转而思考起以前从未想过的事情。

[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

to	religion	,	the	one	source	of	consolation	that	remains	to	the	disappointed
到	宗教	,	这	一	来源	的	安慰	那	遗迹	到	这	失望的

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ;

and	unfortunate	;
和	不幸	;

对于失望和不幸的人来说，宗教是他们仅存的慰藉；

['fɔːrtʃənət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

fortunate	if	they	can	embrace	it	,	and	find	peace	and	full	satisfaction
幸运	如果	他们	能	拥抱	它	,	和	寻找	和平	和	满的	满意

['sʌmwer] [æt; ət][læst] .

somewhere	at	last	.
某处	在	最后的	.

如果他们能够接受这一切，最终在某个地方找到平静和满足，那将是幸运的。

[ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [nʊk] , [ɛm'bʊzəmd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [biːtʃ] - [triːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	a	peaceful	nook	,	embosomed	among	a	grove	of	beech	-	trees	,	there	was
在	一个	和平	角落	,	凸起的	之中	一个	树林	的	山毛榉	-	树木	,	那里	曾是

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .

a	lonely	little	chapel	.
一个	孤独	小的	教堂	.

在一片宁静的角落里，掩映在一片山毛榉树林中，有一座孤零零的小教堂。

['ðɪðər] [ɪ'laɪzə] [went] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['kwaɪət] ['wɜːʃɪpə] ,

Thither	Eliza	went	every	evening	,	and	kneeling	among	the	few	quiet	worshippers	,
那里	伊丽莎	去	每一个	晚上	,	和	跪着	之中	这	很少	安静的	信徒	,

伊莱扎每天晚上都去那里，跪在少数几个安静的信徒中间。

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [fɔːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

lifted	her	eyes	to	the	sculptured	form	above	the	altar	,
抬起	她	眼睛	到	这	雕塑	形式	多于	这	坛	,

她抬起头，目光落在祭坛上方的雕塑上。

[huːz] [maɪld][æn'dʒelɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['pɪti]

whose	mild	angelic	face	and	outstretched	arms	seemed	to	speak	of	pity
谁	温和的	天使般的	脸	和	伸展	武器	似乎	到	说话	的	遗憾

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən][woʊ] .

and	sympathy	with	human	woe	.
和	同情	和	人类	悲哀	.

他温和天使般的面容和伸出的双臂似乎在诉说着对人类苦难的怜悯和同情。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [tɪl] [dʌsk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [pleɪs] .

One	evening	she	lingered	till	dusk	began	to	gather	in	the	quaint	old	place	.
一	晚上	她	徘徊不去	直到	黄昏	开始	到	收集	在	这	古雅	老的	地方	.

一天傍晚，她一直待到暮色降临在这座古色古香的老房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ɔːl] - ['hæloʊz] ,

It	was	now	again	the	eve	of	All	-	Hallows	,
它	曾是	现在	再次	这	前夕	的	全部	-	万圣节	,

现在又是万圣节前夜了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

and	her	thoughts	reverted	to	the	past	and	all	that	had	happened
和	她	想法	恢复	到	这	过去的	和	全部	那	有	发生

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] .

during	one	short	year	.
期间	一	短的	年	.

她的思绪回到了过去，回到了短短一年内发生的一切。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Looking	up	at	last	,	she	found	that	the	others	had	gone	and	she	was
寻找	向上	在	最后的	,	她	成立	那	这	其他的	有	已消失	和	她	曾是

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

她终于抬起头，发现其他人都走了，只剩下她一个人。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈspektrəl] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] , [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈseptɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The	pale	spectral	rays	of	a	rising	moon	,	broken	and	intercepted	by	the
这	苍白	光谱	射线	的	一个	上升	月亮	,	破碎的	和	截获	经过	这

[ˈflʌtərɪŋ] [triːz] [wɪˈðaʊt] ,

fluttering	trees	without	,
飘动	树木	没有	,

冉冉升起的月亮，其苍白的光芒被窗外摇曳的树木遮挡和折射。

[stoʊl] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [krept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈstelθi] [ˈmoʊʃ(ə)n] [əˈkrɔːs]

stole	in	at	the	windows	and	crept	with	a	kind	of	stealthy	motion	across
偷窃	在	在	这	视窗	和	悄悄地爬	和	一个	种类	的	隐秘的	运动	穿过

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他从窗户溜进去，然后悄悄地在地板上爬行。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [tuːm] - [laɪk] .

The	silence	was	tomb	-	like	.
这	沉默	曾是	墓	-	喜欢	.

寂静得如同死寂一般。

[ˌaɪ ˈtiː] [smoʊt] [ɑːn] [ɪˈlaɪzəz] [hɑːrt] .

It	smote	on	Eliza's	heart	.
它	猛击	在	伊丽莎的	心	.

这深深刺痛了伊莱扎的心。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [dɪd] [nɑːt] [pɪrs] , [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] [gluːm] ,

Part	of	the	chapel	,	where	the	moonbeams	did	not	pierce	,	was	veiled	in	gloom	,
部分	的	这	教堂	,	在哪里	这	月光	做过	不是	刺穿	,	曾是	含蓄	在	愁云	,

教堂的一部分，月光照不到的地方，笼罩在昏暗之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [siːmd] [tuː; tə] [stɜːr] [ænd; ənd] [teɪk]

and	in	the	darkness	the	draperies	about	the	altar	seemed	to	stir	and	take
和	在	这	黑暗	这	窗帘	关于	这	坛	似乎	到	搅拌	和	拿

[streɪndʒ] [fɔːrm] .

strange	form	.
奇怪的	形式	.

在黑暗中，祭坛周围的帷幔似乎在蠕动，并呈现出奇异的形状。

[ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmæsɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [bɪˈkʌm] [ɪnˈdaʊd]

Indistinct	masses	,	which	looked	as	if	they	might	at	any	moment	become	endowed
模糊	群众	,	哪个	看起来	作为	如果	他们	可能	在	任何	片刻	变得	捐赠

[wɪð; wɪθ] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] ,

with	animation	,
和	动画片	,

模糊不清的团块，看起来随时都可能变得生动起来。

[fɪld] [ðə; ði]['kɔːrnərz] .

filled	**the**	**corners**	**.**
已填	这	角落	.

填满了角落。

[ɪ'laɪzə][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][dɪm] [ded] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wər]

Eliza	**could**	**almost**	**fancy**	**that**	**the**	**dim**	**dead**	**who**	**slept**	**in**	**the**	**vaults**	**beneath**	**were**
伊丽莎	可以	几乎	想要	那	这	暗淡	死的	WHO	睡着了	在	这	金库	下面	是

['raɪzɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

rising	**round**	**her**	**.**
上升	圆形的	她	.

伊莉莎几乎能想象到，沉睡在地下墓穴中的那些昏暗的亡灵正在她周围苏醒过来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

She	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**place**	**,**	**and**	**then**	**perceived**	**that**	**she**	**was**	**not**	**alone**	**.**
她	转向	到	离开	这	地方	,	和	然后	感知	那	她	曾是	不是	独自的	.

她转身要离开，这时才意识到自己不是一个人。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [nelt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði][hændz] .

A	**female**	**figure**	**knelt**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**,**	**the**	**face**	**buried**	**in**	**the**	**hands**	**.**
一个	女性	数字	跪下	在	一个	小的	距离	,	这	脸	埋葬	在	这	双手	.

不远处跪着一个女性身影，双手埋着脸。

[æz; əz][ɪ'laɪzə] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .

As	**Eliza**	**moved**	**down**	**the**	**aisle**	**it**	**rose**	**slowly**	**and**	**turned**	**round**	**.**
作为	伊丽莎	已搬	向下	这	走道	它	玫瑰	缓慢地	和	转向	圆形的	.

当伊莉莎沿着过道走下去时，它缓缓升起并旋转起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['ʃudəriŋ] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

With	**a**	**low**	**shuddering**	**cry**	**she**	**sprang**	**back**	**,**	**and**	**almost**	**sank**	**to**	**the**	**ground**
和	一个	低的	颤抖	哭	她	弹簧	后退	,	和	几乎	沉没	到	这	地面

.

:

.

她低声颤抖着叫了一声，猛地向后一跃，几乎跌倒在地。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

She	**gasped**	**for**	**breath**	**.**
她	倒吸一口气	为了	气息	.

她喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] [veɪn] .

She	**tried**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**for**	**some**	**moments**	**in**	**vain**	**.**
她	尝试	到	说话	,	但	为了	一些	时刻	在	徒劳	.

她试图开口说话，但一时之间却徒劳无功。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd][kraɪ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [fɔːrθ] :

At	**last**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**cry**	**,**	**her**	**voice**	**broke**	**forth**	**:**
在	最后的	,	在	一个	大声	哭	,	她	嗓音	打破	前进	:

最后，她发出了一声响亮的哭喊：

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɑːd][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['hoʊli][saɪn] ! -

'	**In**	**the**	**name**	**of**	**the**	**blessed**	**God**	**and**	**by**	**this**	**holy**	**sign**	**!**	**'**
-	在	这	姓名	的	这	蒙福	上帝	和	经过	这	圣	符号	!	-

“奉至圣之神之名，并以这神圣的记号！”

(['krɔːsɪŋ] [hɜːr'self]['ræpɪdli]) , - [spiːk] !

(	**crossing**	**herself**	**rapidly**	**)**	**,**	**'**	**speak**	**!**
(	过境	她自己	快速	)	,	-	说话	!

（快速地划十字）“说！”

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðæt] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] ?

Who	and	what	are	you	,	that	twice	before	have	crossed	my	path	?
WHO	和	什么	是	你	,	那	两次	前	有	交叉	我的	小路	?

你是谁？你是什么？为何之前两次与我擦肩而过？

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [fiːld] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈθiːətər] ,

In	the	lonely	field	;	in	the	crowded	theatre	,
在	这	孤独	场地	;	在	这	挤	剧院	,

在寂静的田野里；在拥挤的剧院里，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgæstli]

suddenly	changing	from	an	aspect	of	light	and	beauty	to	a	ghastly
突然	变化	从	一个	方面	的	光	和	美丽	到	一个	阴森

[kɔːrps] - [laɪk] [ˈɪmɪdʒ] ;

corpse	-	like	image	;
尸体	-	喜欢	图像	;

突然从光明美丽的景象转变为可怕的尸体般的景象；

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈgen] ! -

and	now	again	!	'
和	现在	再次	!	-

现在又来了！

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðə; ði][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

The	figure	approached	a	few	steps	,	the	lips	moved	,	but	no	sound	came	.
这	数字	接近	一个	很少	步骤	,	这	嘴唇	已搬	,	但	不	声音	来了	.

那人影向前走了几步，嘴唇动了动，但没有发出声音。

[ɪˈlaɪzə] [ʃræŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

Eliza	shrank	back	to	the	wall	,
伊丽莎	缩小	后退	到	这	墙	,

伊莱扎缩回墙边，

[ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːrˈself] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] .

pressing	against	it	as	if	she	would	force	herself	through	the	stone	.
紧迫	反对	它	作为	如果	她	会	力量	她自己	通过	这	石头	.

她用力抵着它，仿佛要把自己硬生生地穿过石头。

[ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [ˈsaʊndɪd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtremjələs] [vɔɪs] [spoʊk] :

A	low	sigh	sounded	,	a	faint	tremulous	voice	spoke	:
一个	低的	叹	听起来	,	一个	头晕的	颤抖的	嗓音	辐	:

一声低叹响起，一个微弱颤抖的声音响起：

- [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [bɪˈwɪldər] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] [ˌem ˈiː] : [ɪn][ðə; ði]

'	Twice	before	have	you	started	up	to	bewilder	and	affright	me	:	in	the
-	两次	前	有	你	开始	向上	到	困惑	和	恐惧	我	:	在	这

['loʊnli] [fiːld] ,

lonely	field	,
孤独	场地	,

你曾两次试图让我感到困惑和恐惧：在寂静的田野里，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [əˈsemblɪdʒ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen] ,

when	the	night	-	wind	was	sighing	;	in	the	gay	assemblage	;	and	here	again	,
什么时候	这	夜晚	-	风	曾是	叹息	;	在	这	同性恋	装配	;	和	这里	再次	,

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

the	third	time	.
这	第三	时间	.

当夜风叹息时；在欢乐的聚会中；而这一次，是第三次了。

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [let][ˌem ˈiː][æsk] ? -

Who	and	what	are	you	,	let	me	ask	?	'
WHO	和	什么	是	你	,	让	我	问	?	-

请问你是谁？你是什么？

[ɪ'laɪzə] [roʊz] .
Eliza rose .
伊丽莎 玫瑰 .

伊莉莎·罗斯。

- [wʌn] [huː] [ɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; - [huː] , ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ʌðər] ,
' One who is lonely and unhappy , ' she answered ; ' who , having deserted others ,
- 一 WHO 是 孤独 和 不开心 , - 她 回答 ; - WHO , 拥有 荒凉的 其他的 ,

"一个孤独不快乐的人，"她回答说；"一个抛弃了其他人的人，

[ɪz] [hɜːr'self] [left] [ə'loʊn] [naʊ] .
is herself left alone now .
是 她自己 左边 独自的 现在 .

现在只剩下她自己了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'laɪzə] ['krɑːftən] . -
If you would know my name , it is Eliza Crofton . '
如果 你 会 知道 我的 姓名 , 它 是 伊丽莎 克罗夫顿 . -

如果你知道我的名字，我叫伊丽莎·克罗夫顿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ɪn] [loʊ] , ['ɔːstrʌk] [toʊnz] , [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz]
There was a pause , then in low , awestruck tones , the last word was
那里 曾是 一个 暂停 , 然后 在 低的 , 惊叹不已 音调 , 这 最后的 单词 曾是
[rɪ'piːtɪd] : - ['krɑːftən] !
repeated : ' Crofton !
重复 : - 克罗夫顿 !

一阵停顿之后，用低沉而敬畏的语气，重复了最后一个词："克罗夫顿！"

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['elən] ['kɔrtni] . -
And I am Ellen Courtney . '
和 我 是 艾伦 考特尼 . -

我是艾伦·考特尼。

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [miːt] [ðʌs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
' And we meet thus , for the first time knowing each other ,
- 和 我们 见面 因此 , 为了 这 第一的 时间 会心 每个 其他 ,

"就这样，我们第一次见面，彼此相识。"

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪn] !
though I have often heard your name , and you mine !
尽管 我 有 经常 听到 你的 姓名 , 和 你 矿 !

虽然我经常听到你的名字，你也经常听到我的名字！

[dɪd] [juː; jʊ] [tuː] , [ðen] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] [læst] ['hæloʊ] - [iːv] [naɪt] ? -
Did you too , then , go to the Twelfth Rig last Hallow - eve night ? '
做过 你 也 , 然后 , 去 到 这 第十二 钻井平台 最后的 神圣的 - 前夕 夜晚 ? -

那么，你去年万圣节前夜也去了第十二钻井平台吗?

- ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
' Listen , and I will tell you .
- 听 , 和 我 将要 告诉 你 .

听着，我会告诉你。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [hiː; hi] , [aɪ] [miːn] , [huː] [ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
He did not come home that evening — he , I mean , who is now your husband .
他 做过 不是 来 家 那 晚上 — 他 , 我 意思是 , WHO 是 现在 你的 丈夫 .

那天晚上他没有回家——我指的是他，也就是你现在的丈夫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
There was company at the house , and he was expected .
那里 曾是 公司 在 这 房子 , 和 他 曾是 预期的 .

家里有客人，他也在预料之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	dancing	and	music	,	but	I	could	not	join	in	it	.
那里	曾是	跳舞	和	音乐	,	但	我	可以	不是	加入	在	它	.

现场有舞蹈和音乐，但我无法参与其中。

[aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] { - }

I	stole	away	to	my	{	330	}
我	偷窃	离开	到	我的	{	-	}

我偷偷溜到我的{330}

[oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .

own	room	,	and	afterwards	wandered	out	into	the	fields	.
自己的	房间	,	和	然后	漫步	出去	进入	这	字段	.

他回到自己的房间，然后漫步到田野里。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] ,

I	had	heard	of	the	charm	of	the	Twelfth	Rig	,
我	有	听到	的	这	魅力	的	这	第十二	钻井平台	,

我听说过第十二号钻井平台的魅力，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] ['setld] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] .

but	it	was	not	with	any	settled	intention	of	trying	it	that	I	went	out	.
但	它	曾是	不是	和	任何	定居	意图	的	尝试	它	那	我	去	出去	.

但我出门时并没有打算去尝试。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

When	I	got	to	the	field	,	overcome	with	sorrow	and	weariness	,
什么时候	我	得到	到	这	场地	,	克服	和	悲哀	和	疲劳	,

当我到达田野时，心中充满了悲伤和疲惫，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [aɪ][sæŋk] [daʊn] ;

for	I	had	walked	a	long	distance	,	I	sank	down	;
为了	我	有	步行	一个	长的	距离	,	我	沉没	向下	;

因为我走了很远的路，我瘫倒在地；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt][bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] ,

and	thinking	that	nothing	stirred	in	that	lonely	spot	but	the	night	-	wind	,
和	思维	那	没有什么	搅拌	在	那	孤独	点	但	这	夜晚	-	风	,

心想这僻静的地方除了夜风之外，什么也没有动静。

[geɪv] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] .

gave	loose	to	the	grief	and	despair	that	filled	my	heart	.
给予	松动的	到	这	悲伤	和	绝望	那	已填	我的	心	.

心中的悲伤和绝望彻底爆发了。

[wen] [æt; ət][læst][aɪ][roʊz][ʌp] ,

When	at	last	I	rose	up	,
什么时候	在	最后的	我	玫瑰	向上	,

当我最终起身时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

I	saw	a	figure	wrapped	in	a	cloak	standing	motionless	in	the	centre	of	one	of
我	锯	一个	数字	包装	在	一个	披风	常设	静止不动	在	这	中心	的	一	的

[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,

the	ridges	,
这	山脊	,

我看到一个身披斗篷的人影一动不动地站在其中一道山脊的中央。

[peɪl] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] , [ænd; ənd] [blæk] [dɪ'ʃevld] [her] .

pale	,	with	wild	eyes	,	and	black	dishevelled	hair	.
苍白	,	和	荒野	眼睛	,	和	黑色的	蓬头垢面	头发	.

脸色苍白，眼神狂野，一头乌黑蓬乱的头发。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [fled] .

As	**I**	**gazed**	**,**	**it**	**uttered**	**a**	**dreadful**	**scream**	**,**	**and**	**turning**	**,**	**fled**	**.**
作为	我	凝视	,	它	说出	一个	可怕	尖叫	,	和	转弯	,	逃亡	.

我正注视着它，它发出了一声可怕的尖叫，然后转身逃走了。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]

I	**had**	**heard**	**stories**	**of**	**the**	**banshee**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**this**	**must**	**be**
我	有	听到	故事	的	这	女妖	,	和	我	想法	这	必须	是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我听说过女妖的故事，我想这一定就是了。

[ɔːr][sʌm; səm]['spɪrɪt][ʌv; əv] [duːm] , [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]

or	**some**	**spirit**	**of**	**doom**	**,**	**that**	**had**	**appeared**	**to**	**warn**	**me**	**of**	**my**
或者	一些	精神	的	厄运	,	那	有	出现	到	警告	我	的	我的

[ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] .

approaching	**death**	**.**
接近	死亡	.

或者某种厄运之灵，它出现是为了警告我死期将至。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	**believe**	**I**	**sank**	**down**	**again**	**on**	**the**	**ground**	**.**
我	相信	我	沉没	向下	再次	在	这	地面	.

我觉得我又跌倒在地了。

[maɪ] ['sensɪz] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

My	**senses**	**seemed**	**to**	**leave**	**me**	**.**
我的	感官	似乎	到	离开	我	.

我感觉自己失去了知觉。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] " [duːmd] , [duːmd] !

I	**know**	**not**	**what**	**I**	**did**	**,**	**but**	**I**	**heard**	**a**	**voice**	**crying**	**"**	**Doomed**	**,**	**doomed**	**!**
我	知道	不是	什么	我	做过	,	但	我	听到	一个	嗓音	哭泣	"	注定失败	,	注定失败	!

我不知道我做了什么，但我听到一个声音喊道："完了，完了！"

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ'self] [ðæt] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] . -

"	**and**	**I**	**think**	**it**	**was**	**myself**	**that**	**uttered**	**the**	**words**	**.**	**'**
"	和	我	思考	它	曾是	我	那	说出	这	字	.	-

"而且我认为那些话是我说的。"

- [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ɪ'laɪzə] .

'	**I**	**heard**	**it**	**,**	**'**	**said**	**Eliza**	**.**
-	我	听到	它	,	-	说	伊丽莎	.

"我听到了，"伊莱扎说。

- [ˌaɪ 'tiː] [pər'suːd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][fled] , [rɪ'piːtɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['ekoʊz] .

'	**It**	**pursued**	**me**	**as**	**I**	**fled**	**,**	**repeated**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**by**	**the**	**mountain**	**echoes**	**.**
-	它	追击	我	作为	我	逃亡	,	重复	,	我	认为	,	经过	这	山	回声	.

"它在我逃跑时一直追赶着我，我想，这声音在山间回荡。"

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

how	**it**	**has**	**haunted**	**me**	**.**
如何	它	有	闹鬼的	我	.

这件事一直困扰着我。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [bæk] [ðə; ði] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [stɪl] , [ðoʊ] [aɪ]

I	tried	to	crush	back	the	thought	;	but	it	was	there	still	,	though	I
我	尝试	到	压碎	后退	这	想法	;	但	它	曾是	那里	仍然	,	尽管	我

['wʊdnt] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

wouldn't	face	it	,
不会	脸	它	,

我试图压制住这个念头；但它仍然存在，尽管我不想面对它。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] .

and	I	felt	in	my	heart	that	my	days	were	numbered	.
和	我	毛毡	在	我的	心	那	我的	天	是	编号	.

我心里觉得我的日子屈指可数了。

[hæz; həz] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [kʌm] [tuː] [leɪt] ?

Has	the	clearing	up	come	too	late	?
有	这	清理	向上	来	也	晚的	?

清理工作是不是来得太晚了?

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['skersli] [fiːl] [fɪt] [fɔːr; fər] [laɪf] [naʊ] . -

I	have	suffered	so	much	,	I	scarcely	feel	fit	for	life	now	.	'
我	有	遭受	所以	很多	,	我	几乎	感觉	合身	为了	生活	现在	.	-

我受了太多苦，现在感觉自己都快无法好好活下去了。

- [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

'	It	comes	too	late	for	me	.
-	它	来	也	晚的	为了	我	.

对我来说太迟了。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['spɪrɪt] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] ,

Though	it	was	no	spirit	that	stood	in	the	midst	of	the	Twelfth	Rig	,
尽管	它	曾是	不	精神	那	站立	在	这	中间	的	这	第十二	钻井平台	,

虽然站在第十二钻井平台中央的并非幽灵，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪl] [wɜːrk] [stɪl] .

the	charm	will	work	still	.
这	魅力	将要	工作	仍然	.

这个法术仍然有效。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] ['æftər] [ðæt] [naɪt] , ['veri] [ɪl] , [els] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left]

I	was	ill	after	that	night	,	very	ill	,	else	we	might	have	met	before	you	left
我	曾是	患病的	后	那	夜晚	,	非常	患病的	,	别的	我们	可能	有	遇见	前	你	左边

,

,

,

那晚之后我病得很重，否则我们或许会在你离开之前见面。

[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	recognised	each	other	.
和	已确认	每个	其他	.

他们认出了彼此。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [tɔːr] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ðə; ði] [læst] [hoʊps] [ðæt] ['liŋgə] [ɪn] [maɪ]

Then	came	the	shock	that	tore	up	by	the	roots	the	last	hopes	that	lingered	in	my
然后	来了	这	震惊	那	撕裂	向上	经过	这	根	这	最后的	希望	那	徘徊不去	在	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

然后，突如其来的打击彻底摧毁了我心中残存的最后希望。

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ə'luːd] .

You	know	to	what	I	allude	.
你	知道	到	什么	我	暗示	.

你知道我指的是什么。

[aɪ] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmnəs] ,

I	may	speak	of	it	now	with	calmness	,
我	可能	说话	的	它	现在	和	平静	,

我现在可以平静地谈论这件事了。

[ˈstændɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] . — [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ʃɑːkt] ?

standing	as	I	do	on	the	brink	of	the	grave	.	—	Why	do	you	look	so	shocked	?
常设	作为	我	做	在	这	边缘	的	这	严重	.	—	为什么	做	你	看	所以	震惊	?

站在坟墓边缘，就像我一样。——你为什么看起来这么震惊?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['elən] ['kɔrtni] [wʌz; wəz]['daɪɪŋ] — ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]

Have	you	never	heard	that	Ellen	Courtney	was	dying	—	dying	of	a	broken
有	你	绝不	听到	那	艾伦	考特尼	曾是	垂死	—	垂死	的	一个	破碎的

[hɑːrt] ? -

heart	?	'
心	?	-

你难道没听说过艾伦·考特尼病危——因心碎而死吗?

- [noʊ] , [noʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不!

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] [dremt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	heard	it	,	never	dreamt	of	it	.
我	绝不	听到	它	,	绝不	梦见	的	它	.

我从未听说过，也从未想过。

[oʊ]['hev(ə)n] ! - — ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

O	heaven	!	'	—	wringing	her	hands	,	and	raising	them	above	her	head	,
哦	天堂	!	-	—	拧干	她	双手	,	和	提高	他们	多于	她	头	,

"哦，天哪！"她双手紧握，高高举过头顶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] — - [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] !

with	a	despairing	gesture	—	'	then	I	am	a	murderess	!
和	一个	绝望	手势	—	-	然后	我	是	一个	杀人犯	!

她绝望地表示："那我就是个杀人犯！"

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [naʊ] .

The	punishment	has	descended	in	full	force	now	.
这	惩罚	有	下降	在	满的	力量	现在	.

惩罚现在已经全面生效。

[ə; eɪ] [kɜːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'tend] [maɪ] ['mærɪdʒ] .

A	curse	could	not	but	attend	my	marriage	.
一个	诅咒	可以	不是	但	出席	我的	婚姻	.

我的婚礼注定要遭遇诅咒。

[dɪd][nɑːt] [frendz] [wɔːrn][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ?

Did	not	friends	warn	me	again	and	again	?
做过	不是	朋友们	警告	我	再次	和	再次	?

朋友们不是一再警告过我吗?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [pə'sistid] — [pə'sistid] , [ðoʊ] [feɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɑːn][bəuθ]

and	yet	I	persisted	—	persisted	,	though	faith	had	to	be	broken	on	both
和	然而	我	持续	—	持续	,	尽管	信仰	有	到	是	破碎的	在	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

但我坚持了下来——即使双方的信念都必须被打破，我也坚持了下来。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [kæst][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn] .

a	heart	cast	aside	,	and	trampled	on	.
一个	心	投掷	旁边	,	和	践踏	在	.

一颗被抛弃、被践踏的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'hoʊli] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt]

It	was	an	unholy	marriage	,	and	the	blessing	of	heaven	could	not
它	曾是	一个	不圣洁的	婚姻	,	和	这	祝福	的	天堂	可以	不是

['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

sanctify	it	.
圣化	它	.

这是一场不圣洁的婚姻，即使是上天的祝福也无法使其神圣化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['ʃrɪvld] [ʌp][maɪ] [oʊn]

It	was	that	which	made	my	husband	cease	to	love	me	,	shrivelled	up	my	own
它	曾是	那	哪个	制成	我的	丈夫	停止	到	爱	我	,	干瘪	向上	我的	自己的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

正是这件事让我的丈夫不再爱我，也让我自己的心变得冷漠麻木。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌm] ['væljuːləs] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

and	made	everything	become	valueless	in	my	eyes	.
和	制成	一切	变得	无价值	在	我的	眼睛	.

这让我眼中一切都变得毫无价值。

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] ['sʌfər] [maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['riːpɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

I	was	content	to	suffer	myself	;	it	was	only	reaping	what	I	had
我	曾是	内容	到	遭受	我	;	它	曾是	仅有的	收割	什么	我	有

['saʊd, 'soʊd] .

sowed	.
播种	.

我甘愿自食其果；这只是自食其果罢了。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] — ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] ; [juː; jʊ] , [huː] ['nevər]['ɪndʒərd]['eni] [wʌn] ,

But	that	you	should	suffer	—	suffer	and	die	;	you	,	who	never	injured	any	one	,
但	那	你	应该	遭受	—	遭受	和	死	;	你	,	WHO	绝不	受伤	任何	一	,

但你却要受苦——受苦而死；你，从未伤害过任何人，

[huː] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .

who	must	be	gentle	and	good	as	an	angel	.
WHO	必须	是	温和的	和	好的	作为	一个	天使	.

他必须像天使一样温柔善良。

[bʌt; bət][oʊ] ! -

But	oh	!	'
但	哦	!	-

但是哦!

[ʃiː; ʃi] [pər'suːd] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['pliːdɪŋli] ,

she	pursued	,	dropping	on	her	knees	,	and	raising	her	dark	eyes	pleadingly	,
她	追击	,	下降	在	她	膝盖	,	和	提高	她	黑暗的	眼睛	恳求地	,

[æz; əz] ['sɪnər] [maɪt] [tuː; tə][seɪnt] ,

as	sinner	might	to	saint	,
作为	罪人	可能	到	圣	,

她追了上去，跪倒在地，抬起她那双深邃的眼睛，充满恳求，就像罪人向圣人乞求一样。

- [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɜːrs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪ] — [ɪf] ['hev(ə)n] [soʊ] [wɪlz] — [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [æz; əz][pər'hæps]
' **remove** **the** **curse** **before** **you** **die** **—** **if** **heaven** **so** **wills** **—** **before** **I** **die** **,** **as** **perhaps**
- 消除 这 诅咒 前 你 死 — 如果 天堂 所以 遗嘱 — 前 我 死 , 作为 也许
[aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
I **shall** **,**
我 将 ,

"在你死之前——如果上天愿意——解除这个诅咒吧，在我死之前，因为我可能终将死去。"

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['hʌzbəndz] [lʌv] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ]
and **give** **me** **back** **my** **husband's** **love** **,** **the** **only** **thing** **that** **remains** **to** **me** **now**
和 给 我 后退 我的 丈夫的 爱 , 这 仅有的 事物 那 遗迹 到 我 现在
. -
: '
. -

请把丈夫的爱还给我，那是我现在唯一剩下的东西。

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [moʊn] .
The **last** **words** **were** **uttered** **in** **a** **piteous** **moan** **.**
这 最后的 字 是 说出 在 一个 可怜的 呻吟 .

最后几个字是以一声凄惨的呻吟说出的。

- [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ]['waɪldli] , - [en'triːtid] ['elən] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] ,
' **Do** **not** **speak** **so** **wildly** **,** ' **entreated** **Ellen** **,** **sitting** **down** **on** **one** **of** **the** **seats** **,**
- 做 不是 说话 所以 疯狂地 , - 恳求 艾伦 , 坐着 向下 在 一 的 这 座位 ,

"别这么胡说八道，"艾伦恳求道，一边在其中一个座位上坐了下来。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ([ɪ'laɪzə] [mɑːrkt] [ɪts] [træns'pærənsi]) [tuː; tə][hɜːr; hər][dæmp] [waɪt]
and **raising** **her** **hand** **(** **Eliza** **marked** **its** **transparency** **)** **to** **her** **damp** **white**
和 提高 她 手 (伊丽莎 标记 它是 透明度) 到 她 潮湿 白色的
['fɔːrhed] .
forehead **.**
前额 .

她抬起手（伊莱扎注意到她的手很透明）抚摸自己湿润苍白的额头。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .
' **You** **are** **not** **so** **much** **to** **blame** **.**
- 你 是 不是 所以 很多 到 责备 .

你并没有太多的错。

[laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [maɪn] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt]
Life **and** **happiness** **could** **never** **have** **been** **mine** **,** **even** **had** **you** **not**
生活 和 幸福 可以 绝不 有 到过 矿 , 甚至 有 你 不是
[ˌɪntə'viːnd] .
intervened **.**
介入 .

即使你没有插手，我也永远不可能拥有生命和幸福。

[ɪf] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [suːn] ,
If **he** **ceased** **to** **love** **me** **,** **as** **he** **must** **have** **done** **soon** **,**
如果 他 停止 到 爱 我 , 作为 他 必须 有 完毕 很快 ,

如果他不再爱我了，而他肯定很快就做到了，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː]['truːli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
for **he** **never** **loved** **me** **truly** **,** **I** **could** **not** **have** **borne** **it** **.**
为了 他 绝不 喜爱 我 真的 , 我 可以 不是 有 出生 它 .

因为他从未真正爱过我，我无法忍受。

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv][broʊk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
My **heart** **would** **have** **broke** **,** **and** **I** **should** **have** **died** **all** **the** **same** **.**
我的 心 会 有 打破 , 和 我 应该 有 死亡 全部 这 相同的 .

我的心会碎掉，我还是会死掉的。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fər'gɪvnəs] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] .

You	have	my	forgiveness	fully	and	entirely	—	and	he	has	too	.
你	有	我的	饶恕	完全	和	完全	—	和	他	有	也	.

我完全原谅你，他也一样。

[duː][nɑːt][fret] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lʌvər][juː; jʊ] [fər'sʊk] .

Do	not	fret	yourself	for	the	lover	you	forsook	.
做	不是	烦恼	你自己	为了	这	情人	你	放弃	.

不要为抛弃的爱人而懊悔。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz] [hiːld] .

His	wound	is	healed	.
他的	伤口	是	已治愈	.

他的伤口已经愈合了。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [lɔːŋ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn]['siːkrət] .

He	has	found	happiness	with	one	who	long	loved	him	in	secret	.
他	有	成立	幸福	和	一	WHO	长的	喜爱	他	在	秘密	.

他找到了幸福，和那个一直暗恋他的人在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['meri]['kɑːnlən] .

This	was	the	appointed	day	for	his	marriage	with	your	cousin	,	Mary	Conlan	.
这	曾是	这	任命	天	为了	他的	婚姻	和	你的	表哥	,	玛丽	康兰	.

-
'
-
-

今天是他与你表妹玛丽·康兰的结婚纪念日。

[ɪ'laɪzə]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

Eliza	started	,	and	the	blood	rushed	to	her	face	.
伊丽莎	开始	,	和	这	血	匆忙	到	她	脸	.

伊莱扎猛地一惊，脸颊顿时涨红。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [sent][ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] [θruː]

He	then	had	forgotten	her	;	and	the	thought	sent	a	bitter	pang	through
他	然后	有	被遗忘的	她	;	和	这	想法	发送	一个	苦的	疼痛	通过

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

her	heart	;
她	心	;

他那时已经把她忘了；想到这一点，她心中一阵剧痛；

[jet] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

yet	she	thanked	heaven	that	it	was	so	.
然而	她	谢谢	天堂	那	它	曾是	所以	.

但她还是感谢上苍，事情就是这样。

- [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Part	of	the	weight	is	lifted	from	my	soul	,	'	she	said	.
-	部分	的	这	重量	是	抬起	从	我的	灵魂	,	-	她	说	.

“我感觉如释重负，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [tuː] .

'	And	I	have	your	forgiveness	too	.
-	和	我	有	你的	饶恕	也	.

“我也得到了你的原谅。”

[leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

Lay	your	hand	on	my	head	,	and	say	again	that	you	forgive	me	,
莱	你的	手	在	我的	头	,	和	说	再次	那	你	原谅	我	,

请把你的手放在我的头上，再说一遍你原谅我。

[ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] . -
and breathe a blessing on me . '
和 呼吸 一个 祝福 在 我 . -

请赐福于我。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [waɪt] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] .
The shadowy white hand was raised .
这 阴暗的 白色的 手 曾是 提高 .

那只隐隐约约的白手举了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['spɑːtləs] ['lɪli] , ['embləm][ʌv; əv] ['hɛvənz] ['pɪti][ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] , [ɑːn][ðə; ði]
It lay like a spotless lily , emblem of heaven's pity and forgiveness , on the
它 躺 喜欢 一个 一尘不染 百合 , 徽 的 天 遗憾 和 饶恕 , 在 这
[dɑːrk] [boʊd] [hed] .
dark bowed head .
黑暗的 鞠躬 头 .

它像一朵洁白无瑕的百合花，象征着上天的怜悯和宽恕，静静地躺在低垂的头颅上。

- [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .
' I forgive you from my heart .
- 我 原谅 你 从 我的 心 .

“我发自内心地原谅你。”

[ɪf] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [wɪʃɪz] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [biː; bi][soʊ] . — [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . -
If my earnest wishes can make you happy , be so . — Now I must go . '
如果 我的 认真 愿望 能 制作 你 快乐的 , 是 所以 . — 现在 我 必须 去 . -

如果我真心实意的祝福能让你开心，那就如你所愿吧。——现在我必须走了。

[ʃiː; ʃi][roʊz] , [bʌt; bət] ['tɔtəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][wɔːk] .
She rose , but tottered as she attempted to walk .
她 玫瑰 , 但 摇摇晃晃 作为 她 尝试过 到 走 .

她站了起来，但走路时却摇摇晃晃。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] , - [ɪk'skleɪmd] [ɪ'laɪzə] .
' You are weak , ' exclaimed Eliza .
- 你 是 虚弱的 , - 惊呼 伊丽莎 .

“你太软弱了！”伊莱扎惊呼道。

- [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
' Let me go with you . '
- 让 我 去 和 你 . -

“让我跟你一起去吧。”

- [noʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .
' No , no ; there is no need .
- 不 , 不 ; 那里 是 不 需要 .

“不，不，没有必要。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] . -
I have not far to go . '
我 有 不是 远的 到 去 . -

我离目的地不远了。

- [bʌt; bət] [stɪl] , [let][ˌem 'iː] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] .
' But still , let me walk with you , and lean on me .
- 但 仍然 , 让 我 走 和 你 , 和 倾斜 在 我 .

但是，还是请让我陪你走，让你依靠我吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ber] [maɪ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] . -
I shall think you cannot bear my presence near you , if you refuse . '
我 将 思考 你 不能 熊 我的 在场 靠近 你 , 如果 你 拒绝 . -

如果你拒绝，我会认为你无法忍受我待在你身边。

- [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðen] . -
' **Be** **it** **so** **then** **.** '
- 是 它 所以 然后 . -

“那就这样吧。”

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [tə'geðər] .
They **left** **the** **chapel** **together** **.**
他们 左边 这 教堂 一起 .

他们一起离开了教堂。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] [tɪl] ['elən] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Not **a** **word** **was** **spoken** **as** **they** **walked** **slowly** **on** **till** **Ellen** **paused** **before** **the**
不是 一个 单词 曾是 说 作为 他们 步行 缓慢地 在 直到 艾伦 暂停 前 这
[geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] .
gate **of** **a** **villa** **.**
门 的 一个 别墅 .

他们一路沉默不语，缓缓向前走着，直到艾伦在一栋别墅的大门前停了下来。

- [gʊd] - [baɪ] , [ɪ'laɪzə] .
' **Good** **-** **bye** **,** **Eliza** **.**
- 好的 - 再见 , 伊丽莎 .

再见，伊莱扎。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [miːt] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] .
We **shall** **never** **meet** **again** **on** **earth** **.**
我们 将 绝不 见面 再次 在 地球 .

我们此生将不再相见。

[ðɪs] [θɜːrd] ['miːtɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [fɜːrst] [noʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪz][ðə; ði][læst] .
This **third** **meeting** **,** **in** **which** **each** **first** **knows** **the** **other** **,** **is** **the** **last** **.**
这 第三 会议 , 在 哪个 每个 第一的 知道 这 其他 , 是 这 最后的 .

这是第三次见面，也是最后一次见面，两人在这次见面中第一次认识了对方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [frendz] , ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][fɑːr] [ə'sʌndər] ;
Even **if** **I** **lived** **,** **we** **could** **not** **be** **friends** **,** **our** **paths** **should** **lie** **far** **asunder** **;**
甚至 如果 我 居住地 , 我们 可以 不是 是 朋友们 , 我们的 路径 应该 说谎 远的 分离 ;

即使我活下来，我们也无法成为朋友，我们注定要走上截然不同的道路；

[ðoʊ] [jʊr; jər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [jʊr; jər] [lʊks] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
though **your** **words** **,** **and** **still** **more** **your** **looks** **,** **tell** **me** **how** **it** **is** **with** **you** **,**
尽管 你的 字 , 和 仍然 更多的 你的 看起来 , 告诉 我 如何 它 是 和 你 ,

你的言语，尤其是你的眼神，告诉我你那边的情况。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪstər] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
that **we** **are** **sisters** **in** **disappointment** **and** **misfortune** **.**
那 我们 是 姐妹 在 失望 和 不幸 .

我们在失望和不幸中是姐妹。

[bʌt; bət][ðer; ðər] - — [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] , [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [wer]
But **there** **'** **—** **she** **lifted** **her** **eyes** **,** **calm** **and** **serene** **,** **to** **the** **sky** **,** **where**
但 那里 - — 她 抬起 她 眼睛 , 冷静的 和 安详 , 到 这 天空 , 在哪里
[ðə; ði] [muːn] ,
the **moon** **,**
这 月亮 ,

但是——她抬起头，平静而安详地望向天空，那里有月亮，

[naʊ] ['fʊli] ['rɪzn] , [gliːmd] [fer] [ænd; ənd]['reɪdiənt] — - [ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ænd; ənd][biː; bi]
now **fully** **risen** **,** **gleamed** **fair** **and** **radiant** **—** **'** **there** **we** **may** **meet** **and** **be**
现在 完全 升起 , 闪闪发光 公平的 和 辐射状 — - 那里 我们 可能 见面 和 是
[frendz] [fɔːr; fər]['evər] .
friends **for** **ever** **.**
朋友们 为了 曾经 .

如今它已完全升起，闪耀着美丽而光彩——“在那里我们可以相遇，并永远成为朋友。”

[ˌfer'wel] , [ɪ'laɪzə] . -
Farewell , Eliza . '
告别 , 伊丽莎 . -

再见了，伊丽莎。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɪ'laɪzə][kæst][hɜːr'self] , ['wiːpɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [brest] .
Overcome with emotion , Eliza cast herself , weeping , on the other's breast .
克服 和 情感 , 伊丽莎 投掷 她自己 , 哭泣 , 在 这 其他的 胸部 .

伊莱扎情绪激动，哭着扑倒在对方的胸前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [ðeɪ] ['miŋgld] [ðer; ðər] [terz] [tə'geðər] . -
For a few moments they mingled their tears together . '
为了 一个 很少 时刻 他们 混合 他们的 眼泪 一起 . -

他们的眼泪交织在一起，持续了片刻。

[ˌfer'wel] , [ɪ'laɪzə] ; - - [ˌfer'wel] , ['elən] . -
Farewell , Eliza ; ' ' Farewell , Ellen . '
告别 , 伊丽莎 ; - - 告别 , 艾伦 . -

再见了，伊丽莎；再见了，艾伦。

[ə; eɪ][feɪnt] [briːz] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['biːtʃən] [wʊd] .
A faint breeze swept through the beechen wood .
一个 头晕的 微风 扫荡 通过 这 山毛榉 木头 .

一阵微风吹过山毛榉林。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['wɑːndərɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ,
It came wandering by them ,
它 来了 漫游 经过 他们 ,

它漫无目的地从他们身边走过，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['mɜːrmər][ɪn] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] [sʌm; səm] ['sentəns] [ɔːr] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['oʊvər]
and seemed to murmur in unknown tongue some sentence or benediction over
和 似乎 到 低语 在 未知 舌头 一些 句子 或者 祝福 超过
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

似乎有人用他们听不懂的语言，在他们头顶低声念诵着什么句子或祝福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
There was silence .
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ɪ'laɪzə][felt][hɜːr; hər][kəm'pænjən] [liːn] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Eliza felt her companion lean heavily on her .
伊丽莎 毛毡 她 伴侣 倾斜 重度 在 她 .

伊莱扎感到同伴沉重地靠在她身上。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'lɑːrmd] .
She grew alarmed .
她 生长 惊慌 .

她开始感到惊恐。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [er] .
At last she said : ' It is not well for you to linger in the night - air .
在 最后的 她 说 : - 它 是 不是 出色地 为了 你 到 萦绕 在 这 夜晚 - 空气 .

最后她说："你不宜在夜色中逗留。"

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ? -
Will you not go into the house now ? '
将要 你 不是 去 进入 这 房子 现在 ? -

你现在不进屋吗?

['elən] [rɪ'plaɪd] [nɑ:t] .
Ellen **replied** **not** **.**
艾伦 回复 不是 .

艾伦回答说不是。

['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ʃi:; ʃi] [lent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] [weɪt] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] -
Heavier **and** **heavier** **she** **leant** **,** **with** **a** **helpless** **weight** **that** **almost** **over** **-**
较重 和 较重 她 倾斜 , 和 一个 无助 重量 那 几乎 超过 -
['paʊərd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
powered **the** **other** **.**
动力 这 其他 .

她越陷越深，无力地倾斜着身体，那重量几乎压垮了对方。

[ɪ'laɪzə] [reɪzd] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [hed] .
Eliza **raised** **the** **drooping** **head** **.**
伊丽莎 提高 这 下垂 头 .

伊莱扎抬起了低垂的头。

[ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [feɪs] , [ə; eɪ][dɪm][fæst] - ['gleɪzɪŋ] [aɪ] , [met][hɜ:r; hər] [geɪz] .
A **white** **,** **white** **face** **,** **a** **dim** **fast** **-** **glazing** **eye** **,** **met** **her** **gaze** **.**
一个 白色的 , 白色的 脸 , 一个 暗淡 快速地 - 玻璃 眼睛 , 遇见 她 目光 .

一张惨白的脸，一只昏暗、目光呆滞的眼睛，与她的目光相遇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] .
It **was** **the** **dead** **that** **lay** **on** **her** **bosom** **.**
它 曾是 这 死的 那 躺 在 她 怀 .

她胸前躺着的是死者。

[ðæt] [naɪt] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
That **night** **Eliza** **was** **very** **ill** **,**
那 夜晚 伊丽莎 曾是 非常 患病的 ,

那天晚上伊莱扎病得很重，

[soʊ] [ɪl] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [kʌm]
so **ill** **that** **a** **telegram** **was** **despatched** **in** **haste** **to** **her** **husband** **to** **come**
所以 患病的 那 一个 电报 曾是 已派送 在 匆忙 到 她 丈夫 到 来
[æt; ət][wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

她病得很重，以至于急忙给她丈夫发了一封电报，让他立刻赶来。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ə'laɪv] .
if **he** **wished** **to** **see** **her** **alive** **.**
如果 他 希望 到 看 她 活 .

如果他想看到她活着。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][taɪm][tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [swi:t] ['mɑ:rb(ə)l] [feɪs] ,
He **arrived** **next** **day** **,** **but** **only** **in** **time** **to** **gaze** **on** **a** **sweet** **marble** **face** **,**
他 到达的 下一个 天 , 但 仅有的 在 时间 到 目光 在 一个 甜的 大理石 脸 ,

他第二天就到了，但只来得及凝视一张精致的大理石脸庞。

[ðæt] [tʃeɪndʒd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt] [ðen] [ə'woʊk][ɪn]
that **changed** **not** **even** **in** **the** **presence** **of** **the** **dread** **remorse** **that** **then** **awoke** **in**
那 已更改 不是 甚至 在 这 在场 的 这 恐惧 悔恨 那 然后 醒来 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his **heart** **,**
他的 心 ,

即使心中涌起可怕的悔恨，他的想法也没有改变。

[ænd; ənd][tu:; tə][klæsp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ] [fer] [bʌt; bət] ['laɪfləs] [tʃaɪld] ,
and **to** **clasp** **in** **his** **arms** **a** **fair** **but** **lifeless** **child** **,**
和 到 搭扣 在 他的 武器 一个 公平的 但 无生命 孩子 ,

他怀里抱着一个美丽却毫无生气的孩子，

[huːz] ['tendər] [aɪz] [hæd; həd]['nevər]['oʊpənd][ɑːn] [ðɪs] ['wɝːldz] [laɪt] — [huːz] ['oʊnli]['bæptɪzəm]
whose tender eyes had never opened on this world's light — whose only baptism
谁 投标 眼睛 有 绝不 打开 在 这 世界的 光 — 谁 仅有的 洗礼
[wʌz; wəz] [terz] . { - }
was tears . { 331 }
曾是 眼泪 . { - }

她那双柔弱的眼睛从未见过这世间的光明——她唯一的洗礼就是泪水。{331}

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['hæloʊ] - [iːv] , ['deɪli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [blæk] - [siːld] ['letər] .
A few days after Hallow - eve , Daly received a black - sealed letter .
一个 很少 天 后 神圣的 - 前夕 , 戴利 已收到 一个 黑色的 - 密封 信 .

万圣节前夕几天后，戴利收到了一封黑色封条的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['nevər] [sent] .
It was that which Eliza had written to him , but never sent .
它 曾是 那 哪个 伊丽莎 有 书面 到 他 , 但 绝不 发送 .

那是伊丽莎写给他却从未寄出的信。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [slept] .
So they both slept .
所以 他们 两个都 睡着了 .

于是他们俩都睡着了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['elən] ['kɔrtni] [wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] ; [ænd; ənd][ɑːn]
The remains of Ellen Courtney were conveyed to her own land ; and on
这 遗迹 的 艾伦 考特尼 是 传递 到 她 自己的 土地 ; 和 在
[ə; eɪ][dɑːrk][noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] ,
a dark November morning ,
一个 黑暗的 十一月 早晨 ,

艾伦·考特尼的遗体被运回她自己的土地；在一个阴沉的十一月清晨，

[wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
when all nature seemed in mourning for the young and beautiful that had
什么时候 全部 自然 似乎 在 丧 为了 这 年轻的 和 美丽的 那 有
[pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] ['flaʊərz] ,
passed with the summer flowers ,
通过了 和 这 夏天 花朵 ,

当大自然似乎都在为那些随着夏日花朵凋零而逝去的年轻美丽的生命哀悼时

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɪndrəd] , [ə'mɪdst] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ðæt]
she was laid with her kindred , amidst streaming eyes and voices that
她 曾是 铺设 和 她 亲属 , 在……之中 流媒体 眼睛 和 声音 那
['blesɪd; blest][hɜːr; hər] [neɪm] —
blessed her name —
蒙福 她 姓名 —

她被安葬在亲人中间，泪水盈眶，人们高声赞颂她的名字——

[pʊr] ['vɪktɪm][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [feɪθ] .
Poor victim of love and changeless faith .
贫穷的 受害者 的 爱 和 无变化 信仰 .

爱情和坚定信仰的可怜受害者。

[bʌt; bət][ɪ'laɪzə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [sɔɪl] , [wer] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [weɪvd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,
But Eliza lay in a foreign soil , where the myrtle waved above her head ,
但 伊丽莎 躺 在 一个 外国的 土壤 , 在哪里 这 桃金娘 挥手 多于 她 头 ,

但伊莱扎躺在异国的土地上，桃金娘在她头顶摇曳生姿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] — [æn; ən]['eksaɪl]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [frʌm; frəm] [frendz]

instead	of	her	own	mountain	-	ash	—	an	exile	even	in	death	,	from	friends
反而	的	她	自己的	山	-	灰	—	一个	流亡	甚至	在	死亡	,	从	朋友们

[ænd; ənd][hoʊm] .

and	home	.
和	家	.

而不是她自己的山灰——即使在死后，她也依然流亡，远离朋友和家乡。

[laɪf] [ɪn] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] .

LIFE	IN	ST	KILDA	.
生活	在	英石	基尔达	.

圣基尔达的生活。

[kən'kluːdɪŋ] ['peɪpər] .

CONCLUDING	PAPER	.
总结	纸	.

结论性论文。

[ɑːn][ðə; ði] 16th ['ɔːgəst] [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] - ,

On	the	16th	August	I	ascended	the	hill	called	Connaghar	,
在	这	16th	八月	我	上升	这	爬坡道	称为	-	,

8月16日，我登上了康纳加尔山。

[wer] [ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm]

where	all	the	men	had	gone	to	catch	and	the	women	to	carry	home
在哪里	全部	这	男人	有	已消失	到	抓住	和	这	女性	到	携带	家

['fʊlmər] ,

fulmars	,
海燕	,

男人们都去捕捉海燕，女人们则去把海燕带回家。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

leaving	the	village	deserted	.
离开	这	村庄	荒凉的	.

留下一个空无一人的村庄。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kærid] [maɪ][koʊt]['oʊvər][maɪ][ɑːrm] ,

The	weather	was	very	warm	,	and	although	I	carried	my	coat	over	my	arm	,
这	天气	曾是	非常	温暖的	,	和	虽然	我	携带	我的	外套	超过	我的	手臂	,

天气很暖和，虽然我把外套搭在胳膊上，

[aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][stɑːp][ɑːn][maɪ] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [kuːl] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [siː] - [briːz] .

I	was	fain	to	stop	on	my	way	up	and	cool	myself	in	the	light	sea	-	breeze	.
我	曾是	欣然	到	停止	在	我的	方式	向上	和	凉爽的	我	在	这	光	海	-	微风	.

我真想在上山的路上停下来，吹吹轻柔的海风，凉快凉快。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][aɪ] [sɔː] [maɪ][oʊld] [frend] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]

About	half	-	way	up	I	saw	my	old	friend	Tormad	,	with	his	ruddy	face	and	large
关于	一半	-	方式	向上	我	锯	我的	老的	朋友	-	,	和	他的	红润	脸	和	大的

[waɪt] [bɪrd] ,

white	beard	,
白色的	胡须	,

爬到半山腰时，我看到了我的老朋友托尔马德，他面色红润，留着浓密的白胡子。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

seated	on	the	edge	of	the	cliff	,
坐着	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

坐在悬崖边上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	attention	fixed	on	the	rope	he	held	in	his	hands	.
和	他的	注意力	固定的	在	这	绳索	他	握住	在	他的	双手	.

他全神贯注地盯着手中的绳子。

- [huː] [ɪz] [bɪˈloʊ] ? -
' **Who is below ?** '
- WHO 是 以下 ? -

下面是谁?

[aɪ] [æskt] [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
I asked as I sat down beside him .
我 问 作为 我 卫星 向下 旁 他 .

我一边在他旁边坐下一边问道。

- [niːl] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' **Neil ,** ' **he answered .**
- 尼尔 , - 他 回答 .

"尼尔,"他回答道。

- [ɪz][hiː; hi][fɑːr] [daʊn] ? -
' **Is he far down ?** '
- 是 他 远的 向下 ? -

他被埋得很深吗?

- [fɑːr] — [fɑːr] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' **Far — far ,** ' **he replied .**
- 远的 — 远的 , - 他 回复 .

"很远——很远,"他回答道。

['niːlz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪs] .
Neil's voice could be heard calling from the abyss .
尼尔的 嗓音 可以 是 听到 呼叫 从 这 深渊 .

可以听到尼尔的声音从深渊中传来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [kræʃ] [saʊndz] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
In a little a crash sounds from below .
在 一个 小的 一个 碰撞 声音 从 以下 .

没过多久，下面传来一声巨响。

- [lʊks] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kreɪnɪŋ] [hed] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [diːp] [əˈtenʃ(ə)n] ;
Tormad looks anxious , and with craning head listens with deep attention ;
- 看起来 焦虑的 , 和 和 起重机 头 听着 和 深的 注意力 ;

托尔马德神色焦虑，伸长脖子，全神贯注地倾听;

[waɪlst] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ,
whilst two girls who had joined us ,
而 二 女孩们 WHO 有 加入 我们 ,

还有两个女孩加入了我们，

[step][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [pɪr]
step with their bare feet to the very verge of the precipice and peer
步 和 他们的 裸 脚 到 这 非常 边缘 的 这 悬崖 和 同伴
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .

他们赤着脚走到悬崖边，向下望去。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ,
One of them , who has a light graceful figure ,
一 的 他们 , WHO 有 一个 光 优美 数字 ,

其中一人身材轻盈优美，

[lʊks] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz] [pɔɪzd] [ɑːn] [ðæt] [stuː'pendəs] [klɪf] .
looks very picturesque as she stands poised on that stupendous cliff .
看起来 非常 如画 作为 她 站立 准备 在 那 惊人的 悬崖 .

她伫立在那座雄伟的悬崖上，姿态优美，看起来非常迷人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/4页

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

She	**has**	**a**	**Turkey**	**-**	**red**	**handkerchief**	**on**	**her**	**head**	**,**
她	有	一个	火鸡	-	红色的	手帕	在	她	头	,

她头上戴着一条土耳其红的手帕，

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [bluː] [gaʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kweɪnt] [ʃeɪp] , ['gɜːdld] [æt; ət][ðə; ðiː][weɪst] ,

and	**wears**	**a**	**coarse**	**blue**	**gown**	**of**	**a**	**quaint**	**shape**	**,**	**girdled**	**at**	**the**	**waist**	**,**
和	穿着	一个	粗	蓝色的	袍	的	一个	古雅	形状	,	束腰	在	这	腰部	,

她身穿一件款式奇特的粗糙蓝色长袍，腰间束着腰带。

[ænd; ənd]['oʊnli] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

and	**only**	**reaching**	**to**	**her**	**knees**	**.**
和	仅有的	到达	到	她	膝盖	.

只到她膝盖处。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [ɑːr; ər]['mʌskjələr][ænd; ənd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][sʌn] .

Her	**limbs**	**are**	**muscular**	**and**	**browned**	**with**	**the**	**sun**	**.**
她	四肢	是	肌肉发达的	和	棕色	和	这	太阳	.

她的四肢肌肉发达，被阳光晒成了棕色。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [niːl] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [fiːlz] ['æŋkʃəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

She	**is**	**engaged**	**to**	**Neil**	**,**	**and**	**naturally**	**feels**	**anxious**	**on**	**his**	**account**	**.**
她	是	已订婚的	到	尼尔	,	和	自然	感觉	焦虑的	在	他的	帐户	.

她与尼尔订婚了，自然会为他感到焦虑。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][stoʊnz][hæd; həd]['fɔːlən] ,

A	**shower**	**of**	**large**	**stones**	**had**	**fallen**	**,**
一个	淋浴	的	大的	石头	有	倒下	,

一阵巨石如雨般落下，

['eni][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][breɪnz][aʊt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə]

any	**one**	**of**	**which**	**would**	**have**	**knocked**	**his**	**brains**	**out**	**had**	**it**	**chanced**	**to**
任何	一	的	哪个	会	有	敲门	他的	大脑	出去	有	它	偶然	到

[hɪt] ;

hit	**;**
打	;

其中任何一个要是击中他，都会把他打得脑浆迸裂；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][kræg] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [seɪvz] [hɪm; ɪm] .

but	**fortunately**	**a**	**projecting**	**crag**	**above**	**his**	**head**	**saves**	**him**	**.**
但	幸运的是	一个	投影	岩	多于	他的	头	保存	他	.

但幸运的是，他头顶上方一块突出的岩石救了他。

- [ʃɪfts] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ðiː] [rɑːk] [ɪz] [les] ['frændʒəbəl] .

Tormad	**shifts**	**his**	**position**	**to**	**where**	**he**	**thinks**	**the**	**rock**	**is**	**less**	**frangible**	**.**
-	轮班	他的	位置	到	在哪里	他	思考	这	岩石	是	较少的	易碎	.

托尔马德调整了自己的位置，到他认为岩石不太易碎的地方。

[aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

I	**leave**	**him**	**,**
我	离开	他	,

我离开他，

[ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [klɪfs] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [hed] [ɔːr] ['prɑːməntɔːri] [wɪtʃ] [kə'mændz]

and	climb	to	where	the	cliffs	form	a	lofty	head	or	promontory	which	commands
和	爬	到	在哪里	这	悬崖	形式	一个	高远	头	或者	海角	哪个	命令

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - .

a	view	of	the	face	of	Connaghar	.
一个	看法	的	这	脸	的	-	.

爬到悬崖形成高耸的岬角或海岬的地方，可以俯瞰康纳加尔山的正面。

[ðɪs] [hɪl] ['raɪzɪz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

This	hill	rises	one	thousand	two	hundred	and	twenty	feet	above	the	sea	,
这	爬坡道	上升	一	千	二	百	和	二十	脚	多于	这	海	,

这座山丘高出海平面一千二百二十英尺。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

and	is	a	precipice	almost	to	the	summit	.
和	是	一个	悬崖	几乎	到	这	首脑	.

而且几乎直达山顶就是一道悬崖。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [klɪf] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] ['fʊlmər] [ðə; ði] ['priːviəs]

The	bottom	of	this	tremendous	cliff	had	been	cleared	of	fulmars	the	previous
这	底部	的	这	巨大的	悬崖	有	到过	已清除	的	海燕	这	以前的

[deɪ] [baɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] ['boʊts] .

day	by	men	who	had	ascended	from	boats	.
天	经过	男人	WHO	有	上升	从	船	.

前一天，一些乘船上来的人们已经将这座巨大悬崖底部的海燕清理干净了。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Now	the	work	had	to	be	done	from	above	.
现在	这	工作	有	到	是	完毕	从	多于	.

现在这项工作必须从上而下进行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [treɪd] .

It	is	a	dreadful	trade	.
它	是	一个	可怕	贸易	.

这是一笔糟糕的交易。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜːrd] ,

A	sound	like	the	crack	of	a	musket	is	occasionally	heard	,
一个	声音	喜欢	这	裂缝	的	一个	滑膛枪	是	偶尔	听到	,

偶尔会听到类似火枪枪响的声音。

[ænd; ənd] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stoʊn] [baʊnd] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [liːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]

and	one	sees	a	huge	stone	bound	and	rattle	with	great	leaps	into	the	sea
和	一	看到	一个	巨大的	石头	边界	和	嘎嘎作响	和	伟大的	跳跃	进入	这	海

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

只见一块巨大的石头被捆绑着，发出嘎嘎的响声，然后猛地跳入下面的大海。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

Parties	of	two	or	three	men	,	laden	with	birds	on	their	shoulders	,
各方	的	二	或者	三	男人	,	满载	和	鸟类	在	他们的	肩膀	,

两三个男人结伴而行，肩上扛着鸟儿，

[ɑːr; ər] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [baɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['perələs] [pæðz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

are	seen	climbing	by	steep	and	perilous	paths	to	the	summit	.
是	已见	攀登	经过	陡	和	危险的	路径	到	这	首脑	.

可以看到他们沿着陡峭险峻的小路攀登到山顶。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [aɪ] [laɪ] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

From	the	spot	where	I	lie	basking	in	the	sun	,
从	这	点	在哪里	我	说谎	晒太阳	在	这	太阳	,

我躺在阳光下享受日光浴，

[ə; eɪ] [pæθ] [liːdz] ['daʊnwərdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stiːp] ['græsi] [breɪ] [baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [klɪf] .

a	path	leads	downwards	to	a	steep	grassy	brae	bounded	by	a	cliff	.
一个	小路	线索	向下	到	一个	陡	草丛	布雷	有界	经过	一个	悬崖	.

一条小路向下延伸至一个陡峭的草坡，草坡两侧是悬崖。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [seɪf] [roʊd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

This	is	considered	a	safe	road	for	women	,
这	是	经过考虑的	一个	安全的	路	为了	女性	,

这条路被认为是女性安全的道路。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [brɪŋ]

and	a	number	of	them	go	by	it	to	where	the	men	can	bring
和	一个	数字	的	他们	去	经过	它	到	在哪里	这	男人	能	带来

[ðem; ðəm] ['fʊlmər] .

them	fulmars	.
他们	海燕	.

他们中的许多人会沿着这条路去往那些可以带他们去捕猎海燕的地方。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [kæn; kən] ['kæri] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [weɪt] ,

Some	of	the	girls	can	carry	about	two	hundred	pounds	'	weight	,
一些	的	这	女孩们	能	携带	关于	二	百	磅	-	重量	,

有些女孩能举起大约两百磅的重量，

[ænd; ənd] [siːm] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streŋθ] ;

and	seem	rather	proud	of	their	strength	;
和	似乎	相当	自豪的	的	他们的	力量	;

他们似乎对自己的力量相当自豪；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [paθ] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [rɪ'klaɪn] ,

but	as	they	toil	up	the	dangerous	path	to	where	I	recline	,
但	作为	他们	辛劳	向上	这	危险的	小路	到	在哪里	我	横卧	,

但当他们艰难地沿着危险的小路爬向我躺卧的地方时，

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'pærənt] [dɪ'stres] ;

I	hear	them	breathing	heavily	and	in	apparent	distress	;
我	听到	他们	呼吸	重度	和	在	明显	痛苦	;

我听到他们呼吸沉重，显然很痛苦；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

but	in	a	few	minutes	they	are	all	right	again	.
但	在	一个	很少	分钟	他们	是	全部	正确的	再次	.

但几分钟后，他们就都恢复正常了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɪt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː]

In	the	intervals	of	work	a	number	of	them	sit	around	me	and	offer	me
在	这	间隔	的	工作	一个	数字	的	他们	坐	大约	我	和	提供	我

[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊt] - [keɪks] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

a	share	of	their	oat	-	cakes	and	cheese	,
一个	分享	的	他们的	燕麦	-	蛋糕	和	奶酪	,

工作间隙，他们中的一些人会围坐在我身边，分给我一些他们的燕麦饼和奶酪。

[ænd; ənd] [hænd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌb] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɔː] ['ʃiːpskɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [mɪlk] :

and	hand	me	the	little	tub	covered	with	raw	sheepskin	in	which	they	carry	milk	:
和	手	我	这	小的	浴缸	涵盖	和	生的	羊皮	在	哪个	他们	携带	牛奶	:

- [drɪŋk] , [drɪŋk] !

'	Drink	,	drink	!
-	喝	,	喝	!

然后递给我一个用生羊皮盖着的小桶，里面装着牛奶："喝吧，喝吧！"

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [nʌn] ! -

you	have	taken	none	!	'
你	有	已采取	没有任何	!	-

你一个都没拿！

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['ɔ:lsoʊ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd]

A	number	of	the	men	also	come	up	the	path	with	coils	of	ropes	and
一个	数字	的	这	男人	还	来	向上	这	小路	和	线圈	的	绳索	和

['bʌndlz] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪtɪd] ['gænɪt] - [krɔ:] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] .

bundles	of	inflated	gannets	'	craws	on	their	backs	.
捆绑	的	膨胀	塘鹅	-	螃蟹	在	他们的	背部	.

还有一些人背着成卷的绳索和成捆的充气塘鹅喉咙沿着小路走来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd] [strɪpt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ʌndəkləuðiŋ] .

They	are	all	barefooted	and	stripped	to	their	underclothing	.
他们	是	全部	赤足	和	脱衣舞	到	他们的	内衣	.

他们都光着脚，只穿着内衣。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['fʊlmər] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] ,

A	pile	of	fulmars	has	been	collected	beside	us	,
一个	桩	的	海燕	有	到过	集	旁	我们	,

我们旁边堆放着一堆海燕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [waɪlst] [ðeɪ] [rest] [i'kɔnəmaiz] [taɪm] [baɪ] [iks'træktiŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] .

and	the	men	whilst	they	rest	economise	time	by	extracting	the	oil	.
和	这	男人	而	他们	休息	节约	时间	经过	提取	这	油	.

男人们在休息时抽取石油，以节省时间。

[ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊlən] - [gu:s] ,

The	receptacle	for	holding	the	oil	is	the	stomach	of	a	solan	-	goose	,
这	容器	为了	保持	这	油	是	这	胃	的	一个	索兰	-	鹅	,

盛放油脂的容器是茄鹅的胃。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] ['oʊpən] [baɪ] [wʌn] [mæn] , [waɪl] [ə'nʌðər] [teɪks] [ə; eɪ] ['fʊlmər] , [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ]

which	is	held	open	by	one	man	,	while	another	takes	a	fulmar	,	and	squeezing
哪个	是	握住	打开	经过	一	男人	,	尽管	其他	需要	一个	海燕	,	和	挤压

[ðə; ði] ['bɑ:di] ,

the	body	,
这	身体	,

一人撑开箱子，另一人抓住一只海燕，挤压箱子。

['fɔ:rsɪz] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:m] [frʌm; frəm] [ɪts] ['geɪpɪŋ] [bɪl] .

forces	the	oil	in	a	stream	from	its	gaping	bill	.
力量	这	油	在	一个	溪流	从	它是	张开的	账单	.

它张开的嘴巴会将石油像流水一样喷涌而出。

[wen] [ðə; ði] ['fʊlmər] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ɑ:r; ər] ['kærid] [hoʊm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

When	the	fulmars	and	oil	are	carried	home	they	are	equally	divided	.
什么时候	这	海燕	和	油	是	携带	家	他们	是	同样地	分割	.

当海燕和海油被带回家时，它们会被平均分配。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [plʌkt] ,

The	birds	are	plucked	,
这	鸟类	是	拨弦	,

这些鸟被拔毛了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑ:r; ər] [soʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæktər] [fɔ:r; fər] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌes 'ti:] ['kɪldə]

and	the	feathers	are	sold	to	the	factor	for	six	shillings	a	St	Kilda
和	这	羽毛	是	卖	到	这	因素	为了	六	先令	一个	英石	基尔达

[stoʊn] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] [paʊndz] .

stone	of	twenty	-	four	pounds	.
石头	的	二十	-	四	磅	.

羽毛以每圣基尔达石 24 英镑 6 先令的价格卖给代理商。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['pɪkld] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz] [fu:d] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .

The	flesh	is	pickled	and	used	as	food	in	winter	and	spring	.
这	肉	是	腌制	和	用过的	作为	食物	在	冬天	和	春天	.

果肉可以腌制，在冬春两季食用。

[ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] [paɪnt] ,

The	oil	is	sold	to	the	factor	for	one	shilling	a	St	Kilda	pint	,
这	油	是	卖	到	这	因素	为了	一	先令	一个	英石	基尔达	品脱	,

石油以每品脱圣基尔达原油一先令的价格卖给代理商。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] ['ɪŋglɪʃ] [paɪnts] .

which	is	equal	to	about	five	English	pints	.
哪个	是	平等的	到	关于	五	英语	品脱	.

这大约相当于五品脱英制啤酒。

['oʊvər] [naɪn] ['hʌndrəd] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] [paɪnts] [wɜːr; wər] [ɪk'spɔrtəd] [ɪn] - .

Over	nine	hundred	St	Kilda	pints	were	exported	in	1875	.
超过	九	百	英石	基尔达	品脱	是	导出	在	-	.

1875年，圣基尔达出口了900多品脱啤酒。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fʊlmər] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] ['ɔːtəm] .

I	ought	to	mention	that	it	is	the	young	fulmars	that	are	caught	in	autumn	.
我	应该	到	提到	那	它	是	这	年轻的	海燕	那	是	捕捉	在	秋天	.

我应该提一下，秋季捕获的是幼年海燕。

[noʊ] [ɑːrt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flai] ;

No	art	is	required	to	capture	them	,	as	they	are	unable	to	fly	;
不	艺术	是	必需的	到	捕获	他们	,	作为	他们	是	无法	到	飞	;

捕捉它们不需要任何艺术技巧，因为它们不会飞;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [baɪ] ['spɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz]

but	they	offer	all	the	resistance	in	their	power	by	spitting	their	oil	in	the	faces
但	他们	提供	全部	这	反抗	在	他们的	力量	经过	吐痰	他们的	油	在	这	面孔

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

of	the	men	.
的	这	男人	.

但他们竭尽全力进行抵抗，把油吐到那些男人脸上。

[ðə; ði] [ɔɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] .

The	oil	has	a	disagreeable	odour	.
这	油	有	一个	令人不快的	气味	.

这种油有股难闻的气味。

[ðə; ði] [oʊld] ['fʊlmər] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] ['sʌmər] [wen] ['hætʃɪŋ] ;

The	old	fulmars	are	caught	in	summer	when	hatching	;
这	老的	海燕	是	捕捉	在	夏天	什么时候	孵化	;

成年的海燕是在夏季孵化时捕获的;

[ə; eɪ] [nuːs] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːd] ['biːɪŋ] [slɪpt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

a	noose	tied	to	the	end	of	a	rod	being	slipped	over	their	heads	.
一个	套索	系	到	这	结尾	的	一个	杆	存在	滑倒了	超过	他们的	头部	.

一根杆子末端系着一个绳索，然后套在他们的头上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlmər] [liːv] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ]

About	the	end	of	August	all	the	fulmars	leave	St	Kilda	and	take	the	young
关于	这	结尾	的	八月	全部	这	海燕	离开	英石	基尔达	和	拿	这	年轻的

[tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	sea	for	their	education	.
到	海	为了	他们的	教育	.

大约在八月底，所有的海燕都会离开圣基尔达岛，带着幼鸟出海接受训练。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æbsənt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [liːn]

They	are	absent	for	about	two	months	and	a	half	,	and	return	lean
他们	是	缺席的	为了	关于	二	几个月	和	一个	一半	,	和	返回	倾斜

[ænd; ənd] ['wɜːrθləs] .

and	worthless	.
和	毫无价值	.

他们失踪了大约两个半月，回来时变得又瘦又没用。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sepˈtembər] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈslaɪtli] [əˈlɑːrmd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]

On	the	1st	of	September	I	began	to	be	slightly	alarmed	that	I	might	be
在	这	1st	的	九月	我	开始	到	是	轻微地	惊慌	那	我	可能	是

[diˈteind] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈsʌmər] .

detained	on	the	island	until	the	succeeding	summer	.
被拘留	在	这	岛	直到	这	成功	夏天	.

9月1日，我开始有些担心自己可能会被滞留在岛上，直到来年夏天。

[noʊ][ˈves(ə)l][hæd; həd] [kɔːld] [sɪns] [maɪ][əˈraɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒuːn] .

No	vessel	had	called	since	my	arrival	on	the	21st	of	June	.
不	血管	有	称为	自从	我的	到达	在	这	21st	的	六月	.

自6月21日我抵达以来，还没有船只来访。

[maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

My	stock	of	provisions	had	become	exhausted	,	and	I	had	to	give	up
我的	库存	的	条款	有	变得	筋疲力尽的	,	和	我	有	到	给	向上

[tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] ,

tea	and	coffee	,
茶	和	咖啡	,

我的食物储备已经耗尽，我不得不放弃喝茶和咖啡。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bred] .

and	subsequently	bread	.
和	随后	面包	.

随后是面包。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][bɪˈgæn][tuː; tə] [plʌk] [ʌp][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][krɑːps] , [ˈniːðər] [ˈsɪkl] [nɔːr] [saɪð] [ˈbiːɪŋ] [juːst]

The	people	began	to	pluck	up	their	little	crops	,	neither	sickle	nor	scythe	being	used
这	人们	开始	到	采摘	向上	他们的	小的	农作物	,	两者都不	镰刀	也不	镰	存在	用过的

.

:

.

人们开始收割他们的小庄稼，既没有用镰刀也没有用大镰。

[ðə; ði] [ˈoʊtmiːl] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæktər] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,

The	oatmeal	supplied	by	the	factor	being	done	,
这	麦片	供应	经过	这	因素	存在	完毕	,

该工厂供应的燕麦片已经加工完毕。

[ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [greɪn] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

the	islanders	had	to	depend	on	the	grain	grown	on	the	island	.
这	岛民	有	到	依赖	在	这	粮食	生长	在	这	岛	.

岛民们只能依靠岛上种植的粮食为生。

[ðə; ði] [oʊts] [ɑːr; ər] [θræʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fleɪl] ;

The	oats	are	thrashed	with	a	flail	;
这	燕麦	是	痛击	和	一个	连枷	;

用连枷将燕麦打碎；

[ɑːr; ər] [skɔːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [ˈbæskɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [hɑːt][stoʊnz] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə]

are	scorched	in	a	pot	or	in	a	straw	basket	containing	hot	stones	,	previous	to
是	烧焦的	在	一个	锅	或者	在	一个	稻草	篮子	包含	热的	石头	,	以前的	到

[ˈbiːɪŋ] [graʊnd] .

being	ground	.
存在	地面	.

先将咖啡豆放在锅里或装有热石的草篮里烧焦，然后再研磨。

[ðə; ði][greɪn][ɪz] [ðen] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hænd] - [mɪlz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [huː] [wɜːrk][laɪk] [ˈfjʊriz] .

The	grain	is	then	ground	with	hand	-	mills	by	the	women	,	who	work	like	furies	.
这	粮食	是	然后	地面	和	手	-	磨坊	经过	这	女性	,	WHO	工作	喜欢	复仇女神	.

然后，妇女们用手磨将谷物磨成粉，她们干活就像疯了一样。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ðə; ði] [nuː] [boʊt] [went] [tuː; tə] [stæk] [liː] [fɔːr; fər] - [ɔːr] [jʌŋ] ['soʊlən] - [giːs] ,

On	the	7th	the	new	boat	went	to	Stack	Lee	for	gougan	or	young	solan	-	geese	,
在	这	7th	这	新的	船	去	到	堆	李	为了	-	或者	年轻的	索兰	-	鹅	,

7日，新船前往斯塔克·李（Stack Lee）捕捞大雁（gougan，即幼年索朗雁）。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] — [ə'baʊt] ['fɔːrti] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .

and	returned	in	the	evening	with	a	few	—	about	forty	to	each	man	.
和	返回	在	这	晚上	和	一个	很少	—	关于	四十	到	每个	男人	.

晚上他们带着一些人回来了——每人大约四十人。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['faʊlɪŋ] ['steɪʃənz] ,

As	at	the	Bass	and	other	fowling	stations	,
作为	在	这	低音	和	其他	捕鸟	车站	,

与巴斯和其他捕鸟站一样，

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [kɪld] [baɪ] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

so	also	here	are	the	gougan	killed	by	blows	on	the	head	with	a	stick	.
所以	还	这里	是	这	-	被杀	经过	打击	在	这	头	和	一个	戳	.

所以，这里还有一些被棍棒击中头部而死的古根人。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['fɪʃi] [ɪn] ['fleɪvər] ;

The	flesh	of	the	gougan	is	wild	and	fishy	in	flavour	;
这	肉	的	这	-	是	荒野	和	腥	在	味道	;

豇豆的肉质鲜嫩，带有鱼腥味；

[bʌt; bət] [wen] [beɪkt] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

but	when	baked	is	an	article	of	food	.
但	什么时候	烘焙	是	一个	文章	的	食物	.

但烤熟后就成了食物。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] { - }

Every	morning	when	I	went	{	332	}
每一个	早晨	什么时候	我	去	{	-	}

每天早上我去的时候{332}

[ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ɪn'kluːdɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [noʊ] [ʃɪp] [wʊd]

up	the	village	the	usual	salutation	included	expressions	of	fear	that	no	ship	would
向上	这	村庄	这	通常	问候	包括	表达式	的	害怕	那	不	船	会

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

村子里的人通常都会用问候语表达担忧，担心不会有船来。

[bʌt; bət][maɪ][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [les] [ðæn; ðən] [ðerz]

But	my	anxiety	about	the	arrival	of	a	ship	was	naturally	less	than	theirs
但	我的	焦虑	关于	这	到达	的	一个	船	曾是	自然	较少的	比	他们的

,

,

,

但我对船只到来的焦虑自然没有他们那么强烈。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['fɜːrðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]

for	they	were	burning	to	receive	further	intelligence	about	the	boat	that	was
为了	他们	是	燃烧	到	收到	更远	智力	关于	这	船	那	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

supposed	to	have	been	lost	fourteen	years	ago	.
据称	到	有	到过	丢失的	十四	年	前	.

因为他们迫切希望获得有关那艘据称在十四年前失踪的船只的更多情报。

- [ɪz][maɪ] [pʊr] [waɪf] [ə'laɪv] ?

'	Is	my	poor	wife	alive	?
-	是	我的	贫穷的	妻子	活	?

“我可怜的妻子还活着吗？”

[ɪz][maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ][sʌn] , [maɪ]['fɑːðər] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ?

Is	my	mother	,	my	brother	,	my	son	,	my	father	,	living	or	dead	?
是	我的	母亲	,	我的	兄弟	,	我的	儿子	,	我的	父亲	,	活的	或者	死的	?

我的母亲、我的兄弟、我的儿子、我的父亲，是活着还是已经去世了?

[wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] [seɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] , [laɪk] ['dɑːnld] [mə'kɪnən] ?

Was	my	husband	saved	in	some	mysterious	way	,	like	Donald	MacKinnon	?
曾是	我的	丈夫	已保存	在	一些	神秘	方式	,	喜欢	唐纳德	麦金农	?

我的丈夫是否像唐纳德·麦金农一样，以某种神秘的方式得救了?

[ɪz][hiː; hi] ['mærid] [ə'gen] ?

Is	he	married	again	?
是	他	已婚	再次	?

他再婚了吗?

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [blæk] [ɪn]['æfrɪkə] ? -

Are	all	the	women	black	in	Africa	?	'
是	全部	这	女性	黑色的	在	非洲	?	-

非洲的女性都是黑人吗?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Such	were	the	agitating	questions	that	passed	through	the	minds	of	the	people	,
这样的	是	这	搅拌	问题	那	通过了	通过	这	思想	的	这	人们	,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	often	found	expression	.
和	经常	成立	表达	.

这些令人不安的问题曾萦绕在人们的脑海中，并常常得到表达。

['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [glæs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ][sʌm; səm]

Every	time	I	went	up	the	hill	with	my	glass	I	would	be	questioned	by	some
每一个	时间	我	去	向上	这	爬坡道	和	我的	玻璃	我	会	是	被质问	经过	一些

[wʌn][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ['weðər] ['eni] ['ves(ə)l][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

one	on	my	return	whether	any	vessel	was	visible	,
一	在	我的	返回	无论	任何	血管	曾是	可见的	,

每次我带着望远镜上山回来，总会有人问我有没有看到什么器皿。

[ænd; ənd][maɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ,

and	my	answer	that	there	was	not	,
和	我的	回答	那	那里	曾是	不是	,

我的回答是没有。

[wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	shouted	from	one	end	of	the	village	to	the	other	.
曾是	喊叫	从	一	结尾	的	这	村庄	到	这	其他	.

声音从村子的一头传到村子的另一头。

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['streɪtnd] [fɔːr; fər] ['oʊtmiːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd]

The	poor	people	were	straitened	for	oatmeal	,	which	was	anxiously	expected
这	贫穷的	人们	是	拮据	为了	麦片	,	哪个	曾是	焦虑地	预期的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fæktər] .

from	the	factor	.
从	这	因素	.

穷人急需燕麦片，焦急地盼望着工厂能尽快运到。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

On	the	5th	of	October	in	the	evening	,
在	这	5th	的	十月	在	这	晚上	,

10月5日晚上，

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [piːt] - [smoʊk] ,

whilst	I	was	sitting	alone	in	a	cloud	of	peat	-	smoke	,
而	我	曾是	坐着	独自的	在	一个	云	的	泥炭	-	抽烟	,

当我独自一人坐在弥漫着泥炭烟雾中时，

[geɪzɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][læmp] , [maɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

gazing	at	nothing	by	the	dull	light	of	an	iron	lamp	,	my	door	was	suddenly
凝视	在	没有什么	经过	这	乏味的	光	的	一个	铁	灯	，	我的	门	曾是	突然

[θroʊn] ['oʊpən] ,

thrown	open	,
抛掷	打开	，

我倚着昏暗的铁灯发呆，突然，门被人猛地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [bɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][ɪn]

and	a	woman	in	a	state	of	alarm	bawled	out	that	there	were	strangers	in
和	一个	女士	在	一个	状态	的	警报	嚎啕大哭	出去	那	那里	是	陌生人	在

[ðə; ði][glen] .

the	glen	.
这	格伦	.

一名惊慌失措的女子大声喊道，山谷里有陌生人。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ,

I	suggested	that	they	were	probably	shipwrecked	sailors	,
我	建议	那	他们	是	大概	遭遇海难	水手们	，

我猜测他们可能是遭遇海难的水手。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði][glen][ɔːl] [naɪt] ,

whom	it	would	not	be	right	to	leave	in	the	glen	all	night	,
谁	它	会	不是	是	正确的	到	离开	在	这	格伦	全部	夜晚	，

把他留在山谷里过夜是不合适的。

[koʊld] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] .

cold	,	hungry	,	and	without	shelter	.
寒冷的	，	饥饿的	，	和	没有	庇护所	.

又冷又饿，无家可归。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

This	seemed	to	move	the	women	;
这	似乎	到	移动	这	女性	；

这似乎感动了这些妇女；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [faɪv] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	arranged	that	five	men	armed	with	staves	should	go	to	the
和	它	曾是	安排	那	五	男人	武装	和	杖	应该	去	到	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][glen][ænd; ənd] [ʃaʊt] .

top	of	the	hill	that	separates	the	village	from	the	glen	and	shout	.
顶部	的	这	爬坡道	那	分离	这	村庄	从	这	格伦	和	喊	.

于是安排了五名手持木棍的男子到分隔村庄和山谷的山顶上高声喊叫。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ðə; ði][faɪv][men] [rɪ'tɜːrnd] [wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

In	an	hour	or	two	the	five	men	returned	wet	to	the	skin	,
在	一个	小时	或者	二	这	五	男人	返回	湿的	到	这	皮肤	，

一两个小时后，五个人浑身湿透地回来了。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hwɪsld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , [ðeɪ]

and	reported	that	,	although	they	had	whistled	and	shouted	loudly	,	they
和	据报道	那	，	虽然	他们	有	吹口哨	和	喊叫	高声	，	他们

[hæd; həd][gɑːt][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

had	got	no	reply	,
有	得到	不	回复	，

据报道，尽管他们吹口哨、大声喊叫，但都没有得到回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .

and	that	they	were	sure	there	must	be	a	mistake	.
和	那	他们	是	当然	那里	必须	是	一个	错误	.

他们确信这其中一定存在错误。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][glen] .

But	**the**	**woman**	**still**	**insisted**	**that**	**there**	**were**	**strangers**	**in**	**the**	**glen**	**.**
但	这	女士	仍然	坚持	那	那里	是	陌生人	在	这	格伦	.

但那名女子仍然坚持说山谷里有陌生人。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [siːn] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Next	**day**	**a**	**steamer**	**was**	**seen**	**bearing**	**away**	**from**	**the**	**island**	**,**
下一个	天	一个	汽船	曾是	已见	轴承	离开	从	这	岛	,

第二天，有人看到一艘汽船驶离了这座岛屿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] [fɑːg] - ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm]

and	**it**	**was**	**no**	**doubt**	**her**	**fog**	**-**	**whistle**	**which**	**had**	**created**	**the**	**alarm**
和	它	曾是	不	怀疑	她	多雾路段	-	哨	哪个	有	创建	这	警报

.

:

.

毫无疑问，正是她的雾哨引起了警报。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [lɔːŋ] , ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

In	**October**	**,**	**when**	**the**	**nights**	**were**	**getting**	**long**	**,**	**spinning**	**-**	**wheels**	**began**	**to**	**be**
在	十月	,	什么时候	这	夜晚	是	获得	长的	,	旋转	-	车轮	开始	到	是

['bɪzi] [ɪn] ['evri] [haʊs] ,

busy	**in**	**every**	**house**	**,**
忙碌的	在	每一个	房子	,

十月，夜幕降临得越来越长，家家户户的纺车都开始忙碌起来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θred] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] ['æftərwərdz] [woʊv]['ɪntuː] [klɔːθ] ;

making	**the**	**thread**	**which**	**the**	**men**	**afterwards**	**wove**	**into**	**cloth**	**;**
制作	这	线	哪个	这	男人	然后	编织	进入	布	;

制成线，然后男人们将其织成布匹;

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**I**	**spent**	**the**	**evening**	**in**	**one**	**or**	**other**	**of**	**the**	**cottages**	**,**	**chatting**	**with**	**the**
和	我	花费	这	晚上	在	一	或者	其他	的	这	小屋	,	聊天	和	这

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

我晚上就待在其中一间小屋里，和那里的人们聊天。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ]['geilik] , [ænd; ənd] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər]

and	**endeavouring**	**to**	**improve**	**my**	**Gaelic**	**,**	**and**	**penetrate**	**into**	**their**
和	努力	到	提升	我的	盖尔语	,	和	穿透	进入	他们的

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [maɪndz] .

unsophisticated	**minds**	**.**
不谙世事的	思想	.

我努力提高我的盖尔语水平，并试图了解他们不谙世事的思想。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [bluː] [bɪrd] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

I	**tried**	**to**	**tell**	**them**	**stories**	**—**	**such**	**as**	**Blue**	**Beard**	**—**	**in**	**which**	**they**	**seemed**	**to**
我	尝试	到	告诉	他们	故事	—	这样的	作为	蓝色的	胡须	—	在	哪个	他们	似乎	到

[fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] ;

feel	**a**	**deep**	**interest**	**;**
感觉	一个	深的	兴趣	;

我试着给他们讲故事——比如蓝胡子的故事——他们似乎对这些故事很感兴趣;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ] ['græmər] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]['eni]

the	**women**	**sometimes**	**improving**	**my**	**grammar**	**,**	**and**	**helping**	**me**	**out**	**of**	**any**
这	女性	有时	改善	我的	语法	,	和	帮助	我	出去	的	任何

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

这些女性有时会帮助我改进语法，并帮助我解决任何困难。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [tel] [ˌem 'iː] - [ɔːr][teɪlz; 'teɪˌliz] .

They	would	also	tell	me	sgeulachdan	or	tales	.
他们	会	还	告诉	我	-	或者	故事	.

他们还会告诉我 sgeulachdan 或故事。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftərwərdz] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [went] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [plʌk] [græs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kæt(ə)l] .

On	the	21st	October	and	for	many	days	afterwards	all	the	inhabitants	went	down	the	cliffs	to	pluck	grass	for	their	cattle	.
在	这	21st	十月	和	为了	许多	天	然后	全部	这	居民	去	向下	这	悬崖	到	采摘	草	为了	他们的	牛	.

10 月 21 日及之后的许多天里，所有居民都下到悬崖边去采摘牧草喂牛。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sloʊpɪŋ] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

I	saw	the	women	lying	on	the	narrow	sloping	ledges	on	the	face	of	the	rocks	.
我	锯	这	女性	说谎	在	这	狭窄的	倾斜的	壁架	在	这	脸	的	这	岩石	.

我看到那些女人躺在岩壁上狭窄的斜坡上。

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

A	false	step	,	and	they	would	have	fallen	into	the	sea	,	hundreds	of	feet	below	,
一个	错误的	步	,	和	他们	会	有	倒下	进入	这	海	,	数百	的	脚	以下	,

一步走错，他们就会掉进几百英尺下的海里。

[ɔːr] [bɪn] ['mæŋgld] [ɑːn][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ][krægz] .

or	been	mangled	on	the	projecting	crags	.
或者	到过	残缺不全	在	这	投影	峭壁	.

或者被突出的峭壁嶙峋地撞伤。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [geɪv] [ʌp][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] .

About	this	time	I	gave	up	all	hope	of	getting	off	the	island	until	the	following	summer	.
关于	这	时间	我	给予	向上全部		希望	的	获得	离开	这	岛	直到	这	下列的	夏天	.

大约就在这个时候，我放弃了离开这座岛的所有希望，直到第二年夏天。

[maɪ] ['oʊtmiːl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

My	oatmeal	was	done	,
我的	麦片	曾是	完毕	,

我的燕麦粥煮好了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðerz] .

and	after	that	I	was	obliged	to	depend	on	the	people	for	a	share	of	theirs	.
和	后	那	我	曾是	有义务	到	依赖	在	这	人们	为了	一个	分享	的	他们的	.

此后，我不得不依靠人们来获取他们的一部分财富。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər]['wɑːntɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][pʊt][maɪ'self][ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] .

But	I	never	wanted	,	although	I	put	myself	on	short	allowance	.
但	我	绝不	通缉	,	虽然	我	放	我	在	短的	津贴	.

但我从未想过要这样做，尽管我给自己设定了很低的预算。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [noʊ'vembər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər]

On	the	7th	November	a	meeting	was	held	in	the	church	to	return	thanks	for
在	这	7th	十一月	一个	会议	曾是	握住	在	这	教会	到	返回	谢谢	为了

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] .

the	harvest	.
这	收成	.

11月7日，教堂举行了一次会议，以表达对丰收的感恩之情。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] : [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [θɪk]

A	sudden	change	occurred	in	the	weather	:	the	sky	became	charged	with	thick
一个	突然	改变	发生	在	这	天气	:	这	天空	成为	带电	和	厚的

['veɪpər] ,

vapour	,
汽	,

天气骤然变化：天空变得雾气弥漫，浓厚的雾气笼罩着大地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv][heɪl] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]

and	there	was	a	heavy	fall	of	hail	accompanied	by	thunder	and	lightning
和	那里	曾是	一个	重的	落下	的	冰雹	伴随	经过	雷	和	闪电

.

:
.

伴随着雷鸣闪电，冰雹倾盆而下。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [dɪ'sembər] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

On	the	8th	December	I	went	to	the	top	of	the	hills	,	and	notwithstanding
在	这	8th	十二月	我	去	到	这	顶部	的	这	丘陵	,	和	虽然

[maɪ] [laɪt] ['daɪət] ,

my	light	diet	,
我的	光	饮食	,

12月8日，我爬上了山顶，尽管我饮食清淡，

[felt] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ; [bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [wen] ['twenti] [ja:dz][frʌm; frəm][hoʊm] , [aɪ] [spreɪnd] [maɪ]

felt	remarkably	well	;	but	slipping	when	twenty	yards	from	home	,	I	sprained	my
毛毡	非常	出色地	;	但	滑倒	什么时候	二十	码	从	家	,	我	扭伤	我的

['æŋk(ə)l] ,

ankle	,
踝	,

感觉非常好；但离家还有二十码的时候，我不小心滑倒了，扭伤了脚踝。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['tɔːrtʃər] .

and	lay	for	some	time	in	torture	.
和	躺	为了	一些	时间	在	酷刑	.

并遭受了一段时间的折磨。

[aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʊkɪŋ] [maɪ]

I	crawled	into	the	house	,	and	after	a	time	succeeded	in	cooking	my
我	爬行	进入	这	房子	,	和	后	一个	时间	成功了	在	烹饪	我的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

我爬进屋里，过了一会儿才成功地做好晚饭。

[aɪ] [slept] [nʌn] ; [ænd; ənd][nekst][deɪ] [maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθaɪz] [meɪl] [frendz]

I	slept	none	;	and	next	day	my	room	was	filled	with	sympathising	male	friends
我	睡着了	没有任何	;	和	下一个	天	我的	房间	曾是	已填	和	同情的	男性	朋友们

[ænd; ənd] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəlz] .

and	ministering	angels	.
和	服侍	天使	.

我一夜未眠；第二天，我的房间里挤满了前来安慰我的男性朋友和前来帮忙的天使。

[sʌm; səm] [brɔːt] [ˌem ˈiː]['prez(ə)nts][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd][sɔːlt]['mʌt(ə)n] , [tɜːrf][ænd; ənd]['fʊlmər] -
Some **brought** **me** **presents** **of** **potatoes** **and** **salt** **mutton** **,** **turf** **and** **fulmar** **-**
一些 带来 我 礼物 的 土豆 和 盐 羊肉 , 草皮 和 海燕 -
[ɔɪl] .
oil **.**
油 .

有人给我带了土豆、咸羊肉、泥炭和海蓬子油作为礼物。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 10th [aɪ][held][ə; eɪ] ['levi] ,
On **the** **10th** **I** **held** **a** **levee** **,**
在 这 10th 我 握住 一个 堤坝 ,

10号我举行了一次堤坝抗议活动，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪsɪz] .
the **whole** **people** **coming** **to** **see** **me** **between** **fore** **and** **afternoon** **services** **.**
这 所有的 人们 未来 到 看 我 之间 前 和 下午 服务 .

上午和下午礼拜之间来见我的所有人都来了。

[ðə; ðɪ][men][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [ðə; ðɪ] [θred] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hæd; həd][spʌn]
The **men** **about** **this** **time** **began** **to** **weave** **the** **thread** **which** **the** **women** **had** **spun**
这 男人 关于 这 时间 开始 到 编织 这 线 哪个 这 女性 有 旋转
.
:
.

大约就在这个时候，男人们开始编织女人们纺出的线。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ʌn'tɪl][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .
Both **sexes** **worked** **from** **dawn** **of** **day** **until** **an** **hour** **or** **two** **after** **midnight** **.**
两个都 性别 工作 从 黎明 的 天 直到 一个 小时 或者 二 后 午夜 .

男女员工都从黎明工作到午夜后一两个小时。

[ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem ˈiː] .
Their **industry** **astonished** **me** **.**
他们的 行业 惊讶 我 .

他们的勤奋令我惊叹。

[aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪmp] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ;
I **soon** **began** **to** **limp** **about** **in** **the** **evening** **;**
我 很快 开始 到 跛行 关于 在 这 晚上 ;

不久后，我晚上走路开始一瘸一拐的;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪts] [wɜːr; wər][dɑːrk][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [piːt] [stʌk] [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]
and **when** **the** **nights** **were** **dark** **I** **got** **a** **live** **peat** **stuck** **on** **the** **end** **of**
和 什么时候 这 夜晚 是 黑暗的 我 得到 一个 居住 泥炭 卡住 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] [stɪk] ,
a **stick** **,**
一个 戳 ,

夜幕降临后，我把一块活泥炭粘在一根棍子的末端。

[tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ðɪ][roʊd] [hoʊm] .
to **let** **me** **see** **the** **road** **home** **.**
到 让 我 看 这 路 家 .

让我能看到回家的路。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʃɪp] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld] ,
At **this** **time** **I** **made** **a** **miniature** **ship** **and** **put** **a** **letter** **in** **the** **hold** **,**
在 这 时间 我 制成 一个 微型 船 和 放 一个 信 在 这 抓住 ,

当时我做了一艘微缩船，并在船舱里放了一封信。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] .
in **the** **hope** **that** **she** **might** **reach** **the** **mainland** **.**
在 这 希望 那 她 可能 抵达 这 大陆 .

希望她能抵达大陆。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

I	was	anxious	that	my	friends	should	know	that	I	was	alive	.
我	曾是	焦虑的	那	我的	朋友们	应该	知道	那	我	曾是	活	.

我迫切地想让我的朋友们知道我还活着。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['læntərn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

Shortly	afterwards	I	made	a	lantern	out	of	a	piece	of	copper	that	had	come
不久	然后	我	制成	一个	灯笼	出去	的	一个	片	的	铜	那	有	来

[ɔ:f] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['bɑ:təm] .

off	a	ship's	bottom	.
离开	一个	船的	底部	.

不久之后，我用一块从船底掉下来的铜片做了一盏灯笼。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lɪmpɪt] - [ʃel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fʊlmər] - [ɔɪl] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læmp][ˌɪn'saɪd] .

A	large	limpet	-	shell	filled	with	fulmar	-	oil	served	for	a	lamp	inside	.
一个	大的	帽贝	-	壳	已填	和	海燕	-	油	服务	为了	一个	灯	里面	.

一个装满海燕油的大帽贝壳，里面装着用作油灯的油。

[ðɪs] ['læntərn] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'fer] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [əd'maɪəd][ðæn; ðən][maɪ] [sketʃiz] .

This	lantern	,	a	clumsy	affair	,	was	more	admired	than	my	sketches	.
这	灯笼	,	一个	笨拙	事务	,	曾是	更多的	钦佩	比	我的	草图	.

这盏造型笨拙的灯笼比我的素描作品更受赞赏。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [wɪtʃ] [ɪz] [nu:] - ['jɪrz] - [deɪ] [ɪn][ˌes 'ti:]['kɪldə] , ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]

On	the	12th	of	January	,	which	is	New	-	year's	-	day	in	St	Kilda	,	service	was
在	这	12th	的	一月	,	哪个	是	新的	-	年	-	天	在	英石	基尔达	,	服务	曾是

[held] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

held	in	the	church	;
握住	在	这	教会	;

1月12日是圣基尔达的元旦，教堂举行了礼拜仪式；

[ænd; ənd][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pri:tʃt] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] .

and	to	celebrate	the	occasion	,	the	minister	preached	a	sermon	.
和	到	庆祝	这	场合	,	这	部长	布道	一个	讲道	.

为了庆祝这一时刻，牧师发表了布道。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ˌes 'ti:]['kɪldə]

On	the	17th	the	most	remarkable	event	occurred	that	had	happened	in	St	Kilda
在	这	17th	这	最多	卓越	事件	发生	那	有	发生	在	英石	基尔达

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

17日，圣基尔达发生了一件多年来最引人注目的大事。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wen] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] ,

The	people	had	just	gone	to	church	when	,	happening	to	look	out	at	my	door	,
这	人们	有	只是	已消失	到	教会	什么时候	,	发生	到	看	出去	在	我的	门	,

人们刚从教堂出来，碰巧有人朝我家门口望去，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

I	was	startled	to	observe	a	boat	in	the	bay	.
我	曾是	惊慌	到	观察	一个	船	在	这	湾	.

我惊讶地发现海湾里有一艘船。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	had	been	nearly	seven	months	on	the	island	,
我	有	到过	几乎	七	几个月	在	这	岛	,

我在岛上待了将近七个月，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eni] [ʃɪp] [ɔ:r][streɪndʒ] [boʊt] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .

and	had	never	seen	any	ship	or	strange	boat	near	it	all	that	time	.
和	有	绝不	已见	任何	船	或者	奇怪的	船	靠近	它	全部	那	时间	.

而且在那段时间里，他从未在附近看到过任何船只或奇怪的小船。

['rɔbinsn] ['kru:soʊ] ['skersli] [felt] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnt][ɑ:n][ðə; ði] [sænd] ,

Robinson	Crusoe	scarcely	felt	more	surprised	when	he	saw	the	foot	-	print	on	the	sand	,
罗宾逊	克鲁索	几乎	毛毡	更多的	惊讶	什么时候	他	锯	这	脚	-	打印	在	这	沙	,

当鲁滨逊·克鲁索看到沙滩上的脚印时，他几乎没感到多大的惊讶。

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

than	I	did	on	beholding	this	apparition	.
比	我	做过	在	凝视	这	幻影	.

比我看到这个幻象时的反应还要强烈。

[aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [si:] ['roʊlɪŋ] ,

I	ran	to	the	shore	,	where	there	was	a	heavy	sea	rolling	,
我	跑	到	这	支撑	,	在哪里	那里	曾是	一个	重的	海	滚动	,

我跑到岸边，那里海浪汹涌澎湃。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][boʊt] ;

and	shouted	to	the	people	in	the	boat	;
和	喊叫	到	这	人们	在	这	船	;

他向船上的人们大声喊叫;

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

but	my	voice	was	drowned	by	the	roar	of	the	waves	.
但	我的	嗓音	曾是	溺水	经过	这	吼	的	这	波浪	.

但我的声音被海浪的咆哮声淹没了。

[ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] [geɪv] ['noʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

A	woman	who	had	followed	me	gave	notice	to	the	congregation	,
一个	女士	WHO	有	随后	我	给予	注意	到	这	会众	,

一位一直跟着我的女人向会众宣布了此事。

[ænd; ənd][ɔ:l] [pɔ:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	all	poured	out	of	the	church	.
和	全部	倾倒	出去	的	这	教会	.

所有人都从教堂里涌了出来。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] - [ræn][raʊnd][ðə; ði]['rɑ:ks][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [sɜ:rf] ,

The	St	Kildans	ran	round	the	rocks	to	a	spot	where	there	seemed	to	be	less	surf	,
这	英石	-	跑	圆形的	这	岩石	到	一个	点	在哪里	那里	似乎	到	是	较少的	冲浪	,

圣基尔丹人绕着岩石跑到一处似乎浪较小的地方，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

and	waved	on	the	boat	to	follow	.
和	挥手	在	这	船	到	跟随	.

并向船上挥手示意跟随。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	went	with	the	others	.
我	去	和	这	其他的	.

我和其他人一起去了。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

When	we	arrived	at	the	place	indicated	,
什么时候	我们	到达的	在	这	地方	表明的	,

当我们到达指定地点时，

[ðə; ði]['aɪləndərz] [θru:] [roʊps][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ] [klɪfs] [tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] ;

the	islanders	threw	ropes	from	the	low	cliffs	to	the	men	in	the	boat	;
这	岛民	扔	绳索	从	这	低的	悬崖	到	这	男人	在	这	船	;

岛民们从低矮的悬崖上向船上的人抛下绳索；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɔ:l] - [mu:tʃ] ['betər] [dɪr]

but	the	latter	declined	to	be	drawn	up	,	the	captain	bawling	'	Mooch	better	dere
但	这	后者	拒绝	到	是	绘制	向上	,	这	队长	嚎啕大哭	-	蹭吃蹭喝	更好的	德雷

,

,

,

但后者拒绝起草，船长大喊"穆奇最好在那边"，

- ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] .

'	pointing	to	the	shore	before	the	village	,	and	putting	about	the	boat	.
-	指向	到	这	支撑	前	这	村庄	,	和	推杆	关于	这	船	.

' 指着村庄前的岸边，转身走向小船。

[ɔ:l][ræn] [bæk] ;

All	ran	back	;
全部	跑	后退	;

全部跑了回去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðə; ði][streɪndʒ][boʊt][hæd; həd][rʌn] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf]

but	before	we	got	to	the	shore	the	strange	boat	had	run	through	the	surf
但	前	我们	得到	到	这	支撑	这	奇怪的	船	有	跑步	通过	这	冲浪

.

:

.

但在我们到达岸边之前，那艘奇怪的船已经冲破了海浪。

['ɪnstəntli] [ɔ:l][ðə; ði][men][ɪn][hɜ:r; hər] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][swæm][tu:; tə][ðə; ði][lænd] ,

Instantly	all	the	men	in	her	leaped	into	the	sea	and	swam	to	the	land	,
即刻	全部	这	男人	在	她	跳跃	进入	这	海	和	游泳	到	这	土地	,

她船上所有的男人立刻跳入海中，游向岸边。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [grɑ:spt] [baɪ][ðə; ði][ˌes 'ti:] - .

where	they	were	grasped	by	the	St	Kildans	.
在哪里	他们	是	抓住	经过	这	英石	-	.

他们被圣基尔丹人抓住了。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][boʊt][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] .

In	a	few	minutes	their	boat	was	knocked	to	pieces	on	the	rocks	.
在	一个	很少	分钟	他们的	船	曾是	敲门	到	件	在	这	岩石	.

几分钟后，他们的船就被撞到岩石上，摔得粉碎。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] [ænd; ənd][draɪ] [kloʊðz] ['gɪv(ə)n]

The	strangers	were	invited	into	the	minister's	house	and	dry	clothes	given
这	陌生人	是	受邀	进入	这	部长	房子	和	干燥	衣服	给定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

陌生人被邀请到牧师家中，并得到了干衣服。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən]

They	proved	to	be	the	captain	and	eight	of	the	crew	of	the	Austrian
他们	已证实	到	是	这	队长	和	八	的	这	全体人员	的	这	奥地利

[ʃɪp] ['pɛti] - ,

ship	Peti	Dabrovacki	,
船	佩蒂	-	,

他们被证实是奥地利船只“佩蒂·达布罗瓦茨基”号的船长和八名船员。

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [tʌnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] ['glɑːsgəu][fɔːr; fər] [nuːˌ] [jɔːk] [faɪv] [deɪz]

eight	hundred	and	eighty	tons	,	which	had	left	Glasgow	for	New	York	five	days
八	百	和	八十	吨	,	哪个	有	左边	格拉斯哥	为了	新的	约克	五	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

880吨货物，五天前从格拉斯哥运往纽约。

[ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [bæd] ['weðər] ; [hɜːr; hər]['bæləst][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ,

The	vessel	had	encountered	bad	weather	;	her	ballast	had	shifted	,
这	血管	有	遭遇	坏的	天气	;	她	压载物	有	转移	,

该船遭遇了恶劣天气；压舱物发生了移位，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə] .

and	she	lay	on	her	beam	-	ends	about	eight	miles	west	of	St	Kilda	.
和	她	躺	在	她	光束	-	结束	关于	八	英里	西方	的	英石	基尔达	.

她侧翻在圣基尔达以西约八英里处。

['sev(ə)n][men][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['perɪʃt] .

Seven	men	had	remained	in	her	,	and	no	doubt	perished	.
七	男人	有	剩余	在	她	,	和	不	怀疑	遇难	.

有七名男子留在她体内，无疑都已丧命。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nekst] [deɪ] .

The	ship	was	not	to	be	seen	next	day	.
这	船	曾是	不是	到	是	已见	下一个	天	.

第二天，那艘船就不见了踪影。

[wen] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [kloʊðz] { - }

When	the	survivors	had	got	their	clothes	{	333	}
什么时候	这	幸存者	有	得到	他们的	衣服	{	-	}

当幸存者们拿到衣服后{333}

['ʃɪftɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌsɪks'tiːn]['fæməliz] [ðæt] [kəm'poʊz][ðə; ði]

shifted	,	they	were	distributed	amongst	the	sixteen	families	that	compose	the
转移	,	他们	是	分布式	在	这	十六	家庭	那	撰写	这

[kə'mjuːnəti] , [ðə; ði]['mɪnɪstər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

community	,	the	minister	keeping	the	captain	,
社区	,	这	部长	保持	这	队长	,

转移之后，它们被分配给组成社区的十六个家庭，牧师留下了队长。

[ænd; ənd] ['evri] [tuː] ['fæməliz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

and	every	two	families	taking	charge	of	one	man	,
和	每一个	二	家庭	采取	收费	的	一	男人	,

每两户人家合伙管一个人，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kliːn] [kloʊðz] .

and	providing	him	with	a	bed	and	board	and	clean	clothes	.
和	提供	他	和	一个	床	和	木板	和	干净的	衣服	.

并为他提供床位、膳食和干净的衣服。

[aɪ][maɪ'self] [sɔ:] [wʌn][mæn] (- ['gɪli:z]) [teɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['dʒækɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ɪn]

I	myself	saw	one	man	(	Tormad	Gillies	)	take	a	new	jacket	out	of	the	box	in
我	我	锯	一	男人	(	-	吉利斯	)	拿	一个	新的	夹克	出去	的	这	盒子	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pækt] ,

which	it	had	been	carefully	packed	,
哪个	它	有	到过	小心	包装	,

我亲眼看到一个男人（托马德·吉利斯）从包装盒里拿出一件新夹克，那件夹克是被精心包装好的。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [meit] [tu:; tə] [wer] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] ,

and	give	it	to	the	mate	to	wear	during	his	stay	,
和	给	它	到	这	伴侣	到	穿	期间	他的	停留	,

并把它交给同伴，让他待在那儿的时候穿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hævɪŋ] [noʊ][koʊt][bʌt; bət][æn; ən] ['ɔɪlskɪn] .

the	young	man	having	no	coat	but	an	oilskin	.
这	年轻的	男人	拥有	不	外套	但	一个	油布	.

这个年轻人没有外套，只有一件油布雨衣。

[ðə; ði] ['oʊtmi:l] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,

The	oatmeal	being	done	,
这	麦片	存在	完毕	,

燕麦粥煮好了。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [tʊk] [ðə; ði] [greɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [fɔ:r; fər] [si:d] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

the	islanders	took	the	grain	they	had	kept	for	seed	and	ground	it	to
这	岛民	采取	这	粮食	他们	有	保留	为了	种子	和	地面	它	到

[fi:d] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [men] .

feed	the	shipwrecked	men	.
喂养	这	遭遇海难	男人	.

岛民们将他们留作种子的谷物磨成粉，用来喂养遇难的船员。

[ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] - [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [kə'mendəbl] [wen]

The	hospitable	conduct	of	the	St	Kildans	was	all	the	more	commendable	when
这	好客	执行	的	这	英石	-	曾是	全部	这	更多的	值得称赞	什么时候

[wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt][ðer; ðər] [gests] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fɔ:rənərz] .

one	considers	that	their	guests	were	all	foreigners	.
一	考虑	那	他们的	客人	是	全部	外国人	.

考虑到圣基尔丹人的客人都是外国人，他们的热情好客就更加值得称赞了。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][faɪv] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [lɪvd] [ɑ:n]

But	long	before	the	five	weeks	had	elapsed	during	which	the	Austrians	lived	on
但	长的	前	这	五	周	有	过去	期间	哪个	这	奥地利人	居住地	在

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

但早在奥地利人在岛上居住的五个星期结束之前，

[ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ðæt] [hæd; həd] [pri'veild]

they	had	by	their	good	behaviour	removed	the	prejudice	that	had	prevailed
他们	有	经过	他们的	好的	行为	已移除	这	偏见	那	有	最终获胜

[ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] .

against	them	at	first	.
反对	他们	在	第一的	.

他们良好的行为消除了起初对他们的偏见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][pə'laɪt][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

They	were	polite	and	obliging	to	the	women	,
他们	是	有礼貌的	和	乐于助人	到	这	女性	,

他们对女士们彬彬有礼，乐于助人。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] .

and	went	from	house	to	house	to	assist	in	grinding	the	grain	.
和	去	从	房子	到	房子	到	协助	在	研磨	这	粮食	.

然后挨家挨户地帮忙磨谷物。

[ɑːn] [ðə; ði] 28th ['dʒænjueri] - [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [wɪð; wɪθ]

On	the	28th	January	1877	the	wind	blew	violently	from	the	north	-	west	with
在	这	28th	一月	-	这	风	吹	暴力	从	这	北	-	西方	和

['hevi] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [sliːt] .

heavy	showers	of	sleet	.
重的	淋浴	的	霰	.

1877年1月28日，西北风猛烈吹拂，夹杂着瓢泼大雨夹雪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] .

It	was	the	worst	day	I	had	seen	in	St	Kilda	.
它	曾是	这	最差	天	我	有	已见	在	英石	基尔达	.

那是我在圣基尔达见过的最糟糕的一天。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [weɪvz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	huge	waves	came	rolling	into	the	bay	against	the	wind	,
这	巨大的	波浪	来了	滚动	进入	这	湾	反对	这	风	,

巨浪逆风涌入海湾，

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn] [spɪn] -

which	caught	them	as	they	fell	on	the	shore	and	carried	them	off	in	spin	-
哪个	捕捉	他们	作为	他们	跌倒	在	这	支撑	和	携带	他们	离开	在	旋转	-

[drɪft] .

drift	.
漂移	.

当它们落到岸边时，被水流卷走，随波逐流。

[jet] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['berfʊt] .

Yet	many	of	the	women	went	to	church	barefoot	.
然而	许多	的	这	女性	去	到	教会	赤脚	.

然而，很多妇女都是赤脚去教堂的。

[ɑːn] [ðə; ði] 29th [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['seɪləz] [kɔːld] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ]

On	the	29th	the	captain	and	sailors	called	on	me	and	felt	interested	in	seeing
在	这	29th	这	队长	和	水手们	称为	在	我	和	毛毡	感兴趣的	在	看到

[ə; eɪ] [kə'nuː] [aɪ] [hæd; həd] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːg] .

a	canoe	I	had	hewn	out	of	a	log	.
一个	独木舟	我	有	凿	出去	的	一个	日志	.

29日，船长和水手们来拜访我，他们对我用原木凿成的独木舟很感兴趣。

[ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪg] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bæləst] [raɪt] ;

They	helped	me	to	rig	her	and	to	put	the	ballast	right	;
他们	帮助	我	到	钻井平台	她	和	到	放	这	压载物	正确的	;

他们帮我把她组装好，并把压舱物放好；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] .

but	we	had	to	wait	until	the	wind	was	favourable	.
但	我们	有	到	等待	直到	这	风	曾是	有利	.

但我们必须等到风向有利的时候才能出发。

[wiː; wi] [pʊt] [tuː] ['bɔtlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊld] [kən'teɪnɪŋ] ['letərz] ,

We	put	two	bottles	in	her	hold	containing	letters	,
我们	放	二	瓶子	在	她	抓住	包含	信件	,

我们在她船舱里放了两个装有信件的瓶子，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [wʊd] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['poʊstɪd] .

which	we	hoped	would	find	their	way	to	the	mainland	and	be	posted	.
哪个	我们	希望	会	寻找	他们的	方式	到	这	大陆	和	是	发布	.

我们希望它们能辗转来到大陆并被邮寄出去。

[ðɪs] [kə'nuː] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] ,

This	canoe	carried	a	small	sail	,	and	was	despatched	on	the	5th	of	February	,
这	独木舟	携带	一个	小的	帆	,	和	曾是	已派送	在	这	5th	的	二月	,

这艘独木舟带有一张小帆，于2月5日启航。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [soʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] .

the	wind	being	in	the	north	-	west	,	and	continuing	so	for	some	days	.
这	风	存在	在	这	北	-	西方	,	和	继续	所以	为了	一些	天	.

风向为西北风，并且持续数日。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [juː'ɪst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ]

I	thought	she	would	reach	Uist	;	but	the	Gulf	Stream	was	stronger	than	I
我	想法	她	会	抵达	尤伊斯特岛	;	但	这	海湾	溪流	曾是	更强	比	我

['kælkjuleɪtɪd] [ɑːn] ,

calculated	on	,
计算	在	,

我原以为她会到达尤伊斯特岛；但墨西哥湾暖流比我预想的要强得多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - [ɪn] [rɑːs] - ['ʃaɪərʃər] ,

and	she	went	to	Poolewe	in	Ross	-	shire	,
和	她	去	到	-	在	罗斯	-	郡	,

她去了罗斯郡的普尔韦，

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sændbæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] 27th [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstər] [dʒɑːn]

where	she	was	found	lying	on	a	sandbank	on	the	27th	by	a	Mr	John
在哪里	她	曾是	成立	说谎	在	一个	沙洲	在	这	27th	经过	一个	先生	约翰

[mə'kenzi] ,

Mackenzie	,
麦肯齐	,

27日，约翰·麦肯齐先生在一处沙洲上发现了她的遗体。

[huː] ['poʊstɪd] [ðə; ði] ['letərz] .

who	posted	the	letters	.
WHO	发布	这	信件	.

是谁寄的信?

[faɪv] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Five	days	previous	to	the	date	when	we	launched	the	canoe	,
五	天	以前的	到	这	日期	什么时候	我们	发射	这	独木舟	,

在我们下水划独木舟的前五天，

[wiː; wi] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] [laɪf] - ['buːi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪp] .

we	sent	off	a	life	-	buoy	belonging	to	the	lost	ship	.
我们	发送	离开	一个	生活	-	浮标	属于	到	这	丢失的	船	.

我们放飞了失事船只上的一个救生圈。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [læʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

I	suggested	that	a	bottle	containing	a	letter	should	be	lashed	to	it	and
我	建议	那	一个	瓶子	包含	一个	信	应该	是	鞭打	到	它	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] [pʊt] [ʌp] .

a	small	sail	put	up	.
一个	小的	帆	放	向上	.

我建议在上面绑一个装有信的瓶子，再挂上一个小帆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrkjələr] ['ves(ə)l] [wʊd]

This	was	done	;	but	no	one	had	much	hope	that	this	circular	vessel	would
这	曾是	完毕	;	但	不	一	有	很多	希望	那	这	圆	血管	会

[biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

be	of	service	.
是	的	服务	.

这件事确实发生了；但是没有人对这个圆形容器能发挥作用抱有多大希望。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sent][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] 30th ['dʒænjueri] , [ænd; ənd][streɪndʒ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , ['drɪftɪd][tu:; tə]

She	was	sent	off	on	the	30th	January	,	and	strange	to	relate	,	drifted	to
她	曾是	发送	离开	在	这	30th	一月	,	和	奇怪的	到	涉及	,	漂移	到

['bɜ:rseɪ][ɪn] ['ɔ:rkni] ,

Birsay	in	Orkney	,
比尔赛	在	奥克尼群岛	,

她于1月30日被送走，说来也怪，她漂流到了奥克尼群岛的比尔赛岛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə] [lɔidz] ['eɪdʒənt][ɪn] ['strɒmnɛs] [ɑ:n][ðə; ði] 8th ['februeri] ,

and	was	forwarded	to	Lloyd's	agent	in	Stromness	on	the	8th	February	,
和	曾是	转发	到	劳埃德保险公司	代理人	在	斯特罗姆内斯	在	这	8th	二月	,

并于2月8日转交给了劳合社在斯特罗姆内斯的代理人。

['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][naɪn] [deɪz] .

having	performed	the	passage	in	nine	days	.
拥有	执行	这	通道	在	九	天	.

用了九天时间完成了这段旅程。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ˌes 'ti:]['kɪldə] ,

During	my	residence	in	St	Kilda	,
期间	我的	住宅	在	英石	基尔达	,

我在圣基尔达居住期间，

['sevrəl] [keɪnz] [ðæt][ðə; ði][gʌlf] [stri:m] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['trɑ:pɪk(ə)l][klaɪm]

several	canes	that	the	Gulf	Stream	had	brought	from	some	tropical	clime
一些	拐杖	那	这	海湾	溪流	有	带来	从	一些	热带	气候

[wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][men] .

were	picked	up	by	the	men	.
是	挑选	向上	经过	这	男人	.

这些人捡起了几根墨西哥湾暖流从热带地区带来的手杖。

[wʌn][wʌz; wəz]['hɑ:loʊ][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

One	was	hollow	and	several	inches	in	diameter	.
一	曾是	空洞的	和	一些	英寸	在	直径	.

其中一个是空心的，直径有好几英寸。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] - [splɪt] [ði:z] [keɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ri:dz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lu:mz]

The	St	Kildans	split	these	canes	and	make	them	into	reeds	for	their	looms
这	英石	-	分裂	这些	拐杖	和	制作	他们	进入	芦苇	为了	他们的	织布机

.

:

.

圣基尔丹人将这些藤条劈开，制成织布机用的芦苇。

[ɑ:n] 17th ['februeri] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['skɪpər] ['ɔ:fərd] [ten] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['hærɪs]

On	17th	February	the	Austrian	skipper	offered	ten	pounds	for	a	passage	to	Harris
在	17th	二月	这	奥地利	船长	提供	十	磅	为了	一个	通道	到	哈里斯

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [boʊt] ,

in	the	new	boat	,
在	这	新的	船	,

2月17日，这位奥地利船长出价10英镑，要价乘坐这艘新船前往哈里斯岛。

[fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][men] .

for	himself	and	men	.
为了	他自己	和	男人	.

为了他自己和男人。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] - [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔ:fər] ,

The	St	Kildans	accepted	the	offer	,
这	英石	-	公认	这	提供	,

圣基尔丹队接受了这一提议。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [send] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	arranged	to	send	seven	of	their	own	men	to	bring	her	back	.
和	安排	到	发送	七	的	他们的	自己的	男人	到	带来	她	后退	.

他们安排派出七名手下将她带回来。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] ,

They	would	not	allow	the	Austrians	to	go	alone	,
他们	会	不是	允许	这	奥地利人	到	去	独自的	,

他们不会允许奥地利人单独行动。

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði] [ˌes 'tiː] -) [maɪt] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] ,

being	afraid	that	they	(	the	St	Kildans	)	might	be	left	without	a	boat	,
存在	害怕的	那	他们	(	这	英石	-	)	可能	是	左边	没有	一个	船	,

他们担心（圣基尔丹人）可能会失去船只，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [siːd] - [kɔːrn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

and	have	no	means	of	getting	seed	-	corn	and	provisions	.
和	有	不	方法	的	获得	种子	-	玉米	和	条款	.

他们没有办法获得种子和粮食。

[ðeɪ] [druː] [lɑːts] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ,

They	drew	lots	who	were	to	go	,
他们	画	很多	WHO	是	到	去	,

他们抽签决定谁去，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stipjuleit] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	it	was	stipulated	that	I	was	to	be	one	of	them	.
和	它	曾是	规定的	那	我	曾是	到	是	一	的	他们	.

并规定我必须是其中之一。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['weðər] .

All	was	settled	except	the	weather	.
全部	曾是	定居	除了	这	天气	.

除了天气，其他一切都已安排妥当。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [deɪ] , [wen] , [ɑːn] [ðə; ði] 22d , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɪn]

We	were	waiting	for	a	promising	day	,	when	,	on	the	22d	,	about	seven	in
我们	是	等待	为了	一个	有前途	天	,	什么时候	,	在	这	22d	,	关于	七	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

我们一直在等待一个充满希望的日子，结果在22日早上7点左右，

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['brekfəst] ,

as	I	was	lying	in	bed	and	thinking	of	getting	up	to	make	my	breakfast	,
作为	我	曾是	说谎	在	床	和	思维	的	获得	向上	到	制作	我的	早餐	,

我当时躺在床上，想着要不要起来做早餐。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] .

I	was	startled	by	hearing	the	sound	of	a	steam	-	whistle	.
我	曾是	惊慌	经过	听力	这	声音	的	一个	蒸汽	-	哨	.

我被蒸汽机车的汽笛声吓了一跳。

[aɪ] [leɪ] [bæk] [ə'gen] ['mʌtərɪŋ] : - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] ; - [wen] [hɑːrk] !

I	lay	back	again	muttering	:	'	It	was	the	wind	;	'	when	hark	!
我	躺	后退	再次	喃喃自语	:	-	它	曾是	这	风	;	-	什么时候	听着	!

我又躺了回去，喃喃自语道："是风吹的；"这时，听！

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] .

the	whistle	is	repeated	.
这	哨	是	重复	.

哨声再次响起。

[aɪ] [liːpt] [ʌp] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]

I	leaped	up	,	ran	to	the	door	,	and	saw	,	sure	enough	,	a	steamer	in	the	bay
我	跳跃	向上	,	跑	到	这	门	,	和	锯	,	当然	足够的	,	一个	汽船	在	这	湾

!

!

!

我跳起来，跑到门口，果然看到海湾里停着一艘汽船！

['hʌdl] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] , [aɪ] [rʌʃt] ['berfʊt] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['rætlɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] ,

Huddling	on	my	clothes	,	I	rushed	barefoot	up	the	village	,	rattling	at	every	door	,
抱团取暖	在	我的	衣服	,	我	匆忙	赤脚	向上	这	村庄	,	嘎嘎作响	在	每一个	门	,

我裹着衣服，光着脚冲进村子，挨家挨户地敲门。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] - ['stiːmər] — [st'reɪndʒəz] ! -

and	shouting	'	Steamer	—	strangers	!	'
和	喊叫	-	汽船	—	陌生人	!	-

并大喊"蒸汽船——陌生人！"

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'stə:][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

In	a	few	minutes	all	the	people	were	astir	and	hurrying	to	the	shore	.
在	一个	很少	分钟	全部	这	人们	是	搅拌	和	匆忙	到	这	支撑	.

几分钟后，所有人都动了起来，纷纷涌向岸边。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [leɪ] ['hændi]['ɪntuː][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd]

I	had	just	time	to	throw	the	articles	that	lay	handy	into	my	trunk	and
我	有	只是	时间	到	扔	这	文章	那	躺	便利	进入	我的	树干	和

[tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [boʊt] ,

to	get	on	board	the	steamer's	boat	,
到	得到	在	木板	这	-	船	,

我刚好来得及把手边能找到的东西塞进箱子里，然后就登上了轮船。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

which	I	saw	belonged	to	Her	Majesty	.
哪个	我	锯	属于	到	她	威严	.

我看到那是属于女王陛下的。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][left][maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

Then	I	discovered	that	I	had	left	my	purse	and	other	property	in	the	house	;
然后	我	发现	那	我	有	左边	我的	钱包	和	其他	财产	在	这	房子	;

后来我发现我的钱包和其他物品都落在了家里；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][lænd] [ə'gen] .

but	the	surf	was	too	great	to	allow	me	to	land	again	.
但	这	冲浪	曾是	也	伟大的	到	允许	我	到	土地	再次	.

但是海浪太大，我无法再次登陆。

[aɪ][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

I	got	on	board	the	steamer	,	which	I	found	to	be	the	Jackal	.
我	得到	在	木板	这	汽船	,	哪个	我	成立	到	是	这	豺狼	.

我登上了那艘轮船，发现它竟然是"豺狼号"。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ? -

'	How	did	you	know	we	were	here	?	'
-	如何	做过	你	知道	我们	是	这里	?	-

"你怎么知道我们在这里？"

[aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

I	inquired	of	one	of	the	officers	who	stood	on	the	quarter	-	deck	.
我	询问	的	一	的	这	警官	WHO	站立	在	这	四分之一	-	甲板	.

我向站在后甲板上的一名军官询问情况。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [roʊt] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] -

'	From	the	letter	you	wrote	and	put	into	the	bottle	lashed	to	the	life	-
-	从	这	信	你	写道	和	放	进入	这	瓶子	鞭打	到	这	生活	-

['buːi] . -

buoy	.	'
浮标	.	-

“从你写并放进绑在救生圈上的瓶子里的那封信中。”

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] :

I	ran	to	the	side	of	the	ship	muttering	to	myself	:
我	跑	到	这	边	的	这	船	喃喃自语	到	我	:

我跑到船边，一边自言自语：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz] , [rʌf] - [hjuː] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [wɪl]

'	There	is	a	Providence	that	shapes	our	ends	,	rough	-	hew	them	as	we	will
-	那里	是	一个	普罗维登斯	那	形状	我们的	结束	,	粗糙的	-	槎	他们	作为	我们	将要

;

;
;

“冥冥之中自有安排，无论我们如何努力，最终都会走向某个目标；

- [ænd; ənd] [bɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] - [ɪn][ðə; ði][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] :

'	and	bawled	to	the	St	Kildans	in	the	boat	alongside	:
-	和	嚎啕大哭	到	这	英石	-	在	这	船	旁边	:

然后他对着旁边船上的圣基尔丹人嚎啕大哭：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] - ['buːi] [brɔːt] [ðɪs] ['stiːmər] [hɪr] , [juː; jʊ] [ɪn'kredʒələs] ['piːp(ə)l] ; -

'	It	was	the	life	-	buoy	brought	this	steamer	here	,	you	incredulous	people	;	'
-	它	曾是	这	生活	-	浮标	带来	这	汽船	这里	,	你	难以置信	人们	;	-

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [smaɪld] ,

for	they	had	smiled	,
为了	他们	有	微笑	,

“是救生圈把这艘轮船带到这里的，你们这些难以置信的人；”因为他们笑了，

[ɔːl'ðoʊ] [gʊd] - , [æt; ət][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] .

although	good	-	humouredly	,	at	my	efforts	to	send	a	letter	home	.
虽然	好的	-	幽默地	,	在	我的	努力	到	发送	一个	信	家	.

虽然他很幽默地批评了我努力给家里写信。

[ə; eɪ][smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['oʊtmiːl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

A	small	supply	of	biscuits	and	oatmeal	was	given	to	them	;
一个	小的	供应	的	饼干	和	麦片	曾是	给定	到	他们	;

他们得到了一小份饼干和燕麦片；

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'duː] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [ˌes 'tiː] - [frendz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːdəli]

and	waving	an	adieu	to	my	good	St	Kildan	friends	,	we	were	speedily
和	挥手	一个	再见	到	我的	好的	英石	-	朋友们	,	我们	是	迅速地

[riˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

receding	from	the	island	.
消退	从	这	岛	.

我向圣基尔丹的好朋友们挥手告别，我们迅速离开了这座岛屿。

[aɪ][faʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɪk'striːmli] ['frendli] [ænd; ənd][ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [beg][tuː; tə]

I	found	all	the	officers	extremely	friendly	and	agreeable	,	and	here	beg	to
我	成立	全部	这	警官	极其	友好的	和	同意	,	和	这里	求	到

[rɪˈtɜːrn][maɪ] ['hɑːrti] [θæŋks] .

return	my	hearty	thanks	.
返回	我的	爽朗	谢谢	.

我发现所有警官都非常友好和蔼，在此我谨向他们致以衷心的感谢。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

I	was	made	to	feel	quite	at	home	.
我	曾是	制成	到	感觉	相当	在	家	.

我感觉就像在自己家一样。

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	shipwrecked	captain	and	I	were	accommodated	in	the	cabin	.
这	遭遇海难	队长	和	我	是	已安排	在	这	舱	.

我和遇难船长被安排住在船舱里。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]['fɔːrwərd] ,

The	Austrian	sailors	were	well	taken	care	of	forward	,
这	奥地利	水手们	是	出色地	已采取	关心	的	向前	,

奥地利水手在前线得到了很好的照顾。

[ænd; ənd] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ə'gen] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tə'bækoʊ][æz; əz] [ðeɪ]

and	seemed	particularly	delighted	at	again	having	as	much	tobacco	as	they
和	似乎	特别	高兴极了	在	再次	拥有	作为	很多	烟草	作为	他们

[kʊd; kəd][juːz] .

could	use	.
可以	使用	.

他们似乎对再次拥有充足的烟草感到格外高兴。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['smoʊkɪŋ] [draɪd] [mɔːs] .

We	had	been	all	smoking	dried	moss	.
我们	有	到过	全部	吸烟	干燥	苔藓	.

我们之前都在抽干苔藓。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'kʌm] [rʌf] ;

The	wind	had	risen	and	the	sea	become	rough	;
这	风	有	升起	和	这	海	变得	粗糙的	;

风势渐强，海面波涛汹涌;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][hæd; həd] [bɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

and	if	the	Jackal	had	been	half	an	hour	later	,
和	如果	这	豺狼	有	到过	一半	一个	小时	之后	,

如果豺狼晚来半小时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['erənd] [ʌn'eksɪˌkjʊtɪd] ;

she	would	have	been	obliged	to	return	with	her	errand	unexecuted	;
她	会	有	到过	有义务	到	返回	和	她	差事	未执行	;

她将不得不空手而归;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	it	would	have	been	impossible	for	a	boat	to	approach	the	shore	.
为了	它	会	有	到过	不可能的	为了	一个	船	到	方法	这	支撑	.

因为船只根本不可能靠近岸边。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['hærɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɔːl] [naɪt] .

We	reached	Harris	the	same	evening	,	and	anchored	in	the	Sound	all	night	.
我们	达到	哈里斯	这	相同的	晚上	,	和	锚定	在	这	声音	全部	夜晚	.

当晚我们就抵达了哈里斯岛，并在海峡中抛锚过夜。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [aɪ] [niːd]

But	as	this	part	of	the	journey	has	appeared	in	the	newspapers	,	I	need
但	作为	这	部分	的	这	旅行	有	出现	在	这	报纸	,	我	需要

[nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	repeat	it	.
不是	重复	它	.

但由于这段旅程已经见诸报端，我就不再赘述了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] ['berfʊt] [ænd; ənd] ['peniləs] , [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]
Suffice **it** **that** **I** **arrived** **barefoot** **and** **penniless** **,** **but** **in** **good** **health** **and**
足够了 它 那 我 到达的 赤脚 和 身无分文 , 但 在 好的 健康 和
['spɪrɪts] ,
spirits **,**
烈酒 ,

总之，我到达时赤着脚，身无分文，但身体健康，精神饱满。

[ɪn] ['griːnɑːk] [ɑːn][ðə; ði] 26th .
in **Greenock** **on** **the** **26th** **.**
在 格里诺克 在 这 26th .

26日在格里诺克。

[hɪr] [maɪ] ['nærətɪv] ['ɛndz] .
Here **my** **narrative** **ends** **.**
这里 我的 叙述 结束 .

我的叙述到此结束。

[['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['nærətɪv] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['veriəs]
[**Many** **of** **the** **facts** **related** **in** **the** **foregoing** **narrative** **were** **published** **in** **various**
[许多 的 这 事实 有关的 在 这 前文 叙述 是 已发布 在 各种各样的
['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,
newspapers **in** **the** **early** **part** **of** **the** **present** **year** **,**
报纸 在 这 早期的 部分 的 这 展示 年 ,

[前文所述诸多事实已于今年年初在多家报纸上刊登，

[ænd; ənd][led][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and **led** **to** **considerable** **discussion** **.**
和 引领 到 大量 讨论 .

并引发了广泛的讨论。

['stɔːrmi] ['siːznz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [meɪ] [set][ɪn] ,
Stormy **seasons** **,** **as** **we** **have** **seen** **,** **may** **set** **in** **,**
暴风雨 季节 , 作为 我们 有 已见 , 可能 放 在 ,

正如我们所见，暴风雨季节可能会到来。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər][ɔːr][hɪz; ɪz]['fæktər][biː; bi] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
and **communication** **with** **the** **proprietor** **or** **his** **factor** **be** **rendered** **impossible** **;**
和 沟通 和 这 业主 或者 他的 因素 是 渲染 不可能的 ;

与业主或其代理人的沟通变得不可能；

[ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] ['efərts] [tuː; tə][trænz'mɪt] [prə'vɪʒnz] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [ə'bɔːrtɪv] , [ænd; ənd]
the **most** **anxious** **efforts** **to** **transmit** **provisions** **may** **be** **rendered** **abortive** **,** **and**
这 最多 焦虑的 努力 到 发送 条款 可能 是 渲染 未遂 , 和
['fæmɪn] ,
famine **,**
饥荒 ,

即使最迫切地努力运送物资，也可能徒劳无功，饥荒也将随之而来。

[ɪf] [nɑːt]['æktʃuəl][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
if **not** **actual** **starvation** **,** **be** **the** **result** **.**
如果 不是 实际的 饥饿 , 是 这 结果 .

即使不是真正的饿死，也是由此而来。

['veriəs] [hɪnts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmiːljə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˌes 'tiː] - [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [aʊt]
Various **hints** **for** **the** **melioration** **of** **the** **poor** **St** **Kildans** **have** **been** **thrown** **out**
各种各样的 提示 为了 这 改善 的 这 贫穷的 英石 - 有 到过 抛掷 出去
,
,
,

人们提出了各种改善圣基尔丹贫困居民生活状况的建议，

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ðæt] [ðoʊz] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

amongst	others	that	those	isolated	beings	should	quit	the	island	for	good	,
在	其他的	那	那些	孤立	生物	应该	辞职	这	岛	为了	好的	,

其中一项建议是，那些与世隔绝的人应该永远离开这座岛屿。

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['sivilaizd] [ˈhebrɪdiːz] [ɔːr] [ˈelsˌwer] .

and	seek	a	new	home	in	the	more	civilised	Hebrides	or	elsewhere	.
和	寻找	一个	新的	家	在	这	更多的	文明	赫布里底群岛或者		别处	.

并前往更文明的赫布里底群岛或其他地方寻找新的家园。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈɑːbviəs] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

One	thing	is	sufficiently	obvious	,	if	the	people	are	to	remain	on	the	island	,
一	事物	是	足够	明显的	, 如果		这	人们	是	到	保持	在	这	岛	,

有一点显而易见，如果岛上的人们要继续留在岛上，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈɪŋglɪʃ] .

they	should	be	taught	to	speak	and	write	English	.
他们	应该	是	教授	到	说话	和	写	英语	.

他们应该学习说英语和写英语。

[ðer; ðər] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə] ['geilik] [kənˈdemz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [praɪˈveɪʃ(ə)n] ,

Their	adherence	to	Gaelic	condemns	them	to	innumerable	privations	,
他们的	依从性	到	盖尔语	谴责	他们	到	无数	匮乏	,

他们坚持使用盖尔语，这使他们遭受了无数的苦难。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [iksˈkluːdz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,

above	all	it	excludes	them	from	communication	with	the	outer	world	,
多于	全部	它	不包括	他们	从	沟通	和	这	外	世界	,

最重要的是，它使他们与外界隔绝。

[ɑːn] [huːz] [ˈsɪmpəθi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] .

on	whose	sympathy	they	are	forced	to	rely	.
在	谁	同情	他们	是	强制	到	依靠	.

他们被迫依靠谁的同情?

[hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgoʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [dʒɑːn] [məˈkʌlək] [ləˈmentɪd] [ðɪs] [ɪkˈskluːsɪv] [juːz] { - }

Half	a	century	ago	,	Dr	John	Macculloch	lamented	this	exclusive	use	{	334	}
一半	一个	世纪	前	,	博士	约翰	麦卡洛克	哀叹	这	独家的	使用	{	-	}

半个世纪前，约翰·麦卡洛克博士对这种排他性使用表示遗憾{334}

[ʌv; əv]['geilik]

of	Gaelic
的	盖尔语

盖尔语

; [ænd; ənd][wiː; wi][ˈekoʊ][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

;	and	we	echo	all	he	said	on	the	subject	.
;	和	我们	回声	全部	他	说	在	这	主题	.

我们对他在这个问题上所说的一切都表示赞同。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['geilik] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [ˈstʌdi] ,

We	have	no	objection	to	Gaelic	being	made	a	philological	study	,
我们	有	不	异议	到	盖尔语	存在	制成	一个	语文学	学习	,

我们并不反对将盖尔语作为语言学研究课题。

[bʌt; bət][ɪts] [kənˈtɪnjuəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspoʊkən][ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz][ɪn][ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks]

but	its	continuance	as	a	spoken	language	is	in	all	respects
但	它是	继续	作为	一个	说	语言	是	在	全部	尊重

[tuː; tə][biː; bi] [rɪgˈretɪd] . — [ed] .]

to	be	regretted	.	—	Ed	.	]
到	是	后悔	.	—	艾德	.	]

但无论从哪个方面来看，它作为口语的延续都令人惋惜。——编者注

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE MONTH :
这 月 :

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE AND ARTS .
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ðə; ði] - ['si:z(ə)n] - [ɪz][æt; ət][ɪts] ['bɪzi:st] :
The ' season ' is at its busiest :
这 - 季节 - 是 在 它是 最繁忙 :

旺季到了:

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['saɪtˌsi:əz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ðə; ði]
crowds of sightseers are looking at the pictures in the Royal Academy , the
人群 的 观光客 是 寻找 在 这 图片 在 这 皇家 学院 , 这
['groʊvnər] ['gæləri] ,
Grosvenor Gallery ,
格罗夫纳 画廊 ,

大批游客正在皇家艺术学院和格罗夫纳画廊欣赏画作。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [ɑ:r; ər] ['evriwer]
and in other resorts , and painting and sculpture are everywhere
和 在 其他 度假村 , 和 绘画 和 雕塑 是 到处
[tɔ:kt] [ə'baʊt] ;
talked about ;
谈话 关于 ;

在其他度假胜地，人们到处都在谈论绘画和雕塑;

[waɪl] [faɪn] [ɑ:rt] [ri'dʒɔisiz] [ɪn] [ɪts] ['ænjuəl] ['hɑ:lədeɪ] ,
while fine art rejoices in its annual holiday ,
尽管 美好的 艺术 欢欣鼓舞 在 它是 年度的 假期 ,

当美术界欢庆其年度节日时,

[ænd; ənd] - [ɑ:rt] ['seɪlz] - ([wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['ɑ:rtf(ə)l]) [drɔ:] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [kəm'pi:tɪŋ] ['baɪərz]
and ' art sales ' (which are too often artful) draw throngs of competing buyers
和 - 艺术 销售量 - (哪个 是 也 经常 巧) 画 人群 的 竞争 买家
.
:
.

而"艺术品销售"(往往过于花哨) 则吸引了大批相互竞争的买家。

[ðə; ði] [di'beits] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:n] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [hæv; həv] [ri'vaivd] [ðə; ði]
The debates in parliament on reform of our universities have revived the
这 辩论 在 议会 在 改革 的 我们的 大学 有 复活 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] ;
education question ;
教育 问题 ;

议会就大学改革展开的辩论再次引发了人们对教育问题的关注;

[ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ['tɔ:kəz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [du:] ['evriθɪŋ] ,
and sanguine talkers who believe that education can do everything ,
和 乐观 谈话者 WHO 相信 那 教育 能 做 一切 ,

以及那些乐观地认为教育可以解决一切问题的人,

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ɪnˈdaʊmənts] [haʊˈevər] [ˈæmp(ə)l][ˈkænɑːt]

have	had	to	be	reminded	once	more	that	endowments	however	ample	cannot
有	有	到	是	提醒	一次	更多的	那	捐赠基金	然而	充足	不能

[kriˈeɪt] [ˈdʒiːniəs] ;

create	genius	;
创造	天才	;

不得不再次提醒自己，天赋再丰富也无法造就天才；

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn] [ˈsaɪəns] , [ɑːrt] , [ɔːr][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hæv; həv]

that	our	greatest	achievements	in	science	,	art	,	or	literature	have
那	我们的	最	成就	在	科学	，	艺术	，	或者	文学	有

[bɪn] [rɔːt] [baɪ][ˌʌninˈdajd, -en-][men] ,

been	wrought	by	unendowed	men	,
到过	锻	经过	未获资助	男人	,

我们在科学、艺术或文学领域取得的最伟大成就，并非都出自天赋平庸之人之手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [nɑːt] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈkwɑːləti][breɪn]

and	that	nature	will	not	produce	a	larger	proportion	of	highest	quality	brain
和	那	自然	将要	不是	生产	一个	更大的	部分	的	最高	质量	脑

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [skuːlz] [biː; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] .

even	though	schools	be	multiplied	.
甚至	尽管	学校	是	乘以	.

即使学校数量增加，自然界也不会产生更多高素质人才。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [baɪ]

Meanwhile	the	experiment	for	the	promotion	of	scientific	research	initiated	by
同时	这	实验	为了	这	晋升	的	科学	研究	启动	经过

[ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz] [ədˈvænst] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,

government	has	advanced	a	stage	,
政府	有	先进的	一个	阶段	,

与此同时，政府发起的促进科学研究的实验项目也取得了进展。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][hæv; həv]

and	the	investigators	recommended	by	the	Council	of	the	Royal	Society	have
和	这	调查人员	受到推崇的	经过	这	理事会	的	这	皇家	社会	有

[rɪˈsiːvd] [grænt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpeɪmæstər] - [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm]

received	grants	of	money	from	the	Paymaster	-	general	to	enable	them
已收到	拨款	的	钱	从	这	出纳员	-	一般的	到	使能够	他们

[tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk] .

to	carry	on	their	work	.
到	携带	在	他们的	工作	.

皇家学会理事会推荐的研究人员已从财务总监处获得拨款，以使他们能够继续开展工作。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] ,

As	this	experiment	is	to	be	continued	for	five	years	,
作为	这	实验	是	到	是	持续	为了	五	年	,

由于这项实验将持续五年，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈsɪst] [ɪn] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdaʊmənt] [ˈkwestʃən] .

we	may	reasonably	expect	that	it	will	assist	in	resolving	the	endowment	question	.
我们	可能	合理	预计	那	它	将要	协助	在	解决	这	捐赠基金	问题	.

我们有理由预期它将有助于解决禀赋问题。

[ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ekspɪˈdɪʃnz] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn] - [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ðɪ]

The	cost	of	the	expeditions	sent	out	by	this	country	in	1875	to	observe	the
这	成本	的	这	探险	发送	出去	经过	这	国家	在	-	到	观察	这

[ˈtrænzɪt][ʌv; əv] [ˈviːnəs] [hæz; həz] [bɪn] [æsəˈteind] :

transit	of	Venus	has	been	ascertained	:
交通	的	金星	有	到过	已确定	:

已经确定了该国于1875年派出考察队观测金星凌日的费用：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

it	is	forty	thousand	pounds	;	the	estimate	was	twenty	thousand	pounds	.
它	是	四十	千	磅	;	这	估计	曾是	二十	千	磅	.

实际花费是四万英镑；之前的估价是两万英镑。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , ['ʌðər] [neiʃəns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz]

As	will	be	remembered	,	other	nations	engaged	in	the	work	as	well	as
作为	将要	是	记得	,	其他	国家	已订婚的	在	这	工作	作为	出色地	作为

[ɑːr'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

大家应该还记得，其他国家也参与了这项工作，就像我们自己一样；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] - ['rɔɪəl] [ðæt] [ðə; ði]

and	we	have	it	on	the	authority	of	the	Astronomer	-	royal	that	the
和	我们	有	它	在	这	权威	的	这	天文学家	-	皇家	那	这

['toʊt(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] - [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -

total	expenditure	'	may	amount	to	two	hundred	thousand	pounds	.	'
全部的	支出	-	可能	数量	到	二	百	千	磅	.	-

据皇家天文学家透露，总支出"可能达到二十万英镑"。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]

This	is	a	large	sum	to	pay	for	the	endeavour	to	solve	the	problem	of
这	是	一个	大的	和	到	支付	为了	这	努力	到	解决	这	问题	的

[ðə; ði] ['ɜːθs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ;

the	earth's	distance	from	the	sun	;
这	地球的	距离	从	这	太阳	;

这是一笔巨款，用于解决地球与太阳距离的问题；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

but	the	problem	is	one	of	essential	importance	in	astronomical	science	,
但	这	问题	是	一	的	基本的	重要性	在	天文	科学	,

但这个问题在天文学中至关重要。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd]

and	there	is	reason	to	hope	that	when	all	the	computations	are	completed
和	那里	是	原因	到	希望	那	什么时候	全部	这	计算	是	完全的

[ðə; ði] [truː] ['ænsər] [wɪl] [ə'pɪr] .

the	true	answer	will	appear	.
这	真的	回答	将要	出现	.

我们有理由相信，当所有计算完成后，真正的答案就会显现出来。

[rɪ'membərɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd]

Remembering	as	we	do	the	eclipse	expeditions	assisted	by	the	Treasury	and
记住	作为	我们	做	这	蚀	探险	协助	经过	这	财政部	和

[ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

the	Admiralty	,
这	海军部	,

当我们回顾由财政部和海军部资助的日食观测探险活动时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [ə'bɔːrtɪv] ['ɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	the	expensive	and	abortive	Arctic	expedition	,
和	这	昂贵的	和	未遂	北极	远征	,

还有那次耗资巨大却以失败告终的北极探险，

[wiː; wi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['fʌŋkʃəneri] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] - [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

we	agree	with	the	learned	functionary	above	referred	to	that	'	the	government
我们	同意	和	这	学习	官员	多于	指	到	那	-	这	政府

[hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪbərəl] . -

has	been	very	liberal	.	'
有	到过	非常	自由主义	.	-

我们同意上面提到的那位博学官员的观点，即"政府一直非常开明"。

[baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [noʊn] [tu:; tə] [ə'strɔnəməz] ,

By	a	method	known	to	astronomers	,
经过	一个	方法	已知	到	天文学家	,

通过天文学家已知的一种方法，

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][mɑ:rz][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ]

observations	of	the	planet	Mars	can	be	made	available	for	determining
观察	的	这	行星	火星	能	是	制成	可用的	为了	确定

['aʊər; ɑ:r] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

our	distance	from	the	sun	.
我们的	距离	从	这	太阳	.

通过观测火星，可以确定我们与太阳的距离。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['eri] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [æz; əz] - [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] ;

Sir	George	Airy	speaks	of	this	method	as	'	the	best	of	all	;
先生	乔治	艾里	说话	的	这	方法	作为	-	这	最好的	的	全部	;

乔治·艾里爵士称这种方法是"所有方法中最好的"。

- [ænd; ənd][æz; əz][mɑ:rz][ɪz] [ðɪs] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ði:z] ['speʃ(ə)l]

'	and	as	Mars	is	this	year	in	the	most	favourable	position	for	these	special
-	和	作为	火星	是	这	年	在	这	最多	有利	位置	为了	这些	特别的

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

"而且由于今年火星处于最有利于进行这些特殊观测的位置"，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][ˌes 'ti:][he'linər][ɔ:r][tu:; tə] [ə'senʃn] [tu:; tə] [meɪk]

a	private	expedition	is	to	be	sent	to	St	Helena	or	to	Ascension	to	make
一个	私人的	远征	是	到	是	发送	到	英石	海伦娜	或者	到	升天	到	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

将派遣一支私人探险队前往圣赫勒拿岛或阿森松岛进行调查。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [wɪl] [bi:; bi][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

The	expense	will	be	about	five	hundred	pounds	;
这	费用	将要	是	关于	五	百	磅	;

费用大约为五百英镑；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][gɪfts][frʌm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,

and	this	is	to	be	provided	by	gifts	from	scientific	men	,
和	这	是	到	是	假如	经过	礼物	从	科学	男人	,

这将由科学家的捐赠提供。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

and	by	a	contribution	from	the	Royal	Astronomical	Society	.
和	经过	一个	贡献	从	这	皇家	天文	社会	.

以及皇家天文学会的资助。

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mi:tɪəraɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [dɪ'skʌst] [baɪ]

The	formation	of	meteorites	is	a	question	which	has	long	been	discussed	by
这	形成	的	陨石	是	一个	问题	哪个	有	长的	到过	讨论	经过

[ˌmɪnə'rælədʒɪst][ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] .

mineralogists	and	physicists	.
矿物学家	和	物理学家	.

陨石的形成是矿物学家和物理学家长期以来讨论的一个问题。

[prə'fesər] - , ['æftər] [mʌtʃ] ['stʌdi] ,

Professor	Tschermak	,	after	much	study	,
教授	-	,	后	很多	学习	,

Tschermak教授经过大量研究后，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][vɑːl'kænɪk] .

has	come	to	the	conclusion	that	the	active	agent	in	the	process	is	volcanic	.
有	来	到	这	结论	那	这	积极的	代理人	在	这	过程	是	火山	.

已经得出结论，该过程中的活跃因素是火山活动。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪəraɪts] [wɪtʃ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['æŋgjələr][ɪn][fɔːrm] ,

He	points	out	that	the	meteorites	which	fall	to	the	earth	are	angular	in	form	,
他	积分	出去	那	这	陨石	哪个	落下	到	这	地球	是	角度	在	形式	,

他指出，坠落到地球上的陨石形状呈棱角状。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kən'sentrɪk] ['strʌktʃər] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tɪriər] ,

that	they	have	no	concentric	structure	even	in	their	interior	,
那	他们	有	不	同心	结构	甚至	在	他们的	内部的	,

它们即使在内部也没有同心结构。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪk'stɜːrn(ə)l] [krʌst] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

that	their	external	crust	is	not	an	original	characteristic	,	and	that	they	are
那	他们的	外部的	地壳	是	不是	一个	原来的	特征	,	和	那	他们	是

['evɪdəntli] ['frægməntəri] .

evidently	fragmentary	.
显然	片段	.

它们的外壳并非原有特征，而且它们显然是碎片。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [hæz; həz] [ʃəun] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [flaɪt] ,

Examination	of	the	crust	has	shewn	that	during	the	later	stages	of	flight	,
考试	的	这	地壳	有	展示	那	期间	这	之后	阶段	的	航班	,

对地壳的研究表明，在飞行后期，

[dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [ɪt'self] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt]

disruption	of	the	meteorite	itself	sometimes	takes	place	;	and	it	is	a	fact
中断	的	这	陨石	本身	有时	需要	地方	;	和	它	是	一个	事实

[wɜːrθ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

worth	record	,
值得	记录	,

陨石本身有时会发生解体；这是一个值得记录的事实。

[ðæt] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ʃeɪp] ,

that	guided	by	the	appearance	of	the	crust	and	peculiarity	of	shape	,
那	引导	经过	这	外貌	的	这	地壳	和	特点	的	形状	,

根据地壳外观和形状特征进行判断，

[prə'fesər] ['mæskilain] [wʌns][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [frʌm; frəm]

Professor	Maskelyne	once	succeeded	in	reconstructing	a	meteorite	from
教授	马斯克林	一次	成功了	在	重建	一个	陨石	从

['frægmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

fragments	which	had	fallen	miles	apart	.
片段	哪个	有	倒下	英里	除	.

马斯克林教授曾成功地将一块相隔数英里坠落的陨石碎片重新组合起来。

[frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [prə'fesər] - [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .

From	much	evidence	of	this	character	Professor	Tschermak	has	been	confirmed	in	his	views	.
从	很多	证据	的	这	特点	教授	-	有	到过	确认的	在	他的	浏览	.

从大量证据来看，切尔马克教授的观点得到了证实。

[hi:; hi] ['ɑ:gju:z] [ðæt] - [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [ɪn] [ˌmi:ti'ɔ:rɪk] ['aɪərn] [ɪz] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt]

He	argues	that	'	the	finding	of	hydrogen	in	meteoric	iron	is	a	proof	that
他	论点	那	-	这	寻找	的	氢	在	流星	铁	是	一个	证明	那

['pɜ:rmənənt] ['gæsɪz] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['veɪpəz] ,

permanent	gases	and	perhaps	vapours	,
永恒的	气体	和	也许	蒸汽	,

他认为，“在陨铁中发现氢证明存在永久性气体，或许还有蒸汽，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒənts] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [vɑ:l'kænɪk] ['enərdʒi] ,

which	are	the	great	agents	in	transmitting	volcanic	energy	,
哪个	是	这	伟大的	代理人	在	传输	火山	活力	,

它们是传递火山能量的重要媒介。

[hæv; həv] [pleɪd] [sʌm; səm] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mi:tɪəraɪts] ;

have	played	some	part	in	the	formation	of	meteorites	;
有	玩	一些	部分	在	这	形成	的	陨石	;

在陨石的形成过程中发挥了一定作用；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['evər] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] [də'rekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	although	it	may	ever	be	impossible	to	obtain	direct	evidence	of	the
和	虽然	它	可能	曾经	是	不可能的	到	获得	直接的	证据	的	这

[vɑ:l'kænɪk] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hə:ld] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] ['mæsɪz]

volcanic	activity	which	is	supposed	to	have	hurled	these	mysterious	masses
火山	活动	哪个	是	据称	到	有	投掷	这些	神秘	群众

[ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['met(ə)l] ['ɪntu:] [speɪs] ,

of	stone	and	metal	into	space	,
的	石头	和	金属	进入	空间	,

尽管我们可能永远无法获得直接证据来证明是火山活动将这些神秘的石头和金属块抛射到太空中，

[jet] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['gæsiəs] [ʌp'hi:vəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɜ:rfɪs] ;

yet	such	evidence	as	the	violent	gaseous	upheavals	on	the	solar	surface	;
然而	这样的	证据	作为	这	暴力	气态	动荡	在	这	太阳的	表面	;

然而，诸如太阳表面剧烈的气体喷发等证据；

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [tə'restriəl] [vɔl'keinəuz] ;

the	action	of	our	terrestrial	volcanoes	;
这	行动	的	我们的	陆地	火山	;

陆地火山的活动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stu:'pendəs] [ɪ'rʌptɪv] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lu:nər] ['kreɪtərz] [tel] [ðə; ði]

and	the	stupendous	eruptive	phenomena	of	which	the	lunar	craters	tell	the
和	这	惊人的	喷发的	现象	的	哪个	这	月球	陨石坑	告诉	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

以及月球陨石坑所记录的那些惊人的喷发现象的历史，

[lend] ['paʊərf(ə)l] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə] ['eni] ['θi:əri] [wɪtʃ] [ə'sju:mz] [ðæt] ['mi:tɪəraɪts] [oʊ] [ðer; ðər]

lend	powerful	support	to	any	theory	which	assumes	that	meteorites	owe	their
借	强大的	支持	到	任何	理论	哪个	假设	那	陨石	欠	他们的

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [vɑ:l'kænɪk] ['eɪdʒənsi] . -

formation	to	volcanic	agency	.	'
形成	到	火山	机构	.	-

为任何认为陨石是由火山活动形成的理论提供了强有力的支持。

[prə'fesər] [bɔid] ['dɔkɪnz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæntʃestər] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti]

Professor	Boyd	Dawkins	in	giving	an	account	to	the	Manchester	Geological	Society
教授	博伊德	道金斯	在	给予	一个	帐户	到	这	曼彻斯特	地质	社会

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ʌv; əv] [vi'su:vjəs] [sed] :

of	his	visit	to	the	crater	of	Vesuvius	said	:
的	他的	访问	到	这	火山口	的	维苏威火山	说	:

博伊德·道金斯教授在向曼彻斯特地质学会汇报他参观维苏威火山口的情况时说：

- [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sʌlfər] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [θɪk] ['kʌvərd] [ðə; ði][lɪp] ,

'	A	coating	of	yellow	sulphur	about	three	inches	thick	covered	the	lip	,
-	一个	涂层	的	黄色的	硫	关于	三	英寸	厚的	涵盖	这	唇	,

“唇部覆盖着一层约三英寸厚的黄色硫磺。”

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [ðə; ði] [lu:s] [greɪ] ['æʃɪz] [geɪv] [aʊt] ['eɪkwiəs] ['veɪpər] [æt; ət] ['evri] [pɔ:r] ,

and	beneath	this	the	loose	gray	ashes	gave	out	aqueous	vapour	at	every	pore	,
和	下面	这	这	松动的	灰色的	灰烬	给予	出去	水溶液	汽	在	每一个	孔隙	,

而在这层灰烬之下，松散的灰色灰烬的每个孔隙都渗出水蒸气。

[wɪtʃ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [waɪt] ['paʊdəri] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv][laɪm] , [ɪn]

which	deposited	on	them	in	some	places	white	powdery	sulphate	of	lime	,	in
哪个	已存	在	他们	在	一些	地方	白色的	粉状	硫酸盐	的	酸橙	,	在

['ʌðər] ['kɑ:mən] [sɔ:lt] ,

others	common	salt	,
其他的	常见的	盐	,

有些地方沉积了白色粉末状的硫酸钙，有些地方沉积了食盐。

[sæl][ə'moʊnɪˌæk] , [gri:n] ['klɔ:raɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] , [ænd; ənd]['spekjələr]['aɪərn] [ɔ:r] ,

sal	ammoniac	,	green	chloride	of	copper	,	and	specular	iron	ore	,
盐	氨	,	绿色的	氯化物	的	铜	,	和	镜面	铁	矿石	,

氯化铵、氯化铜绿和镜铁矿石

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ʃætərd] ['mɪrɚz] ['skætərd] [θru:] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] .

which	looked	like	little	pieces	of	shattered	mirrors	scattered	through	their	substance	.
哪个	看起来	喜欢	小的	件	的	破碎	镜子	疏散	通过	他们的	物质	.

它们看起来就像散落在物质中的碎镜子碎片。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hɪr] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ]

It	was	obvious	that	here	we	had	a	striking	proof	of	the	mode	in	which
它	曾是	明显的	那	这里	我们	有	一个	引人注目	证明	的	这	模式	在	哪个

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

很明显，这里我们得到了一个令人信服的证据，证明了水的这种流动方式。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] ['hi:tɪd] [rɑ:k] , [kæn; kən] ['kæri] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd]

in	passing	through	heated	rock	,	can	carry	minerals	in	solution	and
在	通过	通过	加热	岩石	,	能	携带	矿物	在	解决方案	和

['ʌltɪmətli] [dɪ'pɑ:zɪt][ðem; ðəm] .

ultimately	deposit	them	.
最终	订金	他们	.

流经高温岩石时，可以携带溶解的矿物质并最终沉积下来。

[ɪn] [ði:z] [di'pɔzits] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['metlz]

In	these	deposits	we	could	easily	recognise	the	mode	in	which	the	various	metals
在	这些	存款	我们	可以	容易地	认出	这	模式	在	哪个	这	各种各样的	金属

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:θs] [krʌst] ,

were	brought	up	from	deep	down	in	the	earth's	crust	,
是	带来	向上	从	深的	向下	在	这	地球的	地壳	,

在这些矿床中，我们可以很容易地辨别出各种金属是从地壳深处被带到地表的方式。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['kræniz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə]

and	deposited	in	holes	and	crannies	in	the	rocks	which	are	accessible	to
和	已存	在	孔	和	缝隙	在	这	岩石	哪个	是	可访问	到

[mæn][æz; əz]['mɪnərəl] [veɪnz] . -

man	as	mineral	veins	.	'
男人	作为	矿物	静脉	.	-

并沉积在岩石的孔洞和缝隙中，这些孔洞和缝隙是人类可以到达的矿脉。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tɔ:rdz] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə]

In	this	description	we	seem	to	have	an	approach	towards	an	answer	to
在	这	描述	我们	似乎	到	有	一个	方法	向	一个	回答	到

[ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] ['kwestʃən] — [wer] [du:] ['metlz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

the	oft	-	repeated	question	—	Where	do	metals	come	from	?
这	经常	-	重复	问题	—	在哪里	做	金属	来	从	?

从这段描述中，我们似乎找到了一种回答经常被问到的问题——金属从哪里来?

['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt]

Further	particulars	,	which	will	be	regarded	as	surprising	,	have	been	published
更远	细节	,	哪个	将要	是	认为	作为	奇怪	,	有	到过	已发布

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ɔɪl] - [welz] .

concerning	the	Pennsylvania	oil	-	wells	.
有关	这	宾夕法尼亚州	油	-	水井	.

关于宾夕法尼亚州油井的更多细节已经公布，这些细节可能会令人惊讶。

[ðə; ði] - [wel] , [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] ,

The	Delameter	well	,	sixteen	hundred	feet	deep	,
这	-	出色地	,	十六	百	脚	深的	,

德拉梅特井，深1600英尺，

[sendz] [fɔ:rθ] [gæs][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['preʃər] [ðæt] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] - [laɪn] ['weɪɪŋ]

sends	forth	gas	at	such	a	vehement	pressure	that	a	plummet	-	line	weighing
发送	前进	气体	在	这样的	一个	慷慨	压力	那	一个	暴跌	-	线	称重

[ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [kæn; kən][bi:; bi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r] - [hoʊl][baɪ][hænd] .

sixteen	hundred	pounds	can	be	pulled	out	of	the	bore	-	hole	by	hand	.
十六	百	磅	能	是	拉	出去	的	这	钻孔	-	洞	经过	手	.

喷出的气体压力非常大，以至于可以用手将重达 1600 磅的铅锤线从钻孔中拔出。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [pər] ['sekənd] ;

The	ascending	speed	of	the	gas	is	seventeen	hundred	feet	per	second	;
这	上升	速度	的	这	气体	是	十七	百	脚	每	第二	;

气体上升速度为每秒1700英尺；

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [ə'maʊnts] [tu:; tə][wʌn] ['mɪljən] ['kju:bɪk] [fi:t] [pər] ['aʊər] ,

the	quantity	amounts	to	one	million	cubic	feet	per	hour	,
这	数量	金额	到	一	百万	立方体	脚	每	小时	,

数量相当于每小时一百万立方英尺。

[ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:tɪŋ] ['paʊər] [ɪz] ['twenti] -

or	more	than	fourteen	hundred	tons	a	day	;	and	the	heating	power	is	twenty	-
或者	更多的	比	十四	百	吨	一个	天	;	和	这	加热	力量	是	二十	-

[faɪv] [pər] [sent] .

five	per	cent	.
五	每	中心	.

或每天超过 1400 吨；加热功率为百分之二十五。

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'tu:mɪnəs] [koʊl] .

greater	than	that	of	good	bituminous	coal	.
更大的	比	那	的	好的	沥青	煤炭	.

比优质烟煤的含量更高。

['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] { - }

After	this	explanation	it	is	easy	to	understand	{	335	}
后	这	解释	它	是	简单的	到	理解	{	-	}

经过这样的解释，就很容易理解了{335}

[ðæt] [ðə; ði] [wel] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] ,

that	the	well	,	situated	in	a	valley	surrounded	by	mountains	,
那	这	出色地	,	位于	在	一个	谷	包围	经过	山脉	,

那口井位于群山环绕的山谷中，

['fəːniʃiz] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

furnishes	heat	and	light	to	the	whole	neighbourhood	.
提供	热	和	光	到	这	所有的	邻里	.

为整个社区提供暖气和照明。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts][paɪps] , [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ə; eɪ] [fleɪm] ['rʌʃɪz] ,

From	one	of	its	pipes	,	three	inches	in	diameter	,	a	flame	rushes	,
从	一	的	它是	管道	,	三	英寸	在	直径	,	一个	火焰	冲刺	,

从其中一根直径三英寸的管道中，喷出一团火焰。

- [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

-	the	noise	of	which	shakes	the	hills	,	and	is	heard	at	a	distance	of
-	这	噪音	的	哪个	奶昔	这	丘陵	,	和	是	听到	在	一个	距离	的

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

fifteen	miles	.
十五	英里	.

"它发出的巨响震动群山，十五英里外都能听到。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][bɜːrnt] ; [bʌt; bət]['fɑːrðər] [ɔːf] ,

For	a	distance	of	fifty	feet	around	the	earth	is	burnt	;	but	farther	off	,
为了	一个	距离	的	五十	脚	大约	这	地球	是	烧焦的	;	但	更远	离开	,

地球周围五十英尺的范围内都被烧毁；但更远的地方，

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz]['trɑːpɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['sʌmər] . -

the	vegetation	is	tropical	,	and	enjoys	a	perpetual	summer	.	'
这	植被	是	热带	,	和	享受	一个	永久	夏天	.	-

这里植被属于热带气候，常年处于夏季状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['kemɪsts] [ðæt] ['tɜːrpəntaɪn] [wen] ['ɔksidaiz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ɪn]

It	is	known	to	chemists	that	turpentine	when	oxidised	in	a	current	of	air	in
它	是	已知	到	化学家	那	松节油	什么时候	氧化	在	一个	当前的	的	空气	在

['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

presence	of	water	,
在场	的	水	,

化学家们都知道，松节油在水的存在下，在空气流中被氧化时，

[jiːldz] [pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] , ['kæm'fɔːrɪk; 'kæm'fɑːrɪk]['æsɪd] , [ə'sitɪk] ['æsɪd] , ['kæmfər] , [ænd; ənd]

yields	peroxide	of	hydrogen	,	camphoric	acid	,	acetic	acid	,	camphor	,	and
产量	过氧化物	的	氢	,	樟脑	酸	,	乙酸	酸	,	樟	,	和

['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [les] [dɪ'faɪnd] ['sʌbstənsiz] .

certain	other	less	defined	substances	.
肯定	其他	较少的	定义	物质	.

生成过氧化氢、樟脑酸、乙酸、樟脑和某些其他成分不明确的物质。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːksɪ'deɪʃn][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] ,

The	progress	of	the	oxidation	is	an	interesting	study	,
这	进步	的	这	氧化	是	一个	有趣的	学习	,

氧化过程的研究很有意思。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['paʊər] [æz; əz][æn; ən][ˌænti'septɪk]

and	the	solution	produced	is	found	to	have	great	power	as	an	antiseptic
和	这	解决方案	生产	是	成立	到	有	伟大的	力量	作为	一个	防腐剂

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektənt] .

and	disinfectant	.
和	消毒剂	.

研究发现，该溶液具有很强的抗菌和消毒作用。

[waɪt] [ʌv; əv] [eg] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [bɪr] ['tri:tɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ɑ:r; ər] [kept] [freʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

White	of	egg	,	milk	,	and	beer	treated	therewith	are	kept	fresh	for	some
白色的	的	蛋	,	牛奶	,	和	啤酒	治疗	由此	是	保留	新鲜的	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

用这种方法处理过的蛋清、牛奶和啤酒可以保鲜一段时间。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ˌʌndər'teɪkən]

'	From	a	series	of	experiments	undertaken
-	从	一个	系列	的	实验	已

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði]

with	the	view	of	ascertaining	to	which	constituents	of	the	solution	the
和	这	看法	的	确定	到	哪个	成分	的	这	解决方案	这

[ˌænti'septɪk][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] ['prɑ:pərti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə'skraɪbd] ,

antiseptic	and	disinfecting	property	is	to	be	ascribed	,
防腐剂	和	消毒	财产	是	到	是	归因于	,

“通过一系列实验，旨在确定溶液中哪些成分具有防腐和消毒性能，

[ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pə'rɑ:ksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən]

the	power	was	found	to	be	distributed	between	the	peroxide	of	hydrogen
这	力量	曾是	成立	到	是	分布式	之间	这	过氧化物	的	氢

[ænd; ənd]['kæm'fɔ:rɪk; 'kæm'fɑ:rɪk]['æsɪd] ;

and	camphoric	acid	;
和	樟脑	酸	;

研究发现，能量分配在过氧化氢和樟脑酸之间；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'vɑ:lv] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] ,

but	the	former	of	these	is	able	to	evolve	large	quantities	of	oxygen	,
但	这	以前的	的	这些	是	有能力的	到	发展	大的	数量	的	氧	,

但前者能够释放大量的氧气。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪz]['neɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑ:ksɪdaɪzɪŋ]['neɪtʃər] . -

which	in	this	state	is	nascent	,	and	of	a	powerful	oxidising	nature	.	'
哪个	在	这	状态	是	新生	,	和	的	一个	强大的	氧化	自然	.	-

这种物质目前处于萌发阶段，具有很强的氧化性。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [keɪs] [ʌv; əv] [glæs] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njʊˌkæsl]

A	curious	case	of	glass	-	making	is	published	in	the	Proceedings	of	the	Newcastle
一个	好奇的	案件	的	玻璃	-	制作	是	已发布	在	这	诉讼程序	的	这	纽卡斯尔

- [ɑ:n] - [taɪn] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

-	on	-	Tyne	Chemical	Society	.
-	在	-	泰恩河	化学	社会	.

纽卡斯尔泰恩化学学会会刊上发表了一篇关于玻璃制造的奇特案例。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv][es'pɑ:rtoʊ] [græs] [wʌz; wəz][bɜ:rnt][baɪ]['æksɪdənt] .

A	large	mass	of	esparto	grass	was	burnt	by	accident	.
一个	大的	大量的	的	西班牙鱼柳	草	曾是	烧焦的	经过	事故	.

一大片龙须草被意外烧毁。

[lʌmps] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [græs] ['klɪŋkə] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ;

Lumps	which	might	be	called	grass	clinkers	were	found	among	the	ashes	;
肿块	哪个	可能	是	称为	草	熟料	是	成立	之中	这	灰烬	;

在灰烬中发现了一些可以称之为草渣的块状物；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:pərli] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɪln] [prə'du:st] [glæs] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd]

and	these	on	being	properly	treated	in	a	kiln	produced	glass	which	is	described
和	这些	在	存在	适当地	治疗	在	一个	窑	生产	玻璃	哪个	是	描述

[æz; əz] - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['bɑ:t(ə)l] - [glæs] . -

as	'	a	very	good	sample	of	bottle	-	glass	.	'
作为	-	一个	非常	好的	样本	的	瓶子	-	玻璃	.	-

经过窑炉的适当处理，这些玻璃可以制成被描述为“非常好的瓶用玻璃样品”。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪn][pæst][ˈeɪdʒɪz][sʌm; səm] [greɪt] [ˈbɑːnfaɪər][ʌv; əv]

From	this	it	is	easy	to	understand	that	in	past	ages	some	great	bonfire	of
从	这	它	是	简单的	到	理解	那	在	过去的	年龄	一些	伟大的	篝火	的

[ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmætər] [meɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [glæs] .

vegetable	matter	may	have	led	to	the	discovery	of	glass	.
蔬菜	事情	可能	有	引领	到	这	发现	的	玻璃	.

由此不难理解，在过去的某个时代，一些巨大的植物焚烧可能导致了玻璃的发现。

[ˈfɑːrmɚz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [stæk] - [jaːdz] [bəːnd] ,

Farmers	who	are	unfortunate	enough	to	have	their	stack	-	yards	burned	,
农民	WHO	是	不幸	足够的	到	有	他们的	堆	-	码	烧伤	,

那些不幸遭遇秸秆堆场被烧毁的农民，

[maɪt] [ˈpɑːsəbli] [faɪnd] [strɔː] [ˈklɪŋkə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] .

might	possibly	find	straw	clinkers	among	the	débris	.
可能	可能	寻找	稻草	熟料	之中	这	碎片	.

可能会在垃圾中发现稻草渣。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈsɪlɪkə] [ˈentərz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

This	would	be	worth	noting	,	for	silica	enters	largely	into	the	composition	of	all
这	会	是	值得	注意到	,	为了	二氧化硅	进入	很大程度上	进入	这	作品	的	全部

[ˈgraːsiz][ænd; ənd] [ˈsɪrɪəls] .

grasses	and	cereals	.
草	和	谷物	.

值得注意的是，二氧化硅是所有草类和谷类作物的主要成分。

[ɪn] [saʊθ] [ˈrʌʃə] , [ˈhʌŋgəri] , [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ˈɪndiə] ,

In	South	Russia	,	Hungary	,	parts	of	Italy	,	in	Egypt	,	India	,
在	南	俄罗斯	,	匈牙利	,	部分	的	意大利	,	在	埃及	,	印度	,

在俄罗斯南部、匈牙利、意大利部分地区、埃及、印度，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [noʊ][koʊl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

and	other	parts	of	the	world	where	no	coal	is	to	be	had	,
和	其他	部分	的	这	世界	在哪里	不	煤炭	是	到	是	有	,

以及世界上其他没有煤炭资源的地区，

[ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [rɪˈfjuːz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][ˈfjuːəl][fɔːr; fər] [stiːm] - ['endʒɪnz] .

different	kinds	of	vegetable	refuse	are	used	as	fuel	for	steam	-	engines	.
不同的	种类	的	蔬菜	拒绝	是	用过的	作为	燃料	为了	蒸汽	-	发动机	.

不同种类的蔬菜废料可用作蒸汽机的燃料。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒəˈnɪrz] [ə; eɪ] ['teɪbl]

In	a	paper	read	at	a	meeting	of	the	Institution	of	Civil	Engineers	a	table
在	一个	纸	读	在	一个	会议	的	这	机构	的	民用	工程师	一个	桌子

[ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][koʊl] .

is	given	of	the	heating	value	of	the	refuse	as	compared	with	coal	.
是	给定	的	这	加热	价值	的	这	拒绝	作为	比较的	和	煤炭	.

在土木工程师学会的一次会议上宣读的一篇论文中，给出了一个表格，比较了废料与煤的热值。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['eikəs][kæn; kən][biː; bi]

It	has	been	found	in	Russia	that	a	little	more	than	four	acres	can	be
它	有	到过	成立	在	俄罗斯	那	一个	小的	更多的	比	四	英亩	能	是

['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] [strɔː] [ʌv; əv][wʌn]['eɪkər] ,

cultivated	with	the	waste	straw	of	one	acre	,
栽培	和	这	浪费	稻草	的	一	英亩	,

俄罗斯方面发现，一英亩土地上的废弃秸秆可以耕种四英亩多一点的土地。

[wɪtʃ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [stiːm] - [plaʊ] ['traɪəlz][æt; ət] [ˌwʊlvər'hæmptən]
which **when** **compared** **with** **the** **results** **of** **steam** **-** **plough** **trials** **at** **Wolverhampton**
哪个 什么时候 比较的 和 这 结果 的 蒸汽 - 犁 试验 在 伍尔弗汉普顿
[ʃoʊ] [ðæt] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][koʊl][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] - [sɪksθ] [paʊndz] [ʌv; əv]
shews **that** **one** **pound** **of** **coal** **is** **equivalent** **to** **four** **and** **one** **-** **sixth** **pounds** **of**
展示 那 一 磅 的 煤炭 是 相等的 到 四 和 一 - 第六 磅 的
[strɔː] .
straw **.**
稻草 .

与伍尔弗汉普顿蒸汽犁试验的结果相比，一磅煤相当于四又六分之一磅稻草。

[æn; ən]['endʒɪn][tuː; tə][bɜːrn]['vedʒtəb(ə)l] [weɪst] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hiːtɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ðæn; ðən]
An **engine** **to** **burn** **vegetable** **waste** **requires** **a** **greater** **heating** **surface** **than**
一个 引擎 到 烧伤 蔬菜 浪费 需要 一个 更大的 加热 表面 比
[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['endʒɪn] ;
an **ordinary** **engine** **;**
一个 普通的 引擎 ;

燃烧蔬菜废料的发动机需要比普通发动机更大的加热面积；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pruːvd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər][self] - ['fiːdɪŋ] .
and **those** **of** **the** **most** **improved** **construction** **are** **self** **-** **feeding** **.**
和 那些 的 这 最多 改进 建造 是 自己 - 喂养 .

其中结构改进最好的那些是自进料的。

[ɪn]['iːdʒɪpt][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [plænt][ænd; ənd][mə'^æs, -'gɑːs] , [ɔːr] [weɪst] ['ʃʊgər] - [keɪn]
In **Egypt** **the** **stalks** **of** **the** **cotton** **-** **plant** **and** **megass** **,** **or** **waste** **sugar** **-** **cane**
在 埃及 这 茎 的 这 棉布 - 植物 和 巨型 , 或者 浪费 糖 - 甘蔗
, [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fjuːəl] ;
, **are** **the** **principal** **fuel** **;**
, 是 这 主要的 燃料 ;

在埃及，棉花植株的茎秆和甘蔗渣（或废弃的甘蔗）是主要燃料；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][koʊl][ɪz] [les] [ðæn; ðən]
and **the** **equivalent** **quantity** **of** **these** **to** **one** **pound** **of** **coal** **is** **less** **than**
和 这 相等的 数量 的 这些 到 一 磅 的 煤炭 是 较少的 比
[ʌv; əv] [strɔː] .
of **straw** **.**
的 稻草 .

而这些物质与一磅煤的等效量比与一磅稻草的等效量要少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['endʒɪnz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wɪtʃ] [bɜːrn]['vedʒtəb(ə)l] [weɪst] ;
But **there** **are** **engines** **in** **England** **which** **burn** **vegetable** **waste** **;**
但 那里 是 发动机 在 英格兰 哪个 烧伤 蔬菜 浪费 ;

但是英国有一些发动机可以燃烧蔬菜废料；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [æz; əz][ðə; ði]
and **the** **author** **of** **the** **paper** **above** **mentioned** **is** **of** **opinion** **that** **'** **as** **the**
和 这 作者 的 这 纸 多于 提及 是 的 观点 那 - 作为 这
[dɪ'mænd][fɔːr; fər][mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [ɪn'kriːsɪz] ,
demand **for** **mechanical** **appliances** **increases** **,**
要求 为了 机械的 电器 增加 ,

上述论文的作者认为，“随着对机械设备的需求增加，

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][best] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv]['fjuːəl][fɔːr; fər] [stiːm]
so **will** **the** **difficulties** **increase** **of** **obtaining** **the** **best** **qualities** **of** **fuel** **for** **steam**
所以 将要 这 困难 增加 的 获得 这 最好的 品质 的 燃料 为了 蒸汽
- ['bɔɪləz] [ɪn]['rʊrəl] ['distrikts] . -
- **boilers** **in** **rural** **districts** **.** **'**
- 锅炉 在 乡村的 地区 . -

因此，农村地区获取优质蒸汽锅炉燃料的难度将会增加。

[ænd; ənd][hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

And	he	suggests	that	the	only	method	of	rendering	the	use	of
和	他	建议	那	这	仅有的	方法	的	渲染	这	使用	的

[sti:m] - ['paʊər] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər] ['ægrɪkʌltʃər] ,

steam	-	power	universal	,	particularly	for	agriculture	,
蒸汽	-	力量	普遍的	,	特别	为了	农业	,

他认为，要使蒸汽动力得到普遍应用，尤其是在农业领域，唯一的方法是……

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði]['bɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði]

would	be	to	construct	the	boiler	of	the	engine	so	as	to	utilise	the
会	是	到	构造	这	锅炉	的	这	引擎	所以	作为	到	利用	这

['loʊk(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][kəm'bʌstəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] . -

local	supplies	of	combustible	material	of	every	kind	.	'
当地的	补给品	的	易燃	材料	的	每一个	种类	.	-

也就是说，要建造一台能够利用当地各种可燃材料的发动机锅炉。

[ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɔvəltiz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hɑ:'mɔnə^rɑ:f] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

Among	scientific	novelties	worthy	of	notice	are	the	Harmonograph	,	an	instrument
之中	科学	新奇	值得	的	注意	是	这	谐波图	,	一个	乐器

[kən'strʌktɪd] [baɪ]['mesərz] - [ænd; ənd] ['spɪlər] .

constructed	by	Messrs	Tisley	and	Spiller	.
建造	经过	先生们	-	和	斯皮勒	.

值得注意的科学新发现包括谐波仪，这是蒂斯利先生和斯皮勒先生制造的一种仪器。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'bainz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pendʒələm] , [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪn] ['evri]

It	combines	a	series	of	pendulums	,	susceptible	of	motion	in	every
它	组合	一个	系列	的	钟摆	,	易受影响的	的	运动	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

它由一系列可以向各个方向运动的摆锤组成。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][pen] , ['treɪsɪz] ['kɜ˞:vz] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:rmz][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t]

one	of	which	carrying	a	pen	,	traces	curves	of	remarkable	forms	on	a	sheet
一	的	哪个	携带	一个	笔	,	痕迹	曲线	的	卓越	表格	在	一个	床单

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

其中一人拿着笔，在一张纸上描绘出奇特的曲线。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['kɜ˞:vz] [ˌreprɪ'zent] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz]['gɪv(ə)n] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]

Some	of	these	curves	represent	waves	of	sound	as	given	off	by	a	musical
一些	的	这些	曲线	代表	波浪	的	声音	作为	给定	离开	经过	一个	音乐

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

这些曲线中有些代表乐器发出的声波，

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	certain	waves	of	light	.
和	肯定	波浪	的	光	.

以及某些特定波长的光。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]

Thus	the	invisible	is	,	so	to	speak	,	made	visible	,	with	manifest	advantage	to
因此	这	无形的	是	,	所以	到	说话	,	制成	可见的	,	和	显现	优势	到

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] . — [nekst] ,

natural	philosophy	.	—	Next	,
自然的	哲学	.	—	下一个	,

因此，可以说，不可见的事物变得可见，这对自然哲学具有明显的益处。——接下来，

[ðə; ði] ['oʊθiəˌskoʊp] , [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'ɑːmɪtər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] [krʊks] .

the	Otheoscope	,	a	modification	of	the	radiometer	designed	by	Mr	Crookes	.
这	视镜	,	一个	修改	的	这	辐射计	设计	经过	先生	克鲁克斯	.

Otheoscope 是 Crookes 先生设计的辐射计的改进型。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] [veɪnz] [duː][nɑːt]['roʊteɪt] ,

In	this	little	instrument	the	vanes	do	not	rotate	,
在	这	小的	乐器	这	叶片	做	不是	旋转	,

在这个小型仪器中，叶片不会旋转。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [fɪkst] [nɪr] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][dɪsk] [friː] [tuː; tə] [muːv] .

but	are	fixed	near	a	horizontal	disc	free	to	move	.
但	是	固定的	靠近	一个	水平的	光盘	自由的	到	移动	.

但是它们被固定在一个可以自由移动的水平圆盘附近。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [veɪnz] [ɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪsk] ,

The	influence	acting	on	the	vanes	is	thrown	from	them	upon	the	disc	,
这	影响	表演	在	这	叶片	是	抛掷	从	他们	之上	这	光盘	,

作用在叶片上的影响会从叶片传递到圆盘上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪsk][spɪnz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

and	the	disc	spins	round	with	great	rapidity	.
和	这	光盘	旋转	圆形的	和	伟大的	快速	.

圆盘以极快的速度旋转。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)lti][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] . — [ænd; ənd]

The	useful	applications	of	this	novelty	have	yet	to	be	discovered	.	—	And
这	有用	应用程序	的	这	新奇	有	然而	到	是	发现	.	—	和

['mɪstər][en] . [dʒeɪ] . [hoʊlmz] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['flerɪŋ] [prə'dʒekt(ə)l][ɔːr] [ʃel] [wɪtʃ] [wen] ['faɪərd]

Mr	N	.	J	.	Holmes	has	invented	a	flaring	projectile	or	shell	which	when	fired
先生	N	.	J	.	福尔摩斯	有	发明	一个	燃烧	弹丸	或者	壳	哪个	什么时候	被解雇

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [ɪf]

from	a	ship	at	sea	falls	into	the	water	at	a	distance	of	two	miles	if
从	一个	船	在	海	瀑布	进入	这	水	在	一个	距离	的	二	英里	如果

[rɪ'kwaɪərd] ;

required	;
必需的	;

这种新奇发明的实用用途还有待发现。——NJ Holmes 先生发明了一种燃烧弹或炮弹，如果需要，从海上的船上发射后，可以在两英里外落入水中；

[floʊts] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [θroʊz] [aʊt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [laɪt] ,

floats	for	an	hour	,	and	throws	out	a	powerful	light	,
浮标	为了	一个	小时	,	和	投掷	出去	一个	强大的	光	,

漂浮一小时，并发出强光。

[wɪtʃ] [ɪn][dɑːrk] [naɪts] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [di'tektiŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

which	in	dark	nights	would	be	useful	in	detecting	the	position	and	watching	the
哪个	在	黑暗的	夜晚	会	是	有用	在	检测	这	位置	和	观看	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [fliːt] .

movements	of	a	hostile	fleet	.
移动	的	一个	敌对的	舰队	.

在漆黑的夜晚，这将有助于探测敌方舰队的位置并观察其动向。

[ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] - ['dʒen(ə)rəl] [pər'sʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wɜːldz]

The	Registrar	-	general	pursuing	the	even	tenor	of	his	way	amid	the	world's
这	注册员	-	一般的	追求	这	甚至	男高音	的	他的	方式	之中	这	世界的

[ik'saitmənts] ,

excitements	,
兴奋	,

总登记官在世事纷扰中始终保持着平稳的行事风格。

[hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [ʌv; əv] - .

has	just	published	his	Report	on	the	public	health	of	1876	.
有	只是	已发布	他的	报告	在	这	民众	健康	的	-	.

他刚刚发表了关于1876年公共卫生状况的报告。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['lʌndən] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][dɪ'vɪʒ(ə)n]) [ɪz][wʌn]

He	tells	us	that	the	area	of	London	(	taking	the	registration	division	)	is	one
他	讲述	我们	那	这	区域	的	伦敦	(	采取	这	登记	分配	)	是	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [skwer] [maɪlz] ,

hundred	and	twenty	-	two	square	miles	,
百	和	二十	-	二	正方形	英里	,

他告诉我们，伦敦的面积（以登记区为准）为122平方英里。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [striːts] , [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['suːərz] ,

with	fifteen	hundred	miles	of	streets	,	about	two	thousand	miles	of	sewers	,
和	十五	百	英里	的	街道	,	关于	二	千	英里	的	下水道	,

[ænd; ənd] - , - [ɪn'hæbɪtɪd] ['haʊzɪz] .

and	417	,	767	inhabited	houses	.
和	-	,	-	有人居住的	房屋	.

拥有 1500 英里的街道，约 2000 英里的下水道，以及 417767 栋有人居住的房屋。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['nʌmbərd] ['nɪrli] [θriː] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	population	numbered	nearly	three	millions	and	a	half	;	but	taking	in	the
这	人口	编号	几乎	三	百万	和	一个	一半	;	但	采取	在	这

['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] ,

outlying	districts	,
边远	地区	,

人口总数接近三百五十万；但如果算上偏远地区，

- ['greɪtər] ['lʌndən] - [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [kən'teɪnz][fɔːr] , - , - [ɪn'hæbɪtənts] ,

'	greater	London	'	as	the	Registrar	calls	it	,	contains	4	,	286	,	607	inhabitants	,
-	更大的	伦敦	-	作为	这	注册员	呼叫	它	,	包含	4	,	-	,	-	居民	,

登记官称之为"大伦敦"的地区，共有4,286,607名居民。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [bəːθs] [wɜːr; wər] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛθs] - , - .

among	whom	the	births	were	153	,	192	,	and	the	deaths	91	,	171	.
之中	谁	这	出生	是	-	,	-	,	和	这	死亡人数	-	,	-	.

其中出生人数为 153 人，死亡人数为 91 人，死亡人数为 171 人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['plʌmˌstɛd] [mɑːʃiz] , [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

Some	of	these	inhabitants	live	in	the	Plumstead	Marshes	,	eleven	feet	below	,
一些	的	这些	居民	居住	在	这	普拉姆斯特德	沼泽	,	十一	脚	以下	,

有些居民生活在普拉姆斯特德沼泽地，位于地面以下11英尺处。

[waɪl] [ðə; ði] ['dwelərz] [æt; ət] ['hæmpˌstɛd] [ɑːr; ər] - [fiːt] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] .

while	the	dwellers	at	Hampstead	are	429	feet	above	high	-	water	mark	.
尽管	这	居民	在	汉普斯特德	是	-	脚	多于	高的	-	水	标记	.

而汉普斯特德的居民则位于高水位线以上 429 英尺处。

[ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['lev(ə)l][ɪm'plaɪ] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [helθ] ;

These	differences	of	level	imply	different	conditions	of	health	;
这些	差异	的	等级	意味着	不同的	状况	的	健康	;

这些水平差异意味着不同的健康状况；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - . [θriː][pər] ['θaʊz(ə)nd] ;

but	the	death	-	rate	was	not	more	than	21	.	3	per	thousand	;
但	这	死亡	-	速度	曾是	不是	更多的	比	-	.	3	每	千	;

但死亡率不超过千分之二十一三；

[wɪtʃ] ['kɔntræsts] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [ɪn] ['ʌðər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [wɪ'ðɪn]
which **contrasts** **favourably** **with** **the** **death** **-** **rate** **in** **other** **towns** **and** **cities** **within**
哪个 对比 有利 和 这 死亡 - 速度 在 其他 城镇 和 城市 之内
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
the **kingdom** **and** **in** **other** **parts** **of** **the** **world** **.**
这 王国 和 在 其他 部分 的 这 世界 .

这与王国境内其他城镇和世界其他地区的死亡率形成了鲜明对比。

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [helθ] ,
Economy **is** **an** **important** **element** **in** **the** **maintenance** **of** **health** **,**
经济 是 一个 重要的 元素 在 这 维护 的 健康 ,

经济状况是维持健康的重要因素。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]['fɑːr] [pɔɪnts] [aʊt] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] .
and **Dr** **Farr** **points** **out** **what** **looks** **like** **a** **waste** **of** **resources** **.**
和 博士 法尔 积分 出去 什么 看起来 喜欢 一个 浪费 的 资源 .

法尔博士指出，这看起来像是资源浪费。

[hiː; hi] [sez] : - [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][gæs][ænd; ənd]['wɔːtər] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz]
He **says** **:** **'** **The** **capital** **engaged** **in** **the** **gas** **and** **water** **companies** **of** **London** **is**
他 说道 : - 这 首都 已订婚的 在 这 气体 和 水 公司 的 伦敦 是
[el] . - ,
L **.** **22** **,**
L . - ,

他说："伦敦燃气公司和水务公司的资本为2200万英镑。"

- , - , [wɪtʃ] ['riəlaizd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] ['eɪprəl] - , [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv][nɑːt] [les]
492 **,** **157** **,** **which** **realised** **in** **the** **year** **ending** **April** **1876** **,** **a** **profit** **of** **not** **less**
- , - , 哪个 意识到 在 这 年 结束 四月 - , 一个 利润 的 不是 较少的
[ðæn; ðən][el] . [wʌn] ,
than **L** **.** **1** **,**
比 L . 1 ,

492,157，在截至 1876 年 4 月的年度中实现了不少于 1 英镑的利润，

- , - , [ɔːr]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər][sent] .
676 **,** **542** **,** **or** **seven** **and** **a** **half** **per** **cent** **.**
- , - , 或者 七 和 一个 一半 每 中心 .

676、542，或百分之七点五。

[ɔːl] [raʊnd] .
all **round** **.**
全部 圆形的 .

各方面。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrks] ['nesəseri]
if **this** **amount** **of** **capital** **were** **required** **to** **construct** **all** **the** **works** **necessary**
如果 这 数量 的 首都 是 必需的 到 构造 全部 这 作品 必要的
[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [gæs][ænd; ənd] [pjʊr] [sɔːft]['wɔːtər][æt; ət] [haɪ] - ['preʃər] ,
to **supply** **London** **with** **the** **best** **gas** **and** **pure** **soft** **water** **at** **high** **-** **pressure** **,**
到 供应 伦敦 和 这 最好的 气体 和 纯的 柔软的 水 在 高的 - 压力 ,

如果建造所有必要的设施，为伦敦提供高压优质天然气和纯净软水，需要这笔资金的话，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['prɑːbəbli][biː; bi] [reɪzd] [æt; ət] [fɔːr] , [ɔːr]['sɜːrt(ə)nli] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər][sent]

it	could	probably	be	raised	at	four	,	or	certainly	three	and	a	half	per	cent
它	可以	大概	是	提高	在	四	,	或者	当然	三	和	一个	一半	每	中心

.

:

.

或许可以提高到 4%，或者至少可以提高到 3.5%。

[les] [ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [peɪd] [ɪn]['dividendz] .

less	than	is	now	paid	in	dividends	.
较少的	比	是	现在	有薪酬的	在	股息	.

少于目前支付的股息。

[ɪf] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɜːr; wər] [reɪzd] [æt; ət] [fɔːr] [pər] [sent] .

If	the	capital	were	raised	at	four	per	cent	.
如果	这	首都	是	提高	在	四	每	中心	.

如果以 4% 的利率筹集资金。

[el] . - , - [wʊd] [biː; bi][set] [friː] ; [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər]

L	.	776	,	856	would	be	set	free	;	out	of	which	,	after	the	companies	were
L	.	-	,	-	会	是	放	自由的	;	出去	的	哪个	,	后	这	公司	是

['ædɪkwətli] ['kɔmpenseitid] ,

adequately	compensated	,
充分	补偿	,

L.776、856 将被释放；其中，在公司获得充分补偿后，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['revənuː] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

there	would	be	a	large	revenue	for	education	and	many	municipal
那里	会	是	一个	大的	收入	为了	教育	和	许多	市政

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . -

purposes	.	'
目的	.	-

这将带来可观的收入，可用于教育和许多市政用途。

[ðə; ði][fækts][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ɔːl]

The	facts	set	forth	in	this	paragraph	should	be	taken	into	serious	consideration	by	all
这	事实	放	前进	在	这	段落	应该	是	已采取	进入	严肃的	考虑	经过	全部

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

本段所述事实应受到所有相关人员的认真考虑。

[ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['skɑr,bəro] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

A	paper	on	the	Climate	of	Scarborough	in	the	Quarterly	Journal	of	the
一个	纸	在	这	气候	的	斯卡伯勒	在	这	季刊	杂志	的	这

[ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪz] [wɜːrθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Meteorological	Society	is	worth	attention	,
气象	社会	是	值得	注意力	,

气象学会季刊上发表的一篇关于斯卡伯勒气候的论文值得关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['muːvmənts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] -

as	it	sets	forth	the	atmospheric	movements	to	which	that	fashionable	watering	-
作为	它	套	前进	这	大气	移动	到	哪个	那	时髦	浇水	-

[pleɪs] [oʊz] [ðə; ði] [ə'menəti] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌmər] ['klaɪmət] .

place	owes	the	amenity	of	its	summer	climate	.
地方	欠款	这	便利设施	的	它是	夏天	气候	.

它阐述了大气运动，正是这些运动造就了那个时尚度假胜地宜人的夏季气候。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sʌmər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] , [ɪz]['sev(ə)nti] [dɪ'gri:z] ;

The	highest	summer	temperature	,	we	are	informed	,	is	seventy	degrees	;
这	最高	夏天	温度	,	我们	是	知情的	,	是	七十	学位	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] { - }

and	the	temperature	of	the	sea	{	336	}
和	这	温度	的	这	海	{	-	}

据我们了解，夏季最高气温为七十度；海水温度{336}

[ɪz] ['kɑ:mənli] [faɪv] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

is	commonly	five	degrees	below	the	temperature	of	the	air	.
是	通常	五	学位	以下	这	温度	的	这	空气	.

通常比空气温度低五度。

- [ə'nʌðər] ['noʊtɪsəb(ə)l][fækt][ɪz] , [ðæt] [ɪn][hɑ:t] ['weðər] ,

'	Another	noticeable	fact	is	,	that	in	hot	weather	,
-	其他	显	事实	是	,	那	在	热的	天气	,

另一个值得注意的事实是，在炎热的天气里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd]

with	a	tolerably	clear	sky	and	a	temperature	between	eight	and
和	一个	勉强可以接受	清除	天空	和	一个	温度	之间	八	和

[naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv][ə'baʊt]['sɪksti] [dɪ'gri:z] ,

nine	a	.	m	.	of	about	sixty	degrees	,
九	一个	.	米	.	的	关于	六十	学位	,

天空晴朗，上午八九点钟气温约为六十度。

['raɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] , [ðə; ði][wɪnd] ,

rising	to	a	maximum	during	the	day	of	nearly	seventy	,	the	wind	,
上升	到	一个	最大限度	期间	这	天	的	几乎	七十	,	这	风	,

白天风速最高可达近七十度，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [saʊθ] - [west][ɔ:r][west] - [saʊθ] - [west] ,

which	in	the	morning	is	blowing	from	south	-	west	or	west	-	south	-	west	,
哪个	在	这	早晨	是	吹	从	南	-	西方	或者	西方	-	南	-	西方	,

早晨吹的是西南风或西南偏西风。

['dʒen(ə)rəli] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [saʊθ] - [i:st] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

generally	backs	to	the	south	-	south	-	east	by	the	middle	of	the	day	,
一般来说	背部	到	这	南	-	南	-	东方	经过	这	中间	的	这	天	,

一般来说，到中午时分风向会转为东南偏南方向。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [rɪ'freʃɪŋ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

bringing	in	a	cool	refreshing	breeze	from	the	sea	.
带来	在	一个	凉爽的	令人耳目一新	微风	从	这	海	.

带来来自海洋的凉爽清风。

[ðɪs] ['bækwərd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['i:zəli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] ,

This	backward	movement	of	the	wind	is	easily	accounted	for	,
这	落后	移动	的	这	风	是	容易地	已记录	为了	,

这种风向逆转的原因很容易解释。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][æn; ən]

when	it	is	remembered	that	with	such	a	high	temperature	and	an
什么时候	它	是	记得	那	和	这样的	一个	高的	温度	和	一个

['ɔ:lmoʊst] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

almost	cloudless	sky	,
几乎	无云	天空	,

考虑到当时气温如此之高，天空几乎万里无云，

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] ['hi:tɪd] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [wɔ:rm]

the	ground	becomes	much	heated	,	causing	the	lower	stratum	of	warm
这	地面	变成	很多	加热	,	导致	这	降低	地层	的	温暖的

[ænd; ənd] ['rerɪfaɪd] [er] [tu:; tə] [ə'send] ,

and	rarefied	air	to	ascend	,
和	稀有	空气	到	上升	,

地面温度骤升，导致下层温暖稀薄的空气上升。

[waɪl] [ðə; ði] ['ku:lər] [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] [er] [ɪz] [ðen] [drɔ:n] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [sə'plaɪ]

while	the	cooler	and	heavier	air	is	then	drawn	in	from	the	sea	to	supply
尽管	这	冷却器	和	较重	空气	是	然后	绘制	在	从	这	海	到	供应

[ɪts] [pleɪs] ;

its	place	;
它是	地方	;

而较冷较重的空气则从海洋中被吸入，以填补其空缺；

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [ðɪs] [si:] - [bri:z] [baɪ] ['tempərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['rendərz] ['aʊtdɔ:r]

'	and	the	moisture	in	this	sea	-	breeze	by	tempering	the	sunshine	renders	outdoor
-	和	这	水分	在	这	海	-	微风	经过	回火	这	阳光	渲染	户外的

[laɪf] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] .

life	the	more	agreeable	.
生活	这	更多的	同意	.

“海风中的水分缓和了阳光，使户外生活更加宜人。”

[æz; əz] ['fi:dʒi:] [ɪz] [naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz] , ['entərpraɪzɪŋ] ['ɛməgrənts] [wɪl]

As	Fiji	is	now	one	of	our	colonial	possessions	,	enterprising	emigrants	will
作为	斐济	是	现在	一	的	我们的	殖民	财产	,	进取	移民	将要

[pər'hæps] [rɪ'zɔ:rt] ['ðɪðər] .

perhaps	resort	thither	.
也许	采取	那里	.

由于斐济现在是我们的殖民地之一，有进取心的移民可能会前往那里。

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] ['weðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p]

They	may	find	information	concerning	the	productions	and	weather	of	the	group
他们	可能	寻找	信息	有关	这	作品	和	天气	的	这	团体

[ʌv; əv] ['aɪləndz] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [baɪ] ['mɪstər] [ɑ:r] . [el] . [hoʊlmz] ,

of	islands	in	a	paper	by	Mr	R	.	L	.	Holmes	,
的	岛屿	在	一个	纸	经过	先生	拉	.	L	.	福尔摩斯	,

他们或许可以从RL Holmes先生的一篇论文中找到有关该群岛的物产和气候的信息。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

published	in	the	last	number	of	the	Quarterly	Journal	of	the	Meteorological
已发布	在	这	最后的	数字	的	这	季刊	杂志	的	这	气象

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

发表于气象学会季刊最后一期。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] - ['hɜ:rəkeɪn] [mʌnθs] ; - [frʌm; frəm]

The	first	quarter	of	the	year	comprehends	the	'	hurricane	months	;	'	from
这	第一的	四分之一	的	这	年	理解	这	-	飓风	几个月	;	-	从

['dʒænjueri] [wʌn] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] - ,

January	1	to	March	28	,
一月	1	到	行进	-	,

每年的第一季度涵盖了“飓风季”，即从1月1日至3月28日。

- , ['naɪnti] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [reɪn] [fel] ; [æn; ən] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

1875	,	ninety	inches	of	rain	fell	;	an	inch	a	day	.
-	,	九十	英寸	的	雨	跌倒	;	一个	英寸	一个	天	.

1875年，降雨量达90英寸，平均每天1英寸。

[ðə; ði]['draɪɪst] [mʌnθ] [ɪz][dʒʊ'laɪ] ; [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [treɪd] - ['waɪndz][ɑ:r; ər] [ðen] [strɔ:ŋ] ;

The	driest	month	is	July	;	the	south	-	east	trade	-	winds	are	then	strong	;
这	最干燥	月	是	七月	;	这	南	-	东方	贸易	-	风	是	然后	强的	;

7 月是最干燥的月份；此时东南信风强劲；

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn'di:d] [æz; əz][tu:; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] , [wɪtʃ] [ðen] - [breɪks] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

so	strong	indeed	as	to	blow	away	the	cotton	,	which	then	'	breaks	out	with	a
所以	强的	的确	作为	到	吹	离开	这	棉布	,	哪个	然后	-	休息	出去	和	一个

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

风力之大，甚至能吹走棉花，棉花随即"猛然散开"。

- [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['kwɪkli] ['gæðərd] .

'	unless	it	be	quickly	gathered	.
-	除非	它	是	迅速地	聚集	.

除非能迅速收集起来。

[ðə; ði]['klaɪmət]['dʒen(ə)rəli][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['helθi] ; ['fi:vəz] , ['lɪvər] - [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd]

The	climate	generally	is	described	as	healthy	;	fevers	,	liver	-	complaints	,	and
这	气候	一般来说	是	描述	作为	健康	;	发烧	,	肝	-	投诉	,	和

['kɑ:lərə] ,

cholera	,
霍乱	,

气候总体上被描述为健康；发烧、肝脏疾病和霍乱等疾病较少发生。

[dɪ'zi:zɪz] ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz]['feɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l] ['kʌntri] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .

diseases	almost	always	fatal	in	a	tropical	country	,	being	almost	unknown	.
疾病	几乎	总是	致命的	在	一个	热带	国家	,	存在	几乎	未知	.

在热带国家几乎总是致命的疾病，因为这种疾病几乎不为人知。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪz] ['kɑ:mən] ; [ænd; ənd] [smɔ:l] ['wu:ndz] , ['i:v(ə)n]

But	a	painful	disease	of	the	eyes	is	common	;	and	small	wounds	,	even
但	一个	痛苦	疾病	的	这	眼睛	是	常见的	;	和	小的	伤口	,	甚至

[mə'ski:toʊ] [baɪts] ,

mosquito	bites	,
蚊子	咬	,

但眼部疼痛的疾病很常见；即使是小伤口，比如蚊虫叮咬，也可能导致疼痛。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] [sɔ:z] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [hi:l] .

have	a	tendency	to	become	serious	sores	,	very	difficult	to	heal	.
有	一个	趋势	到	变得	严肃的	疮	,	非常	难的	到	愈合	.

容易发展成严重的溃疡，很难愈合。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['helθi] [reɪs] ,

The	natives	are	a	decidedly	healthy	race	,
这	本地人	是	一个	绝对地	健康	种族	,

当地居民是一个非常健康的民族，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər]['vɪlɪdʒəz][ɑ:n]['swɑ:mpi] [graʊnd] .

notwithstanding	that	they	prefer	to	build	their	villages	on	swampy	ground	.
虽然	那	他们	更喜欢	到	建造	他们的	村庄	在	沼泽地	地面	.

尽管他们更喜欢在沼泽地上建造村庄。

[ðæt] [noʊ]['hɑ:rmf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪn'su:] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz]

That	no	harmful	consequences	ensue	may	be	due	to	the	position	of	the	islands
那	不	有害	结果	随之而来	可能	是	到期的	到	这	位置	的	这	岛屿

[ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - ['waɪndz] ,

in	the	region	of	the	trade	-	winds	,
在	这	地区	的	这	贸易	-	风	,

没有造成任何有害后果，可能是因为这些岛屿位于信风带。

[wer'baɪ] ['bri:zɪz] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'veɪl] .

whereby	breezes	always	prevail	.
由此	微风	总是	占上风	.

因此，微风总是吹拂。

['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [su:n] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [freʃ] ['rʌdi] [ə'pɪrəns] , [ðer; ðər]

Emigrants	from	Europe	soon	lose	much	of	their	fresh	ruddy	appearance	,	their
移民	从	欧洲	很快	失去	很多	的	他们的	新鲜的	红润	外貌	,	他们的

[blʌd] [gets] [θɪn] ,

blood	gets	thin	,
血	获得	薄的	,

来自欧洲的移民很快就会失去他们原本红润的肤色，血液也会变得稀薄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [lu:z] [ɪn] [weɪt] ;

and	they	probably	lose	in	weight	;
和	他们	大概	失去	在	重量	;

而且他们可能会体重减轻;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['ɑ:rd(ə)nt] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm]

but	if	they	will	abstain	from	indulgence	in	ardent	spirits	they	may	become
但	如果	他们	将要	弃权	从	放纵	在	热心	烈酒	他们	可能	变得

['æklɪmə,taɪzd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] [helθ] .

acclimatised	with	but	little	risk	of	health	.
适应	和	但	小的	风险	的	健康	.

但如果他们能戒除饮用烈酒的习惯，他们或许就能逐渐适应，而对健康的风险却很小。

[si'siljən] ['bri^əndidʒ] .

SICILIAN	BRIGANDAGE	.
西西里	强盗行为	.

西西里强盗。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər] ['eɪprəl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kən'fə:mz]

A	writer	on	this	subject	in	the	Edinburgh	Review	for	April	more	than	confirms
一个	作家	在	这	主题	在	这	爱丁堡	审查	为了	四月	更多的	比	确认

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] ['steɪtɪd] [ɑ:n] [ɪ'tæliən] ['bri^əndidʒ] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [læst] ['dʒænjueri] .

all	that	we	stated	on	Italian	Brigandage	in	an	article	last	January	.
全部	那	我们	声明	在	意大利语	强盗行为	在	一个	文章	最后的	一月	.

《爱丁堡评论》四月份刊登的一篇关于此主题的文章，充分证实了我们去年一月份在一篇文章中对意大利强盗行为的论述。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['raɪtər] [ə; eɪ] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

We	have	in	particular	from	this	writer	a	clear	account	of	that	system	of
我们	有	在	特别的	从	这	作家	一个	清除	帐户	的	那	系统	的

['ɔ:rgənaɪzd] [ɪ'nɪkwəti] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:fiə] ,

organised	iniquity	known	as	the	Mafia	,
有组织的	罪恶	已知	作为	这	黑手党	,

这位作者尤其为我们清晰地描述了被称为黑手党的有组织的犯罪体系。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɪndrəd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ðə; ði] [kə'mɔ:rə] .

with	its	kindred	associations	the	Camorras	.
和	它是	亲属	协会	这	卡莫拉斯	.

以及与其有关联的卡莫拉家族。

[ðə; ði] ['mɑ:fiə] , [ɪn] [fækt] , [hæz; həz] [æn; ən] ['endləs] [,ræmɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd] [ɪ'li:g(ə)l]

The	Mafia	,	in	fact	,	has	an	endless	ramification	of	spontaneous	and	illegal
这	黑手党	,	在	事实	,	有	一个	无尽的	分岔	的	自发的	和	非法的

[sə'saiətiz] ,

societies	,
社会	,

事实上，黑手党衍生出无数自发形成的非法组织。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [sə'saɪəti][ɪn] ['sisili] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

and	it	comes	pretty	much	to	this	,	that	society	in	Sicily	,	high	and	low	,
和	它	来	漂亮的	很多	到	这	,	那	社会	在	西西里岛	,	高的	和	低的	,

归根结底，西西里社会，无论上层阶级还是下层阶级，都存在着这样的问题。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][nɑːn] - [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɪz][wʌn] [greɪt] [kən'fedərəsi] [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd]['mɜːrdər][æt; ət] [wɪl]

official	and	non	-	official	,	is	one	great	confederacy	to	rob	and	murder	at	will
官方的	和	非	-	官方的	,	是	一	伟大的	邦联	到	抢	和	谋杀	在	将要

,

,

,

官方和非官方的，是一个可以随意抢劫和杀戮的大联盟。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'faɪ][ɔːr][ˌsɜːrkəm'vent][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [siːmz] [best] .

and	otherwise	defy	or	circumvent	the	law	in	any	way	that	seems	best	.
和	否则	违抗	或者	规避	这	法律	在	任何	方式	那	似乎	最好的	.

并以任何他认为最合适的方式藐视或规避法律。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] [haʊ] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɔːrdərli] ['sivilaizd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi]

The	curious	thing	is	how	any	show	of	orderly	civilised	usages	can	be
这	好奇的	事物	是	如何	任何	展示	的	秩序	文明	用法	能	是

[meɪn'teɪnd] .

maintained	.
维持	.

令人好奇的是，任何有序的文明习俗是如何维持下去的。

[ɪk'stɜːrnəli] , [ɪn][pə'leːməu][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['piːsflnəs]

Externally	,	in	Palermo	and	other	places	,	there	is	an	aspect	of	peacefulness
外部	,	在	巴勒莫	和	其他	地方	,	那里	是	一个	方面	的	宁静

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ;

and	honesty	;
和	诚实	;

从外部来看，巴勒莫和其他地方都给人一种和平、诚实的感觉；

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['nɪrli] [ɔːl] [prə'siːdɪŋz] [ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [fɔːrs]

but	beneath	the	surface	nearly	all	proceedings	are	regulated	by	force
但	下面	这	表面	几乎	全部	诉讼程序	是	受监管	经过	力量

[ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

and	deceit	.
和	欺骗	.

但实际上，几乎所有的行动都是通过武力和欺骗来实现的。

[ðə; ði] ['veri] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːk] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [brɪŋz] [daʊn] ['vendʒəns] [soʊ]

The	very	attempt	to	seek	protection	from	the	law	brings	down	vengeance	so
这	非常	试图	到	寻找	保护	从	这	法律	带来	向下	复仇	所以

[rɪ'mɔːrsləs] [ðæt] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt]['ʌndər][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] .

remorseless	that	well	-	disposed	persons	are	fain	to	be	silent	under	extortion	.
冷酷无情	那	出色地	-	处置	人	是	欣然	到	是	沉默的	在下面	勒索	.

试图寻求法律保护的行为本身就会招致无情的报复，以至于善良的人在勒索下也只能默默忍受。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['kɔmjuːnz] [ɪn] ['sisili] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

There	are	three	hundred	and	sixty	communes	in	Sicily	,	and	every	one	of
那里	是	三	百	和	六十	公社	在	西西里岛	,	和	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

西西里岛共有三百六十个市镇，每一个市镇都是如此。

[sez] [ðɪs] ['raɪtər] , - [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['mɑːfiə] ,

says	this	writer	,	'	has	its	own	Mafia	,
说道	这	作家	,	-	有	它是	自己的	黑手党	,

这位作者说，“它有自己的黑手党”，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] ['veriz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['loʊk(ə)l] ['tendənsiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

of	which	the	character	varies	according	to	local	tendencies	and	interests	.
的	哪个	这	特点	变化	根据	到	当地的	倾向	和	兴趣	.

其特征会根据当地的倾向和兴趣而变化。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪts] ['enədʒiz] [ɑ:r; ər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd]

In	one	place	its	energies	are	devoted	to	the	conduct	of	the	elections	and
在	一	地方	它是	能量	是	奉献	到	这	执行	的	这	选举	和

[ðə; ði] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælət] - [bɑ:ks] ;

the	manipulations	of	the	ballot	-	box	;
这	操纵	的	这	选票	-	盒子	;

在某个地方，它的精力都投入到选举的组织和操纵投票箱上；

[ɪn] [ə'nʌðər] , [tu:; tə][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'mɔ:rə] , [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ]

in	another	,	to	directing	,	by	means	of	a	Camorra	,	the	sale	of	church
在	其他	,	到	导演	,	经过	方法	的	一个	卡莫拉	,	这	销售	的	教会

[ænd; ənd] [kraʊn] [lændz] ;

and	crown	lands	;
和	王冠	土地	;

在另一个案例中，他们通过卡莫拉黑手党指挥出售教会和王室土地；

[ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔ:rʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækts][fɔ:r; fər]['pʌblɪk][wɜ:rks] . . . .

in	a	third	,	to	the	apportionment	of	contracts	for	public	works	.	.	.	.
在	一个	第三	,	到	这	分配	的	合同	为了	民众	作品	.	.	.	.

第三，涉及公共工程合同的分配.....

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ə'nɑ:məli] ,

By	a	singular	anomaly	,
经过	一个	单数	异常	,

由于一种特殊的异常情况，

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] — [ðæt] ['veri] [klæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɪz] [di'plɔ:d] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

the	middle	class	—	that	very	class	of	which	the	absence	is	deplored	in	the	rest	of
这	中间	班级	—	那	非常	班级	的	哪个	这	缺席	是	令人遗憾	在	这	休息	的

['sisili] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] — [fɔ:rmz][ɪn][pə'lə:məu][ðə; ði] [tʃi:f]

Sicily	as	the	absence	of	an	element	of	order	—	forms	in	Palermo	the	chief
西西里岛	作为	这	缺席	的	一个	元素	的	命令	—	表格	在	巴勒莫	这	首席

[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:fiə] .

strength	of	the	Mafia	.
力量	的	这	黑手党	.

在西西里岛其他地方，中产阶级的缺失被视为秩序的缺失，而中产阶级在巴勒莫却是黑手党的主要力量。

[ɪts] [prə'vɜ:rbiəl] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['eksəd] [ɪn]

Its	proverbial	virtues	of	prudence	,	industry	,	and	foresight	are	here	exercised	in
它是	谚语	美德	的	谨慎	,	行业	,	和	远见	是	这里	锻炼	在

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][kraɪm] .

the	calling	of	crime	.
这	呼叫	的	犯罪	.

谨慎、勤奋、远见这些众所周知的美德，在这里体现在了犯罪行为中。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['keɪpaɪ] - ['mɑ:fiə][ɑ:r; ər][men][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	so	-	called	Capi	-	mafia	are	men	of	substance	and	education	.
这	所以	-	称为	卡皮	-	黑手党	是	男人	的	物质	和	教育	.

所谓的"资本黑手党"都是有实力、有学识的人。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz] [du:] [ðə; ði]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ə'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

To	them	is	due	the	consummate	ability	with	which	the	affairs	of
到	他们	是	到期的	这	完善	能力	和	哪个	这	事务	的

[ðer; ðər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɑ:r; ər] ['mænɪdʒd] — [ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

their	association	are	managed	—	the	unity	of	direction	,
他们的	协会	是	管理	—	这	统一	的	方向	,

他们之所以能够如此出色地管理协会事务，归功于他们卓越的能力——统一的领导方向。

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [feɪ'tælətɪ] [ʌv; əv] [stroʊk] .

precision	**of**	**purpose**	**,**	**and**	**fatality**	**of**	**stroke**	**.**
精确	的	目的	,	和	死亡	的	中风	.

目的的精准性，以及中风的致命性。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [tækt] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [naɪs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ;

They	**determine**	**with**	**unerring**	**tact**	**all**	**the**	**nice**	**points**	**of**	**their**	**profession**	**;**
他们	决定	和	毫无错误	策略	全部	这	好的	积分	的	他们的	职业	;

他们以精准的技巧，准确地指出了自己职业的所有优点；

[ɪn] [wʌt] ['keɪsɪz] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] ,

in	**what**	**cases**	**life**	**may**	**be**	**taken**	**,**
在	什么	案例	生活	可能	是	已采取	,

在哪些情况下可以剥夺生命?

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [ðə; ðɪ] [end] [ɪn] [vju:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [mɪr] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

and	**in**	**what**	**others**	**the**	**end**	**in**	**view**	**can**	**be**	**attained**	**by**	**mere**	**destruction**	**of**
和	在	什么	其他的	这	结尾	在	看法	能	是	已达到	经过	仅仅	破坏	的

['prɑ:pərti] ;

property	**;**
财产	;

而在其他情况下，仅仅通过破坏财产就能达到目的；

[wen] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kæptʃər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ; [wen] [ə; eɪ]

when	**an**	**important**	**capture**	**is**	**to**	**be**	**effected**	**;**	**when**	**a**
什么时候	一个	重要的	捕获	是	到	是	受影响	;	什么时候	一个

['θretnɪŋ] ['letər] [sent] ,

threatening	**letter**	**sent**	**,**
威胁	信	发送	,

当需要进行一次重要的抓捕行动时；当发出恐吓信时，

[ɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] ['faɪərd] ; [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'spend] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

or	**a**	**shot**	**of**	**persuasion**	**fired**	**;**	**when**	**it**	**is**	**advisable**	**to**	**suspend**	**operations**	**,**
或者	一个	射击	的	劝说	被解雇	;	什么时候	它	是	建议	到	暂停	运营	,

或者发出劝说信号；当需要暂停行动时，

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] ['terər] [baɪ] [ɪn'kri:st] [fə'rɑ:səti] .

and	**when**	**to**	**inspire**	**terror**	**by**	**increased**	**ferocity**	**.**
和	什么时候	到	启发	恐怖	经过	增加	恶	.

以及何时通过加大凶猛程度来制造恐怖。

[baɪ] [ðem; ðəm] , [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] [roʊm] ,

By	**them**	**,**	**relations**	**are**	**maintained**	**with**	**government**	**offices**	**in**	**Rome**	**,**
经过	他们	,	关系	是	维持	和	政府	办公室	在	罗马	,

他们通过这些渠道与罗马的政府部门保持联系。

[huːz] [in'tri:gz] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɔ:r] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv]

whose	**intrigues**	**are**	**generally**	**successful**	**in**	**obtaining**	**the**	**dismissal**	**or**	**removal**	**of**
谁	阴谋	是	一般来说	成功的	在	获得	这	解雇	或者	移动	的

[əb'nɑ:kʃəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;

obnoxious	**officials**	**;**
令人讨厌的	官员	;

他们的阴谋诡计通常都能成功地使令人厌恶的官员被解雇或罢免；

[soʊ] [ðæt] [kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənəns] [ɪn]

so	**that**	**complicity**	**with**	**crime**	**is**	**an**	**almost**	**necessary**	**condition**	**of**	**permanence**	**in**
所以	那	共谋	和	犯罪	是	一个	几乎	必要的	状况	的	永久性	在

['eni] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

any	**responsible**	**position**	**.**	**'**
任何	负责任的	位置	.	-

因此，与犯罪分子同流合污几乎是在任何重要职位上长期任职的必要条件。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [wɪtʃ] ['vaiəleits] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sivilaizd]
For **this** **state** **of** **affairs** **,** **which** **violates** **all** **our** **conceptions** **of** **a** **civilised**
为了 这 状态 的 事务 , 哪个 违反 全部 我们的 概念 的 一个 文明
[kə'mjuːnəti] ,
community **,**
社区 ,

这种违背我们对文明社会所有观念的局面，

[ðə; ði] [rɪ'vjuːər] ['ɔfɚz] [noʊ] ['præktɪk(ə)l] [skiːm] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] .
the **reviewer** **offers** **no** **practical** **scheme** **for** **redress** **.**
这 评论员 优惠 不 实际的 方案 为了 纠正 .

评论者没有提出任何切实可行的补救方案。

[rɪ'fɔːrm] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [siːmz] [ɪm'præktɪkəbl] .
Reform **,** **in** **the** **ordinary** **acceptation** **of** **the** **word** **,** **seems** **impracticable** **.**
改革 , 在 这 普通的 接受 的 这 单词 , 似乎 不切实际 .

按照该词的通常含义来看，改革似乎不切实际。

[sə'saɪəti] [ɪz] [liːgd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['terərɪzəm] .
Society **is** **leagued** **to** **maintain** **a** **universal** **terrorism** **.**
社会 是 联盟 到 维持 一个 普遍的 恐怖主义 .

社会结成联盟，维护全球恐怖主义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

['dʒʌdʒɪz] , ['mædʒistrits] , [pə'liːs] - ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] .

Judges	**,**	**magistrates**	**,**	**police**	**-**	**officers**	**are**	**incorporated**	**in**	**the**	**gang**	**of**	**evil**	**-**	**doers**	**.**
法官	,	地方法官	,	警察	-	警官	是	公司	在	这	帮派	的	邪恶的	-	实干家	.

法官、治安法官、警察也都是作恶团伙的成员。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [sent] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər][ɑːr; ər] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

The	**military**	**sent**	**to**	**preserve**	**order**	**are**	**inefficient**	**.**
这	军队	发送	到	保存	命令	是	效率低下	.

派去维持秩序的军队效率低下。

['weðər] [frʌm; frəm] [fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] , ['bri^əndidʒ] [ɪz] [traɪ'ʌmfənt] .

Whether	**from**	**fear**	**or**	**favour**	**,**	**brigandage**	**is**	**triumphant**	**.**
无论	从	害怕	或者	偏爱	,	强盗行为	是	凯	.

无论出于恐惧还是私利，强盗行径都屡屡得逞。

['evɪdəntli] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Evidently	**the**	**Italian**	**government**	**is**	**powerless**	**to**	**cure**	**the**	**disorderly**	**condition**	**of**
显然	这	意大利语	政府	是	无力	到	治愈	这	乱	状况	的

['sisili] .

Sicily	**.**
西西里岛	.

显然，意大利政府无力解决西西里岛的混乱局面。

[ðə; ði] ['veri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['leɪbər] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] .

The	**very**	**members**	**of**	**the**	**government**	**labour**	**under**	**suspicion**	**of**	**complicity**	**.**
这	非常	成员	的	这	政府	劳动	在下面	怀疑	的	共谋	.

政府内部成员也因涉嫌同谋而备受怀疑。

[mɔːr] ['prɑːbəbli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [baɪ] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] ['vɪgər] .

More	**probably**	**,**	**they**	**are**	**afraid**	**to**	**give**	**offence**	**by**	**acting**	**with**	**persistent**	**vigour**	**.**
更多的	大概	,	他们	是	害怕的	到	给	罪行	经过	表演	和	执着的	活力	.

更有可能的是，他们害怕因持续强硬的举动而冒犯他人。

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəlɪzəm] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] ['hoʊlli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]

Constitutionalism	**carried**	**to**	**excess**	**in**	**a**	**region**	**wholly**	**unprepared**	**for**	**it**	**,**	**even**
宪政	携带	到	过量的	在	一个	地区	完全	毫无准备	为了	它	,	甚至

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [dɪ'griː] ,

in	**a**	**moderate**	**degree**	**,**
在	一个	缓和	程度	,

在一个完全没有做好准备迎接宪政主义的地区，宪政主义走向了极端，即使是适度的宪政主义也无法与之相比。

[maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

might	**be**	**described**	**as**	**the**	**bane**	**of**	**the**	**country**	**.**
可能	是	描述	作为	这	祸根	的	这	国家	.

或许可以称之为国家的祸根。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [nuː] ['neɪtɪv] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] [nuː] [pə'liːs] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər]

It	**is**	**in**	**vain**	**to**	**appoint**	**new**	**native**	**magistrates**	**and**	**new**	**police**	**,**	**for**	**all**	**are**
它	是	在	徒劳	到	委	新的	本国的	地方法官	和	新的	警察	,	为了	全部	是

[bæd] [tə'geðər] .

bad	**together**	**.**
坏的	一起	.

任命新的本地法官和新的警察是徒劳的，因为他们在一起都是坏人。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['mɪlətəri] [fɔːrs] [sent] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [aʊt] - [ɔːr] [læft] [æt; ət]

The	feeble	military	force	sent	to	support	the	law	is	out	-	manœuvred	or	laughed	at
这	微弱	军队	力量	发送	到	支持	这	法律	是	出去	-	操纵	或者	笑了	在

.

:

.

派去支援执法的弱小军队要么被对手智取，要么被嘲笑。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [mend] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

Without	denying	that	things	may	mend	in	the	course	of	ages	,	we	should	say	,
没有	否认	那	事物	可能	修补	在	这	课程	的	年龄	,	我们	应该	说	,

虽然不能否认随着时间的推移，事情可能会有所好转，但我们应该说：

[ðæt] [wʌt] ['ɪtəli] ['wɒnts] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɔmwel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aiənsaidz] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [baɪ] ['mɪlətəri]

that	what	Italy	wants	is	a	Cromwell	with	his	Ironsides	to	stamp	out	by	military
那	什么	意大利	想要	是	一个	克伦威尔	和	他的	铁骑	到	邮票	出去	经过	军队

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'greɪnd] ['vɪləni] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'flikts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

execution	the	ingrained	villainy	which	now	afflicts	one	of	the	finest	and	most
执行	这	根深蒂固	邪恶	哪个	现在	困扰	一	的	这	最好的	和	最多

[prə'dʌktɪv] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

productive	islands	in	the	world	.
生产力	岛屿	在	这	世界	.

意大利想要的是一个像克伦威尔一样，带着他的铁骑军，用武力铲除根深蒂固的罪恶，这些罪恶如今正困扰着世界上最美好、最富饶的岛屿之一。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔmwel] [taɪp] ['kæstɪŋ]

As	there	is	,	however	,	no	chance	of	a	soldier	of	the	Cromwell	type	casting
作为	那里	是	,	然而	,	不	机会	的	一个	士兵	的	这	克伦威尔	类型	铸件

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然而，像克伦威尔那样的士兵出现的可能性微乎其微。

['sisili] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] ,

Sicily	,	we	presume	,
西西里岛	,	我们	怙	,

我们推测是西西里岛。

[mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l]

must	continue	to	be	a	disgrace	to	Italy	and	as	great	a	scandal
必须	继续	到	是	一个	耻辱	到	意大利	和	作为	伟大的	一个	丑闻

[tuː; tə] ['jʊrəp] [æz; əz] ['tɜːrki] .

to	Europe	as	Turkey	.
到	欧洲	作为	火鸡	.

这必将继续成为意大利的耻辱，并像土耳其一样成为欧洲的巨大丑闻。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .

All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神